LIBRARY -5 OCT 1970 CITY HALL

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第一六六五一號 每份零售港幣式毫

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

美總統在愛爾蘭主持會議

重訂和談策略

[illegible]

布魯斯報告巴黎和談並不樂觀

澳外長說尼克遜尋求亞洲和平

（路透社愛爾蘭邇蘇力克四日電）尼克遜總統今日抵此間舉行高層戰略會議，以決定目前美國再行主動，以謀結束印支半島戰爭，是否時機適當。尼氏與美國出席巴黎和談首席代表布魯斯磋商，布氏將會給予尼克遜有關與河內及越共打破長期僵局之展望。

（路透社愛爾蘭林易力克四日電）尼克遜總統今天和高級戰略顧問討論印支戰爭中可能採取的新行動。此次商談是在此間附近總統的私交，愛爾蘭富豪梅卡地的吉踱拉居所的豎室中舉行的。參加此次和總統討論的有巴黎和談美方首席代表布魯斯和布氏的副手夏拔。美國務卿羅傑士，和總統安全顧問基辛格，也都參加了這次戰略會議。

（美聯社愛爾蘭奈恩克四日電）尼克遜總統，週日會晤共高級越南和談代表及其助手。彼稍後稱：彼目前和平解決之展望並不樂觀。

（路透社愛爾蘭拉坶力四日電）美總統尼克遜今日在此間與高級顧問舉行會談，商討印支戰爭問題。權威方面據報，認爲對早日突破巴黎和談僵局，展望甚微。會談後白宮官員稱，尼氏對一項談判解決辦法之前景在望，無理由表示樂觀。

（路透社澳州堪培拉四日電）澳州外長今日謂，美總統尼克遜曾向彼透露謂，美國不久將作出另一次東南亞和平之主動。澳州外長謂，應該作出不斷之刺探，看河內是否願意對越戰採取和以前不同之建議。

越共奪四號公路

圖切斷金邊交通

美機轟炸角斤支援柬軍作戰

大南外圍激戰越共傷亡數十

（法新社柬埔寨金邊四日電）昨晚共軍襲擊此間與西貢間主要公路，此舉顯示反政府部隊除未有放棄他們孤立首都之企圖。柬埔寨司令部稱，第一公路仍然通行無阻。北越與越共，曾襲擊首都廿七哩一段公路，但未造成傷亡。另一條主要公路是第四號公路。駐于該公路山林之共軍，對該路之燃料等運輸，有着重大之長期威脅。此間廿七哩處之鐵路亦被襲擊。

（合衆國際社南越西貢四日電）戰地消息今日稱，美國超軍刀式戰鬥轟炸機轟炸角斤村之共軍陣地，支援柬埔寨政府軍，角斤村距金邊以北五十五里。

（合衆國際社柬埔寨金邊四日電）美F一一〇〇戰鬥轟炸機，週六轟炸此間以北五十五哩之角斤村，協助柬軍粉碎共軍之炮火。

（合衆國際社柬埔寨金邊四日電）太平洋美軍司令麥凱恩，今日完成其與柬埔寨軍事官員舉行第二日之高層會談。麥氏定週一離開金邊。柬政府方面人士謂，柬政府並無要求美軍在柬埔寨境內採取行動。

（路透社南越西貢四日電）美國軍事司令部今日謂，越共大炮昨夜向巨大金蘭灣基地發射九響火箭炮。但據報在攻擊中並無傷亡或損害。因該處是被認爲是南越所有美軍基地最安全處。司令部謂：此次攻擊目標是基地上之陸軍後援部隊，游擊隊以中共製之一〇七極口徑火箭炮攻擊。據報其他十二次攻擊是在夜間向南越軍陣地及各地市鎮，但並無報告其他詳情。

（法新社越南西貢四日電）正當南越戰鬥步度加速之際，約百名越共襲擊一個位于重要海岸城市六哩美軍營地。該股越共步兵，是在入黑時，向該師美軍侵犯的。該市位於大南以南。美軍立刻召來援兵，且出動直升機予以還擊，經過兩小時作戰後，共軍遺下十一具屍體。

尼克遜夫人訪問

愛爾蘭先祖家園

反美激烈份子炸橋樑沒有損壞

（路透社愛爾蘭之巴里拉比四日電）這個閑靜的愛爾蘭之村莊，今日全村迎迓尼克遜總統夫人之探訪其祖先之家園。約七百名村民，揮舞着美國旗幟，迎迓尼夫人乘坐直升機抵達。伊幷沒有理會這區之颱風警告，她曾與羣衆握手，親吻嬰兒，伊祖父之出生地現已成爲一個牛欄。伊被詢以會否在此渡其餘生時稱：「不會」。

（路透社愛爾蘭都柏林四日電）一枚自製炸彈在一條都柏林公路橋樑下爆炸，尼克遜於週一在結束訪問愛爾蘭時會經該道赴機場。

該座橋樑是在曾廣善區多嘉河上，該處離城約三哩。但昨夜爆炸並無損壞該座橋樑。警方已對尼氏訪問愛爾蘭作全面警戒。

嚴副總統夫人主持「有巢號」油輪下水禮

台灣造船公司自行建造的第一艘十萬噸級油輪「有巢號」，於三日下午在基隆市和平島船塢舉行命名下水典禮，嚴副總統夫人應邀蒞臨擲瓶，並舉行落成儀式。圖爲嚴副總統夫人親自擲瓶。（中央社記者黃國俊攝）

法總統訪問莫斯科

與蘇聯首腦會商

東南亞歐洲問題

（法新社法國巴黎四日電）法總統龐比杜於週二開始訪問蘇聯時，歐洲安全，中東，東南亞及法，蘇合作等問題，將爲龐氏與蘇聯領袖舉行會談之主題，龐比杜總統於二月曾訪問美國，彼今次訪蘇之行，標誌著法政府希望在共厞美，蘇兩國之關係，保持均衡。在過去十八個月中，蘇，法雙方會有十五次部長級訪問或會議，商討有關技術，科學，經濟及文化問題。

（美聯社法國巴黎三日電）法國總統龐比杜離開此間赴蘇聯作八日訪問，其目的是在維護法國在東西方關係的角色及促進貿易。據悉，他將關心到西德的影響力，西德曾於八月與蘇聯簽署互不侵犯條約。在戴高樂總統執政時，法國認爲，在對緩和東西方緊張，該國担任了一個主要角色。

美國物業管理（亞洲）有限公司
電話：H-456103-5
金寶物業基金
金寶基金
今日每股
美金＄10.52

人生最大享受
吃！喝！
飢飽胃痛胃酸過多胃潰瘍等
請速服胃仙U保持胃腸健康
新「胃仙U」為三色層胃藥除主劑「抗潰瘍素」外另配合其他數種安胃制酸
注意：提防影射 以免誤購
當買胃仙U時請認明胃仙U三字及片上應有英文名（WEISEN-U）
胃仙U
外層制酸劑
WEISEN
內層抗潰瘍素

官塘工廠大廈召租
全層實用面積二萬五千呎可分二至八單位英商管理有意者請函華僑日報信箱廿五號

上海商業銀行 九龍旺角分行
暫遷行址啟事
啟者：本行九龍旺角彌敦道六六六號行址，即將重建新厦，茲定於本日（十月五日）起，暫遷至彌敦道六八四號邵氏大厦營業，電話仍為K九四〇二八一轉接各部，敬此公告。

澳門旅遊娛樂有限公司
招請場面職員啓事
本公司招請中國籍男女職員，須具下列條件：
（一）年齡：二十歲至廿五歲；
（二）學歷：中學程度，通曉算學，流利英語優先取錄；
（三）品格：儀表端正，視力正常，身體健全，無不良嗜好；
（四）待遇：訓練期內，每天津貼八元，訓練完畢，考試合格取錄，即派出工作。
應徵者請具中文履歷表一份、正面半身近照兩張，于十月二十日前寄澳門新填巷二號三樓澳門旅遊娛樂有限公司工務管理處收。合則函約面試，不合恕不退件。人事推介，恕不接受。

謹訂於一九七〇年十月六日（星期二）為本行新蒲崗分行開業敬備酒會 恭請
光臨指導
華僑商業銀行 董事會敬約
恕柬不週
酒會時間：上午十時至下午一時
地點：九龍新蒲崗爵祿街三十四號

德明書院航海駕駛訓練班招生
一、宗旨：以最短期間及有效方法培養航海技術人員，藉應航業發展之急需爲宗旨。
二、期限：六個月期滿畢業（每日上課）。
三、學費：每月八十元。
四、報名日期：即日起至考試前一日止。
五、報考資格：中四級或英中四年級程度視力好者。
六、入學考試：十月十二日上午九時。
七、報名地點：九龍旺角奶路臣街十九號B十四樓。
八、開學日期：十月十五日。
九、工作安排：畢業生成績合格者由校方安排派往各大輪船工作。
校長 鄭潤才

特快美加簽證
協助辦理移民留學旅遊手續 廉價機票
聖誕歐美加旅遊團 星馬泰台日特快證
海外留學指導中心 TOEFL班
第一旅遊公司
電H455956 H455940
香港中環干諾道中64號中華總商會大厦101室

隱形耳聾機
神耳牌
美后牌減肥機
減肥機

徵購現貨
美國素享盛譽，資金雄厚之入口商，擬購買布疋，手袋，雨傘，鞋，服裝以製成品及什貨等現貨，以適合美國市場銷售之貨品爲限，品種不拘，尺碼大小，數量多寡，皆表歡迎，有意聯絡商洽，請於辦公時間撥電話K六七三七一五—一六。

半島遊覽企業有限公司
九龍尖沙咀碼頭・星光行808室
Tel K674083・K674084
台灣 日本 星馬泰
七天、九天及十二天觀光團 $1,450
出發：十月廿四日，十一月十四，廿八日，十二月十九、廿二、廿四日、卅一日
聖誕團請早報名（歡迎自備入台證參加）
九天豪華遊覽團 $2,850
出發：十一月七、廿一日，十二月廿、廿四日
十天豪華遊覽團 $2,650
出發：十一月七、廿一日
十二月廿，廿四日。

大馬副總理希望 與中共建立關係
方能要求中共保證東南亞中立
周恩來歡迎日前外相藤山訪問

（路透社吉隆坡四日電）此間今日發表大馬副總理伊斯邁訪問記稱，大馬必須與中共建立關係，作爲其東南亞中立政策一部份。又謂，吾人必須與彼建立關係，否則吾人不能要求彼（中共）保證東南亞之中立。倘吾人不能使中共進入聯合國，則對該項東南亞中立之新政策，只是說說而已。

（泛亞社吉隆坡四日電）今日率大馬代表團前往紐約出席聯合國第廿五週年紀念大會之大馬總理兼內政部長伊斯邁對記者稱：大馬今年在聯合國大會對中共問題之立場，係依下列三種可能場合應付，即（一）如果中共進入聯合國問題之動議須以三分之二多數票來決定，我們將投反對票（二）如果是屬於去年阿爾巴尼亞爲主的一類動議，祇要多數票贊成，就讓中共進入聯合國，取代中華民國目前在聯合國的席位，我們將棄權（三）如果中共進入聯合國的問題是屬於直接及單純的動議，大馬除投贊成票外，甚至還可以作爲該項動議的聯合動議人之一。

（泛亞社東京四日電）前日本外相現任執政黨內部一派系首領之藤山愛一郎，已獲得中共總理周恩來之歡迎表示。現定下月中旬訪問北平，參觀中國大陸各地南遊，藤山將係第二次訪問中共赤都。上次係今年偕同松村謙三同往，藤山已決心以促進日本對中共之關係爲其政治資本。現時日本執政黨與北平間之聯絡人仍爲松村謙三，但將來可能由藤山接替。

日病理專家發現 哮喘眞正原因 塵中虫蝨作祟 與空氣敏感症無關

（泛亞社東京四日電）日本東京大學教授宮本及其他三名病理研究員經過七年之研究後，已定本月十二日向國際科學會議（在義舉行）提出報告書，揭發哮喘病乃塵埃中一種極小之虫蝨作祟所致，而非一般人所懷疑之敏感症或空氣惡濁所致。報告書稱：室內塵埃每一克之中，通常含有此種小昆虫一千個，只要設法將此小虫消滅，患哮喘者即可霍然而愈。宮本等已發明一種反虫針藥，已獲得極佳之臨床治療效果。

日銀案另一涉嫌人 金東順現居法國 在尼斯購有別墅
離開日本時携帶三億元出境

（泛亞社東京四日電）東京警方發言人今日稱，富士銀行一分行被騙十九億四百萬日元之另一主要涉嫌人，刻在法國尼斯市，該涉嫌人係韓人金東順，其日本姓名則爲有馬哲，今年四十五歲。發言人謂金氏之行蹤係由共三十九歲之日籍情婦北田勝子在此間所透露，（北田勝子係九月廿二日由日本探員自香港押解返日）發言人又謂，警方將請日外務省轉請法政府將金引渡至日，惟此事亦有困難，因日、法之間並無引渡條約，金氏在法只要不犯法，法警亦不會將之逮捕，更不會將驅逐出境。

據北田勝子對警方稱：伊與金氏於六月廿四日離香港飛瑞士，玩四天後赴巴黎，直住到八月中旬伊才單身返港，而情夫則轉赴尼斯，在該市購一座別墅。

東京警方查出金氏自日本携帶出境之金錢達三億六千萬日元之鉅，目前被其一手花掉者當有五千萬日元。警方相信金氏前往瑞士係與當地之銀行商洽如何將其所涉嫌騙到手之鉅款，持往至瑞士問題，金氏之生平頗富傳奇色彩，渠於一九六四年六月被東京警視廳逮捕，罪名爲自南韓偷渡來日，但有人爲之保釋，而且有美國一家大汽水公司給予職務，不久且成爲在日銷售部門之主任，一九六八年，渠辭去該美國公司職務，而自設一家公司，資本爲四千三百萬日元。

該公司之營業，仍係代銷上述美國公司之汽水，日警方又查出，在被捕之富士銀行分行協理會沼正男，與金氏所以互相一起之原因，爲會沼曾於一九六六至六七年期間，在貨物市場之買空賣空投機，虧空一億五千萬日元，因此乃利用職位，「貸款」予金氏，再由金氏出錢替其彌補虧空。

自台北飛台中基地 失踪美機迄未尋獲

（中央社台北四日電）中美兩國空軍仍繼續搜尋一架失蹤的美軍C——一三三DE運輸機，但仍然沒有找到任何蹤影。這架載有四十三名美軍人員的運輸機，是于二日下午自松山機場飛往清泉崗途中，失去連絡。中美空軍會立即展開搜救行動。據空軍總部說：兩架中國空軍的水上飛機和一架直昇機，以及四架美軍C——一三〇飛機，自今天上午八時廿七分開始搜尋工作，至傍晚止仍然沒有任何發現。空總說：由于氣候不良，嚴重影響了搜尋工作的進行，但中美飛機一直沒有放棄這項工作，明天仍將繼續進一步的搜尋，擴大展開。

三千機師參加非航罷工行動

（法新社菲律賓馬尼拉四日電）約三千名之菲律賓航空公司機師業已加入對該航空公司之罷工。此爲機師週六晚間實行罷工，要求加薪百分廿五。資方謂其本年勢將損失約三百五十萬美元，以及不能答允提出之要求。該公司六十多名僱員之罷工，已將該公司之國內及國際班機癱瘓。

英再邀請中國參加工藝商展

（中央社台北三日電）由於我國廠商在第十八屆「英國國際手工藝品及自己做」展覽會上，展出成功，大會負責人於商展結束後，邀請中華民國廠家參加下一屆展覽。另外，英國最大一九七一年「理想之家」國際展覽會及英國第一屆「假日」展覽會，也提出了邀請函。第十八屆「英國國際手工藝品及自己做」展覽會是於八月廿八日，在英倫展出。在展出期間，大會曾升起中華民國國旗。

社論 教會介入社會工作的新行動

根據基督教協進會最近發出的報告，香港教會在七十年代將採取一致行動，爲本港爭取發展更大的公正權利。經過十八個月來的檢討，教會領袖認爲教會行動計劃必須有急激的轉變，從以往的閉關自守的態度轉爲介入香港社會的行動。教會需要聯合起來，致力于改革社會，政治及經濟生活的現狀，使更多人獲得更加人權的情況，而認爲教會是有責任申斥違反人權的情況，而這情況是政府所做成的。他們亦認爲教會應積極對有關發展的當地及公衆事務，扮演更積極之角色。所謂發展，其涵義甚廣，是指使人從任何足以奴役他們的事物獲得解放——由政治與文化制度以至宗教形式。發展亦可謂爲使人獲得社會的公正權利及更大分享社會的財富。

上述的一項宣言，可以說是基督教教會在香港一個重大的決定。教會介入社會工作雖有許多前例，但他們都是個別的行動，而未有聯合一致地去實行的。教會合一的運動，最近在世界各地積極地展開，香港當然不會例外，但一般人的印象是認爲教會合一不過是教會內部之事，而不加以注視。本港基督教協進會此次的行動，是使得教會合一的精神，並不停待合一的談判及形式上的結合，而勇敢地採取行動的合一，奠下一個穩固的根基，足以作爲世界基督教會一個典範。最近基督教協進會在觀塘建立一間聯合舉辦的醫院，就是合一行動的最大見證。教會所舉辦的各種社會福利，近年來亦已聯合起來，參加本港社會福利聯會，亦是本著同樣的宗旨，介入社會的發展。

教會以往在救濟難民，援助孤寡，推進教育，濟施貧乏等工作，都有優良的表現。他們推行這些工作，以前是獲得外國的資助，但目前外來的資源逐漸減少，所需的經費，必須從本地籌措，教會面臨重大的擔負，而這擔負大部份是由其教徒所奉獻，當然是相當吃力，一方面要維持教會本身的經費開支，而另一方面要推進社會福利及改革的工作，所需的財力物力與人力，是非常龐大。

對于上述教會行動政策，教會人士亦有一部份不大同意的。有人認爲過于側重社會工作而忽略教友的靈性生活及牧養，具有危險的後果。基督教協進會的報告，雖然強調內外的服務，但未必是要其會員教會放棄其他靈性的任務。可是我們不能不指出，這報告所側重的，是社會的改革，會提及人權，社會公正與福利，是政治和經濟問題，而缺之了一項基督教所側重和宣揚的重大發揚，而眞理的維持，道德的提高，靈性的培養，人格的訓練，和基督的大愛等，可能是很受人批評的一個缺陷。

南越實行經濟改革

西貢政府實行經濟改革，其主要措施爲南越幣再行貶值，據美聯社西貢三日電稱：「南越總統阮文紹，週六將一項法案簽署成法律，讓動搖的南越幣，實行部份貶值。此項措施，以便施行數種新匯率，它們與官定匯率一併採用。據報，經濟部長范金國，曾說將自下週初起實施新匯率。這將替此間的美軍卅九萬人所使用的軍票，設定一折算率——每一美元折合南越幣二七五單位。同時又替此間的美國平民設定一折算率——每一美元折合南越幣二三〇單位。至於官方原定匯率——一美元折合南越幣一一八單位，仍然有效。」又美聯社西貢三日電稱：「南越經濟部長范金國於週六稱：南越幣的平行匯率——這實際是使南越幣貶值的匯率，於下週初實施。」英文西貢郵報引敘范氏的話稱：將替美國人原定兩種匯率——軍人匯率，爲越幣一一八單位折合一美元。平民匯率爲二三〇單位折合一美元。越幣現在的匯率爲一一八單位折合一美元。但在西貢的黑市，一美元折合越幣四百餘單位之甚。」實行越幣貶值如果視爲經濟改革的主要措施，則南越此次經濟改革，很難獲得良好效果。不管是弱大的國家或是落後的國家，凡是利用貨幣貶值手段來從事經濟改革者，結果是十九禍害多而利益少的，即以南越而論，越幣在處於通貨膨脹之惡劣情勢下，解決辦法，只有增加生產，促進對外貿易以求財政上之開源。同時減少軍費，減少不必要之開支，以達到財政上之節約。如此雙管齊下，積極推行，尚需要有一個時期，才可以解決通貨膨脹，穩定經濟的。南越政府如捨此途而不行，反爲實行越幣貶值，結果一定是物價高漲，薪金提高，生產成本增加，對外貿易減縮。如此情況能夠說是經濟改革嗎？不能的，絕對不能的。

況且越幣匯價分爲三種，在技術上亦有困難，而此種困難之存在，可說沒有辦法可以解決。同時，三種匯價同時存在，將有利於金融黑市之活動，越幣黑市價突破四零零大關，看來亦早晚間事罷了。

總而言之，經濟改革一定要從下面想辦法，從財政上「開源」與「節流」想辦法，捨此之外，任何措施都不會有良好結果的。是故我們對南越此次經濟改革措施，不敢寄以過高之期望。

英女皇在首相別墅會晤尼克遜伉儷

十月三日美總統尼克遜到英國卓克斯訪問希斯首相，於其鄉村私邸，英女皇及首相希斯在鄉村私邸與美總統伉儷談話情形。（合衆國際社無綫電傳眞）

華府舉行勝利大遊行 幸未發生暴亂
老年人中年人熱心參加巡行

（中央社華盛頓三日電）由麥金泰博士發起的勝利大遊行，今天上午在華盛頓舉行，參加遊行的數萬人士，實際上來自全美國各地，其中多數是老年人和中年人，其餘的都是青年。他們同聲高呼：「你要什麼？勝利！什麼時候要？現在要。」他們歌唱聖歌，有無數的旗幟和標語，上面寫著：「我們信賴上帝，否則我們現在就要勝利。」參加遊行的人中，最引人注目的也許是一位現年八十二歲的黑人威廉華盛頓。他在第一次世界大戰期間曾損失兩條腿，所以他必須利用義肢前進。大家對于他能夠跟隊伍一起前進的特殊能力，都驚嘆不止。他說，他一直參加這種性質的遊行，他決不願意錯過。他來自費城。這次遊行要時約三小時，在下午二時（台北四日上午二時）後不久，主持這次遊行的麥金泰博士，在華盛頓紀念塔的廣場上爲群衆大會揭幕。國會議員拉瑞克首先發言，他告訴群衆說：他相信勝利，並且相信這次遊行是爲了一個很好的理由。越南副總統阮高祺被迫取消訪問美國，不能在這次群衆大會中發表重要演說。但是他事先備妥一項演說：由越南駐華府大使館一等秘書予以宣讀。據說：阮高祺夫人昨晚將來華府，代表她的先生出席這項群衆大會。不過，在她搭乘預備飛往紐約的飛機，在巴黎時發生問題，被迫返回以後，他也取消了這次訪問。這次群衆大會以熱烈的掌聲通過一項決議案，呼籲美國總統給予美國人越南境內的軍事勝利，以及不與共產主義妥協的和平。群衆大會于五時結束。中華民國代表們一行今晚將離開此間，前往費城，繼續他們在美國的訪問。在以後訪問期間，他們將就中華民國的基督教信仰，共產主義以及在台灣的自由中國人民正在爭取的久棄，向美國人發表演說。

（法新社華盛頓三日電）帶著防毒面具與配備警棍和手鎗的華盛頓警察，今天進行戒備，在極右派人士準備舉行「越南勝利」遊行之際，以對付反示威份子製造麻煩，這項遊行是由勝利遊行委員會主席組織，該委員會全國委員會講道與演講有名的麥金泰牧師。麥金泰牧師預測，遊行當日可能吸引逾一百萬人參加，但聯邦當局却認爲遊行可能幾乎在未爲人發覺中渡過。南越副總統阮高祺一度預料他能來參加遊行，但他終取消此行。麥金泰牧師指責尼克遜政府向阮高祺施壓力，而使他改變主意。阮高祺的妻子亦預料飛來華盛頓，但據報她昨天由法國所乘飛機，因爲發生技術困難，而折回頭。

澳洲委伯里咸任駐香港專員
促進港澳兩地貿易

（路透社澳洲坎培拉四日電）澳洲貿易部長今日宣稱，伯里咸已被委爲澳洲駐香港高級貿易專員。又謂，伯里咸可能於十月十一日啟程前往香港。與香港貿易，澳洲具有極大之利益。香港係澳洲第四個最主要之顧客，亦爲其第二個最主要之供應者。

自由中國科學家盡心盡力 自製科學儀器教具
發展全國科學教育

（中央社特稿）科學家說，自製數學儀器，是測量一個國家科學教育普及的尺度，最近，國內科學家們默默推出的一系列自己設計，自己製造的各級學校科學教具，已爲台灣科學教育，奠出了美好的遠景。

第一套自製儀具出洋

設在「清華園」裏的科學教材及儀器中心，這兩天好忙碌，好興奮，一套自製的「核電子示範儀」（NUCLEAR ELECTRONICS DEMONSTRATOR）裝備完成了。即將運往維也納，贈給國際原子能總署，這是中華民國自己製造的科學儀具，第一次出洋，將展示在國際科學家和科學教育家之前。

這套示範儀，是國立清華大學教授唐明道設計的，他是在教學中，觸發靈感，累積構想，然後動手一步一步做去，四年前，他從美國回來，應聘在清華大學核工系，講授電子學課程，他說，當時他總覺得沒有實際的東西給學生看，一年六個學分，看來有去無回，不關真空管，似乎有點浪費。

他開始找材料，分裝在一塊塊長方形的板上，這些基本電路板，每一塊代表一種特殊電子線路，可以單獨說明所有電子的基本觀念，和各種電子線路的原理，也可以分別或集合示範不同線路的工作情形，波性變化和特性，使學生從了解，到動手實驗，再進入自己設計。

伍十三塊電子魔術版

四年下來，唐明道設計了五十三塊基本電路板，從淺到深，從簡到繁，從電磁，微波，邏輯電路，脈脾線路，以及最新的堆積線路等，基本上的電晶體，半導體，電子計算機，收音機，擴大器……等等，都不再是紙上談兵了。

唐明道說：他設計這套核電子示範儀，原來只是配合大學的課程，現在擴大適用于各級學校教學，示範和故障檢查。

這套示範儀，像一個大酒櫥，長二百二十公分，寬六十二公分，高一百九十公分，五十三塊基本電路板，平放在櫥裏的層架上，配合教材選取出來，嵌在櫥抬上面的架子上，同時可接放八塊，每塊板相通在一起，電路也就相通了，擱面放做示波器，分析儀和計算器，清晰顯現，說明不同線路的不同現象，變化和結果，有人形容這套活用的教具，是八寶箱，五十三塊電路板是魔術板。

核電子儀替代了樂捐

贈送這批「魔術板」給國際原子能總署的構想，是行政院原子能委員會執行秘書鄭振華教授想出來的主意。過去，每年原子能總署的會員，除了繳納會費外，還要一筆樂捐，去年，鄭振華向總署提出自製一套科學儀器，替代數目不少的樂捐，總署在審查了唐明道的「核電子示範儀」的設計後，同意了，于是我們的原子能委員會，委託國家科學會科學資料及儀器中心，製作這套設備，大家苦幹一年，如期裝置成功，全部費用新台幣十萬元，要是向國外購買類似儀器，僅僅偏于收音機的線路示範，就要美金六萬元。

兩大本這套科學儀具的使用說明書，已于最近在維也納舉行的國際原子能總署的常務委員會議中，呈微式地獻給原子能總署，將在本週內起運。

規劃完成中小學教具

科儀中心，是國科會配合國家科學發展和經濟建設需要設置的。主要是在發展各級學校所需要的基本科儀標準上，協助解決科技供應和技術問題，並配合國內學術研究和工業發展需要，研製高級精密科儀，提供技術服務。

這個成立兩年科儀中心，在靜靜的清華園裏，默默地耕耘，負責中小學科學教學儀具規劃工作的蔣德勵老師，領着我參觀了一廚又一廚，一排又一排規劃完成的一套套教具模型，他說，中小學程學教學儀具的規劃工作，從構思到繪圖而實物，每一階段都集合了各科學教師的智慧和經見，並希望做到活用實用，準確，精簡和牢固。他指著一種彩色的高中新教學模型，「這套教具，原設計共八十一件，經過規模以後，減少爲二十六件。」

這位台灣省立新竹中學的老師，借調到科儀中心與邁勁地工作，他說，配合國小，國中和高中科學新教材的教學儀具，差不多已規劃完畢，並有部份已製成模型，將交由各儀器行承製後，提供各級學校使用。

不與民爭利的科儀所

科儀中心在「不與民爭利」的原則下，決定把需要量較大的中小學科學儀具，在定出標準規格後，由商人製造。

大學科學儀器，由于需要量少，同時要求的精確度也高，將由科儀中心製造，兩年來，在物理實驗儀備方面，曾以清華大學物理實驗爲藍本，已完成了十九種，最近又完成逢甲工商學院所需的四種物理實驗儀器，包括熱力平衡儀，單擺複擺儀，拋物線板，鋼性實驗儀，共六套二十四部，只收費用新台幣四萬八千元，比在國外購買，不知要便宜幾百倍。

現在，一群年青的科技人員，正在製造冷凍機教學模型，完成後，將可適用大專工科學系和職業學校。發展高級精密科儀，也是科儀中心的需要下，正進行研製質譜儀，電磁波器，同時完成放射性探測儀具一式。

科學家說：看一個國家的科學教育是不是普及，要先看這個國家裏的科儀中心，能具中有多少是國內製品，清華園裏的科儀中心，已爲台灣的科學教育的普及提出了一個明証。

泰北一拘留所人犯 刺殺守衛越獄
泰警搜索槍殺四犯捕回十餘人

（泛亞社曼谷四日電）數百名泰國警員在曼谷市及北郊數個地區，昨日午後及昨夜搜索，已將昨午從北郊拉德勞拘留所集體逃走之四十六名犯捕回十六人（一說爲十一人），另槍殺四人，警方現尚使用警犬及直升機與卡車繼續搜索中，此批人犯多爲犯竊盜罪青年流氓，尚未宣判。昨午十一時當一輛糧食車駛入拘留所卸糧時，彼等即持暗藏兇器威脅車上人員下車，然後集體登車逃走，門警上前阻擋時，當場被刺殺一人，另被刺傷三人，此輛卡車駛近市區時，沿途有人跳下，另截劫路上之私家車分散逃走，其餘仍乘卡車逃走，警隊在該卡車被劫持後不久，即行出動，未及半小時，即在拘留所附近射殺其中兩人，兩小時後又射殺兩人，其後警方在可疑地區按戶搜索，捕回十六人，警方相信帶頭逃走者爲一名華裔之流氓，其姓名爲高烈（譯音），年三十四歲。

乃一般犯，此次係八月四日以來竊被捕。

（泛亞社曼谷四日電）泰國官員今日勸阻新聞記者不要訪問在曼谷北部居住之北越紅十字會五人代表團，勸阻者稱：有一套理論稱，記者應注意「大事」，而不應該記錄代表團之日常活動，該代表團所下榻之酒店現有便衣警員把守。

台省民意機構要求政府 堅強維護釣魚台主權
美毒氣彈五百噸又運往沖繩

（泛亞社台北四日電）台灣彰化縣議會，昨舉行臨時大會通過議案，請政府以嚴正立場，堅定態度，向日本政府交涉爭取中國領土主權完整。議案稱：釣魚台列嶼接近台灣本島，而台灣在日據時代釣魚台就屬台北州管轄。且一向是中國漁民的作業地帶，實屬我中華民國領土之一，不容他國曲解染指。

（泛亞社東京四日電）極可靠方面獲悉，美國曾於九月間再度運毒氣彈至沖繩，該島之那霸軍港曾兩次從美船上卸下此類毒彈共五百噸。

南越士兵作戰不忘拜佛

南越官兵在距離西貢北三百九十哩外哨站之沙包上，置一小木龕以備參拜誦經之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

四大宗教信徒 致電麥金泰博士 祝勝利巡行成功

（中央社台北三日電）中華民國宗教徒爭取反共勝利大會，今天通過致電萬國基督教聯合會會長麥金泰博士，祝賀華府舉行五十萬人反共勝利大遊行成功。電文說：「國際共產黨迫害宗教，威脅全世界和平安全，人神共憤，閣下深知共黨邪惡本性，不能與之共存，乃喚起美國沉默大衆，於華府集會五十萬人反共勝利遊行，期以宗教之信心，戰勝共產主義，我國四大宗教（佛教、天主教、回教、基督教）國際性宗教徒，深具同感，特於本日在台北集會響應，同心協力，至堅擁護，並呼籲全世界各宗教徒，以一致行動，消滅共產主義之罪惡，拯救人類之浩劫，謹電致賀，並祝成功。」

（中央社台北三日電）中華民國宗教徒爭取反共勝利大會，今天通過致電全世界各宗教領袖，呼籲全世界宗教友人，一致摧毀共黨暴政，爭取人類幸福。

（中央社華盛頓三日電）參加美「勝利大遊行」中華民國代表團領隊成文秀博士，在向遊行群衆發表的演說中，呼籲美國人民支持蔣總統領導下的中華民國政府。他說：蔣總統正在和無神論的共產主義進行英勇的戰鬥。成文秀博士呼籲美國人民「爲信仰自由和友愛而戰鬥」。

台省協助民衆 解決居住困難 建國宅八萬戶

（中央社中興新村四日電）據台灣省政府統計，截至今年六月底止，省府十年來共興建各種國民住宅八萬七千一百四十四戶，使用資金一十一億一千四百八十四萬元。

自五十八年起，社會處是省理國民住宅業務，分與建國宅計劃，社會處辦理的即執行。社會處今天說，目前正在推行的與建國民住宅計劃，包括下面四項：（一）配合拆除違章建築，興建國民住宅計劃，第一期四千戶，興建平價住宅二千戶，需資金二億元（二）興建住宅二千戶，（三）興建工人住宅二千戶，需資金二億元。（三）協助及貸款私人興建住宅計劃，第一期一千八百戶，資金八千四百八十萬元。（四）一般收入國民住宅計劃，第二期三千四百八十戶，共七千八百戶，使用資金三億七千四百四十萬元。今後本省興建國民住宅，社會處說，將以開闢新社區方式，興建國民住宅，以供需要，依照中央興建國宅的原則，解決困難中等居民住宅問題，並以本省國民住宅業務計劃，一般國民住宅與建計劃（包括拆除二千五百戶，使用，整地及整地用資金六十五萬元，三千億元）此項計劃均正積極辦理中。

山胞生活有大進步

（中央社中興新村四日電）台省府今天說，台省有十四萬多山地同胞，在政府採取有計劃的保護和扶植政策下，生活及文化等各方面，都已經有了很大的進步，不但農耕工作做得好，而且很多已經享受現代化的生活。省府今天列舉扶植山胞的主要工作及成效，包括：一，培植山地行政人才，先後考試及格人員共五百八十三人，已有五百零二人在機關學校中就業，二，推行山地人民生活改進，加強教育及獎勵儲蓄。

今日本報新聞精華

重陽節各線車輛皆加班
重陽節近，沙嶺墳場今日起開放。各線車輛準備加班應付掃客。亦有避免擁迫，提早掃墓者。（第二張第一頁）

民安隊實力正逐年擴張
民安隊週年大操昨日由港督主持檢閱。港督指出：民安隊醫療救護隊已擴大至四隊，少年團亦擴大至十個單位。年有進步。（第三張第一頁）

工廠工作時數又將遞減
遞減工廠工作時數計劃，第四階段將於十二月一日起實施。勞工處將印發簡易指南派與廠商。（第二張第二頁）

各界僑團籌祝雙十國慶
港九新界各界自由人士，社團工會熱烈籌備擴大慶祝五十九年雙十國慶。（第三張第二頁）

新界響應中文運動熱烈
新界方面爭取中文爲法定語文運動，各鄉響應熱烈，鄉議局收到多區鄉事會等團體支持，期望當局完成立法實施。（第四張第一頁）

摩理臣山工業校將開幕
定本月十二日港督主持。該校可容日夜校學生逾萬，爲本港中等程度工業教育之中堅學府。（第四張第三頁）

美國太陽神十四號 預定明年二月飛月
任務探覓月球水源

美國的太空探究計劃，早期曾考慮主要依賴自動化，但後來決定在行星探究工作中強調載人太空飛行。

目前美國沒有計劃製造可以降落在其他星球上面再回到地球來的不載人太空船，美國太空探究工作較早期時，曾有五個不載人太空船降落在月球上，但是這些太空船的目的都爲以後的太空人飛行作準備。

蘇聯不載人太空船

這類不載人太空船曾經攝影月球，用無線電把照片傳回地上來。兩艘降的太空船上裝有機械手，把月上物質挖起來，在船中的小型化驗室內加以分析。

這些太空船把分析結果用無綫電拍回地球。它們並沒有安裝設備，可使其返回地球。從照片及月面土壤分析中所得知識，對發展人類登月所需的技術和機械，十分重要。

現在漸具面目的美國探究火星計劃規模，是以非常成功的探月之行爲藍本的。一九六四年時美國發射了一個機器人式的太空船「掠過」火星，在一九六九年中又發射兩艘自動化太空船經過該行星。這些太空船拍攝近處照片，進行科學測驗，全部由無綫電傳回地球。

現在設計中的美國火星太空船將在火星軌道中運行，更長時期的太空船將發放出登陸船，降落火星面上，把探測所得用無綫電傳回地球。

目前美國並無計劃使此等太空船將火星標本送回地球。美國沒有人類登陸火星計劃，但是美國太空努力的衝力却是朝這一方向進行的。

應用自動化太空船和由人類進行探測的技術各有優點和缺點。發射人類進入太空，要用大而且難免對人類甚至其生命有危險。要維持人類在太空中生活，非常困難麻煩，而且佔用太空船中極大部分的機構。

用機器人探究時成本低得多，也不會危及生命。但是人類登陸時可能撿回的科學及技術收穫，却遠爲巨大。人類能自行觀察，自作判斷，遇到意外及未能預知的情況時能立刻作出適當反應，機器則無法辦到。

蘇聯所得月球石不多

因此，一九六九年的「太陽神」十一及十二號飛行中四位美國太空人，據共携回約及一百二十二磅的月上原料，要比蘇聯月球十六號攜回的多六十倍以上。

但是，港重大的區別並不在標本的數量，雖然收大的數量可供作較徹底的分析之用。蘇聯所取的標本，勢必是隨意挖取的。美國太空人在細心選擇標本時，是以對科學標本的價值如何來權衡標準的。太空人對許多標本詳加「記錄」，記下它們在月上的正確位置，岩石那一面是向着太陽和太空，那一面是向着下面的。

太空人們所作的詳細說明，不可能由機器來替代進行。太空人可以說明他在五分之一的月面上步行和生活的感受，說明在沒有氣圈來反射陽光的環境中，看到的光和陰影是什麼樣的。

火星有沒有生命存在

大多數科學家的意見認爲火星上是否有生命存在的問題，一定要有人類步上那個行星上之後，才能作肯定解答。

太空探究的經驗，到目前爲止，都說明假使要完全瞭解地球週圍的空間中的情形，將同時需要不載人及載人太空船的探究。不載人和載人太空船可以互相輔助，它們可以各自發揮所長，互相補其不足，這並不是說蘇聯會把不載人太空探究工作完全交由美國，或者是說，美國會把載人探究飛行完全交由蘇聯去進行，這是說，美蘇兩國將格外加強發展自己特別擅長的路門。

假使科學家們能應用各自不同的技術的特長，而不同的探究所得又能聚集起來應用的話，人類會得到最大的好處。（譯完）

柯錫金那塞墓前致祭

十月三日蘇聯總理柯錫金，由埃及臨時總統沙達陪伴，同年前逝世的那塞陵墓，隨返國。圖為致祭時情形。（合衆國際社無綫電傳真）

萬一千二百九十七人，俘獲一千六百九十四名越共及北越軍隊，並虜獲武器一萬八千多件。

盟軍改變戰略

較這些統計更為重要的，是盟軍戰略家在南越境內進行戰術部署方面所實行的改變。

在盟軍準擊柬埔寨邊境的共黨庇護之前，美軍曾駐守第三戰區內的邊境，那是西貢周圍的第十一省地區，也是共黨滲透者的長期目標。而在柬境「魚鉤區」掃蕩行動開始後，駐守邊境的美軍便率先前進。

兩個月後，美軍即告撤退，這次是撤至南越內地各省，留下南越軍隊駐守邊境。

由於庇護所被破壞，供應品被摧毀，敵人在該區的活動已減少百分之五十。越戰越南化計劃這項新安全行動的效果是巨

談的進展，（二）敵人活動的程度，（三）南越武裝部隊訓練計劃的進展。第二及第三點的進展，已使越戰越南化能以迅速步伐進行。

美軍仍留下十四萬人

去年四月，駐越美軍實力為五十四萬三千四百人。一年後，其人數已減至四十三萬四千人，到十月十五日，則將減至三十八萬四千人。

如尼克遜總統的撤兵計劃依原定時間執行，則駐越美軍實力到一九七一年五月一日將減至二十八萬四千人，將使一九六九年四月三十日以來撤出南越的美軍共達二十五萬九千四百人。

美國官員表示，屆時仍留在南越的美軍之中，將有十四萬人用以防守機場，大炮，供應及港口陣地。南越領袖曾指出，擬議中的各項美軍撤退行動，對南越均不會有所損害。

南越已於一九六七年以投票權給予其公民。一位政府官員說：「現在我們又給他們子彈了。共產黨卻兩樣都不敢給他們。」

南越擁有步兵十師

南越目前擁有步兵十師，空軍部隊一師，海軍陸戰隊一師及騎兵一師。（一九六九年中，美國駐越軍隊有十一師，但到了一九七〇年十月中將減至六師。）

陸軍是南越軍力的主力，約有四十萬人，地方後備部隊及民軍，共約五十萬人。

武裝部隊的全部實力大約是一百萬人。由於一項計劃的結果，南越武裝部隊幾有百分之九十五擁有美國現代化M一六來福槍。

擔負越戰越南化主要責任的，就是這支軍隊。自美國步兵開始陸續離戰場以來，南越軍隊在一

每年訓練約六十萬海陸空軍人員而設的訓練設施。今年有七千名南越軍事人員在美國攻讀各種技術。過去十八個月，共有三萬多名南越人接受有關保養及補給的特別訓練。目前有一個耗資三千六百萬美元的計劃正在推行，以改進西貢的設施及設備重建補給站。

官員們報告說，除了空運及在其他國家重修的某些設備外，南越目前自行處理其百分之九十五的後勤補給，預料到一九七三年中即達成後勤補給方面的自給自足。

五年前（一九六五年八月十四日），美國第七海軍陸戰團第一營在西貢東北三百三十五哩登陸，這是前往南越對大批越共作戰的第一批美國戰鬥部隊。

現在，該陸戰營已撤離南越，這是顯示越戰越南化正在收效的一項良好跡象。

本港新聞

昨日盛大渡海泳比賽過程中
英青年失踪
水警輪多艘立展開廣泛搜索不得
此種嚴重事件乃有史以來第一宗

（時訊）本港警方當局，昨天動員水警輪多艘，竟日在維多利亞海面展開廣泛的巡邏，搜索一名參加渡海泳賽而不幸中途失踪的健兒，但搜索整日仍未發現其踪跡。

水警輪搜索最緊張的時間，乃爲中午十二時左右，當時渡海泳賽全部秩序宣告完畢未久，由於警方接獲泳賽會的報告有一名健兒失踪之故，警方動員參加搜索的水警輪凡十艘之多。

這一項大規的搜索，直至傍晚時分仍在緊張進行，唯入夜後仍無所獲。警方消息說：搜索工作仍在繼續，並未放棄。

失踪者的命運如何雖然未能確斷，但由於入夜仍未發現他的踪跡，因此，他的安全問題已令人感到憂慮。

失踪的健兒，乃爲陸軍游泳會的英籍青年米高．菲臘士，十八歲，編號一九三。

菲臘士昨天與其父K．菲臘士及十歲幼妹一同下水，在海面泅至十三分鐘左右，米高向其父表示突感疲倦。不想力拼下去，叫父陪同幼妹先行，他將單獨殿後。但結果比賽完畢，米高尚未見登岸，懷疑失踪，成爲今屆港九渡海泳一宗嚴重意外事件。當時在場一位觀察人士謂，海面相當多油污，不知此不幸事件是否跟此有關，尚待有關方面公佈。

稍後時間警察公共關係科亦發表聲明，謂一十八歲五呎二吋高之英國青年米高．菲臘士在渡海泳時失踪。該青年高瘦，面色淡白，短髮，穿紅色泳褲，比賽號碼一九三。

任何能協助警方或發現該青年人士，請與海港水警偵緝警官接觸，電話號碼H二三四〇一一，內綫二七四。

又悉：每年一度之全港公開泳賽，以今年最爲盛大，其最特出者兩點：一爲報名人數達一千一百人，實際參賽者亦超過一千人，人數之多打破歷屆紀錄，其二爲賽員所締時間十八分廿七秒五，亦打破以往最佳紀錄，可稱得是歷屆成績最佳之一屆。

只可惜今屆竟發生泳員失踪，實爲美中不足。據記憶所及，過去雖有賽員中途意外及乘艇登船事件，但泳員失踪遍尋不獲，此次尚屬有史以來之第一次。（合）

漆咸道梯間刦案
婦人深夜失千元

（特訊）昨晨零時左右，尖沙咀漆咸道卅三號梯間發生截刦案。一婦人從外返家，登樓時被兩青年男子尾隨而上，登至二樓轉角處時，一青年掏出利劍，向婦指嚇，在武力之下，婦不敢反抗，被刦去內有現款一千二百七十元的手袋。兩青年得手後，即下樓逃去。婦返家後，即撥電向警方報案。迄今仍未有人被捕，警方仍在緝查中。（合）

淺水灣海灘
白蚱傷泳客

（時訊）昨午一時卅分，淺水灣海灘，發生一宗白蚱傷泳客意外，一名青年弄潮兒，在莽合附近嬉水時，不愼觸及「葡萄色航空母艦」一白蚱，被白蚱觸鬚蚱傷身體各部，痛楚求援，由救生員協助下游返岸上，報警送往瑪麗醫院留醫。

傷者：劉泳光、二十四歲，住九龍大磡村十×號石屋。（合）

一女兩男何事輕生

（時訊）三人昨服藥圖自盡，港島有一婦人濟服安眠藥丸輕生，九龍有兩男子以飲火水及服安眠藥輕生。

昨午一時卅分，一中年婦人，不知因何感觸，濟服安眠藥丸，爲人發覺昏迷在床上，報警送院洗胃救治。婦人名李蘭香，四十八歲，住德輔道西某號五樓。

又：昨午五時，九龍青山道某號四樓，四十八歲男子甄駿，狂飲火水輕生，爲人發覺，送院洗胃後已無大碍，但留院醫治。

又：昨晚七時，九龍蘇屋邨石竹樓某號室卅六歲男子林釗，與家人口角後，竟濟服過量安眠藥丸，經送院洗胃後留醫。（合）

久醫不癒

鼻病患者應知

陳鐘示中醫

凡普通急性鼻炎，如不及時徹底治療，日久則變爲慢性鼻炎，[illegible]

[illegible]

「舊机換新」任何牌子打臘机不論舊爛一律值回叁十元

意大利名厰 FARR 零沽批發

快亮牌 三擦打臘吸塵兩用機

女傭荒不用愁請購 附軟硬毛及絨擦共九個

高尚家庭必備 保用壹年

特價壹佰九拾伍元

港九新界電話通知 送到試用合意至買

無綫電机 家庭電器 攝影器材

七彩說明書函索寄奉

總代理 陽光無線電行

彌敦道一八八號式電話 七七六六一一五〇〇四四

開業啟事

本證券公司定於一九七〇年十月五日開業忠誠代客買賣各種證券特此敬告

辦事處地址：香港文咸西街七十五號二樓

電話：四三六二二六九　四三六二二五〇

交易所電話：二二弍九七七五

遠東證券交易所會員

高氏證券公司

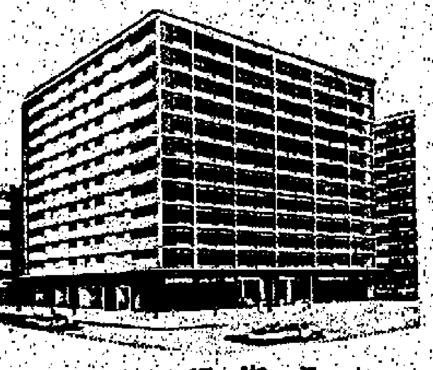
丘士俊　高鳳生　陳大粦（營業代表）謹啓

售租 東南工廠大廈

邊單面四道角頭馬灣瓜土

全齊捷快梯電貨客頭碼近鄰

每單位由四千至一萬六千餘呎



十月入伙

租售處

陸海通大廈802室　華人行301室　或本地盤

電話：H235889　H239250　K637302

街明巧書規

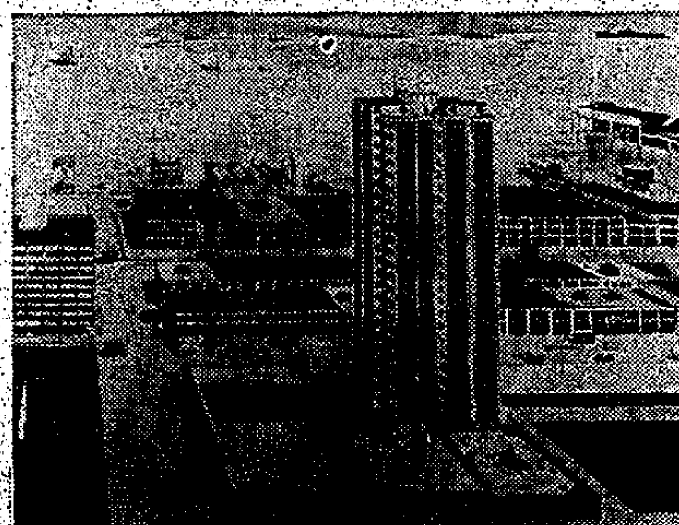
售租房廠下地成現

面積約17,00尺。樓高17'—6"

有入伙紙。貨倉或工廠。

電話：H242428面洽

預售



西環理想住宅

联康新樓

月供$200餘

請臨地盤參觀單位佈置實況

總經銷　聯邦代理有限公司

電話：H249311, H465391

每個人都在談論

一個最新的

投資方法

亞洲基金

是一間首創以香港爲投資中心之投資公司，在香港及全亞洲投資，不收任何手續費。

如果想在世界上最蓬勃之股票市場投資，這是一個最簡便及最安全之方法。

這是亞洲投資者之最佳投資機會，既安全，又可靠。

欲知詳情請洽

亞洲基金

香港德輔道中71號聯邦大厦3001-2室　電話H-246051-3

請即寄上亞洲基金免費投資計劃書爲荷。

姓名＿＿＿＿ 電話＿＿＿＿

地址＿＿＿＿ stw

道亨銀行外滙部遷移啟事

敬啟者：本行擴建大廈期間，外滙部由一九七〇年十月五日起暫遷往下列地址辦公：

香港皇后大道中卅一號
陸海通大廈十二樓
電話：H二四九三九六（五線）
經理：H二四四二七七．H二二九六二二
滙兌部：H二四五五九九．H二四四三四四
H二二六三三二．H二二五九五九

各界賜顧敬希移玉是幸

本行經營銀行一切業務

辦理各項存款美金存款

道亨銀行有限公司謹啟

新蒲崗六合街

嘉時工廠大厦

面向二萬尺遊樂場．保無遮隔

樓上售出過半

仍有特價九折優待

5,200尺售廿五萬餘元（月租4,200元）
可以兩單位連通

首期付一成、建至八樓付一成、天面付一成

其餘七成由71年1月起供，可分八年

地下樓底高17尺半，附有閣樓合輕重工業用

地基已完，趕建上蓋

地盤辦事處電話：K233834

新鴻基有限公司　德輔道中香港華人銀行10樓　電話：H228205．H249182

鴻昌合記商行　廣源東街七號　電話：H444639．H443239

荃灣德士古路T.W.T.L.28號地段

德豐工業大厦

分層租售

全部完成　業已入伙

每層一萬三千五百方呎可分兩單位由六千餘呎至一萬餘呎

柱間寬度六十三呎鋼筋水泥較普通多百份之卅特別堅固

詳細說明書歡迎索閱

洽租處：福聯有限公司　香港中建大厦九二四室　電話：H235235　H236866

皇后道中

寫字樓招租

一、淨面積約三千尺，月租八千元

二、淨面積九百餘尺，另平台八百餘尺，天台千餘尺，月租共四千元

三、正門飾柜位約百尺，租面議

洽詢電話H貳四九一八二

華富工業大厦

現貨抵食

全層一伙　柱少位濶　吋吋實用　光猛通爽　欲購從速

每伙 5,822呎　7,800呎

鷹君有限公司　香港德輔道西32號901室　電話：H-436193　H-436564

香港商業專科學校

十月份新班通告

全科：商科証書班

選科：英文會計簿記　審計學　經濟學　個人秘書學　香港稅法　成本會計　商業信扎　電動打字　打字　別文速記

進修科：日語會話　英語會話　中文會計簿記　進出口文件及計價　商業英文　銀行押匯　珠算

各班課程均按照AIA ACCA CIS IOC學會標準

詳細章程及上課時間表備索

中區辦事處：廣東銀行大厦五〇四室　H—231207
日夜校校址：銅鑼灣軒尼詩道五十號二樓　H—772970
北角英皇道一二九號二樓　H—781914
油麻地彌敦道五〇一號三樓　K—854392
尖沙咀山林道四號三樓　K—671353
中環荷李活道三十三號三樓　H—439599

大生銀行有限公司地產部

准許貸款樓宇

建華大廈　銅鑼灣道176-178號

（右鄰百樂戲院）

面對公園．空氣清新

交通便利．設備完善

每層四伙．名厰電梯

分層租售

分期付款

150年期

接洽處：文咸西街五十號．電話：H445011—3

士女欲婚嫁！婚姻有疑難？請委託香港首創

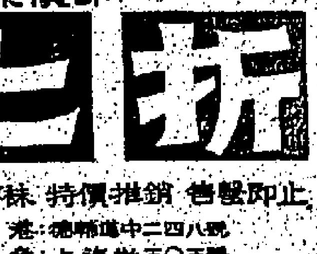
眞善美婚姻服務公司

專人個別接談 絕無任何應扯

創立五載，撮合逾千，貴德守密，好評如潮。爲事業，首重修身齊家。

跑馬地黃泥涌道16號式樓 H770404
尖沙咀山林道七號一樓 K682125

康牌線衫



特設廉價部

七折

試辦秋衫 特價推銷 售罄即止

香港：德輔道中二四八號
旺角：上海街五〇五號
深水埗：南昌街二〇〇號

秋蟬線衫

香港利工民織造廠有限公司

REFERENCE LIBRARY
5 OCT 1970
CITY HALL

本港新聞 ①

避免重陽擠迫 提早掃墓者衆
舟車皆加班
利便掃墓人士 沙嶺今起開放

（時訊）一年容易又「重陽」，昨星期日，已有不少人乘休假而並不太擠之候，提前前往西環各墳場，作秋祭追思。

此等人士且以天主教及基督教信徒爲多，彼等在前往禮拜堂做完星期日禮拜之後，約同家人備鮮花赴墳前，向其先人作追思憑弔，藉免在重陽之日受到擠逼不便。

本星期四即爲重陽正日，當局已宣佈將新界沙嶺等墳地禁區開放，但掃墓者必須先行領證，非掃墓者仍不准進入。

昨日西教會信徒之提前秋季追思，有車有表現，絕少見有携收音機在墳前享受播開音樂，而爲由長者領導之下，就其年來車業進退或感受，向先人作懷念，靜默莊重，使人起敬。（新聲社）（立）

本月八日爲重陽佳節，尚有三天便告降臨，中外銀業假期，屆時全港各機關，均休假一天，時逢佳節，一般人士乘假期之便，洋行及公私學校等，均休假一天，前往太平山巔或赴郊區旅行及掃墓者，將更爲擠擁與熱鬧。

沙嶺開放 一連七天

本港禁區當局，爲便利各界人士在重陽佳節前後，前往羅湖沙嶺墳場拜祭先人墓起見，由今（五）日起至十一日止一連七天內，每日由上午八時至下午六時止，將禁區開放，無須領取邊區通行證，可自由進出該處邊境及在該區內停留掃墓，但祗准經羅湖火車站或文錦渡公路前往或離開墳場，同時，並請携帶身份證以備警員查詢時得隨時提出，如携帶相機者，只限於拍攝其先人墳墓及節目活動情形。掃墓人士切記小心香燭冥鏹，於拜祭完畢必須使各香燭全部熄滅後，方可離去，以免遺留餘燼，在茲風高物燥期間，星星之火，可能禍及山林，警方籲請一般孝子賢孫，切宜小心留意。在一連七天開放禁區時，除正式掃墓人士，任何人士爲其他理由在此期內而進入禁區者，仍須申領通行證云。

重陽火車 加開特班

九廣鐵路，爲利便市民在重陽節日（八日）前往粉嶺和合石墳場掃墓起見，是日加開特別班火車十一班，來往尖沙咀及和合石車站，該特班火車沿途不停各站，同時在尖沙咀總站發售節日有效之來回廉價車票，一律每張二元，小童一元。另有九龍至羅湖（沙嶺）之來回車票，計頭等每張四元，二等三元，三等二元小童半價，至於前往羅湖（沙嶺）掃墓者，可乘搭正常班次火車。時別班車開行時間如下：尖沙咀總站開：上午六時十五分，六時五十七分，八時零三分，九時零六分，九時四十五分，十時五十七分，下午十二時零五分，一時十一分，二時正，二時三十四分，三時二十一分，由和合石車站開：上午七時三十四分，八時十分，九時三十三分，十時三十分，十一時零七分，下午十二時零二分，一時十四分，二時十七分，三時十四分，四時零五分，四時五十七分。

上述各班特別車將不在旺角火車站停車及接載乘客，同時，由尖沙咀總站開出之正常班車在下列時間亦不在旺角車站停車載客：計開上午八時三十八分，九時二十六分，十時三十四分，十一時四十三分，下午十二時五十三分，一時四十五分，及二時五十五分。乘客可往尖沙咀火車總站購票登車，凡持有月票及季票者，不須另購票。

當局預料是日由九龍開往新界之上行火車，由上午六時至下午三時之一段時間內，勢必滿座，而返回九龍之下行火車，由下午三時至九時之間亦將滿座。但如有需要時，晚間可能增加班行走云。

中巴宣佈 各綫特班

（新聲社）中華汽車公司，以本月八日（星期四）爲農曆重陽節，工業界工友，政府機關銀行及學校一律休假，屆時天色晴朗，則孝子賢孫，多往掃墓。港島方面掃墓地點，計有：香港仔華人永遠墳場，薄扶林道中華基督教墳場，柴灣哥連臣角華人永遠墳場，基督教及佛教墳場，跑馬地之天主教墳場，回教墳場等，重陽登高太平山頂遊覽者亦極衆。

中巴公司利便搭客是日搭車乘客，對上述各地點巴士行車交通，均統籌兼顧，實行加密班次，疏導搭客，計有：柴灣總站往哥連臣角，則編有時別班車，班次由上午七時十五分至下午六時正，每隔五分鐘一班，車費一律二毫，月票不適用。

北角至柴灣之八號A綫，亦加密班次，以便利九龍渡海來港往柴灣墳場之乘客，可在北角碼頭轉乘哥連臣角特班巴士，統一碼頭往香港仔七號綫，大型雙層巴士行走，約一分或兩分鐘即開，或客滿即開，另設時別班巴士來往統一碼頭至瑪麗醫院。跑馬地各墳場交通，則有一號，五號，十九號各綫巴士可達，並加派喧庇利街至跑馬地景光街之特別班巴士行走。九號石澳綫亦加開時別班至哥連臣角口止。

山頂巴士 隨時調整

來往統一碼頭山頂之十五號綫巴士，今年將不遷移總站，仍在統一碼頭排隊登車，其行車班次，大量增班。是日由統一碼頭開：上午六時廿分至七時，每隔十分鐘一班，復由上午七時至下午七時每五分鐘開一班，其餘均照平常班次，但仍留意乘客多寡，隨時酌量調整車班，務使乘客獲得交通利便云。

民安隊創立十八年後
少年團增至十單位
攀山搶救擴至四隊
港督昨日檢閱民安隊週年大操勉勵隊員

（時訊）民衆安全服務隊於昨晨九時半在港島政府大球場舉行週年大操。

九時前，民安隊員長官及少年團團員約二千餘人已列隊於大球場中央。九時十五分民安處長胡百全到達，卅分港督戴麟趾爵士率隨從車入場，並乘吉普車檢閱民安隊，港督在大會上向近二千餘之民安隊致詞，對民安隊多所勉勵，港督指出他們的防護隊，搶救隊和指揮的工作，在本港懸出五號或五號以上的風球時，能動員基本的人員去當值，又安排後備人員準備應付災難的工作。民安隊各項目表演，除直昇機空中高山救人，划船，露營，救火，救傷，紅人舞，新舞的節目外，尚有一項針對時下的靑少年的不良行爲的節目表演，包括聚賭，抽煙，服迷幻藥，酗酒等，同時表演之靑年參加社會有意義的工作和正當的活動表演，在同一時間地點表現出來，成了一種强烈的比照。以下爲港督演詞之全文：

民安隊在一九五二年成立。在這次的檢閱行列中，有不少是民安隊的創辦人員，他們從貴隊成立那時起就替社會忠誠服務，到目前已有十八年之久。自從前次大會操之後，貴隊已經有了不少改變。其中顯著的是荃灣區民安隊和元朗區民安隊的成立，攀山搶救隊又由兩隊擴充至四隊，少年團由兩個單位增至十個單位。

今，我很高興看到有八個少年團單位參加大會操。我很高興知道少年團的發展目標已經完成一半，在來年內或一九七二年初，少年團將增至二十個單位，擁有十四歲至十七歲的男女青年二千人。[illegible]接受公民訓練，因此我覺得他們參加戶外活動和得到成人職業的訓練，[illegible]工作人員和各位職員在這方面的努力，是值得嘉許。

我盼望各位圓滿達成這項任務的最終目標。

我很高興知道，已經受過特別訓練以備緊急時期協助維持公用事業及主要服務的許多員工，正在繼續參加有規則的實習。要應付這些工作，繼續實習，及與有關方面經常保持聯絡，是非常需要的。

我要藉此機會，多謝各位在去年香港節中擔任的工作，貴隊出動三千多名長官，隊員及少年團團員，協助警備及管理一百個以上的節目，在九龍舉行的大巡遊中，各位的工作表現更屬難能可貴。

在提及貴隊的新計劃和任務之後我認爲應該陳述一下防護隊，搶救隊和指揮部的工作。他們在緊急時期擔任搜索，搶救，救傷，供應廣泛通訊系統及傳訊服務的工作，在本港懸出五號或五號以上的風球時，他們就出動基本人員當值，又安排後備人員準備應付災難。一貫貴隊能夠時時適應不斷變化的環境和社會的需要，不斷擴展實力增強訓練，以與時代適應的，實爲貴處長與全體長官，隊員的共同努力所致。

民安隊大操港督主持檢閱

民安隊大操表演高山搶救（本報記者攝）

嚴副總統昨召見
僑領張鍾鈴夫婦

（中訊）美國龍岡親義總會主席張鍾鈴夫婦，由香港返國觀光，今（二）日由世界龍岡親義總會主席劉崇齡夫婦陪同晉謁嚴副總統，報告美國龍岡會成立已有百餘年歷史，全球五大洲均有龍岡會組織，謂過去世界龍岡會設在香港，兩年前在台舉行第三次親親代表大會時，已通過改設台灣，表示我全世界龍岡會均擁護我政府之主意。嚴副總統對此極表嘉勉。

讀者論壇

無真姓名住址者不登
一紙兩面寫字者不登
破壞他人名譽者不登

金督馳馬道風雨亭寮仔部不應拆去
晨不少晨運之友藉此躲避天降驟雨

金督馳馬道晨運者

編輯先生：中山區金督馳馬道一帶，經年累月，男男女女，絡繹而至，此爲港九方男女各界人士晨運之好去處，目的在求抒濟健康，散步抒悶，同時吸收清新空氣，實爲衛生之道，政府更於此一帶植樹綠化，部份在兵頭花園晨運之人，多到金督馳馬道去，由此倍加抒懷，登山散步者多屬老年人，一般晨運之人，每念天有不測之風雲，偶遇天降驟雨，則任何人均無藏身之所，與多人之合力，抬石頭落容，與托木者，或斥資購買竹織，帶雨衣者亦有之，衆志成城，蓋成兩間小型避雨的小亭子，十人八人之小亭子，偶然落雨，亦可憩足躲避，理宜地方當局，對提倡綠化抑樹，也應顧及到這一般晨運之老年人，建設風雨亭，最近反而收到寮仔部遞來通知書，飭令將此避雨的小亭子拆去，一般晨運大衆，迫得將此苦衷，函請貴編輯先生，賜給篇幅，將此函件刊諸報端，更請求寮仔部當局收回成命，免使千人怨，萬人不滿，尤其此等簡單搭成之避雨憩足地，殊非居留場所，絕無影響地方者，當局打消拆意，加以建設，顧及此輩有悠久歷史之晨運老年人，則功德無量矣。金督馳馬道晨運者上。七〇、九、二九。

做公益事有錢出錢有力出力才公道

曾年

編輯先生：貴報九月廿八日賀賢工友在「讀者論壇」所發表之意見，和九月三十日孫秉楓先生在「讀者論壇」所發表之代論，我都看過了，我首先聲明一句，便是兩者都不認識，但是我認爲賀工友的意見入情入理，而孫先生的意見則似是而非，我認爲當日賀賢工友所發表的意見完全有理，所謂協助社會一般不幸者並非少數富有者之職責，這是甚麼意思？難道此時仍乃是工人階級所專有，又如孫先生所說凡是有安定職業的市民都有責任，請問有甚麼責任？我以爲做公益事一定要出錢，有錢出錢，有力出力，這才是公道。請到工友們可以向公益金有關之會所，繳捐請求援助，大概孫先生誤會工友爲難民，我首先向孫先生多謝，不過我相信工友們不會佩服孫先生的，因爲工友們身份雖然說不爲名流紳士，但良心與義德總有，不會隨便需求援助，分薄應該需要援助的人權利的，就算自顧不暇的話。讀者曾年謹上七〇，十，一。

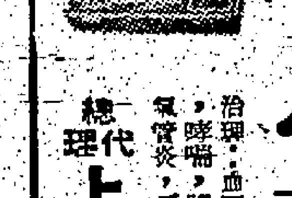
對搭客黃松發之投訴九巴極表歉意

九巴公關主任蔡惠鴻

逕啟者：貴報本月廿八日刊登黃松發先生之投訴有關一31D綫售票員服務態度欠當事，本公司極表歉意，現已從黃先生所提供之資料着手進行調查。如事屬實，當依章予該員以適當之紀律處分。謹專此致華僑日報讀者論壇編輯先生台鑒，九龍汽車（一九三三）有限公司公共關係主任蔡惠鴻上，一九七零年九月廿八日。

宜安 電子靜電健康器

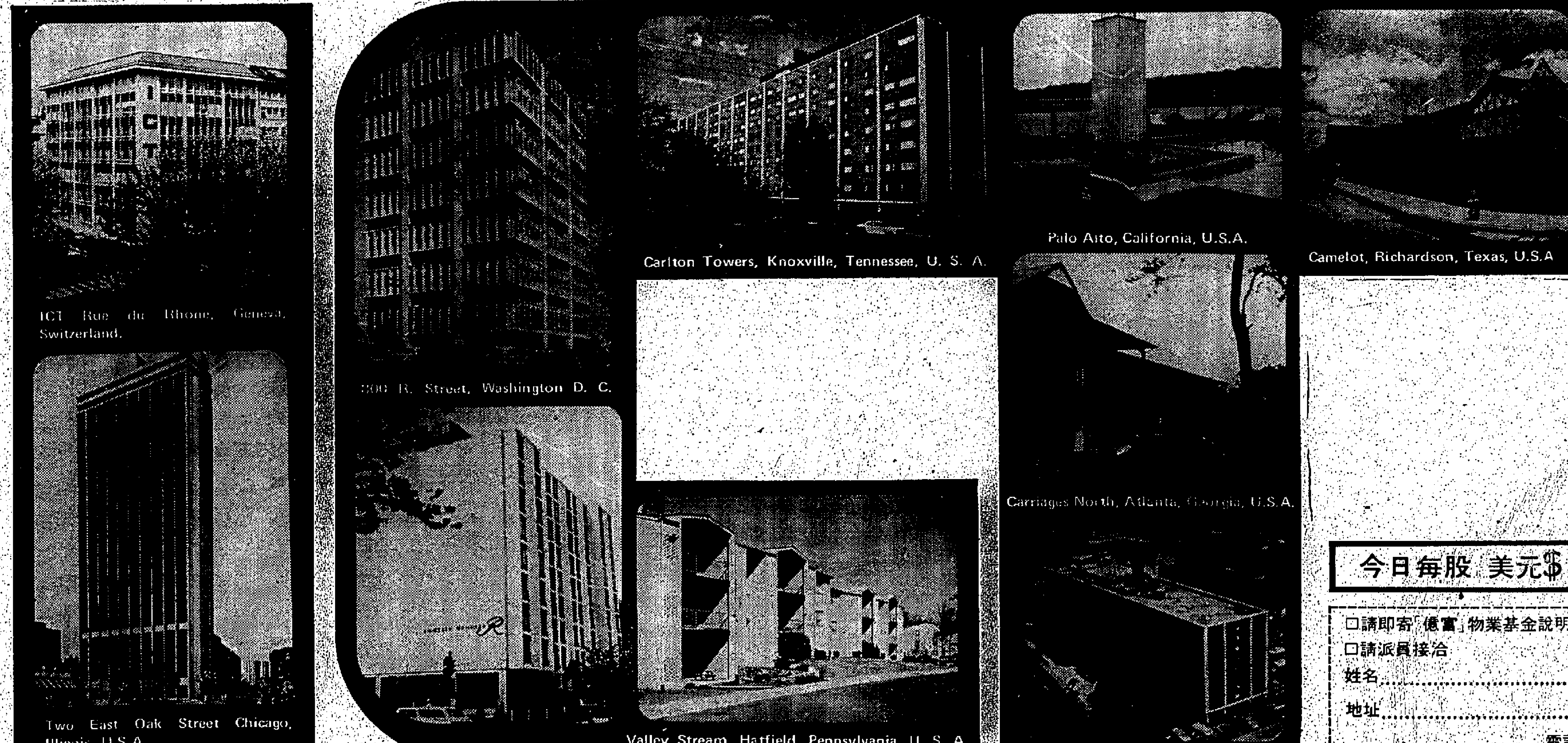
功能推進血液循環，調整新陳代謝，增加細胞



治理：血壓高，血壓低，風濕骨痛，神經衰弱，哮喘，腸胃病，失眠，夜尿，神經麻痺，支氣管炎，更年期病，精力衰退，及一切內病。

總代理 上池行 中環李寶椿大廈地下 電話：四三九九〇一、四四七八〇七

廣厦千萬間 客戶俱歡顏



ICT Rue du Rhone, Geneva, Switzerland.
Two East Oak Street Chicago, Illinois, U.S.A.
800 R. Street, Washington D. C.
Carlton Towers, Knoxville, Tennessee, U. S. A.
Valley Stream, Hatfield, Pennsylvania, U. S. A.
Palo Alto, California, U.S.A.
Carriages North, Atlanta, Georgia, U.S.A.
Camelot, Richardson, Texas, U.S.A

ICT瑞士財務機構有限公司經營的「**億富物業基金**」，所擁有的樓宇林立，多不勝數，未能在此盡錄。該等物業，分佈於美國及西半球的富饒區域，利潤高，穩定地長期增值。

每一物業，均經過細心挑選，從各個不同的角度，予以品評，例如物業的位置，預期發展的環境、收息、納稅、脫售、人口趨勢、富足、氣候、旅遊業、擴建、裝修、及評價等，務求保障投資人仕的利益。

此外，該基金更經過一個或以上的政府估價委員會，專門負責估定物業的價值。

閣下如向「**億富物業基金**」投資，可保証全部資金都發揮最高度的滋長效力，令閣下的財富有增無已。

欲知詳情，請前往香港軒尼詩道熙信樓211至213室。「**瑞士財務機構有限公司**」或電H-754411（十線）諮詢。

今日每股 美元$10.31

□請即寄「億富」物業基金說明書一份
□請派員接洽
姓名……
地址……
……電話……

ICT
財富增長的保証
本港銀行兌現

WK 1

本港新聞 2

遞減工廠工作時數計劃
第四階段行將開始
每日工作時數不超過八小時廿分
勞工處將印發簡易指南派與廠商

（專訊）一九六七年工廠暨工業經營（修訂）規例規定之分期遞減工作時數計劃第四個階段，將於本年十二月一日開始實施。該計劃乃將受僱於工業內年齡在十六及十七歲之青年及婦女之標準工作時數，逐步遞減。

勞工處為指導工業界人士，將印發簡易指南，派與廠商。

由一九七〇年十二月一日至一九七一年十一月三十日期間內之工作時數及僱傭期間。

若於本年十二月一日以前，年齡在十六及十七歲之青年及婦女之標準工作時數每日超過八小時二十分者，則工業經營之東主必須於該日起，將標準工作時數削減至每日不超過八小時二十分。並須發出新通告，將業經修訂之僱傭期間，用膳與休息之時間列明，以符合上述規例之規定，並由本年十二月一日起經常將該新通告張貼於僱有婦女及青年之工業經營內當眼之處。

如東主對擬訂該新通告需要任何協助或欲獲悉有關該等規例之額外資料時，可向勞工處下列任何一所分處主管婦女及青年組之勞工督察諮詢：

香港分處：香港樂成行頂樓（電話號碼：H—二三五八四二）。尖沙咀分處：九龍漆咸道麒麟閣大廈二樓，（電話號碼：K—六六八八二二）。深水埗分處：深水埗元州街郵政局大廈頂樓（電話號碼：K—一七九一九八六）。紅磡分處：紅磡[illegible]大廈八樓，（電話號碼：K—六二七九九六）。觀塘分處：觀塘區政府合署大廈三樓，（電話號碼：K—八九八五二零）。荃灣分處：荃灣沙咀道[illegible]銀行大廈四樓，（電話號碼：NT—四零六零零九）。

根據工廠暨工業經營規例之規定，勞工處長認為如有充分之特殊理由，有權准許東主以六個月之寬容期限，由本年十二月一日起計，使彼等有充裕時間以作適應各項新規定之安排。除非獲得勞工處長之書面批准給予寬容期限，否則工業經營東主於本年十二月一日或以後僱用婦女及青年每日超過八小時二十分（逾時工作除外）者，乃屬違例。

防癆肺胸病協會 展開防癆重大工作
市民注意醫療防範並重

（新聞社）本港人口日增，普羅大眾由於生活關係，居住環境，衛生條件欠佳，容易發生肺癆疾病，市民之染上肺病初期，每易忽略，須加以注意，而肺癆病害既為市民健康[illegible]。本港防癆工作，已收具效，但在努力推行，積極情況下，居民對防範，亦須注意。而肺病之在本港出現紀錄，亦甚為可觀。

香港防癆及胸病協會，負起防癆與醫療重大工作，為本港防癆的重要醫務措施，接受醫療者，全部免費。[illegible]療養院，現由香港防癆及胸病協會擴大辦理，擁有病床超過一千二百多人，經常滿座，是完全免費醫院。其中為葛量洪胸科醫院，亦為該協會，及港九六個地區的胸肺病診療所，是專門為肺病者服務防癆機構。防癆運動，經常派有X光流動車到各地區為市民免費檢驗，如發覺染有肺病，免費醫療，市民切勿諱疾忌醫，應保健康，[illegible]大的貢獻。

防範肺病除有關當局盡最大努力，務須市民合作，[illegible]

要有恆心 肺病必癒

天氣[illegible]市民易感染疾病，一般市民，常感覺身體很易疲倦，而且口很苦，呼吸短促和有咳嗽時現象，就有血，然偶然進行X光檢驗，吐痰為有此少血絲，就是一種病徵訊號，應即往各區胸肺診所求診。X光檢驗，如發現染上肺病，則須安排接受治療，服藥，醫生指示，注射和服藥，初期肺病，肺病當效藥應付裕餘，患肺病者是應守的原則（一）服藥必要充足份量，依照醫生指定。（二）必須有恆依時服藥，（三）或注射不可間斷。（四）有相當時期，祇須經醫生指示，[illegible]，要耐心服藥。

九龍倉鎳條竊案 三被告解地院審

（新亞社）九龍尖沙咀九龍倉，九月廿三日發生鎳條被竊案，值六萬港元之鎳條，不翼而飛。尖沙咀警署高級督察[illegible]，九月廿五日傍晚時份，會同大部分臟物，拘獲涉嫌男子三人。上述案件解往南九龍裁判署提訊，被告三人聘律師代表出庭否認控罪。法官以控方對方情調查該一段落，將被告於本月廿三日還押候訊，並准各被告每人以現款三千元擔保外出候審。被告男子：（一）梁標邦，廿六歲；（二）[illegible]，廿三歲；（三）吳標，四十六歲，被控罪名：九月廿三日，在尖沙咀九龍倉偷竊一批鎳條三千九百四十磅，值五萬九千三百卅元。

赤柱一囚犯 獄中自縊死

（時訊）赤柱監獄一犯人，昨晨六時五十五分，被發現自縊，即通知監獄官，東警署。將屍體舁入殮房。死者林永康，男，廿四歲。於月前因犯暴力行劫罪，被判入獄三年，自縊斃命。（合）

公園旁開快車 數十輛遭抄牌

（時訊）數十輛在無意於馬路上開快車之車輛，昨午警方抄牌究辦。「網撒之」快車，在維多利亞公園旁，東區海傍新大道最後一段馬路上「被捉」。

昨星期日休假之時，警察交通部，深知駕車者好在上述地點快車奔馳，乃在較隱蔽之處以雷達自動計速儀攝影機，佈下天羅地網，較正角度，將超速之車輛一一拍錄照相，百五碼之後，兩名配有隨身無綫電話之警員，從路旁走出，將威風十足之快車截停，直至抄牌紙派出，告以剛才事故，司機方恍然已落網被抄牌，由於設網所在並非繁盛大道，而為幾乎全無行人之花園旁公路，故並無圍觀者足使司機及早醒覺。又且海傍新道十分順暢無阻，司機一路飛馳，確屬賞心樂事，甚少想到前面已「張網」，因此一經「被捉」，面部表情各異，甚為有趣之至。（元）

八十老翁死得慘 滿身血蹟伏梯間
貧病交困

（時訊）年逾八十老翁，昨晨被人發現滿身鮮血，陳屍在堅尼地道西三號之梯間。[illegible]死者梁永，八十三歲，住在堅尼地道西三號。昨晨七時左右，一名住在附近之男子行經該處時，發現死者伏在地上，身旁有血，[illegible]警方到場調查，相信死者是身患病症而死，並無可疑。據附近鄰居稱，死者有一女兒，死者[illegible]，已提往殮房。（合）

英國貿易團抵港
今日酒會招待各界

（時訊）英國利物浦西密爾頓工商總會貿易代表團，一行十八人，由史密夫（伊頓士）率領，於昨日下午五時四十分乘日航機由東京抵港。該團在港將停留一星期，然後赴日本訪問，兩週後，分別前往台灣、漢城及馬尼拉。並將於日內在本港會合。

據團長史密夫昨在機場對記者稱，該團成員，代表許多類工業產品及服務性之商行。其中有出產梭織機，為世界最昂貴者，曾接受北美一廠商定製一部梭織機，價值十五萬英鎊。

牙醫介紹英國

藥牙膏

九含氟素[illegible]

萬國牙科器材公司代理

（[illegible]）[illegible]成立一百五十週年[illegible]該團在港逗留一星期[illegible]又有英國[illegible]

拍賣的確涼布疋廣告

茲定於一九七〇年十月七日星期三下午二時三十分鐘在香港[illegible]大廈內之的確涼布疋共五十五疋（約共三千碼）當眾拍賣，下槌後即時將全部貨價交清（現款）並即提貨。

梳沙拍賣行有限公司啓　電話：H二三八八六七

中華電力有限公司 有關葵涌控制中心啓事

啓者：由一九七〇年十月五日起，有關供電事項之詢問及繳交電費，各用戶可到新界青山道本公司葵涌控制中心附設之地區服務中心。現由香港上海滙豐銀行葵涌分行代收電費之辦法亦將同日取消。

香港保護兒童會週年常會通告

本會定於一九七零年十月十三日（星期二）下午五時三十分假座大會堂八樓南會議室召開週年常會省覽一九七零年度年報及會計賬目選舉委員會及聘請核數師敬請各會員屆時撥冗出席指示一切是荷

香港保護兒童會啓

萬國殯儀館啓事

本館之代存先人靈灰業務，現已取銷，凡各界人士如前有將先人靈灰寄存於本館者，務請於本（一九七〇）年十月廿五日以前移玉本館將靈灰取回（請帶同前交保證金收據）如逾期不取回（本館認為該存灰保屬無人認領，得自行處置之，尚希有關人士注意及之，此啓

萬國殯儀館有限公司謹啓　地址：北角海堤街十六號　電話：六一四一二二一八

星報重要啓事

中文星報及英文星報出版機構「中英出版社」茲鄭重宣佈：黃汝活先生（DAVID WONG）已自一九七〇年九月三十日起停止為本出版社所僱用。此啓。

拍賣捲筒報紙化學工業原料衣服鐵熨衫板什貨等廣告

茲定於一九七〇年十月七日星期三上午十時四十五分在畢打行士庫本行拍賣房內拍賣存在本行內之男女庄的確涼雨褸男女庄衣服，鐵熨衫板，人造紗，什貨等，貯在油蔴地東倉之損壞捲筒報紙二十二捲及貯在九龍塘東道孟山都遠東有限公司貨倉內之化學工業原料四百五十七件（本行備有貨單）

香港畢打行士庫內　攬勿兄弟拍賣行啓　電話二二零二二四

瑞芳影業有限公司（在自行清理中）啓事

為通告事，查上開公司現正在清理中，債權人須於一九七〇年十一月廿六日或該日前將其姓名、地址及債項詳情[illegible]，送交清理人[illegible]，逾期者[illegible]不能分享[illegible]。

一九七〇年十月五日　清理人代表劉陳高律師事務所啓

香港高等法院大錢債案 一九七零年第二二五二宗

原告人：GUNAWAN TJIPTOBIANTORO ALSO KNOWN AS TJIOE BIAN GWAN

被告人：李威（LEE WAI）

啓者：本律師奉准高等法院過司（MR. REGISTRAR HAYDON）在內庭[illegible]

（一）[illegible]（二）[illegible]（三）[illegible]（四）[illegible]

[illegible]

一九七〇年十月五日　原告人代表律師羅文錦律師樓啓　香港[illegible]和大廈八樓

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO. 7076 OF 1970 著於一九七〇年十月五日即星期一日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 5TH OCTOBER 1970, MONDAY AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在九龍新蒲崗五芳街門牌二十號二字樓 WING TAT METAL WARE FACTORY, A FIRM 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙將足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港畢打街畢打行士庫　攬勿兄弟拍賣行啓　電話H二三二二三四

一九七〇年十月五日

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRICT COURT NO. 299 OF 1970 著於一九七〇年十月六日即星期二日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 6TH OCTOBER 1970, TUESDAY, AT 11.00 A.M.）在香港打行士庫本拍賣行內將存在香港[illegible]街門牌十五號地下A[illegible]各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港畢打行士庫　攬勿兄弟拍賣行啓　電話H二三二二三四

香港高等法院大錢債案 一九七〇年第一二二七宗

原告人：陸朝邦、劉近開及葉美麗（LUK CHIU BONG, LAU KAN HOI AND YIP MEI LAI）

被告人：朱寶儀經營天麗百貨（CHU FOON YEE TRADING AS TIN LAI EMPORIUM）

致被告人朱寶儀經營天麗百貨：啓者：本案原告人陸朝邦，劉近開及葉美麗[illegible]九龍彌敦道六四六號地下[illegible]

一九七〇年十月五日　原告人代表律師翁余阮律師行啓　香港皇后大道中卅八至四十八號萬年大廈九樓

通告

凡未得下列新界地段之業主同意而存放在該地段的貨物之貨主須在三天之內與下列律師行聯絡，否則該地段業主將向法院申請命令處理各物。地段號碼：[illegible]

上述地段業主黃寶根合林鄧木生

代表律師梁錦濠關學林律師行啓

地址香港中區昭隆街昭隆大廈七樓

香港高等法院大錢債案 一九七〇年第九一〇宗

原告人：許岳及許賢昌

被告人：陳林海及林啓綿經營港新製衣廠

致陳林海及林啓綿經營港新製衣廠

原告人：許岳及許賢昌於一九七〇年六月十六日在香港高等法院對[illegible]

（甲）[illegible]（乙）[illegible]（丙）[illegible]（丁）[illegible]

一九七〇年十月五日　原告人代表律師胡寶星關卓然律師事務所　地址：香港太子大廈一七二四室

謝

先慈林母周太夫人息勞歸主於昨（四）日在萬國殯儀館出殯辱承

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情歿存均感哀此鳴謝

孝男　澤光　澤滔　澤棠　澤恩

媳　馮秀蓮　袁慕貞　盧碧鳳

女　煥琼

婿　杜煥文

暨家屬仝叩謝

姻戚敦友賓

謝

先夫周公懷德府君之喪於昨（四）日在九龍殯儀館出殯辱承

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情歿存均感哀此鳴

未亡人　周張秋蘭

率男　寶標　英標　勳國　媳　楊玉蓮

賢標　鈺標

女　寶貞　碧香　寶寶　適　馬鎮坤

誼子　周良長　馬創強

外孫　馬永發　馬永耀

外孫女　馬蟬芳　馬蟬英　馬蟬玉　馬蟬珠

泣叩

姻戚世友鄉

馬澤民先生治喪委員會通告

香港潮州商會　香港九龍潮州公會　永遠名譽會長馬澤民先生，熱心公益，卓著勳猷，蜚聲闤闠，望重枌榆，悼於九月三十日下午三時，壽終養和醫院，積閏享壽七十有七歲，現移北角香港殯儀館治喪，並定十月五日（星期一）中午十二時三十分大殮，一時三十分在該館大禮堂辭靈，擇吉安葬，特此登報週知。凡我同鄉友好，敬請屆時前往執紼，藉誌賢勞，而表悼思，毋任企盼。

治喪委員

廖創興銀行有限公司　僑港潮汕文教聯誼會　香港進出口米商聯合會　香港九龍潮州公會　香港潮州商會　香港潮商互助社　旅港潮陽同鄉會　長洲潮州會館　香港商業銀行有限公司

震亞金屬製品廠　南泰行有限公司　聯益有限公司　亞洲保險有限公司　鉅發源有限公司　香泰貿易有限公司　香港水泥有限公司　順成發貿易公司　順利輪船有限公司　廣海貿易有限公司

湯秉達　陳弼臣　洪祥佩　廖烈文　翁照垣　陳漢華　王澤森　顏成坤　林子豐　馬錦燦　鄭植之　蔡章閣　林繼振　黃兆東　黃志強

馬才坡　陳鴻茂　陳振富　陳有慶　鄭翼雄　陳守智　張蘭夫　馬璧魂　呂高文　劉文俊　馬松深　楊木盛　溫國英　馬良安　鄭文宏

敬啓

聞

令祖父馬公澤民老太爺痛於公曆一九七零年九月三十日、農曆庚戌年九月初一日未時壽終養和醫院積閏享壽七十七歲奉移北角香港殯儀館治喪謹擇於國曆十月五日、農曆九月初六日中午十二時半大殮一時半在該館大禮堂辭靈擇吉安葬荃灣華人永遠墳場謹此報

令尊翁

家主

浩樑　道源　浩雄

少爺

媳　鄭克勤　蕭妙華　陳華眞　吳婉貞　唐賽玉

美玉　如玉　玉鳳

小姐　適　陳維信　蔡濟淮　陳鴻琛　之

少主　照晃　照東　照祥　照南　照麟　照鏗　照海

照濃　照庭　照根　照基　照權　照焜

孫少爺

照珍　紹儀　照琪　慧儀　佩珊

孫小姐之

馬潤豐堂家人稟報

治喪處：香港殯儀館　地址：英皇道六七九號　電話：六一五二二六一八

華僑晚報 分類廣告 每天元半 上期繳費 不折不扣

REFERENCE LIBRARY
-5 OCT 1970

本港新聞 ③

囚犯插贓誣告藏毒 法官明察平反冤情
兩誣告者被判各囚半年

（新亞社）在赤柱監獄服刑中之一囚犯，誣人藏有白粉，幸得法官及監獄署長明察秋毫，乃得平反冤獄。刻下仍在獄中服刑之另一囚犯，與經已服刑期滿出獄之一男子，涉嫌與案有關，同遭檢控。上週末在銅鑼灣裁判署受審，被告男子二人俱認罪，法官判第一被告入獄六月，與原有刑期分期執行；第二被告入獄半年。

被告男子：（一）賈湖生，卅四歲，赤柱監獄囚犯；（二）黃安，卅四歲。被控罪名：九月三日，在赤柱監獄，串謀陷害男子麥生，栽贓白粉廿二小包，誣告麥生非法藏有毒品。

據案情透露：在赤柱監獄服刑中之囚犯麥生，在一宗案件中，被控非法藏有毒品白粉廿二小包，被判入獄一年。麥生不服求復判，法庭傳召被告二人出庭作證，在法官嚴密盤問下，被告二人，俱承認栽贓誣告陷害。原來首被告爲現在赤柱監獄服刑期中之一囚犯；次被告前因犯罪判入獄九年，於今年九月廿五日在赤柱監獄服刑期滿出獄。在服刑期內，因故與麥生打架，今年八月間，首被告與難友麥生，因口角而毆打，因此積恨懷怨。首被告指使次被告，收受十元，賄賂被告之幫助，暗中將廿二小包白粉放置於麥生所睡床位中，然後向獄方舉報。監獄當局根據被告二人證供，將被告拘捕落案，同時照會警方，並將首被告檢控。

石鼓洲戒毒所 六人深夜逃走
一機動漁船同時失踪

（時訊）昨晨七時左右，離島石鼓洲戒毒所，有六名戒毒者失踪，負責人立即展開調查，旋發現一艘機動船失去，於是立即報告水警，水警立即追尋該船及六人下落。

據說該戒毒所收容的戒毒者，都是自願前往接受治療者，所有一切醫藥膳食，都是免費的，得毒癮戒除後，即被送回市區。而昨晨該六名戒毒者爲甚麼夜逃走，實教人不明所以，有關方面正在調查此事中。（合）

娘子軍登門討債 搗毀演員傢俬洩憤
一人判罰兩人省釋

（新亞社）尖沙咀××道×號A三樓一國語片影演員之家，九月十日晚，突有大隊打扮時髦衣飾華麗之娘子軍，蜂湧而至，以追討欠債爲名，實行搗亂，齊將屋中所有陳設傢俬物件打破，尖沙咀警署據報，派員到場調查，婦女三人被拘，帶返警署，控以非法毀壞他人物品罪名落案。上週末解南九龍裁判署審訊，第一與第三被告女子，否認控罪，法官表示不再提出證供支持對彼兩被告之控訴，法官聆訊後，對該兩被告不起訴處分，當庭省釋。第二被告認罪，法官判其罰款七十五元。

被告女子：（一）兩鳳珍，四十六歲；（二）張秋珍，廿四歲；（三）張亞珍，廿二歲。被控罪名：九月十日，在被告之尖沙咀×××道，非法毀壞物主××所有傢俬雜物，價值一百元。

據案情透露：第二被告今年三月間與原告認識，由於原告認稱未婚，二人來往甚密，並時作經濟上調轉。在此期間，原告欠下被告一千餘元，其後原告對被告日漸疏遠，被告因相追討債，但遲遲不還，涉與其好姊妹多人，實行登門追討，由於不獲結果，乃將屋中陳設傢俬搗毀，藉資洩憤。

入舖偷錢又拒捕 小偷認罪押後判

（新亞社訊）小偷于本月二日下午二時，行經新界沙田大圍第三街一間雜貨店前，見該店正在櫃面內睡眠，店中並無他人，乃潛行入店拉開櫃桶偷取，偷去六十元，正擬離去，即手忙脚亂，因碰著櫃面，隨然一響，當場將店東驚醒，立起追出，大叫捉賊。小偷倫倫將偷得之六十元抛回店中地下，拔足狂奔，至街口時，竟被途人截住去路，小偷極力掙扎抗拒，雙方劇烈糾纏，同時受傷流血。其後警員追至，協同將小偷制服，帶返警署落案，控以兩罪。上週末解沙田裁判署審訊，被告認罪，法官諭將案押候至今日（星期一）以便查明被告有無犯案紀錄始行宣判。

被告，男子李樂炎，卅七歲。被控兩罪：（一）十月二日，在沙田大圍第三街六號一家雜貨店內，偷竊姚顯鴻現款六十元；（二）同時同地，抗拒執行公務之警員廿三三號警員，非法拒捕。

白牌司機被控 請人冒名出庭應訊 官諭通緝被告歸案
代罪羊藐視法庭入獄一週

（新亞社）涉嫌駕駛私家汽車在荃灣兆白牌兜客，經警方拘控，被告在荃灣警署以一百五十元担保出外候審。上週末解荃灣裁判署審訊，被告不到庭應訊，另請一青年男子冒名頂替出庭受審，代爲認罪，法官判其罰款三百元；替人出庭認罪之青年男子聞判，以被告在警署之保款不過一百五十元，實不足抵罰款，而又不見有人到庭繳款繳罰，恐被拘入獄抵罪，不禁大驚失色，乃反口否認係案中被告，坦白說出乃冒名頂替之代罪羔羊。金馬倫法官聆訊，認爲青年藐視法庭，當庭下令拘控，判其入獄一週。同時下令將被告之保款沒收充公，並通緝被告歸案。

被告，男子黎伯強，廿五歲，被控藐視法庭罪。

被告，司機劉香風，卅二歲，住荃灣，被控罪名：十月一日，在荃灣沙咀道與川龍街交界附近，駕駛一輛AF五一四九號私家汽車，非法搭客牟利。

據案情透露：被告汽車司機劉香風，係於今年八月間始行考取駕駛執照者。十月一日凌晨零時卅分，在荃灣沙咀道與川龍街交界附近，駕駛一輛AF五一四九號私家汽車，不斷往來打圈，隨街兜客。交通警員巡邏經過發覺，暗中跟蹤監視，俟其搭載乘客，準備開出九龍時，即行上前，邀人帶車帶返警署落案。在警署時，警准其以一百五十元現金担保外出候訊。

西環海面 撈獲童屍

（特訊）昨午二時，沖島西環沙倉對開海面，發現一男童浮屍，警方在海上隨波漂流，警方據報，派出水警輪到場，將浮屍撈起，交公衆殮房發落。

死者名尹東南，七歲大，住西環加多近街一號天台木屋。其家人於昨晚已前往殮房認領。

據悉：死者係於前日下午外出，詎一去不見其返，懷疑死者走往西環海傍玩耍，不慎失足墮海。至昨午屍浮大海，始爲人發覺。（合）

西環何東山火警 深夜燒毀兩木屋

（特訊）昨晨一時卅分西環堅尼地城士美非道近碧星頓道何東山邊附近木屋發生大火，焚燒歷一小時，該處一帶木屋全部燒毀，僅有一人受傷，但已引致不少木屋居民無家可歸，大火消息詳情，於昨日本報曾獨家刊登。

據消防局昨晨一時卅分發表消息，燒木屋面積大約爲一千方呎，初時爲二級火警，後來發展到三級大火。

該處原木屋倚山而建，昨晨一時許，不知何故，一間木屋突然起火焚燒，隨而波及其他木屋，一時火光熊熊，木屋居民紛紛從夢中驚醒狼狽逃走，消防局接報後出動多部滅火車到場搶救，直到二時半才將火勢撲熄，毀屋兩間。

至于起火原因傳說紛紜，傳說滅下火種所引起，究竟爲何着火，警方還在調查中。（合）

雜役賭輸去搶錢 待查身世後宣判

（新亞社）寫字樓雜役，賭博，輸得掉光，上週末解往銅鑼灣裁判署，被控搶劫罪，被告認罪後，向法官求情稱：因賭博敗北，輸去巨款，故出搶劫，現已悔悟，請求從輕判處，俾得改過自新。法官聆訊後，乃諭案押後十三日，俾警察調查被告身世後宣判。

被告，男子林××，廿二歲，爲寫字樓雜役，被控罪名：九月二日，在銅鑼灣×××街，劫去女子黎瑞珠一個銀包，內有現款四元四角予仙。

據案情透露：原告係一老婦，廿年六十二歲。九月二日，前往附近一家銀行辦理存款手續之後，步行返家，被告跟蹤原告，俟原告行抵取款，因之沿途跟蹤入被，爲稀疏，至永興街，當即急步追前，將原告手中銀包搶去，並不任由原告呼叫，追近附近，身形較弱，遭店鋪人士協助捕捉，值勤警員聞聲趕至，一段追逐之後，終於在附近將之截住，當場在被告手中，起回所搶之物。

尖沙咀郵局附近 發現三罐子彈

（時訊）有一百多發各種槍支的子彈，分裝在三個圓鐵罐內，被軍裝警員發現丟在尖沙咀火車站旁汽車停車場內。直至昨晚，警方仍未拘捕任何可疑人物。但何人將三罐子彈放在路旁？子彈由何處運來的？仍是個謎。

三個圓鐵罐內百多發子彈，計有：機槍子彈，點三二口徑子彈，點二二口徑子彈及點三八口徑子彈等。據悉：前日凌晨零時，一名當值軍裝警員巡至火車站旁停車場內，赫然發現上述三鐵罐內全是子彈，警員急忙通知警署，後由軍火專家到場檢回警署檢驗，證實性能良好，可供發射用途。（合）

飛黨鬧市逞兇 彌敦道中搶錢
十八圍毆打傷兩青年

（時訊）在警方連日來「徹搜」飛仔行動聲中，昨日傍晚，油麻地有十多名飛仔糾集在彌敦道逞兇，行劫兩名過路少年男子，將兩人飽以飽拳毆打外，還搶走他們身上現款，始呼嘯四散逃去。事後兩傷者由人代報警，送往廣華醫院留醫。

傷者名吳加利，十八歲，住大角咀七十×號十一樓；黃偉安，十六歲，住大角咀道×號十樓。昨日，兩人聯袂經彌敦道近普慶戲院附近時迎面而來有十多名飛仔，攔住兩人去路，要索取買路錢，兩傷者拒付，被打傷後，復遭搶去袋內五十元及六十元現款。（合）

hongkong electric

香港電燈有限公司

聘請
助理工程師
詳情請參閱
今日英文南華早報

星牌總代理，信興電器貿易有限公司，十一月中旬大會堂展覽會需女性臨時示範員多名，十一月初開始僱用。凡具有中學程度，樣貌端正擬應徵者，請附履歷近照函香港郵箱二四六四號，合則約晤。

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，月薪式百四十元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午六時至七時携備身份證到荷李活道壹一〇號地下與潘先生接洽

劉璧生偵探事務處

劉社長膺世界偵探亞洲總監 Governor, Asiatic Area World Association of Detectives

美國總統尼克遜、菲律賓總統馬可斯、英前首相威爾遜

韓國總統朴正熙、加拿大及星洲總理、西德及芬蘭總統

越南總統阮文紹、紐西蘭及澳洲總理、英首相希斯祝賀

業務：搜證民刑偵查、職員行蹤偵查、商業商標偵查、男女行爲跟蹤、失物尋人偵查、婚姻調查、債項代收、出入境保護、總會、選行

香港大道中三十六號與華大廈六樓（皇后戲院對面）英國偵探總會

電話H：二三三二六一、二三二九四九、七〇五七六八、七〇八〇五〇

立案 妗妮裁剪女學校 正分 校暨夜校招生

新班開課：十月六日

科目：裁剪、機織、編織

時間：上午班、下午班、夜班

課業：正科九個月速成班二個月

正校：九龍旺角彌敦道229號（近倫敦戲院）

分校：香港銅鑼灣怡和街16號四樓

分校：香港九龍塘……

電話：H七七二五九　K七六九九七

茂昌眼鏡公司

驗光眼鏡

廉美準確信譽卓著

總店：大道中七十五號（利源西街口）
支店：香港銅鑼灣大公司對面
支店：九龍尖沙咀加拿芬道六號
支店：九龍旺角彌敦道六〇一號

利流寫書

SUPIDOL PALACE MARKING-PEN

皇宮牌 筆咀氈

半透明 鮮色顏 郁香芳

外裝 堅

不怕水淋 隨寫隨乾

不論什麼均能如意書寫

適合於家庭公司工廠

總經銷 香港東棉洋行 香港干諾道中太子行大廈11樓 電話H-224001-9

經銷

香港政府公佈

香港屋宇建設委員會公告
爲招商承投潔淨合約事

茲爲高超道政府廉租屋邨招商承投潔淨合約，該合約有效期間爲一九七〇年十二月一日至一九七二年三月三十一日。工作開始日期另行訂定。潔淨詳情及合約條款可到九龍馬頭角道壹號本會總辦事處查詢。

投標人須用密封函件於一九七〇年十月十九日（星期一）中午十二時前將標送達本會。本會有權取捨任何人士之投標。

香港屋宇建設委員會秘書　關禮仁

香港政府公告
爲出售建築機械與器材事

茲有港九各建築地盤之建築機械與器材出售，各投標人士請填表格一式兩份，並將標密封。

投標之信封上應清楚標明地盤名稱，寄交工務司署投標委員會主席收，並須於一九七〇年十月九日（星期五）正午十二時前將標投入香港花園道工務司署美利大廈正門之投標箱內，逾期概不接受。

如欲索取投標表格及詢問詳情，可與花園道美利大廈十三樓工務司署建築設計處聯絡。

香港政府並無硬性規定，必須接納出價最高之投標或任何投標，並保留接納任何投標之全部或任何部份之權利。

署理工務司　祁禮克

官地拍賣

下列之官地將於一九七零年十月十二日下午二時半在大會堂九樓演奏室公開拍賣

（一）油塘內地段第一四號（座落九龍三家村崇德園與高輝道連接處）
面積約計一萬四百平方尺
限作工業與貨倉用途
底價五十二萬元正

（二）油塘內地段第一五號（座落九龍三家村崇德園）
面積約計一萬七百九十平方尺
限作工業與貨倉用途
底價五十四萬元正

（三）郊外地段第八一一號（座落香港春磡角道）
面積約計三萬一千九百平方尺
限作私家住宅用途
底價一百萬元正

如欲查閱圖則及索取章程請到香港政府合署西座地下中區民政司署諮詢分處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。

環球電子有限公司
週年常會啓事

香港：本公司定於一九七〇年十月卅日星期五下午十二時十五分假座畢打街廿二號怡和大廈怡和有限公司寫字樓即本公司股份登記處舉行週年常會，討論下列各項事宜：
（一）省覽截至一九七〇年六月卅日止年結帳目與董事局週年報告。
（二）宣佈開派末期股息。
（三）選舉董事。
（四）委聘核數師。
（五）討論及倘認爲適當時即通過下開議決案成爲一項尋常議決案
『本公司法定資本額將增加（五）千萬元，即將發五百萬股每股式元。』
茲定由一九七〇年十月十九日起至十月卅日止（首尾兩天在內）暫停辦理股份過戶登記手續。
承董事局命
秘書處REX LIMITED謹啓
一九七〇年十月五日

承銀主命貴重物業出投

啓者拍賣人奉銀主命將於一九七〇年十月十二日（星期一）下午三時正在香港德輔道中多利皇城舉打街畢打行士廈其拍賣場內，將下開物業當衆出投

計開

此物業坐落在田土註冊處登記爲四〇〇七號二十八份之一，羅便臣道二十五號A座，B座，C座，D座，E座及F座業權連同臣道三五號十樓D座式（皇佐二由一九四六年五月一日起計，每年地稅一九六八年一元……）之官批期七二十五……

故英皇每年二十九份之一……

欲知詳細及面積地稅等，可向賣主律師梁錦濤關學林律師行或拍賣人詢問可也

賣主律師梁錦濤關學林律師行 香港中區昭隆街十五號至二十三號昭隆大廈七樓
拍賣人 樓物拍賣行 香港畢打街畢打行大廈土庫 同啓

香港一千九百七十年九月廿八日

機器廠管理員

九龍大機器廠聘工場管理員助理機械配件製造須識圖則及有工場經驗工業學院機械系I.C.證書或同等學歷請附近照履歷及薪金函華僑報信箱1384號

White Stag U.S.A.

美國白鹿牌
專爲青春高雅人仕創製優美服裝

由一九七〇年十月一日起委托

瑞茂洋行(香港)有限公司
香港告羅士打行三〇一室

爲香港澳門及
東南亞總代理

香港船東會海員訓練學校招生

宗旨：本校爲適應航業擴展需要並協助青年就業起見舉辦初級海員訓練班教授航海智識與技能外品德培養及室外訓練特別重視使有志於航海工作之青年成爲優良之海員。
名額：暫定八十名
受訓時間：四個月除在室內授課另每週在室外訓練及上船作實地講授
入學資格：凡年齡在十七歲至二十五歲之男性青年自力良好體格健全能刻苦耐勞並有小學畢業程度或同等學歷者可申請入學詳細辦法請逕向中環德輔道中萬宜大廈十二樓香港船東會索閱招生章程
待遇：在校受訓四個月期滿派往船上實習在受訓期間免收一切學雜費並有車費津貼詳情另列招生章程畢業後派往船東會轄下的船舶從事爲期十八個月之實習在實習期間之薪給如次：最初之六個月每月津貼港幣叁百元自第七個月至第十二個月每月津貼三百五十元由第十三個月至第十八個月每月津貼最低不少於港幣四百元另伙食由船上免費供給
報名：由一九七〇年十月伍日至十月十六日每日下午二時至四時在船東會內，下午七時至九時在珠海書院內。
考試日期：十月十八日上午九時
考試地點：九龍亞皆老街一式四號珠海書院內
放榜日期及地點：十月二十六日下午在香港船東會內
開學日期及地點：十一月二日下午七時在珠海書院內

旺舖出租

旺角地主某大戲院地下舖位約五千呎面向砵蘭街合各行業生意租平請電H四五三五四六何洽

印刷廠出讓

九龍某大印刷廠近佐敦道領有商業牌照，廠內機器完善，有基本生意，商業信譽好，請電H四五三五四六何洽

荃灣日嘉年華會公開徵求會徽啓事

（一）大會定名爲「荃灣日嘉年華會」
（二）會徽以能顯示荃灣爲工業城市之特色爲原則
（三）會徽設計以單色或不超過四色（連白色）爲合
（四）應徵稿件請以四開畫紙繪製（11吋×16吋）
（五）於本月十五日前親送或寄交荃灣大河道雅麗珊社區中心二樓荃灣日嘉年華會
（六）稿件背面請將設計者之姓名、性別、年齡、地址及電話號碼
（七）入選作品將於十月二十日在荃灣雅麗珊社區中心公佈，並個別通知
（八）用入選作品爲會徽，優異獎第一名獎金一百元，第二名五十元，第三名三十元，另設優異獎二名各獎十元
本會將於應徵作品中選用會徽，但有權修改之

荃灣日嘉年華會執行委員會

承銀主命貴重物業出投

啓者拍賣人奉香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七零年十月五日（即星期一）下午三時正起在香港皇后大道中三十六號與華大廈三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

此物業坐落香港九龍新界元朗理民府登記爲第三三零約第四九七段第三八六及第四五八段地段原批期與上手業主之官批由一八九八年七月一日起計期滿可續廿四年少三天該物業面積：七段地（約〇．〇四畝）菜地（約〇．二三畝）……

欲知詳細及投資章程請問賣主律師胡寶星關卓然律師或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主律師胡寶星關卓然律師行 香港太子大廈十七樓一七二四室
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 香港皇后大道中卅六號與華大廈二〇五室 同啓

香港一千九百七十年九月廿四日

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港高等法院命 UNDER O. J. ACTION NO.1372 OF 1970. 准於一九七〇年十月六日即星期二日上午十時卅分鐘 (DATE AND TIME OF AUCTION 6 TH OCTOBER 1970 TUESDAY AT 10：30A.M.) 在香港皇后大道中與華大廈二零五室本拍賣行內將存在九龍官塘開源道門牌八十號地下之(EKO STANDARD VACUUM INDUSTRIAL LIMITED)各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀繳足並限於拍期內將該貨物出清搬下之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話式式九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

聘請校對

某文化機構擬請男性夜班校對數名須有中文中學或同等程度年齡三十至四十歲要在港區居住爲合有校對經驗更佳有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張如有電話請寫明寄華僑日報三十六號箱

聘請司機

某公司聘請駕駛私家小型巴士司機多名供食一餐如有意者請每天上午十一時至下午六時携同車牌到香港荷李活道壹一〇號與余先生接洽

聘外勤職員

某文化機構營業部聘請外勤職員一名需要英文中學會考程度能說流利英語粵語爲合有意者請將履歷及近照寄華僑日報廿三箱接洽

請後生

某文化機構營業部請後生一名如有願就者請將履歷函寄華僑日報第31箱接洽

本港新聞

青松觀遊人逾萬 蔬筵千席款嘉賓

（中國社）道教青松仙觀，昨（四）日在青山麒麟圍永久觀址大殿，舉行慶祝純陽呂祖誕，辰刻紀設壇，恭迎祖師聖像。中間為清華堂奉祀先人神位及舉行陞座回光，夜則施放濟煉幽科，並備蔬筵逾千席，以款待各界嘉賓及同門道侶。由上午十時起，輪次開席，直至入夜始畢。中外男女善信及同門長少參加者逾萬人，由晨迄暮，源源不絕，整個麒麟圍，車水馬龍，人潮洶湧，盛況空前。

昨日致賀參加之社團首長計有：廣愛醫院主席陳金暖總理，寶安同鄉會，何文田街坊會，吳潘街坊會，吳潘居民坊眾互助會，元朗新墟街坊會，大埔鄉事會，大埔七約鄉公所，粉嶺區鄉事會，粉嶺區福利慈金聯會，屯門鄉事會，屏山鄉事會，八鄉鄉事會，錦田鄉事會，十八鄉鄉事會，新田鄉事會，廈村鄉事會，宗親，同鄉，工商團體及道觀堂新代表等。由於人車擁擠，自青山道口至青山醫院洞圍附近地方，路旁車輛佈滿，來去梭巡，警方派出大批交通警員，值崗指揮人車來往。

該觀主席黃亮甫，伍律森，盧述卿，黃冠州，馬咸義，張華，林廷芳，歐梢健，鄧寶，王柏堅，梁天保，黃沛明，顏玉龍，梁驥城，區清，謝藻樵，冼子猷，侯寶垣，郭東京，鄧九宜，陳顯，古錦誠，何學榮，李鑑，陳兆祥，梁稱，陸鏡波，盧少卿，余滔生，關秋，熊東爽，王鏡達，陳德銘，陳共根，李達志，吳珊國等，親臨款接，盛譽參拳。

羅氏宗親會 第六屆就職聯歡 進行建羅氏宗祠

（特訊）羅氏宗親會，昨夕七時，假九龍新雅酒樓舉行成立十五週年紀念，第六屆職員就職典禮，暨會員宗親聯歡大會。計有官紳名流、社會賢達，社團首長，貴賓嘉方計有：民政司署主任，宗長羅顯勝，羅桂祥，羅耀林，羅執業，羅鴻，羅祥，天梭，茂祥，漢楨，乃萊，厚萊，伯明，嗣超，志超，延年，世民，及董事顧問會員宗親等千餘人。席間由該會康樂部主任羅景榮，羅晨尚領導演出遊藝節目，一時冠蓋雲集，熱鬧愉快。

羅漢楨開會詞

大會開始，首由主席羅漢楨致開會詞云：「一歲光如駛，日新又新，本會成立迄已歷十五週年，故組任期又迄六屆。回憶上屆主席人選，族中賢達，大不乏人，本均以事業羈身，無暇兼顧，謬承宗人過愛，被推選為職，自維材淺，難勝艱鉅，但因受衆厚意，兩載以來，不得不勉竭愚忱，今又被選連任，惟祠建事業，尚未完成，專繼續完成，乃就商各位同主席及同人，耿耿於心，互助，協力支持，以承恭敬從命，再行負責，追惟望我會中元老時錫南針，各位宗人多加協助，使斯舉底於成。」

「忖思會中業務頭緒紛繁，前需想維艱，造具有規模，使後繼者，但勉追隨，率循有自，至於未來工作，自當因事因時，適應需要，竭誠盡力，按步推行，而目前最要者，厥為繼續完成宗祠之建築，以同人之熱愛於宗人者，以此為期望，而吾人之效命於宗親者，亦以此為急圖，惟無負前人崇先之旨，而有示後人之範，伊始，建祠動工，用惟茲事體大，實現特裝集羅，惟來日以公告。[illegible]」

顧及同宗，永允支持，於建祠之初，乃蒙各位捐獻，分別認捐及加捐鉅款，捐款所得，尚有不足，加收集以前登記捐數，則於第一、二期開始工程用費，已可應付，惟於工程圖則，申請核定，將於八月舉行奠基，其工程以四個月完成，及上今兩屆同宗之所貢獻，新未與建祠期限，而未足建祠之計，目前仍須繼續努力，職歡嘉辰，六屆新員就職，凡未認捐者，多踴躍助宗親之合力，共襄盛舉，主席致謝詞畢，即席加捐，已認捐入者，所得收入，德功圓滿，全功克竟，行見輪奐，報之，追念長存，忱，以弁諸時刊，我宗人有以勗而激之」

宣誓

就職禮 旋即舉行第六屆董事宣誓就職，由羅林主持監誓，並致詞，由羅相隨延年，羅振國，委員會主任委員羅村興建羅氏宗祠之籌建經過及最近工程進行情形，旋由秘書羅克堯報告會務，隨即舉行本年度獎學金頒獎，由羅主席頒獎，祥，伯明，副主席羅厚萊主持，在嘉賓致詞後，由副主席乃萊致謝詞，禮成。

第六屆職員

羅氏宗親會第六屆會職員如下：主席：羅漢楨，副主席：羅乃萊，羅厚萊，羅伯明。常務董事：羅漢柏，羅澤羅，羅乃萊，羅伯明，羅厚萊，羅克堯，羅松，羅玉嬋，羅江雲，羅德洪，羅天梭，羅民，羅雅祥，羅少岩，羅嶺球，羅冠軒，羅祥，羅伸，羅煥，克堯，秘書長羅聘，羅思堃，助理，事務主任羅淞松，羅國南，羅江雲，羅德洪，羅嬋，羅德，羅添，任羅務主任，羅利，主任羅綺，羅宗興，羅排段，羅達，羅文教，主任羅錦生，羅家，羅遵，羅錦綺，羅南錫，財務主任羅泰，羅石勝，羅康樂，羅福主任，羅漢文，羅申，羅宗，羅傳，任羅錦務，主任，羅盛，羅寬，調查主任羅錦全，羅傳，羅婦女主任羅小雅，羅瑞琯，羅輝，羅藹，羅儀，羅會，[illegible]

大會堂節目

十月五日 星期一

劇院
正座 下午七時半 日本電影「赤鬍子」：日本領事館文化部主辦。（私人）

展覽廳 上午九時至下午八時 地產展覽：聯和地產公司主辦。

高座
八樓展覽館 上午十時至下午七時 中華藝術展覽：香港教師協會主辦。
北座會議室 上午九時至一時 中文大學課程。
北座會議室 下午七時至十時 中大校外課程。
南會議室 下午七時至十時 崇基大校外課程。

市政局公立圖書館
大會堂圖書館 上午九時至下午八時 成人圖書館、參考圖書館、報刊閱覽室、學生自修室。
九龍圖書館 上午九時至下午六時 兒童圖書館。休息。

香港博物美術館
大會堂博物館（十一樓） 上午十時至下午六時 香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漆器、漢唐銅鏡、法瑯器、古銅器及玉器。
大會堂美術館 休息。
李鄭屋古墓 十二時至下午七時 李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

十五年前

（一九五六年十月四日）

△月來不斷發現飲用來歷不明之私酒中毒致命事件，當局經加檢查，並破獲多宗，港九島僑酒商店被檢舉之第一宗，今在中央裁判司署審訊，被告為鄧鏗等三與士多，女東主李，法官接受工商處代表請求該案押後七天，被告繳保五千元。

△位於九龍馬頭涌道洞之宋王台公園，開闢工程現已完成，該園門前豎立四條白石柱，高逾二丈，甚為壯觀。

△新界西北約發展，開闢市場，經已成熟，當地人士與當局合作，集資數十萬元，籌備在輋下建市場，建築碼頭，開闢十四鄉至沙田航線，並興築十五咪長公路，聯結區內各鄉村。

（一九五六年十月五日）

△瑪沙訪問之聯合國主席瑪沙，今表示，在感於本港在救濟難民工作上所做之成就，保證將向聯合國遞報告，並提供有效救濟辦法。瑪沙係智利人，今與聯合國秘書處湖世濟博士，在當地之聯合國香港協會及西班牙領事館人士，打個機場同樂之歡迎會，分別發表講話。

△四架吸血鬼式噴射機，今晨九時許至十時，在啟德機場上空飛行表演，於分批降落之際，第三及第四架當降時竟外失去控制，滑出路道，滑入草地，情形異常危險，幸無損傷。

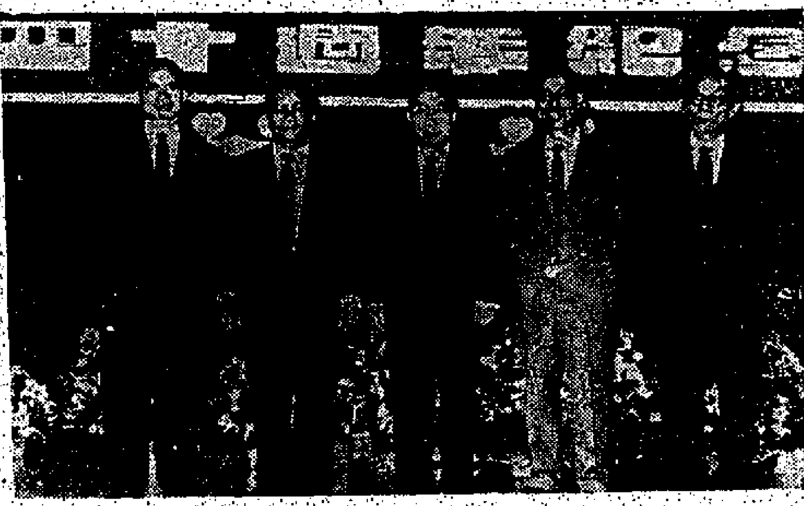
△九龍今又發生一宗飲酒中毒，致雙目失明事件，受害者係三十一歲少婦，伊係昨日前在石硤尾村買得一瓶「孖蒸」，夫婦共飲，共夫即感身體不適，生病數天，今仍臥床，初二「做碼」，該婦再飲剩餘「孖蒸」，致失明，刻警方正在研究中。

各區街坊協進會 八日開會有歡宴

（新聞社）港九各區街坊會協進會，定本（十）月八日下午五時半，假座灣仔瀾天酒樓舉行本月份會議。屆時將報告會務外，並研討籌祝本年度街坊節等事宜。會後，全體委員設宴為歡迎新近來之街坊永遠名譽顧問謝雨川，及主席張錦添洪展。屆時並柬邀各有關人士蒞臨歡敘。

趙曉君翠谷演唱

星島日報主辦選舉「歌唱皇后」，冠軍名女歌星趙曉君，翠谷酒樓夜總會節目，由十月一日起至二十多晚，每晚演唱。現任好友影星合演出電影「路」等名片，唱片界紅星，學生情人，趙曉君，出席演唱，由星牌。（文字多處模糊）[illegible]



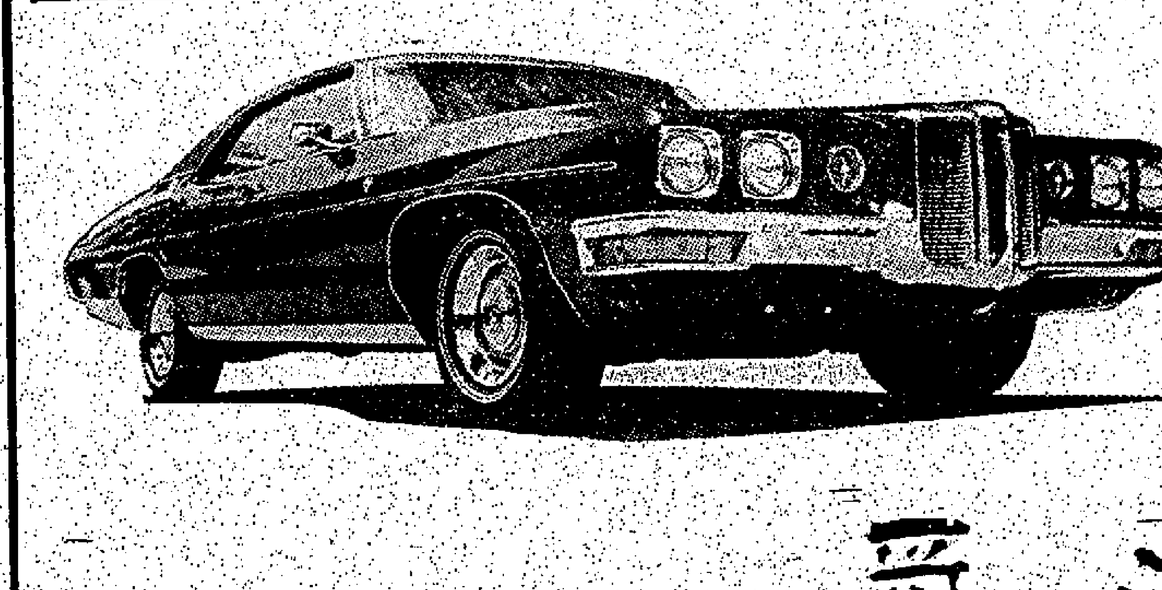
美美兒童百貨有限公司在四十周年紀念酒中合映

美美兒童百貨公司 慶四十週年紀念 舉行酬賓大贈送

（港訊）美美兒童百貨有限公司，為慶祝其創業四十週年紀念，三日下午，在九龍旺角總店美美大厦內之金華酒樓舉行晚會，歡宴各界同業先進，友好，廠商代表，盛況空前。

美美公司此項慶祝四十週年紀念晚會，由董事長鄧國賢親自款接各界嘉賓，并由毛展中，林偉楠，鄧國暘，吳恩浦等及高級職員向各赴會者頻頻祝酒，席間由該公司職員代表致謝詞，深切感謝各界四十年來之支持與鼓勵，并預祝在繼續不斷邁步。

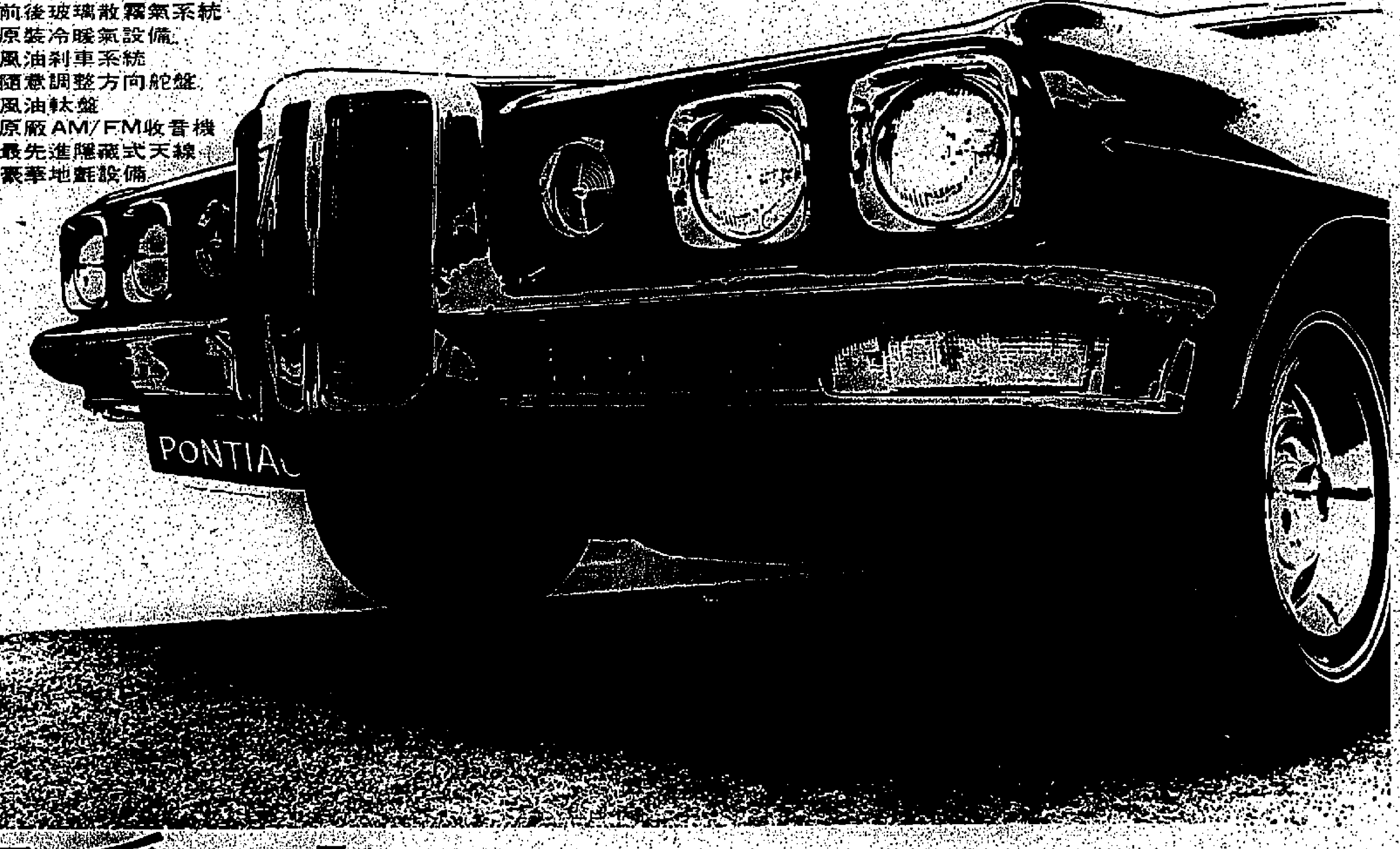
為慶祝此項具有歷史性的週年紀念中，美美公司特別舉行大減價，以酬謝顧客，購物十元，加送購物券一元，滿卅元者更加送名貴精美杯碟一套，多買多送。連日來天氣轉涼，故再加上特價及贈送，前往光顧之人潮極為熱烈。



GM MARK OF EXCELLENCE

氣派軒昂 唯我獨尊

潘廸豪華大房車，一流設備裝設，十全十美，式式俱備，出衆優點：
- 八汽缸超力引擎
- 三前速全自動波
- 自動門鎖掣
- 柔光顏色玻璃
- 電動門車窗
- 六方向電動座位調整
- 名貴黑皮頂
- 前後玻璃散霧氣系統
- 原裝冷暖氣設備
- 風油刹車系統
- 隨意調整方向舵盤
- 風油軚盤
- 原廠AM/FM收音機
- 最先進隱藏式天線
- 豪華地氈設備



潘廸 PONTIAC ·PARISIENNE·

總代理：大昌貿易行有限公司直屬機構
合衆汽車有限公司
香港摩利臣山道　電話：H-七二四三八五至H-七二四三八九
九龍太子道一五二號A-D　電話：K-八一七四六〇・K-八一七四六九
陳列室　香港恒生銀行大廈商場　電話：H-二二三八七七

贈送名貴礼品

法國姬仙蒂婀化粧品爲酧謝各界仕女愛護特推出最新款之姬仙蒂婀太陽鏡數佰副作大贈送由十月五日開始在各大百貨公司姬仙蒂婀化粧品部門購買150元或以上之姬仙蒂婀化粧品即可獲贈價值65元之姬仙蒂婀太陽鏡乙副贈完即止，數量有限勿失良机。

法國 姬仙蒂婀 化粧品

香港年鑑

一九七〇年出版 第二十三回

每冊定價港幣十元

特點甚多 值得參攷

分十四欄 資料全新 年年更換

香港華僑日報出版
總社中區分銷處旺角分銷處
九龍各大書局均有出售

"CE" PARQUET

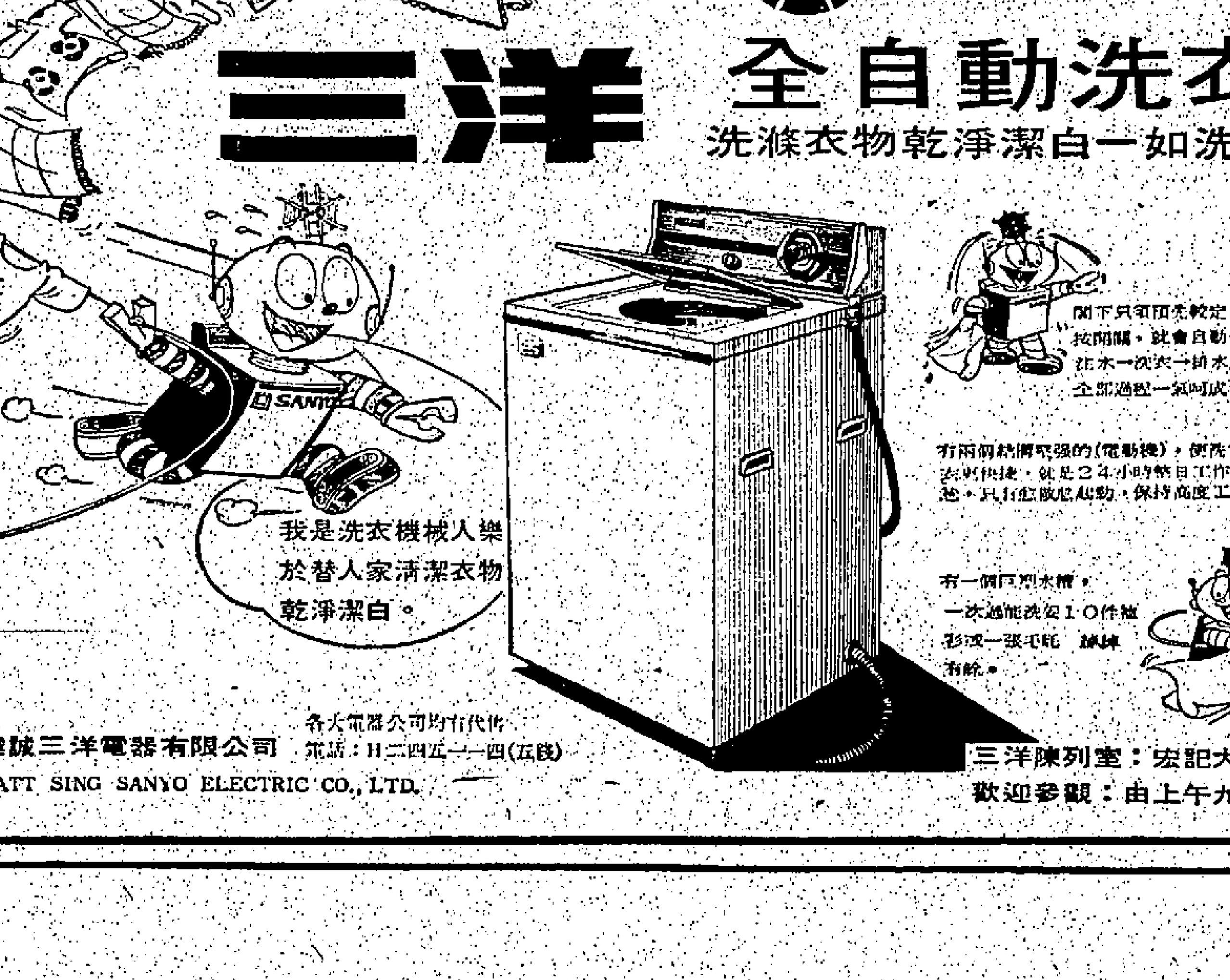
科學實木小方格地板
美觀兼耐用

詳情請詢
信昌機器工程有限公司
香港歷山大廈二五〇室
電話：H-230181 內線359

SANYO

三洋 全自動洗衣機

洗滌衣物乾淨潔白一如洗衣機械人



達誠三洋電器有限公司　電話：H二四五一一四(五線)　各大電器公司均有代售
TATT SING SANYO ELECTRIC CO., LTD.
三洋陳列室：宏記大厦地下
歡迎參觀：由上午九時半至下午七時

REFERENCE LIBRARY
5 OCT 1970
CITY HALL

本港新聞

道教通善壇 夏季贈醫今結束 宴謝各義務醫師
十一日慶成立卅二年在壇禮讖

（國際社）道教通善壇，定於今（五）日結束本年夏季贈醫施藥，下午二時在威頓街該壇舉行儀式，由理事長麥氣，蘇劍流，林廣爵，陳務全任夏國琼等主禮，除分向義務中醫師頒贈紀念品外，並設茶會款待。下午六時，復假座大道中仁人酒家設宴酬謝，向各義務醫師致謝，並酬各界善長，同門乾坤道侶支持之雅意。該壇除東激義務醫師外，並通函道侶參加，屆時當有一番盛況。

該壇爲港僑道教之福利團體，成立於民國廿七年（一九三八年），除弘揚道教，勸人爲善外，每年夏季舉辦贈醫施藥，爲貧病僑胞服務，既後迄今無間。其內外及針灸科，經診治者數十萬衆，甚獲港九各界人士之嘉許。舉凡天災橫禍之急賑，多季施衣，亦向獲同門道侶與各界善長支持。該壇爲慶祝成立卅二週年紀念，定於本月十一日起啓壇，虔禮無極賜福懺兩天，答謝衆立教之鴻恩。是十二日正午十二時，聯合叩謝慈尊三帝，列聖先師。理事長麥氣，蘇劍流，林廣爵，通函同門依時蒞壇隨喜，並於是日下午六時，在擁所舉行福酌聯歡，同申慶祝。

李氏宗親會歡讌 星馬宗彥訪問團

（港訊）香港李氏宗親會以星馬李氏宗團外工商業考察及宗親訪問團來港考察訪問，爲加強聯繫敦睦宗誼，特隆重歡迎，經於前（三）日晚該會各位首長暨理事多人前赴機場接機，昨（四）日上午該訪問團全體團員前到該會會所，由該會四位會長暨理事多人親熱接待，茶敘招待儀式簡單隆重，宗情洋溢，氣氛愉快。茶會後再由東海會長伉儷等親自陪導遊覽香港全景，是晚假座九龍尖沙咀紅棉閣酒樓設讌洗塵，到會嘉賓計有該會名譽會長顧問李國瑞，兩輝，林旭，鄒典，瑞興，流長，得，朝，火，炎，聯，和，成，其，敬，翔，學，信，義，增，卓，熙，文，祥，尙，鄭各位宗合，均爲星馬各地僑領殷商，李氏俊彥，主方會長文祺，東海伉儷，副會長永生，前會長茂料伉儷，永遠名譽會長伉儷，法律顧問楚正，子文伉儷，宗親暨超，炳釗，立聯，瑞迎，志楠，李枝榮，冰妍，漢，權文，焯，均敬，武，達，材，椿，庭，撫，虹，鏡，興，世，德，生，昭，熊，李黎，明，奕，泉，珠，志國，華子，飛，銘，深良，明道，伯興，賓，主席李勳等六十餘人，情況熱烈。席間由會長東海致詞（附錄於后），並由該訪問團團長李國漢致答詞，略以對香港李氏宗親會年來推進會務予以讚揚，並對該會東海會長歷任東華三院主席以來，成績卓著，數月間已籌募善款三百餘萬元造福社會，現任保良局永遠總理，兩位熱心慈善，同時互相獻贈錦旗，以資紀念，隨即開筵，觥籌交錯，直至午夜始興辭而散。又該會於本（五）日上午安排引導該訪問團參觀廣華醫院及有關工商機構等處云云。

李東海歡迎詞

香港李氏宗親會會長李東海致歡迎詞云：余會李長流顧問，國漢團長，海瑞，懇林，內位顧問，團長，各位星馬訪問團宗親，各位嘉賓，各位同人：今晚本會同人敬備酒菊，歡迎星馬李氏宗親海外工商業考察及宗親訪問團各位首長蒞臨，本人感到十分榮幸，本人謹代表本會同人向各位敬表歡迎至意。星馬李氏宗親團，係由新加坡李氏宗親會、李氏書室、林西李氏公會、潮州西河公會、四邑李氏公會、同鄉會、新加坡李氏總會、沙撈越李氏宗祠七個李氏宗團聯合組成，代表當地李氏宗親前來訪問，各位均係星馬各地李氏而成傑出人才，此次分赴東南亞各地參觀訪問考察，今日臨本港，誠爲難得，本人代表本會上午再誠懇迎見各位宗彥，對本會關仰，使同人懷盛意，等無任敬佩。本會成立至今已有卅四載，一向致力於宗親團結，謀求福利，並加強海內外宗親聯繫，善盡所負之使命及任務，而工作地點，各同宗人士，此次同人籍復興聯繫，力推進會務之下，當然不可及。本人謹代表本會同人再向各位致敬，並代表歡迎。

李氏宗親會歡迎海外宗親訪問團在啓德機場合影

紅寶石自製臘味 新上市九折十天

（本報訊）紅寶石餐廳，自設工場由名師巧製臘味，選用上等不鮮嫩肉，均以秘方精製，品質上乘，只供應該餐廳門市，一般飲食家口味，風味絕佳，去年上市之時，甚受顧客歡迎。今年第一批臘味由本（四）日起至十三日止九折優待，紅寶石酒樓及太子道紅寶石餐廳門市部均有出售，又萬宜大厦及西餐部亦同時出售，各式糕餅亦同時響應九折，顧客勿錯過此機會。

美僑領黃仁俊談華僑狀況

駐美特約記者：龔培珠

（本報專訊）到過美國的人均說「到了加州而不到三藩市的中國城，是一件遺憾的事」。的確，三藩市的中國城是美侖美煥的。尤其是商店，均裝設金碧輝煌，充滿中國古色古香的氣息。每年，必吸引大批遊客，無形中宣揚了祖國的文化，這一切成果均代表華僑在美的自愛，勤儉與團結。

記者訪問高齡七十三歲的美國僑領，黃仁俊先生談到華僑在美的狀況。黃先生在美三十餘年，對於爭取我國移民類，改善移民法例，貢獻甚大。他身在異國，心懷祖國的愛國心實令人欽佩。

開餐館洗衣店

在以往，華僑多半經商，且以開餐館及洗衣店爲主。他們經營均甚成功。美國人很喜歡中國菜，但他們不吃地道的中國口味，因此一般以經營美國人生意對象的餐館，均將中國菜柔和了西方口味。餐館除開在中國城外，多半選美籍猶太人較多的區域開設，因猶太人極歡喜中國菜。在洗衣店經營方面，爲代洗及代燙。此行業非常辛苦，然收費不低。近年來，美國自動洗衣店異常普遍，美國人天性勤勞，一切喜歡自己動手做，故華僑近年來少營洗衣店。代之而起的是經營珠寶店及裝飾品店，此類行業可說是方興未艾。美國婦女歡亞洲婦女喜帶裝飾品，即使是七、八十歲的老太太均常帶一付耳環，一串項鍊。少女們喜帶戒指，中年人喜帶別針。經濟能力好的購買名貴手飾帶，經濟能力差的也會購買。

價廉的裝飾品 最佳謀生經商

華僑在經商方面是異常成功，許多人已經營連鎖商店。在三藩市有位江姓華僑開設超級市場，每個小鎮均有連鎖商店，每個市場有八個收錢人員。華僑在美商業近年來已走向企業化。

華僑子弟多半受良好教育，目前在美國社會亦担任重要角色，有的在學術方面，有的在政治方面。華僑對祖國觀念很深，因此辦了許多中葉中學，教授中文及中國文化，要出身於美國的中國子弟，了解自己的文化。這類中學均是夜校，則方便學生白天接受正式美國教育，下課後來認識祖國的文化。

當然，並非每一位華僑在美經商均成功。美國人很節省，且很精明，若想爲他們打工而賺錢是異常辛苦的，華僑謀生的最佳途徑仍是經商。經商的成功與否，就要看自己是否有智慧了解中國各類商品銷美的價值，及熟悉美國市場了。

之滅，但本人今年因負担東華三院工作，三院共有醫院五間，計東華醫院，東華東院，廣華醫院，大口環療養院，黃大仙醫院，每日工作異常忙碌，至恐多有招待未週之處，希李氏宗親多多原諒。今晚同人各位，來自星馬各地，猶如一個大家庭，彼此敘首，猶好一個家庭聚會，此有意義之機會，希望大家分各處爲推進族務，共同發揚祖宗德光，宗親福利而努力。（明）

本報駐美特約記者龔培珠向僑領黃仁俊（右）採訪時留影。

觀塘獅子會例會

（特訊）觀塘獅子會於十月二日下午七時半，至九龍彌敦道慶相逢酒樓舉行例會。出席會長梁梅準，副會長邵河，傅朝治，余國治，會員丁任，鄒君能，潘國耀，劉文龍，謝志方，石世麟，王祖明，許大同，史濟民，梁炳，李綿明，徐下旅，王東生，李華，鄧儒駿，體銘，鍾國一，周安興，陳德光，范延齡，曾中明，林寨三，沈家楨，彭威廉，严金坡，盧政浩，馬漢寧，戴振芳，顏東美，國際獅子總會公共關係主席胡樹倫，九龍會沈大章，嘉賓吳嘉棠，張宗儒，史東山等。

梁梅準報告：（一）十月十六日例會在香港酒店舉行，邀請吳紹臨博士演講「一九七二年慕尼黑世運會」。（二）十月份「徵求新獅月」除總會對介紹新獅之會員有獎品予獅兄獅嫂之外，三〇三區會亦有獎狀頒發，但新會員必需重質不重量，先向梁炳獅兄索取介紹入會須序表填就交理事會通過方准入會。（三）聯浦和主席史濟民獅兄發起十一月份聯合慶觀光及擬與合北友會結盟。（四）域多利會十月廿九晚在皇都酒樓舉行女賓夕，徵求本會獅兄獅嫂參加，可向鄺君能秘書報名。

公賀：（一）梁梅準，潘國翔，孫建超榮任觀塘體育會副會長，（二）盧政浩榮任育材書社同學會理事長，（三）傅朝春副會長十月四日赴美考察，（四）范鈺銓，韓嘉龍快樂誕辰。（宇）

嘉頓酒樓好順啤 舉辦德國啤酒節

德國好順啤與大會堂嘉頓酒樓，特於本月九日星期五晚上八時至十一時，隆重聯合舉辦德國啤酒節盛會。該啤酒節盛會，除依德國啤酒節傳統方式舉行外，並由大會堂嘉頓匯燒製精各式精美食物及由德國好順啤酒，全晚不停供應，任君品嘗，另由著名樂隊伴奏，穿插表演，幸運獎品，及寶春歌星鍾玲妮小姐等主唱名曲助慶。入場券包括全晚食物及啤酒等，特價港幣十五元正，可在港九嘉頓酒樓餐廳及九龍邵氏大廈四〇三海溢實業公司購買，座位有限，請即訂購。（生）

伍氏宗親會 舉辦獎助學

（港訊）僑港伍氏宗親會，爲鼓勵會員子女發奮向學起見，特舉辦會員子女獎學助學，並成立委員會，公推伍衍，冠時，伍標，伍瑞林，永灼，時彤，于宏，于康，于燕，國杰，洪照，雄朝，兆理。現經籌備完成，凡是該會會員之伍姓子女或同胞弟妹，在本港教育署註冊之中、英文、中、小學校肄業，本學年結業考試，成績優良，操行良好，得填表申請。該會正副理事長伍卓雄，漢傑，旋操，伍劍等，已將申請表格分寄全體會員，申請日期，限至本月十日止截云。（暉）

韓國貿易大廈 今舉行開幕禮

韓國貿易大廈香港有限公司，今（五日）下午六時開幕，敦請韓國工商處部長李洛善，韓國貿易協會總裁李活剪綵，下午六時半至八時設酒會，招待各界嘉賓，東道各機構社團首長名流光臨觀禮。

該大廈位于中環干諾道中一營九至一弍零號，爲目前物業，樓高達十八層，設計新型，極其壯觀，內包括駐港韓國總領事館，韓國外匯銀行香港支店，韓國貿易振興公社香港貿易館，韓國貿易通信，韓國物產陳列及百貨推銷商場等，包羅萬有，歡迎各界士女參觀。

國際酒店
大飯廳
紳商讚好
名流稱譽
正宗
潮州菜
—環境幽雅—

澳洲食物，
日日新鮮；
轉瞬之間，
又到閘前。

人人都知道訂購澳洲食品人仕愈來愈多，但未必知道祇有澳航才派有貨運班機，每日準時由澳洲飛抵本港。澳航將澳洲食物空運來港時間，遠較其他航空公司快捷。澳航航空貨運服務全部採用V式噴射高速航機，安全快捷；機艙均有定溫保藏設備，沿途兼由專家小心管理。澳航之裝卸設備乃採用最現代化之雙向滾動板與麥箱網系統，搬運貨物，迅速妥當。所以由澳航空運到港之澳洲食物，無論鮮果，蔬菜，肉類與海產，都能確保新鮮，與澳洲市場每日出售者無異。

閣下下次訂購澳洲新鮮食物時，請指定由澳航運載。詳細情形，請即與各貨運代理或澳航洽商。

QANTAS AIR CARGO
FLYING THROUGH OUR 50th GOLDEN YEAR 1920 50 1970
澳航噴射運務

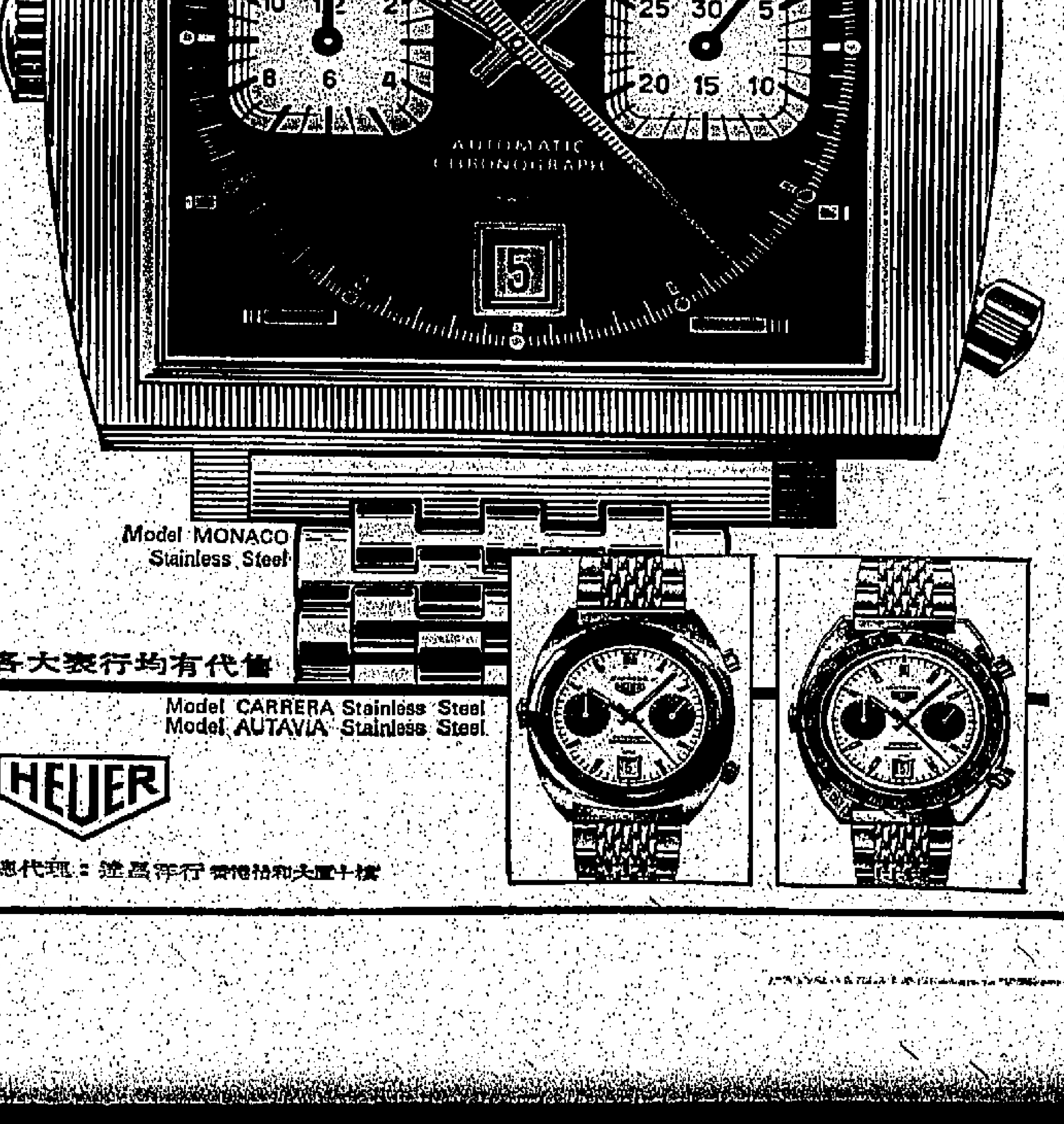
五十年航空經驗，五十年信譽保證。 澳航係與印航、紐航及英航聯營。

兼得兩者 掌熊與魚

閣下既然需要一個自動日曆手表，而又更需要一個用途廣泛之秒表，爲何不選購一個兩全其美之

豪華分秒自動日曆表

豪華分秒自動日曆表是豪華表廠繼秒表後又一榮譽出品，既保持豪華秒表一向優良傳統，更具有自動日曆手表之標準設備，可稱兩全其美，計時方便。豪華分秒自動日曆表備有多種款式，均屬設計新穎，絕對避震防水，適合任何計時用途，爲科學家、攝影家、醫生、騎師、馬評家、播音員及賽車、潛水、飛行……等運動家之必需計時工具之一。



各大表行均有代售

HEUER

總代理：達昌洋行

本港新聞

香港仔鴨脷洲各界 擴大慶祝雙十國慶

（國際社）中華民國五十九年雙十國慶，將於本末來臨，港九各僑團及各界自由愛國人士，紛紛準備屆時舉行隆重慶祝。香港仔揚光音樂社，港九漁農互助會，鴨脷洲青年體育會，鴨脷洲西友同人及該兩地之旅港順德同鄉，聯合各界自由人士，經多次籌備會議後，一致決定擴大隆重慶祝雙十國慶。現已籌備就緒，決定在國慶日除分別假香港仔及鴨脷洲各大酒家舉行慶祝聯歡大叙餐外，並在是日叠搭大牌樓數座，分別在區內各繁盛地區，懸掛莊麗的青天白日滿地紅國旗，為香港仔及鴨脷洲披上節日新裝，增加節日隆重熱鬧氣氛。

慶祝大會主席團及各部職員，委員選出如下：主席團主席鄒文榮，副主席林炎生，莫興文，張元海，陳成，總務林永光，梁懋，黃榮，財務賀錦培，吳坤輝，文哲虞炳洪，鄧祥，唐傳鴻田，譚炳南，陳直坤，陳漢寧，伍撰林，邵宏，林榮賢，林雅興，交際張龍惠，吳志剛，朱應欽，張柏洪，陳直洪，大會委員：甘時泰，司徒富，張松壽，余志平，李揚，鄧照祥，賀禮壽，劉家閒，陳多，張旻，李友明，會祖賺，陳三海，楊樹，車壽恩，葉金留，周斌，楊傑泉，陳傑茂，陳德水，韓仲生，吳千里，陳國芳，陳錦明。

流亡港難民

（港訊）中國大陸流亡香港難民代表聯誼民子弟學校全體校董，為迎接五十九年偉大雙十國慶，曾於上月初集會，公推王修，楊培，王虎，鄧禮培，孫鐵山，洪翔，李信，柳立中，張子欽，高長勳，李玉峰，陳順等負責籌備，經過多次會議策劃，在全體難胞踴躍捐輸下，現已籌備就緒，開慶祝大會假座民子弟學校禮堂聯合舉行，學校門首叠搭慶祝大牌樓，學校四週安裝燈飾二百支，懸掛國旗萬餘張，分發難胞及學生家長懸掛，禮堂懸有中華國旗及國父遺像，總統肖像，四週張貼標語，開會時租有銀樂隊助興，另上電總統僑委會國防部致敬電，會後茶會聯歡，並訂購雙十糕菜包五百份，招待附近街童學生，歡渡佳節，並聞荃灣、筲箕灣、銅鑼灣、九如坊、太平山、西環各地區難胞亦均決定屆時搭蓋花牌，張燈結彩，滿懸青天白日滿地紅國旗，擴大慶祝，到時必有一番熱鬧。

南海同鄉會

（時訊）香港南海同鄉會回國觀光團，定本月八日乘中華航機出發，回國慶祝五十九年雙十國慶大典，由團長陳蔭宗率領，昨日下午八時，假九龍五月花酒樓該會理監事同人，到有王睿存，會昭烈，陳兆昌，范雅敬，黃金斗，陳冠英，陳泰，何錦榮，區榮開，劉兆南，王成，羅烈，黃朝傑，羅文英，潘志泉，招禮標，唐然芬，邵樹，孫滋燊，黃昌，馮成佳，潘孟儀，羅澤楷，楨榮，何濟，陳世光，冼甜，崔聖波，羅湖，李瑞蓮，呂惠玲，文金德，羅湖，羅春，李威，陳楫，關翰，關榮等多人，情況熱鬧。

該會觀光團名單如下：團長：陳蔭宗，何錦榮，秘書：陳冠方，范雅敬。總務：招禮標，羅遠烈，財務：羅澤楷，團員：楨榮，冼甜，文金德，羅湖，羅春，李威，陳楫，李瑞蓮，呂惠玲。（奕）

漁船工友會

（港訊）僑港漁船工友總會，組團回國慶祝五十九年雙十國慶大典，將於日間動程，前往參觀政治、軍事及工商各業進步情形，尤其對於漁業經營及工運措施兩節瞭解，計團長陳世剛，副團長德強，財政麥成維，團員譚周潮，張萬全，何初明，秘書彭展雄，黃正勳，陳保榮，周冠球，張達洪，凌海揚，溫泉，返國外，並於雙十節在筲箕灣會所懸掛花牌國旗，張燈結綵舉行慶祝儀式，及參加工團總會在英京酒家聯合慶祝大會。

△機器碎石工會十月十日在土瓜灣道七十號頂樓後座，叠搭牌樓，張燈結綵，慶祝雙十節，並舉行第十四屆會員大會進行改選事宜，並於是日參加工總英京慶祝大典及聯歡聚餐。

△港九報販總工會，除十月十日參加工團總會在英京酒家慶祝大典之外，並在會所綵排張燈誌慶，及於十月九日在會所舉行預祝雙十節紀念儀式，並假深水埗醫局街嘉賓酒家舉行聯歡聚餐，會衆紛紛購備席券參加。

△港九砂石建築材料總工會於雙十節日在投樹街十九號十一樓，高搭花牌舉行慶祝儀式，並參加港九各工團聯合慶祝盛典。（力）

安徽同鄉會

（港訊）安徽省旅港同鄉，以今年十月十日爲同鄉會組織成立後第一個「國慶節」，昨經理監事會議決定，於是夕七時假彌敦道彌敦酒店二樓舉行聚餐慶祝；并請鄉小姐無綫電視紅歌星奕秀蘭、海天夜總會紅歌星江鶯、合樂凱聲綜藝團歌唱；金冠夜總會紅藝員吳靜嫻等三位小姐表演歌唱，並邀同鄉邀請藝術界朋友，共同表演雜技。奕、江、吳三位小姐爲鄉友所熟知，歌喉圓潤，有繞樑三日之妙；范氏雜技表演，名噪香江。屆時盛會集，必有一番盛況。餐費每人十五元，十二歲以下兒童十元，歡迎鄉友踴躍參加。未履行入會手續之鄉友，亦可撥三〇八八八三，與副理事長邁絡云。

吳氏宗親會

（港訊）十月十日爲雙十國慶紀念日，旅港吳氏宗親總會張燈結綵慶祝外，并請名譽會長吳道三於是日上午九時，在會所主持升旗禮，該會同人屆時將踴躍參加，同申慶祝。

港大講師反對取消 工人罷工示威權利

（港訊）香港大學校外課程部講師邢慕寰及法律系講師里亞時就港府最近提出修訂罷工示威法例草案發表聲明如下：「在一新法例草案中，政府對工會註冊條例提出了修正而涉及廣泛之更改。我們對工會註冊（修訂）條例中有關行政上之改進，深表贊同。但同時，我們強烈反對其中若干目的似乎在窒息工會發展之修正案。其次，我們對政府並未廢除過時及修訂目前法例，使其與符合自由民主原則，深表關注。

我們相信一堅強而負責任之工會運動對建立社會正義及香港之和平穩定極為重要，任何政府壓制制度，不論效率如何超卓，均不能充份執行現有之勞工法例。歸根到底，執行勞工法例，改善工資及工作環境，有賴僱員團結一致以抑止資方之不法行爲。此法例草案適足取消現有之與暴力解決糾紛之合法途徑，在本港之發展而言，徒增社會治安不寧之危機，我們對此深感憂慮。

我們對此法例草案之首項反對，爲此草案似乎將能工示威之權利，全部取消。嚴格第二十三款取消僱員於屬主宅外示威之權利。第二十四款列限遊消爲非法行爲，取消僱員於工作場所外示威之權利。在現在條例第四十六項下，僱員可作示威上之阻塞道路，唯示威者之數目，須限於合理範圍內，以用和平方法，游行說服其他僱員參加罷工。新法例草案將任何阻塞道路之行爲列爲非法。

我們對此法例草案之次項反對，爲第十二（C）款。此款條例禁止於五年內曾觸犯「涉及暴力或破壞公共秩序罪名」，而罪名成立者，出任工會職員。我們反對此項之理由共四點：

（一）如何方構成破壞公共秩序之罪名，本法例草案及其他法例均無說明。因此僱員將不能確定何種行爲將能使彼失去任職工會之權利。

（二）一般被屬稱爲破壞公共秩序之行爲均予警方極廣泛之權宜處理權利。此等罪名不但定義含糊，而事實上法官於處理案件時，亦往往接受警方一面之詞。

（三）在此條款下，一個僱員可能因與其工作完全無關之破壞公共秩序或涉及暴力事件（如因授胸，而引起爭執）而不被准任職工會。

（四）「公共秩序條例」之內容，使工會領袖易於爲其所陷，已爲衆所週知之事實。」

蕭立聲宣揚藝術

去月十日在吉隆坡書展三天 廿一遊檳城廿六遊怡保名勝 約十月杪或十一月初始返港

（港訊）香港中文大學新亞書院藝術系講師蕭立聲教授，偕遊星馬，兩月有餘，昨接蕭氏九月十六日來函，報告遊踪，略稱：九月十日在大馬首都吉隆坡，已於十三日圓滿結束。中西報及電視電台報導推崇之詞間，觀衆星集爲熱鬧。至閉幕場面，據此間人士云：熱烈情形，前所未有。渠於九月廿一日下午乘東方花園—檳城，廿六日又飛小桂林—怡保，探穿霹靂洞，去三保洞，登金馬倫，遊太平湖，然後離開星馬第三次畫展。此次行程，大約在十月杪或十一月初方能回港云。

又據吉隆坡九月廿七日報導稱：香港水墨畫名家，香港新亞書院藝術系教授蕭立聲個人畫展，於今日下午五時假座本坡中華大會堂展出，敦請馬來西亞僱員公積金局總經理李紹茂主持剪綵。李紹茂總理以中英語致詞稱：「我今天非常高興來給我的老同鄉主持他的書畫展覽開幕，蕭教授是我四十四年前在中國鄉下的同學，那個時候師生都知道他的繪畫天才。蕭教授善於畫人物山水，骨相奇古，神采高朗，『畫語錄』，有謂，愚之筆以靈筆之運墨以被，蕭其靈而足其神，那才是有筆有墨。蕭教授的墨水畫可以說是真有筆有墨的神品。今天我得到這個機會介紹我的老同鄉的書畫給大家欣賞，我覺非常高興。藝術是國際性的，所以我希望本地的人士能找出一點時候來欣賞蕭教授的大作，這樣高的神品，不是常常可以看到的。」

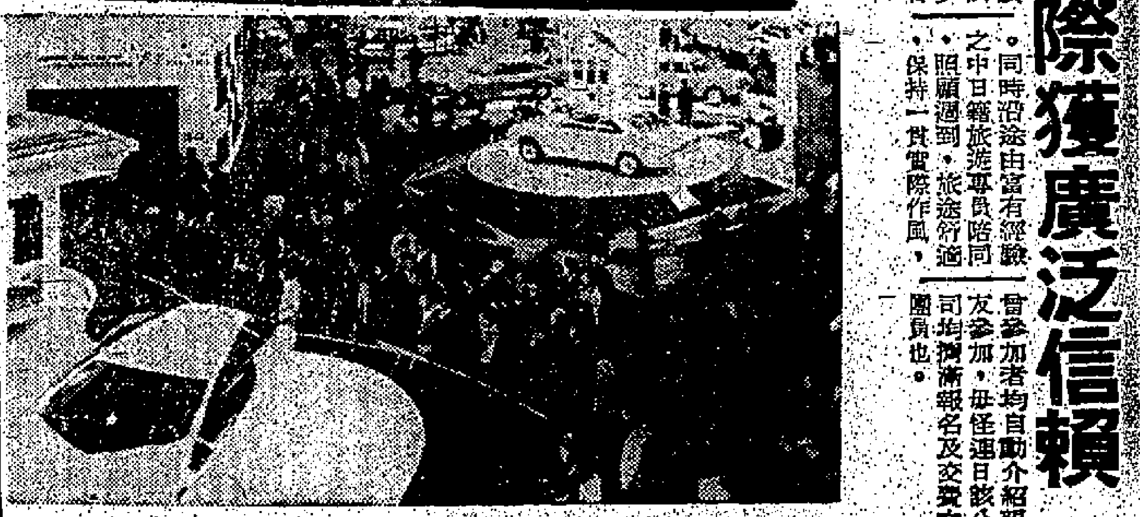
詞畢，由閩人柯子玉之千金柯秀鳳小姐獻上金剪。李氏將綵帶剪斷後，正式宣佈畫展隆重開幕，及後由蕭立聲教授致謝詞，禮成。繼之，全體嘉賓魚貫進入禮堂參觀蕭氏傑作，一致讚美蕭教授的人物畫，其寫人物故事巨幅，對衆揮毫立就，所寫聖賢仙佛，或山林隱逸之士，皆栩栩如生，呼之欲出。查畫展由九月十日起至十三日止，每日上午十時至下午六時，歡迎各界人士參觀，愛好藝術者，幸勿交臂失之。

線振球獨特新設計 精彩實際獲廣泛信賴

IMTO JF OSAKA

登火山遊地獄渡內海 觀機展浸溫泉賞紅葉 機會難逢！

（特訊）以服務週到，信譽昭著，與日本文化部聯合主辦萬博觀光團，發起遊日，受到廣泛信賴之線氏僑公共關係服務公司，最近獲日本展會及觀光有關機構之贊助，大力支持，組成「國際機械汽車溫泉觀光團」，以利便商工家、機械工具、汽車商、玩家及個人旅遊，及社會人士遊覽東京、大阪兩大都市名勝之外，由旅遊家領隊，環球本港興富之旅遊經驗，特別設計一新旅程，以滿足各界人士需要。線年來遊人遊日者每年均有增加；尤其是在萬國博覽會期內赴日者更多，對於東京、大阪、鎌倉、箱根、熱海、日光、京都、奈良各地，耳熟能詳，故對於線氏設計之新旅程，特別感到興趣，連日來到中環李寶椿大厦七二三室該公司查詢及登記參加者，絡繹不絕（電話：四三三三二四）因該團定十一月一日出發，全程九天，除在東京參觀汽車展，及在大阪參觀一萬五千坪機械工具及工具國際機械工具展外，復暢遊東京大阪名勝，乘巡遊船橫渡「海上公園」瀬戶內海，欣賞日出奇景，在「溫泉甲天下」之別府遊史山陽日之「血池地獄」、「龍捲地獄」、「鬼地獄」等；洗其能治百病之天然溫泉，與凡關節炎、腸胃、肌膚及皮膚病等，無不靈驗如神。每年歐美遊客均到別府洗溫泉者，亦均有乘吊機車登世界著名之活火山「阿蘇」，在噴火口上俯瞰火山煙漫，驚心動魄，遊一萬月勝地「雲仙」，欣賞山彩紅葉，充滿詩意。線氏又為團友特別安排遊覽世界第一顆原子彈投下地點之長崎原子彈爆炸遺跡，及和平紀念像公園，觸目驚心；日本桃山時代建設之熊本水前寺公園，古代天險有「武士回頭」之稱的熊本城；日本傳統文化之西妓歌舞晚餐會，歡迎團員共舞；福岡太宰府，天滿宮及飛梅等名勝。線氏此次之新設計，與前度全不同，眼光獨到，節目豐富，多彩多姿，一新遊人耳目。同時沿途由富有經驗之中日籍旅遊專員陪同，照顧週到，旅遊舒適，保持一貫實際作風，曾參加者均自動介紹親友參加，毋怪連日該公司均擠滿報名及交費之團員也。



遊客在別府火山口之「地獄」三分鐘浸熟雞蛋（左上）及噴烟口蒸熟「黑玉子」（右上）東京國際汽車展會場一角（下）

美麗華楊叔偉飛美 考察機場餐廳業務

（時訊）美麗華酒店主理機場餐廳助理經理楊叔偉，昨乘環球航機由港飛美國及加拿大，作為期三週之渡假旅行，並考察美加各大都市機場餐廳之進步組織與現代化設備及管理，俾便返港時將考察所得，提供上級至所作再進一步之發展，迅速服務，以配合七四七巨型噴射時代之需要。昨在機場送行者有楊氏親友甚衆。（偵）

楊叔偉

美麗華酒店 購得樂宮戲院大廈 擴展業務增建新翼

美麗華酒店總經理楊志雲先生，昨日宣佈：美麗華酒店與另一集團，於十月三日，共同購得香港九龍娛樂有限公司全部股份，該娛樂公司爲九龍彌敦道樂宮戲院大廈及新樂宮大廈業主，佔地三萬六千五百方尺，以五千二百八十萬元成交，付款辦法，即付一千三百萬元，其餘款項免息平均三期交付，每六個月一次。美麗華酒店佔有百分之五十一控制權，並計劃該地擴建爲美麗華酒店新翼，增加七百間客房。該地與原日美麗華酒店比鄰，配合該酒店擴建，甚爲理想，管理上亦極方便。楊氏並稱：美麗華酒店營業鼎盛，所以此項發展計劃，絕不會影響美麗華酒店今年股息之分派云。

圖爲：彌敦道樂宮戲院大廈全貌。

賽馬季快開始 現已密鑼緊鼓

（遠東社）一九七〇年至七一年度賽馬季，本週末（十日）開鑼。沉寂幾近五個月之快活谷，到時又再呈熱鬧，以往賽馬季初，投注必定比較冷落，但近兩季已無此現象，原因是馬迷一經停賽已久，一旦復賽，即不願放過博彩機會。政府獎券與馬票生意，本週末（十日）才開彩，而鉅獎小搖彩則下週末（十七日）開彩，有此原因，因一般搏彩者，都仍向政府獎券投購，而小搖彩票，則相信到下週間方進入暢銷階段，至於秋季大馬票則定十一月七日開彩，由於上市已久，故已銷出卅餘萬張。

本週末九場賽馬由下午二時開跑，孖寶第一場搭第二場，第二場搭第九場均附設連贏位，至今年各假馬場內無大革新，但各層看台及電算機均已粉飾一新，以迎接新馬季。

週末賽馬開鑼時，即頒發練馬師冠軍之「旺財盃」，旺財盃乃由名駒旺財之馬主郭琳珊所送出，藉以紀念旺財之戰功，規定每年頒獎一次，給予該年度之練馬師冠軍，與子林馬房上季即一九六九至七〇年度，以贏得廿九場頭馬壓倒蘇務夫（廿七場）而奪得旺財盃，在香港賽馬史寫上新頁，成爲第一位華籍練馬師獲得練馬師冠軍者。

今日潮汐

高潮：上午七時零九分。下午五時四十五分。
低潮：零時十九分。下午一時四十三分。

你知道這間銀行嗎？

"在美國加州，有間百年歷史的大銀行，辦理全球性銀行業務，資本額超過五十億美元，是美國國家存欵保險公會會員®，代理銀行遍佈全球各地，倫敦有分行，紐約也有附屬銀行辦理全球性銀行業務，在香港，馬尼剌，墨爾砵，布魯塞爾及法蘭克福皆有代表辦事處，美國加州各地又有分行超過二百七十五間，我所需要的各種銀行服務一應俱全，你知道這間銀行嗎？" "你問什麼？"

"在美國加州，有間百年歷史的大銀行，辦理全球性銀行業務，資本額超過五十億美元，是美國國家存欵保險公會會員®，代理銀行遍佈全球各地，倫敦有分行，紐約也有附屬銀行辦理全球性銀行業務，在香港，馬尼剌，墨爾砵，布魯塞爾及法蘭克福皆有代表辦事處，美國加州各地又有分行超過二百七十五間，我所需要的各種銀行服務一應俱全，你知道這間銀行嗎？" "知道"

"那一間？" "國懋銀行"

"你爲什麼指那一間？" "因爲那是一間有百年歷史的大銀行，辦理全球性銀行業務，資本額超過五十億美元，是美國國家存欵保險公會會員®，代理銀行遍佈全球各地，倫敦有分行，紐約也有附屬銀行辦理全球性銀行業務，在香港，馬尼剌，墨爾砵，布魯塞爾及法蘭克福皆有代表辦事處，美國加州各地又有分行超過二百七十五間，你所需要的各種銀行服務一應俱全。"

® FDIC: Federal Deposit Insurance Corporation
美國國家存欵保險公會

國懋銀行香港代表辦事處
中區雪廠街10號新顯利大厦34室　電話：H-226365
總行：CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK, ONE MONTGOMERY STREET, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94120, U.S.A.

先施公司

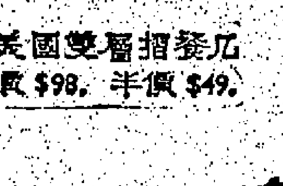
香港・九龍

秋季大傾銷

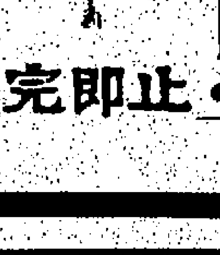
各種秋季名貴貨品
割價傾銷・不計成本

今日推出特價貨品

香港總行：



最新欵歐美男裝皮鞋
每對祇售 $35.

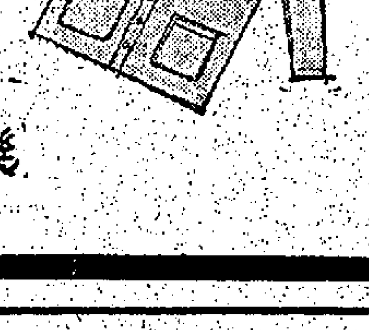


美國雙層摺凳瓜
原價 $98. 半價 $49.

九龍分行：

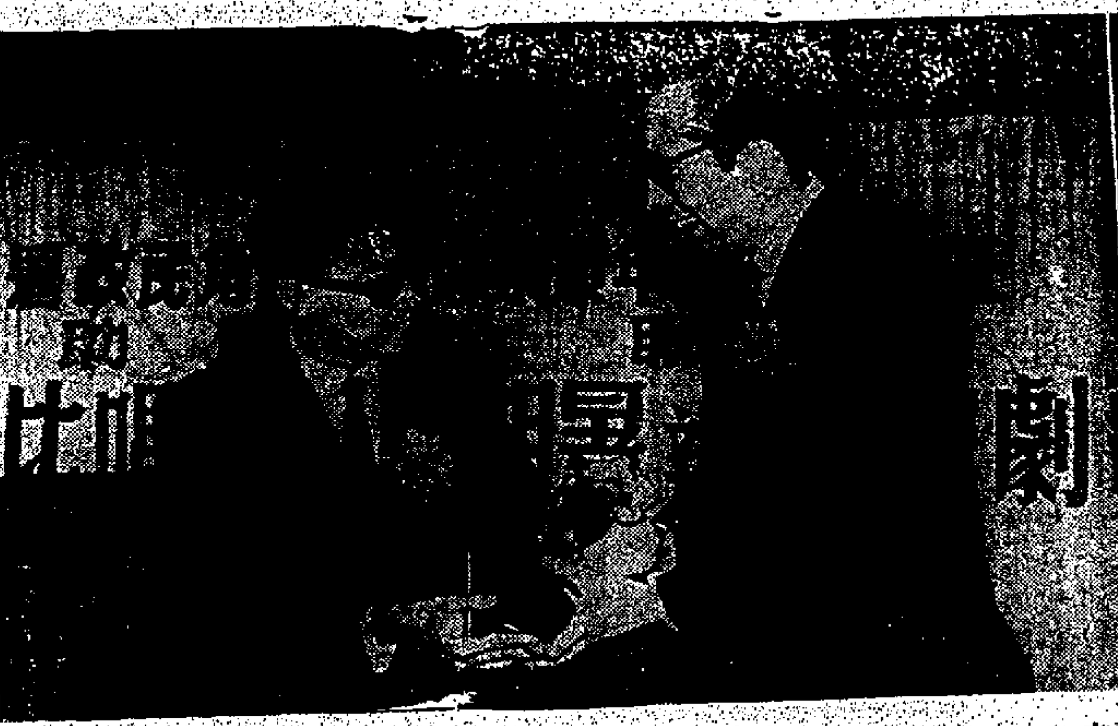
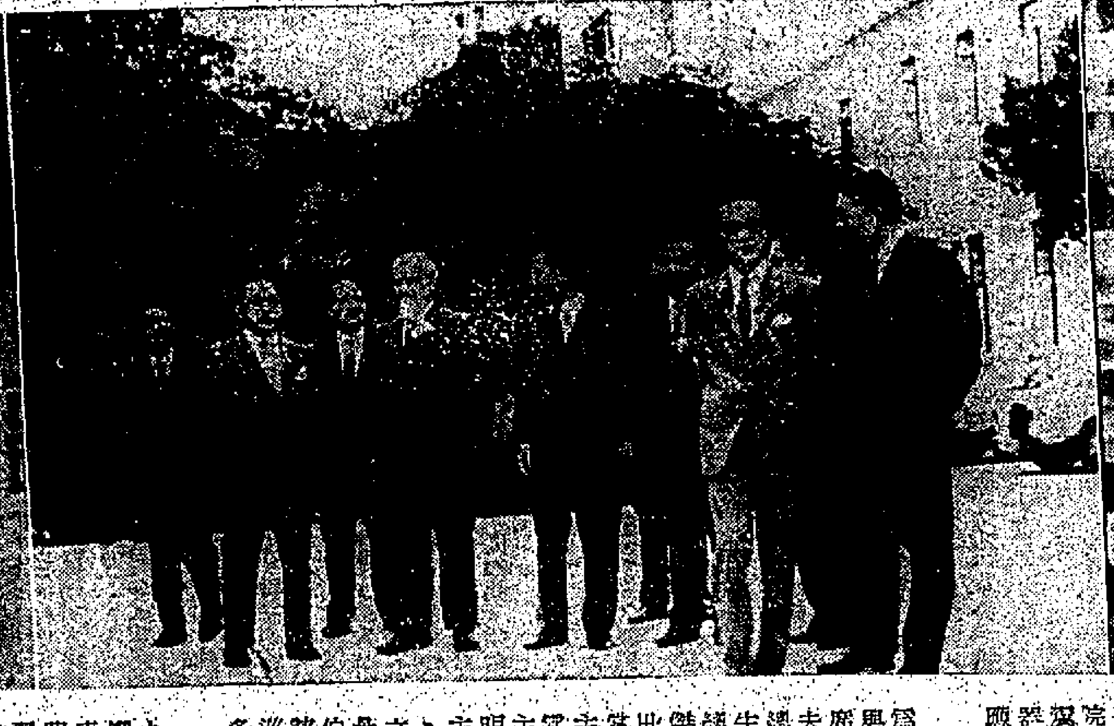
JANTZEN 男裝開胸毛衫
原價 $75. 半價 $37.50

JANTZEN
男裝開胸毛衫
原價 $66.
半價 $33.



售完即止・勿失良機

REFERENCE LIBRARY
CITY HALL

麥道輕訪問保良局

〔本報訊〕前任華民政務司麥道輕，訪問保良局後，接受局方致送紀念品，致送者為主席林勇仁。

七大社團首長參觀醫院

港九七大社團首長代表參觀廣華醫院，院方由主席李東海、首總理及各總理陪同參觀該院北座之七樓，並參觀院內之消毒供應中心。

〔圖〕爲麥道輕與保良局主席林勇仁、首總理姚運、總理林永文、前主席陳任超、前主席洪兆任、前主席馬錦任、前主席蔡、總理陳、莫、伯齡等該局首長，巡視局內各部門。

暑期青年歌唱比賽

港歌劇院主辦暑期青年歌唱比賽，昨晚舉行閉幕典禮，圖爲東華三院主席李東海（右）主持剪綵後，接受旺角民政署主任林志釗代表致送紀念品。

港九七大社團首長代表參觀九龍醫院內之普通病房。

本港新聞

九龍汽車教駛會選出首長及職員

（港訊）九龍汽車教駛公會，昨午在大埔道四十號三樓該會所內，複選理監事及各部主任職員。除理監事當選人外，該會名譽會長韓光亦應邀參加。複選會由理事長張耀宜佈開會，隨即由選舉委員會主任李振坤主持複選事宜。各人熱烈投票，迄午后六時工作順利完成。複選結果，當選芳名如下：

理事長：李振坤，第一副理事長：余鴻鈞，第二副理事長：張輝。秘書：鄭森，副主任：林頌。財務：曾義興，副：丘岳和。總務：馮東生，副：楊超，副：麥俊發，副：周國忠。學術：楊國翰，副：衛守助。公共關係：梁光岳，副：周就。調查：吳傑，副：林烈剛。康樂：余海林，副：容超頌。宣傳主任：衛定堂，副主任：楊才。監事長：許木德，第一副監事長：黎東芳，第二副監事長：余培光。稽核：劉偉芳，副主任：鄧娥珍。監察：余卓林，副主任：林照常。

日研究院獎學金三得獎人昨發表

（特訊）日本政府每年撥出三個研究院獎學金予香港大學及香港中文大學畢業生申請。今年之三位得獎人爲：香港大學伍錦源君，香港中文大學崇基學院梁俊養君和陳慶新小姐。他們定於本月八日上午九時二十分乘搭日航七七二班機赴日深造。

伍錦源 君于一九六五年畢業伊利沙伯中學，一九六七年考入香港大學，今年畢業該大學獲文學士銜。他將在京都大學專攻中日外交史。

梁俊養 君于一九六四年畢業崇正中學，一九六六年考入香港中文大學崇基學院，今年畢業該學院獲文學士二級甲等榮譽學位。他將在京都大學專攻中國文學。

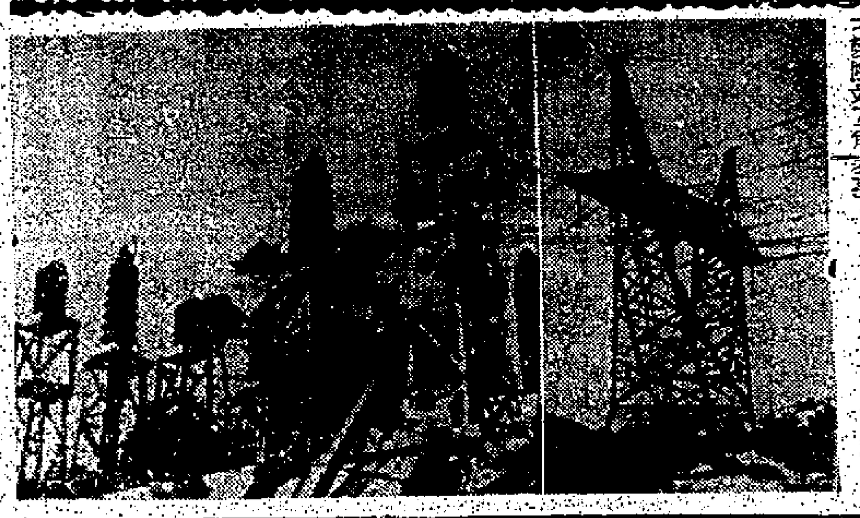
陳慶新 小姐于一九六五年畢業培正中學，一九六六年考入香港中文大學崇基學院，今年畢業該學院獲社會科學學士二級榮譽學位。她將在慶應大學專修「市場研究」。

佛教僧伽聯合會 在荃灣弘法精舍建思親息災法會

（國際社）香港佛教僧伽聯合會，爲籌募佛教書院經費，啓建庚戌年度思親水陸息災無遮大法會，於昨（四）日上午九時半假荃灣九咪半弘法精舍（佛教書院分院）開壇，由陳維信居士主持揭幕，該會會長洗塵法師及覺光法師主持灑壇灑淨。

隨喜來賓有敏智、寶燈、茂蓉、旭朗、聖懷、永惺、是幻、暢懷、金山、徹真、圓智、了知、如修、誠明、智如、德光、寬如、寬榮、玄英、培德、寬航、聖德各位法師，陳維信、馬昊玉、馬浩雄、盧昌滑、林少彬、邱崇本、葉嘉靈、林之顯、仇玉芬、李敬、張敬慧、楊日霖、葉則文、張亦文、白志忠、胡有俊、茈潔、李世安、黃自強、蕭輝楷、白廣焜、林旅芝、林雄翌、潘慶、盧少陵、詩美、廖愛萍、梁週年、盧丘添、馬君聘、黃芷芬、丘惠娟、任忠鵠等居士數千人，十分熱烈。

法會分設七大壇：（一）內壇，（二）大壇，（三）華嚴壇，（四）法華壇，（五）楞嚴壇，（六）淨土壇，（七）諸經壇。所有誦經禮懺等功德，均由本港精習梵唄之高僧及尼師百餘人主持，各界善信，凡欲附薦先靈，祈福延壽者，希儘速前往登記。該法會一連七天，至本月十日（農曆九月十一）始告圓滿。法會交通可由佐敦道碼頭乘元朗十六號巴士，或元朗、荃灣九咪半之十四座位小巴，在會館附近落車便到。



路邊沙龍

高壓輸送電力站

圖．文．郭立

爲配合城市將來發展與事實上所需求，港島之供電量經由電力公司公佈，在未來之兩年內，將有較大比率之增加。

因此，在港島若干較遠離市街之山野間，就出現了如此這般，爲都市忙人所少知曉之「高壓輸送站」。

據說，有資格人士看到左圖「電站」，在該地之設置多寡，就可理解到該地之發展情形。

右圖只不過是一個架空電纜轉駁塔，與左圖之變電站互爲表裏。

慈興寺今日啓建大悲法會兩週壇

開闢石壁龍仔山道行車 工費浩大籲請善信幫助

（港訊）大嶼山慈興寺，住持法藏法師暨護法同人等，由今天農曆九月（初六）日起，啓建大悲法會一連十四天，直至本月十九觀音誕日圓滿，以此盛大功德回向世界和平，人類消災增福壽。每日由法藏法師偕同四眾佛子虔誦佛典，稱念聖號，期內歡迎佛教善信，登山拈香禮佛，同沾法樂云。

又，丁槃如居士近以慈興寺開闢石壁近龍仔山道，特爲文紀之如下：慈興寺，處於大嶼山鳳凰高峰，超塵拔俗，別有佳境，原由大澳市至萬丈瀑山寺山路，羊腸窄徑，後經復修慈興寺時，已由寺方加寬修造，行人稱便，但山勢蜿蜒，地勢高低不一，若想通車，殊屬難能。且近年來慈興寺方丈法藏大師，以專念佛三昧，修持虔誠，每日六枝香功課，歷年來從不懈，深得佛教界之重望。

香港佛教聯合會爲香港佛教醫院籌募購買校舍，舉辦水陸法會。圖：法會主持人洗塵法師及陳維信居士等淨壇時攝。（國際社）

[illegible]

鄭氏五房宗親會購得會所裝修中

（國際社）寶安、中山、東莞三縣之鄭氏五大房宗親聯合組織之「僑港鄭氏南甯祖五大房宗親聯誼會」籌備委員會，昨晚假座油麻地萬壽宮酒樓舉行籌備委員會議。到有鄭亮鈞（中山）、鄭國良、鄭財生、培初、鄭煜、鄭威、鄭南山、鄭善、鄭池、鄭漢基、中益、鄭盛泰、鄭朋、雄欽、鄭水、鄭燦、鄭森、鄭賢、鄭國乎、鄭坤、鄭沛、鄭均、鄭子、鄭麟、彰、廖基、鄭銘富、鄭汝等多人。查該會自本年四月十二晚成立籌備委員會舉行首次會議以來，半年之間，已在深水埗順寧道三四四號二樓，購得會所，值得該會各宗親慶賀。昨晚會議，討論購樓後之裝修問題，議決推舉鄭煜、鄭池、鄭沛、鄭坤、鄭燦等五人爲會所裝修小組委員，交由建築師設計裝修，然後由該會籌委之建築師負責辦理該修工程。

[illegible]

大陸漁船被撞沉 六船員獲救送院

橫瀾海面黑夜撞船

（特訊）一艘鯉魚門外橫瀾海面作業的漁船，昨晨與一艘中共漁船相撞，結果中共漁船沉沒，船上六人獲救，送往瑪麗醫院檢驗。據悉：本港漁船A的，於昨晨四時許，在四號至五號地段海面上，與一艘中共漁船相撞，中共漁船在相撞後沉沒，船上有六人，六人亦無受傷，但中共船受撞後，六人紛紛跳海逃生，後爲人救起，送往醫院檢驗。

水警已將事件報告有關方面。該漁船的發生經過，正由水警海港區調查中。（合）

先施有限公司定期召開股東年會

（中國社）先施有限公司，定於本月十六日（星期五）正午十二時假座德輔道中金龍酒樓四樓，舉行股東年會，商討處理下列各項事宜：（一）省覽一九六九年度至一九七〇年二月廿八日決算報告。（二）決議派股息。（三）推選董事。（四）聘請核數員。（五）討論[illegible]

[illegible]

最新 愛拿蓮花型衣車
容易操作．設備齊全．可靠耐用
愛拿蓮花型衣車，暢銷世界
爲瑞士製造精確機械工業中一輝煌產品
總代理：端馬力洋行
香港：恒生銀行大廈商場 電話：H-227976
九龍：亞皆老街120-C號電話：K-851861
E5

捷克人造鑽石
IMITATION STONES
捷克出品之"人造鑽石"經已具有數百年歷史，其光澤、稜角、全與一般真鑽石相比無異。
適合用於下列各種用途：
花邊鑲鑽、鏡架裝飾、婦女服裝、女裝皮鞋、人造首飾、鑽石手袋、各種玩具、室內裝飾、原子拉及收音機等裝飾備有各種現貨、歡迎參觀。
JABLONEX
總代理：華捷洋行有限公司
香港：砵甸乍街廿一號地下 電話：H236242

今天要回家，因為太太用

煑飯
總代理：恒隆公司 電話：H-456171

體育

港馬足球表演賽
港華再勝馬華
仇志强担任打中鋒有文有路
客軍致敗由於氣力不繼所致

馬華隊，昨晚移師九龍花墟場再對港華聯，客軍雖有報仇雪恥之心，無奈無足够的氣力，故再度以一比二受挫於港華聯腳下。

兩場乙組賽，天天以五比〇大破息影，是日入場觀衆顯得異常，未開賽花墟場已紅牌高懸，表示全部滿座。據統計後，入場者共有九千二百五十六人，收入爲二萬二千二百一十四元四角。

馬華隊，由於前晚與港華聯劇戰和和盃，體力消耗甚大，昨日連接出戰，雖然能够支持到完場，但各球員比賽到下半場已疲態畢露，故港華聯乘勢過半場後猛攻，但他們亦無扳平機會。

客軍昨日表現平平無奇，亞洲明星陳渠助攻助守，球路穩面，走位純熟，加上他腳長步快，時出殺隊陣越。

客軍昨日改派仇志强担任中鋒要角，改由關渭門將黃金福把關，仇志强由於他本身是中鋒出身，雖然在後和担任門將多時，但他的優秀腳法，仍然存在，作戰冷靜，傳送準確，而且左右腳皆能施射，頭頂又不俗，他雖然只表演半場，但已將其優良的地方表露無遺，客軍能取得一球的紀錄，亦是他的功勞。

除此之外，其餘球員並不見有什麽獨特之處，尤以其全軍滿攻時的陣型，更是幼稚之極，其傳送的方式，祇有一味只是由中場球員等高空球入禁區，由前鋒們爭頭射，對於港華聯的防綫，誰知主方後衛「高佬」大不乏人，其高空搶頂，簡直起不了作用，但他們仍是墨守成規，絲毫不變，因此一而再，再而三的被港華聯消解他們的攻勢。四員鋒綫之較具威脅者還是仇志强及厥文，後者因爲步法好，速度快，時常憑他的速度滲入禁區，對主隊威脅甚大，但下半場兩人先後被調出場，客軍的鋒綫力告削減，加上他們「死路一條」的攻球方式，前鋒綫簡直不足以爲患港華聯。

客軍的後綫雖然較弱，但其後衛綫在陳渠領導之下，表現亦算不俗，時常見他們有五六名球員在禁區前佈下密集防禦，遂逐華聯前鋒表現不如理想，使主方滲入禁區頗感困難。

主隊前鋒區彭年，吳汝賢，胡國雄，陳錫祥四人，由於球路不同，踢來格格不入，因而造成獨自「搵食」的情況，全場所射入的兩球，亦是由中鋒鄭國根及陳鴻平兩人建下，由此反映出華聯的前鋒綫亦不是怎樣順橫，他們之所以能否克敵制勝，主要是取得以逸待勞的良好形勢所致也。

兩軍對壘之前，雙方隊長首先交換紀念旗，先禮而後兵，隨由港協會副會長王華生主持擲手禮後，兩軍正式佈陣交鋒。

開賽之後，兩隊中場混戰，缺乏臨門緊張鏡頭，直至十分鐘，仇志强直綫交厥文帶至底綫，刮入中路，王春輝[illegible]近門抽入網窩，一比〇馬華首開紀錄。

十四分鐘，客軍再次發動攻勢，黎根安輕撥仇志强，搶入禁區，以快球抽射，角度奇佳，可惜射中門角，彈出界外，華聯不甩再失，但屬僥倖。

十九分鐘，鄭國根獨自帶球上，約至十八碼綫前，即舉腳抽射，球似劃草式直竄左下角，黃金福欲救無從，一比一華聯追個平手。

卅六分，陳錫祥開出短角球，陳鴻平左紐右撥，直帶入禁區以左腳叩關，雖然去勢不勁，但角度良好，黃金福攔截不來，唯爲輕吹進球入網，二比一華聯先勝半場。

易地再戰，客軍仇志强免役，由黃光入替，華聯亦有劉志威補陳鴻平之缺，三分鐘，鄭國根單刀直上，十八碼猛然抽射，黃金福緊不爲慢，飛身拍球出界。

十六分鐘，區彭年禁區得球，立即以右腳搶射，由於地球急滾，黃金福已是搶救不及，但歐影年欠卻準成，中柱彈出，葉尚華衝前[illegible]，但爲客軍後衛踢出界外解圍。

十九分鐘，客軍厥文休息，由區祖入替。廿一分鐘，黃[illegible]入替區彭年。

卅四分鐘，黃標益傳交吳汝賢射門，黃金福奮力截出界外，卒保不失。直混戰至終場，華聯雖然紛紛進擊，但再無建樹，至以二比一勝。(正)

茲將雙方名單錄取如後：

華聯：何荷新　彭志光　梁兆華　陳國雄　劉志威(下)　陳鴻平(上)　葉尚華　鄭國根　陳錫祥　胡國雄　吳汝賢　區彭年(下)　趙根益(上)

馬華：黃金福　符[illegible]　蔡[illegible]安　陳國良　馬士蘭　林金輝　祖華非　王春華　仇志强(上)　黃文光(下)　歐融(上)

港、馬華人足球賽，昨日假花圩場舉行，賽前由華協副會長王華生與雙方球員行握手禮，(上)馬華隊，(下)華聯隊。(本報記者攝)

一九七〇年港九渡海泳
陳耀邦莫蓮慕勒
分奪男女子冠軍
一名陸軍泳員非臘士半途不支失踪

一九七〇年第五十八屆港九渡海泳賽，昨(四)日上午十一時在維多利亞海面盛大舉行，兩岸萬衆觀千觀衆，場面非常壯觀。大賽由九龍尖沙咀鐵路碼頭爲起點，橫過維多利亞海面，泅至皇后碼頭西邊石級對開卅碼海面繩網爲決勝終點，全程距離長約一千五百五十碼約合一四一七·三二公尺。

東方會小黑豹今年第六屆亞運會中華民國游泳選手，一九六八年墨西哥世運會中華民國十六歲之陳耀邦，昨晨在港九渡海泳中一枝獨秀，用直綫泅法，一路埋頭苦鋤，直泅到底，大大拋離衆雄，較第二名P·史堤堡快出八十公尺，首破終點，締十八分廿七秒六港九渡海泳新猷，粉碎香港出席墨西哥世運選手馮兆明所保持之十八分三十三秒七港九渡海泳最高紀錄，在遙無敵手狀態下，輕取冠軍錦標，首次奪到渡海泳冠軍滋味。

婦遊會十四歲德籍女神童去年渡海泳錦標一舉成名之莫蓮·慕勒，以破竹之勢，輕取冠軍蟬聯女子組錦標，締十九分四二秒三，香港新猷，刷新莫蓮·慕勒本人去年奪標所創之廿一分廿二秒五港九渡海女子最高紀錄，縮短了一分四〇秒二，成績輝煌！莫蓮·慕勒昨戰演出驚人，在與男子組季軍等三名香港出席墨西哥世運選手爭渡三屆渡海泳冠軍王敏超一路火拚到底，齊趨終點，幾乎無法分出誰先誰後，王敏超僅以十份之一秒差髮之差險勝莫蓮·慕勒，可見十四歲之莫蓮·慕勒已具有男子水準之一流選手之雄厚實力。

大會昨天計時鬧出大烏龍，男子組第三名王敏超與女子組第一名莫蓮·慕勒，兩人明明獲得難解難分，齊抵終點，這是成千對眼睛觀衆所共見同親眼目睹的事實，但大會竟正式公佈女子組冠軍莫蓮·慕勒成績十九分四十二秒三，男子組第三名王敏超成績廿分三秒一，竟相差廿秒八，實在太離譜。其實大會所宣佈之男子組亞軍第二名P·史堤堡之成績十九分四二秒一，極可能是王敏超的正確紀錄，因爲莫蓮·慕勒泅十九分四二秒三，而王敏超險勝莫蓮·慕勒一拳，十九分四二秒一應該是王敏超正確紀錄才對。大會計時員極可能將男子組亞軍第二名P·史堤堡成績遺漏，港九渡海泳是一個國際性的大賽，大會計時竟鬧出這樣大的笑話，實是非常遺憾。王敏超明明快出莫[illegible]

週年渡海泳賽，昨晨舉行，賽後由泳總會長沙利士議員主持頒獎，(上)男子冠軍陳耀邦，(下)女子冠軍M·慕勒。(本報記者攝)

渡海泳賽，昨晨假維多利亞海峽舉行，圖爲：千名男女魚人在出發時之角逐情形。(本報記者攝)

渡海泳賽，昨晨十一時舉行，結果男子冠軍陳耀邦(東方)，女子冠軍M·慕勒(婦遊會)，男女均創新紀錄，領獎後互相握手致賀。(本報記者)

慕勒一拳，竟被公佈時間較莫蓮·慕勒慢廿秒八，百份之一百是計時錯誤！

昨晨八時開始，尖沙咀火車站碼頭已擠滿一片人潮，熱鬧非常，華人佔有利地勢，看港九渡海泳盛況。今屆報名參加渡海泳之選手，人數共破紀錄，千零四十一人，打破歷屆渡海泳參加人數最高紀錄。昨天下水參加渡海泳比賽者共一〇〇九人，遊戲時與報到者一〇二人，中途不支及乘搭者共五十三人，另有一人失蹤情況不明，外事件。有一名九百五十五人……

[illegible]

華協今設埠際宴
款待馬來西亞隊

華協會爲盡地主之誼，定於今晚八時在[illegible]酒家設宴款待馬來西亞足球隊，馬隊此次來港作每年一度和和盃賽，演出博得好評，自然香港隊雖然是上屆得錦標，亦不能以成敗論英雄也。今晚欲宴席上定有熱鬧。

★乙丙組足球結果

(乙組)

天天	勝	息影	五比〇
市政	勝	流打	八比一
加山	勝	[illegible]	一比〇
獄吏	和	中健	三比三

(丙組)

先得	和	茶樓	〇比〇
福華	勝	港青	七比一
[illegible]	勝	公民	二比一
海軍	勝	約[illegible]	二比一
消防	勝	海峰	四比二
精工	勝	[illegible]	三比二
九果	勝	[illegible]	八比〇
過島	勝	瑞聯	五比〇
香友	勝	天通	三比〇

港、馬華人足球賽，昨日假花圩場舉行，賽前雙方職球員與華協會副會長王華生等合照。(本報記者攝)

中華民國綠蓉女子籃球隊抵港，籃聯埠際賽款待各隊，圖爲籃總與港方首腦及球隊職員合照留念。(大來北角記者攝)

四强盃籃球邀請賽
八日伊館場揭幕
亞洲盃港男女代表隊
將從此項盃賽中誕生

由籃球聯會主辦的「會長盃」四强籃球邀請賽，經有關方面籌備及時之後，現在已大功告成，該賽定於本月八日在伊館場開幕。

本港籃球隊有參與切磋球技之外，其次是因球季結束良久，爲免各球員因無賽事舉行而疏於練習起見，特開辦此項賽，令各球員能够提高他們練習的情緒。

因此這四强盃名義上是邀請上屆男女子組聯賽前四名各四隊參加，但在未被邀請之列球員，只要可自由加入球隊，同意參加推行。

而最主要目的，還是作爲選拔亞洲盃籃球選手選拔籃賽，將會偵察此項盃賽進行之時，選出近況最佳的男女子球手，作爲代表香港參加亞洲盃籃球賽之用。所以賽會負責人向傳者表示，他們將在這比賽中的總收入，撥出一部份作爲參加亞洲盃經費之用。

今次被邀請參加比賽的球隊共有八隊，計男子組有均安，消防，南華，南聯四隊，女子組有均安，消防，南華，[illegible]，而且正式在積極接受參加集訓，一方面介時有良好的表演。

[illegible]

(美國·費城十月三日)十月一日在費城哥尼麥球場舉行的球賽完畢後，三萬二千名觀衆，因不滿這場比賽的結果，因而造成暴動場面。圖爲滋事份子正進行搗亂時的鏡頭。(合衆國際社無綫電傳真)

和和盃料可封蝕本門
銀紙打氣港球員出色
龍炳棠語重心長勉衆攪好華協

(時訊)華協會自成立有限公司之後，由何䆁陵、王華生担任正副會長，黃宗炳、林鉅合作下，第一個成績，彼此合作下已得到一百廿五元，再加以和除之五十五元，已成爲一百七十五元，如這代表隊在兩場和和盃已有三百元十元了，可見一些自由階級還是好比一點，蓋除不少白領階級中人，它既有好的收入，又在籃萬觀衆面前表現出良好技術英雄氣概，球員誠可爲也。

[illegible]

改選新職員
羽總今開大會

香港羽毛球總會定於今日下午六時在香港西洋會召開大會，到時將改選下屆新職員，會長主席及各職位的人選都在今天產生。

綠蓉女子籃球隊
今夜高奏凱旋歸

(時訊)中華民國綠蓉女子籃球隊，訪港六戰六勝，戰績輝煌，惟以上課假期關係，各人已於昨夜在富都酒店內收拾行李，準備今天下午七時搭中華航機返去。

揚高昂子，江淑治兩位領導人說，她們球員尚未成熟，部份還是中學高中學生，大約明年回去後選拔，嚴格之訓練，俾能够有更大的進步，她們希望明年組成綠蓉隊再蒞港訪問，此次訪港期內，備受籃聯會及各界人士熱烈捧場，惟以行色忽忽，未克一一告別爲憾，並希望大家有時間回國一行，屆時她們將聊盡地主之誼招待也。(白浪)

深水埗區
月中擬辦該區
首屆青年活動

(快訊)深水埗八區將於下月中旬舉行該區第一屆青年田徑運動大會，現正徵求區內各校學生參加。

[illegible]

九巴戰東方
可能又變陣
畢偉康欠狀態休息

(時訊)九巴自從以一比零打敗了亞洲勁旅怡和之後，在甲組十餘對東方一役具信心，李國華領隊、統帥備應，首次受到李國華留意訓練時情形，有意恢復原子巴士時代。

主將畢偉康對陳宣及怡和均演出失常，頗使統帥們表示不滿，除了氣及接球失準外，而且反應慢，表露已老邁之跡象，故此對怡和一役，首次受到冷落，留待人馬替補，出賽，時恢復水準才返上甲組。

新秀麥樹堅雖然胸有腳法，但沒有冷靜頭腦及將球一腳立即傳出之本領，仍有待加強苦練，並要早眼早起才有更佳之成就也。

統帥們對林劍雄之肯拚有加讚賞，認爲他仍欠火候，假以時日才成大器，不過，本屆自從得林劍雄加盟後，使「兩雄師」之鳴中鋒作戰式，頗有意想不到之妙處，對球員們之演出，頗具信心，以目前形勢，九巴球員如有鬥志，本屆如能維持時狀況，有人曾示畢偉康對東方一役，其左翼位置由[illegible]或麥樹堅去担任，雖然新新地，但必定肯拚無疑，對於老地的東方，正好合用，如果「扭主」而名氣，派一位常球員上陣，無疑使其他球員吃苦一些而走多一步的。(小丁)

[illegible]

LIBRARY
5 OCT 1970

新界版

新界爭取中文法定語文運動
各鄉響應熱
多區鄉會通過決議分函鄉議局表支持
一致期望當局速訂計劃完成立法實施

（特訊）爭取中文為法定語文運動，自新界鄉議局於該局之顧問大會中通過後，新界各區鄉事委員會亦紛紛響應，通過決議，并分函局方表示支持，並敦促當局迅速訂劃完成立法程序。支持此項運動之新界各區鄉事會計有：大埔鄉事委員會、坪山鄉事會、粉嶺鄉事會、荃灣鄉事會、及聯和商會等。茲將上水鄉事會來函錄後：

敬啟者：[illegible]界人士與鄉事論[illegible]，一致贊成中文為法定語文運動，[illegible]之九十八人[illegible]支持。敝會[illegible]理事會議，曾加列熱烈討論，一致贊成中文為法定語文，[illegible]政府推行[illegible]之統一，[illegible]新界鄉議局[illegible]法定語文，請從速訂計劃完成立法程序，相應錄函，至希察核辦理。上水鄉事會致鄉議局。另一函為聯和商會致鄉議局函如下：

逕啟者：本會於舉行執行委員會議，討論有關中文成為法定語文一案，決議通過支持議員大會決議，使中文成為政府法定語文案，特此函達查照，務祈鼎力爭取，以竟全功。

新界鄉議局早于一九六七年十月開始曾向政府建議，將中文列為政府法定語文，最近并由議局主席陳日新提供一份建議，指出在行政局、立法局、市政局會議不能用中文，係忽略不識英文而識中文及有社會經驗才能之人士之代表權益，香港納稅人絕大多數係中國人，此乃以減低中國人民政治上興趣[illegible]。又指出[illegible]新加坡可以用四種方言[illegible]列舉[illegible]屬下一個機構[illegible]用中國文字紀錄。

荃灣一廠廈又發生火警
灼傷四名男工
塑膠廠焚着棉衣工人合力撲熄

（特訊）昨午三時十五分，新界荃灣楊屋道一四五號地下發生一宗火警，在屋內焚燒一批棉衣，火勢雖大不[illegible]，消防員未抵達前經已由廠內工人合力撲熄，但卻有四人被火灼傷，其中三人傷勢比較嚴重，需留院醫治。

據悉：上址是一幢樓高八層之工業大廈，發生火警之地下是一間塑膠工廠，於昨午工人在一間專用膠加工之房間內工作時，不知如何，突然起火，[illegible]焚燒一批棉衣，有四名男工人為撲火焚傷，波及旁[illegible]之棉衣，有四名男工人[illegible]當時火勢[illegible]部，後火勢由其他工人合力撲救，在消防員未抵達前經已撲熄，救傷車到場將傷者送往醫院，傷者名：[illegible]、鄧加昌、六十歲；[illegible]、五十六歲；陳兆[illegible]、四十八歲；以上三人均需留院醫治。杜[illegible]華、五十二歲，傷勢較輕，敷治後經已無大礙出院。（合）

荃灣激青年會昨晚舉辦遊藝晚會，圖為「烏龍相睇」話劇之一幕。

洪水橋居民福利會
選出首屆職員
會長梁省德主席曠文清

（特訊）新界洪水橋居民福利會，經獲政府核准註冊，并完成徵求會員工作，區內鄉民均踴躍入會，日昨依章選出首屆會長及全體職員，各職員名單列下：會長梁省德，主席曠文清，副主席[illegible]，財務[illegible]，總務[illegible]，秘書[illegible]，康樂[illegible]，調查[illegible]，聯絡[illegible]。現該會正積極籌備會務，將擇日假會址舉行成立典禮，[illegible]。

提倡青年參加正當康樂活動
荃灣區舉辦第二屆青年盃大型足球賽
即起接受報名最多限十六隊

（特訊）「荃灣區青年盃」大型足球賽，現已開始接受該區青年報名，凡在荃灣區居住、工作或就讀之十五至二十四歲青年均可參加。

由荃灣青年會所主辦之此項大型足球賽，今次已屆第二屆，其宗旨在提倡青年參加正當活動，扶掖後起足球員，發揚體育精神。有關籌備組織及參加辦法訂定如下：

組織：由主辦機構邀請本區熱心人士組織（甲）比賽委員會（以下簡稱賽委會）。（乙）上訴委員會，則邀請熱心足球人士擔任委員。另聘請熟悉足球人士為裁判委員。（丙）裁判委員會則邀請張謙文負責。

參加：凡屬荃灣區內居住、工作或就讀者，年齡十五至二十四歲之間（本利機構青年須服從大會規則），工廠或學校均可報名參加，球隊之隊員由賽會審核。如遇需決參加時本賽會亦公開須報。如遇名額超越，惟時須報名參加球員人數、名額等，如證明年齡資格，以便賽委員會審核，以證明其年齡。若相片之學生證（或護照）或身份證明文件以資核對，須提出有照片之其他證明文件，以為證明。無照片及無名字之小童身份證不得作為證明，除非另有其他有照片之證件作為支持（星徵實習低以證明年齡者無效。）

例規：（甲）如報名超過十隊者採分組單循環制，每組最高分兩隊再採單循環制決勝，勝者兩分，和者各得一分，負者零分，如積分相同則以入球得失決定之。（乙）如報名在十隊以下者，採單循環賽，每半場時休息十分鐘，全場可換二人（守門員如受傷時則隨時可換人）。球隊出場時將該隊出場之球員證及名單交裁判檢查（無球員證者不得出場）。

限制：（甲）凡參加之球隊可填報球員十八名（十一名出場七名後備）。（乙）凡曾參加荃灣足球總會舉辦一九六九至一九七〇年度之甲組，預備組，乙組，丙組及職業球員均不得報名參加（青年軍球員不在此限）。（丙）凡已報名參加之球員不得轉隊，不得轉換隊之補充球員。（丁）每一學校或工廠祗准報一隊參加。（戊）採用五號標準大型足球，每隊對賽時須穿整齊之球衣球褲及球襪（己）球員球衣後面須有明顯之號碼，并按其位置由守門員起一號至十一號，球鞋一律規定穿布面膠底運動鞋出賽。（庚）每場比賽球證由賽會決定，不得異議。

報名地點：荃灣大河道雅麗珊社區服務中心二樓青年會。

報名日期：由即日起至十月十日截止。比賽日期：一九七〇年十月廿一日（星期三）。

比賽時間：逢星期一、三、五下午五時至八時。比賽地點：荃灣楊屋道市政局游泳池球場。

名額：十二至十六隊，額滿即止。

費用：每隊報名時需繳報名按金二拾元正。

改期：（甲）球隊若因事改期，必須徵得對壘球隊同意雙方同意署申請書，於比賽前四十八小時通知，方為有效。（乙）凡在球場當日因颱風，球證另行通知，一律改期舉行。（丙）如遇風雨則比賽與否由該場球證決定之，倘因特別情形不會有權將各場比賽隨時改期。

上訴：在比賽進行中如有爭執糾紛，球證有權判決或調停一切，如認為不滿意時，除球證得向該場發出報告外，保留上訴，於比賽後四十八小時內用書面提出，連同上訴費五元呈交賽委會，轉呈上訴委員會秉公處理，得直與否，上訴費概不發還。

棄權：比賽次序一經編定派出後，各隊務須依照編定日期時間到場比賽，如超過十五分鐘或不足法定人數（九人）不能出賽，作棄權論，如中途自動離場或在比賽進行中發生糾紛，經球證向賽委會報告，作棄權論，並取銷該隊以後比賽資格，均將被提倡體育精神。

退出：各隊在比賽時間中如中途退出，其比賽積分如已超過半數者，所有已比賽之積分作廢，而未與該隊出賽之賽者，作作勝論，如退出之隊伍次數未超過半數者，則與退出隊伍對壘之球隊，勝負比積分均皆取銷。

規則：採取香港足總最近修訂之規則。

獎品：設冠、亞、季獎，另凡參加球隊隊員各送紀念章乙枚以茲紀念（冠軍隊得留置年杯一年，下年度完畢交回賽會。）

重陽節便利掃墓
羅湖禁區今起開放
一連七天須遵規則

（特訊）一年一度重陽節，距今僅有兩天，一般掃墓者必然前往掃墓，便告居臨，為使掃墓者前往禁區掃墓，英段鐵路局已安排於是日開關由尖沙咀至和合石火車，行走離島各港小輪及郊外綠巴士亦加班，便利掃墓人士。該區由今（五）日起至十一日止，一連七天開放，無須申領禁區許可證，掃墓人士于上午八時至下午五時一段時間內，須入禁區，并在邊境巡邏者之指導，以備警方人員隨時查詢。

在羅湖禁區開放期間，掃墓者可於上午八時往返羅湖火車站或文錦渡，直接前往掃墓者應取道羅湖，而不要四處流連。同時倘若市民及離開墳場，而非掃墓者，倘若市民在開放期間進入禁區而非掃墓者，仍須申領禁區許可證。

昨喜秋高氣爽
新界到處遊蹤
登山垂釣野餐熱鬧

（特訊）九月涼秋，氣溫漸涼，正是郊遊好氣候，昨（四）日為星期例假，加上秋高氣爽，新界郊遊，格外熱鬧，不少郊遊客不怕秋水寒涼，仍在海灘上弄潮戲水，其他郊遊客中亦有作野餐火會，或垂釣等，總之新界各區均充滿遊蹤。

由於地區廣闊，新界大嶼山方面，昂平等許多取道梅窩，遊覽大嶼山區名勝亦極熱鬧。

（特訊）昨為星期例假，秋高氣爽，陽光普照，市民前往郊外旅遊者，非常擁擠，元朗、青山、錦田、沙田、大埔、粉嶺，以及離島長洲、大澳、坪洲、梅窩等處均是一片熱鬧景象，每一角落都有遊人足跡，各區城市酒樓食肆均告座無虛席，各處食檔亦多做一筆可觀遊客生意。

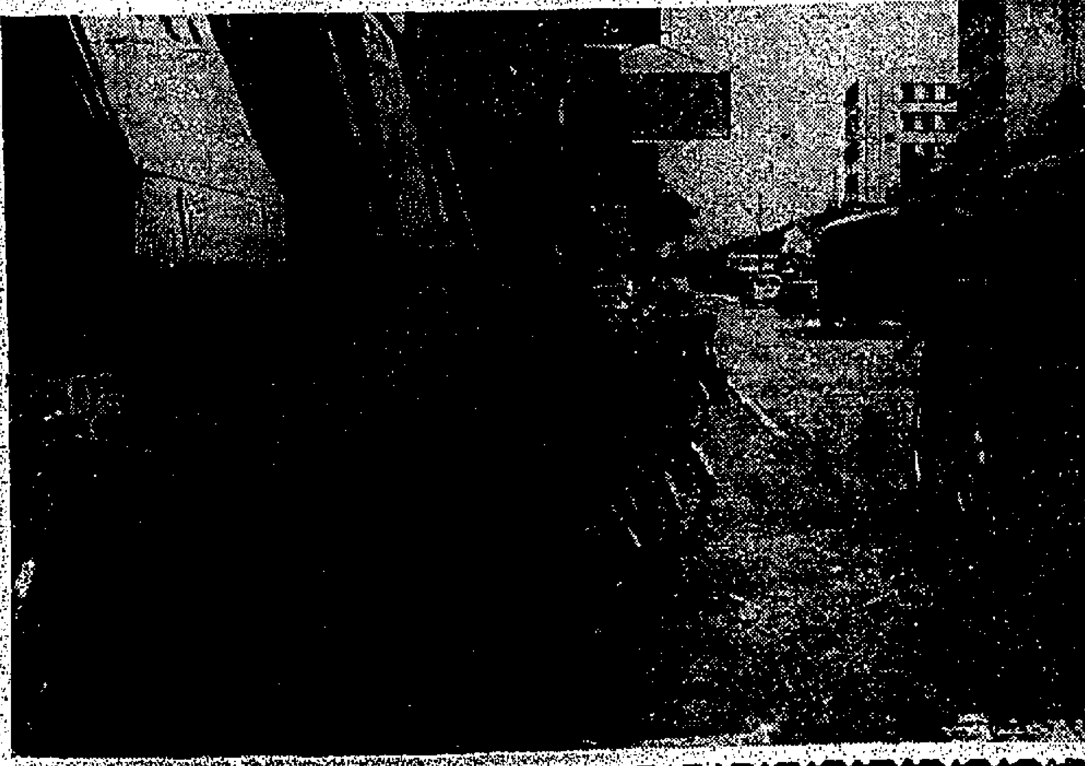
由於遊客衆多，行走各離島之小輪均加班行走，才能應付需要，九龍巴士公司亦增開佐敦道碼頭至沙田十九號B線，便利沙田旅客。

城市單車陣 鄉村利交通

（特訊）新界在迅速發展中，交通無疑亦已隨之大為改進，但單車仍然是許多鄉村的重要交通工具。

在不少鄉村道路上，單車每天由早到晚川流不息，而在鄉民聚集的城市，更是大擺單車陣。

由於數目衆多，近年鄉村單車的激增，以及城市單車的停泊處也會引起了一些問題，但實情是如此，鄉民們祇望通融了！（新）



荃灣青年會舉行
遊藝晚會節目多
話劇歌唱柔道精彩全場熱鬧

（特訊）荃灣雅麗珊社區服務中心荃灣青年會，昨晚舉行遊藝晚會，參加者多為荃灣區之青少年男女，表演者亦有數百人入座，甚至晚來的人已無虛席，在場外站立觀賞者，數亦不少，情況熱鬧。

昨晚之遊藝晚會由荃灣青年會所之小組聯合主辦，由各該會小組自行籌劃，節目多項，計有時代曲演唱，柔道表演，鋼琴演奏，國樂演奏，社會諸話劇「烏龍相睇」等，節目多采多姿，引人入勝。除上述之表演外，尚有全場贈送紀念品，使區內青少年共聚一堂，渡過愉快的週末。

該會所精心挑選的節目，均經精心挑選，練習有素，如時代曲演唱，由該會之歌唱班學員演出，字正腔圓，音調悠揚，國樂演奏技巧純熟，節奏入拍。至為突出者厥為柔道表演及話劇兩項，柔道表演由祖麗芬教練領導柔道班學員演出，有男女自由摔擊，男子自由摔擊，示範表演等，完全表演出柔道的實用價值，以智力和技巧取勝，非花拳繡腿可比，大大提高青少年學習此種強身自衞之運動。

話劇「烏龍相睇」由明愛中心話劇組担綱，動作對白滑稽突出，使在座者捧腹大笑不已，演出極為成功。

晚會開始時舉行簡單儀式，由荃灣會所主任鄭祖森致開會詞及頒贈紀念旗，至晚上十一時各項表演完畢，始盡歡而散。（健）

華僑馬經
金羽主編

晨操鏡頭
飛騰有進無退
得盛漸夠火候

「英俊王子」由許業雄試跑半哩，五十九秒三，末段二十六秒二。衝刺甚強，狀態保持在大勇的境界。有力爭雄。

「飛騰」由岑澈常試跑六化郎，一分二十五秒三，末段二十八秒正。時速雖快，但不費吹灰之力，跑畢全程，勇態有進無退。

李家照試「獨多利」，快跑半哩，五十九秒二，末段二十九秒二。速度平均，狀態能保持在良好的水準中，冷門之才。

谷嘉試「金玫瑰」，快跑半哩，五十五秒一，末段二十六秒三。起步即放，氣勢甚強，久況之後，不斷回勇，問題是磅重少少。

鄧棣池試「寬誠」，快跑半哩，五十六秒二，末段二十六秒四。身輕步爽，直覺所得，態況比上季好，不妨留意。

劉福雄試「美人兒」，快跑六化朗，一分三十五秒一，末段三十秒一。緩緩跑來，神態甚佳。老馬有迴光之勇，提防爆大冷。

「女飛俠」由劉馬師試跑兩化朗，三十秒三。氣概極佳，體質相當。成熟程度未夠，提防傳質掩殺。

「得盛」鄧棣池，快跑六化朗，一分三十一秒三，末段二十九秒一。直跑之上，一按而過，輕快而流利。進展甚多，漸漸夠火候。

郭子猷策「東方勇士」，快跑六化朗，一分三十三秒三，末段二十九秒二。帶了面罩，跳來比較安祥，這一點要留意。

「蒲得」由郭子猷試跑一哩，一分五十七秒二，末段二十五秒四。态張安閒，暑假後，進展極多，已非上年度可比之上。

谷嘉策「娛樂之光」，快跑兩化朗，二十七秒正。直路之上，雖力衝刺，彥勝無比，考驗認真，曾來發揚已起了。

郭子猷試「益能」，快跑半哩，五十八秒正，末段二十八秒正。蹄姿輕盈美妙，成熟進展甚佳，應有作為。

[illegible]

金羽

馬房動態
區廄共出九駒
保必得百得好

因賽期日近，「新馬專欄」暫到第四班為止，今天起，要寫「馬房各駒的動態」了。

區廄洪馬房，共有九駒報名。

區廄除了第四場第四班一哩第二組，無馬報名之外，其餘八場，每場都有馬報名。

第一場，第四班一哩第一組，有「底都」報名。

此馬上屆無表現，因而本屆已由第三班降下到第四班，近態漸見轉旺，但，此程不是他的首本，且看過此次先。

第二場，第二班六化郎四十碼第一組，有「保必得」報名。

這是有第一班資格之馬，但看上屆中，三出得兩次第一，一次第二，而第二這一次是敗在騎者不夠狠之故，否則必能贏「再勝」，初出由池仔出戰，一分十七秒的時間易勝「萬宜」十乘，當時負一四七磅，已可見其厲害，此次仍由池仔上陣，負磅祇有一四一，而馬態比新馬時，當然進步了不少，池仔中寶「孖寶」守尾閘，呢仗開正了但條相，想不贏，除非出閘有意脫腳或中途出意外，看來冠軍騎師決不會如此，所以，我以為「保必得」在此是可操必勝之權。

第三場，第八班六化郎四十碼第一組，有「二溴」報名。

第五場，第八班六化郎四十碼第二組，有「百得」報名。

由梅老道上陣，馬態不錯而不甚可靠，以位材為妙。

第六場，第四班一哩第二組，有「逍遙」報名。

馬有進步，大可贏馬而升上第七班去。

第七場，第八班六化郎四十碼第三組，有「佳人」報名。

同場大老泥太多，未必夠鬥，如能打進一位，已可以交代了。

馬態不錯，負磅亦不重，麥美倫是熟手，三甲應入，贏得出是冷門了。

第八場，第四班一哩第三組，有「生利」報名。

這是匹氣馬，此賽對手太強，機會不多。

第九場，第四班一哩第四組，有「備金」與「黑美人」報名。

兩駒都是至多打入位置之馬。

區廄九駒，以「保必得」、「必得」機會最好，「二溴」、「佳人」與「備金」及「黑美人」位材之馬也。（一）

連贏專論
第二班次短途第一組
保必得必勝幸運童

老敏

七〇——七一年度賽馬，定于本週末展開，現趁有多天時間，先與各位研究一下各場連贏位初步形勢如何。

第二場，第二班跑六化郎四十碼，為連贏位第一組，報名分組出賽馬相當擠擁，場面相當熱鬧，計有「金滿谷」、「多利」、「少女」、「必勝」、「大[illegible]」、「幸運童」、「盈餘」、「威時」、「見水[illegible]」、「保必得」、「勁[illegible]」……

[illegible]

七〇年良駒「保必得」，雄姿，深棗色，現年六歲……

[illegible]

催谷與捉路
週末第八場只四隻馬大勇而已
益能有利吉利星與大力

週末第八場的催谷情形，現在可以得到有精確的輪廓了，因為還有幾天，便是秦馬之期，即使趕及有良好狀態出場，由於別的馬進步，在實跑的時候，這四馬快些，別的馬也會快些，所以不容易冒勝，除非是有意外，才會由一些得催谷的勝出的。

第八場的十四馬催谷情形如下：

「龍威」是譚廄的六九年度馬，這四馬今季比上季成熟而有進步，不再內閃，而且也規矩了，但是，目前能齊重於駕御與操縱方面，未到催谷，估計是留待下次在九化郎才爭勝，這次是多取一次經驗。

「益能」是張廄大力催谷的馬，以前我已受料而嗣擊，狀態起得十足，而昨天，卻由郭子猷過檔，這是需要研究的了，照理「益能」狀態勇，在彭利來路下也勝過，何必鄭郭師上去。這是捉路時應注意的。

「有利」催谷於十日前，米廄谷過的馬，絕早就下山，這四馬是最早到馬地的，狀態已起得十成十。

「節勝」剛剛收身，未谷，因路程不合。

「生利」開始催谷，但恐怕趕不及，狀態沒有「益能」和「有利」那麼勇。

「吉利星」與廄開操即谷這四馬，而且，在操練上已在留放上用功，是準備在一里路程上爭勝的狀態，與「益能」、「有利」不相上下。

「和平萬歲」老馬暑期後，已經收身，但谷料似未足，照目前狀態，不能爭勝。

「比你叻」曾經谷過，但一操之後，冒納便稍差。

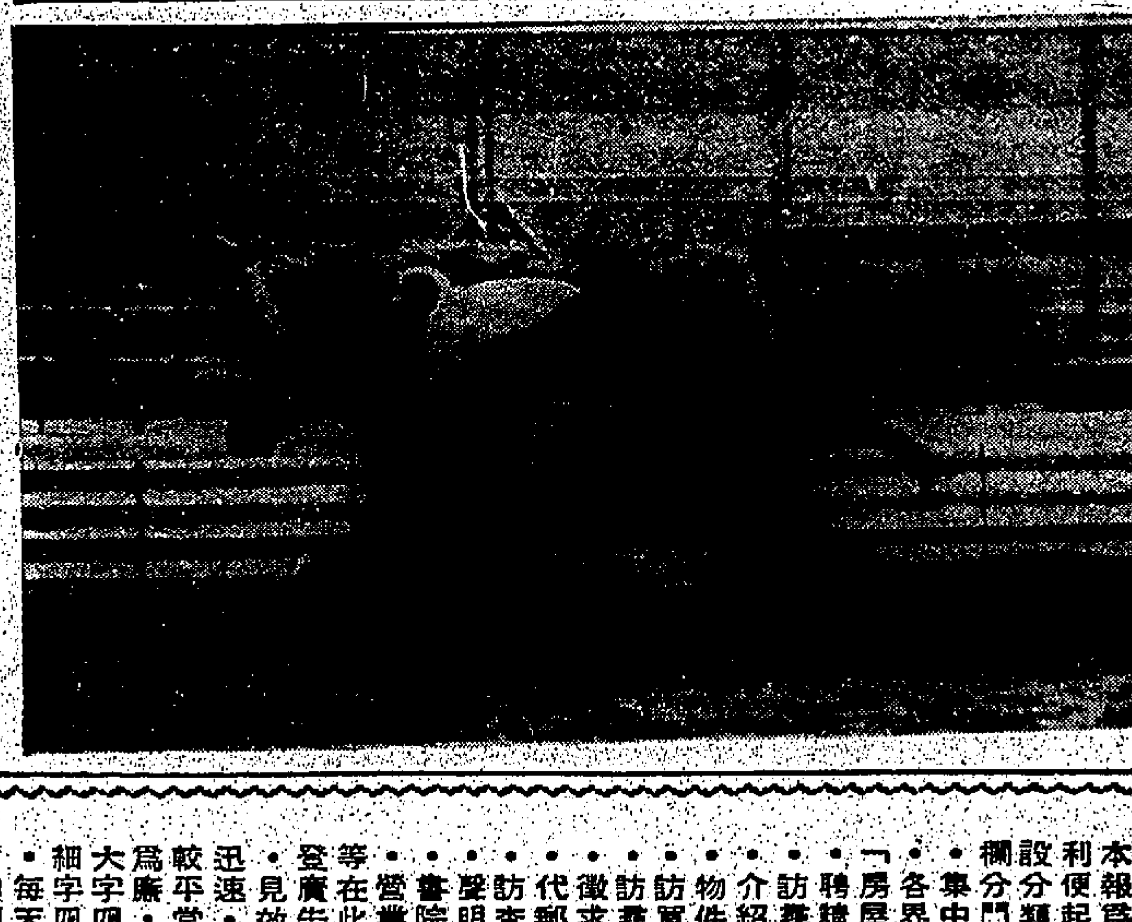
「優馬」趙廄因擦馬房，馬兒對環境反應敏感，目前未敢過於催谷。

「焚慾」江廄對這四馬是特別用功的，催谷得力，不過狀態只及「益能」和「吉利星」的八成，除非是大超班，不然的話，不易爭勝，因為出賽經驗還少。

「大力」是張廄於「益能」之外加意催谷的馬，這四馬在牽初班常有利，狀態也有爭勝時的勇態，是一匹大冷門。

綜合催谷情況，可見爭勝馬只有「益能」、「有利」、「吉利星」、「焚慾」和「大力」五匹。「焚慾」出賽經驗小，可暫時剔去，剩下是四匹，「大力」一定是冷腳，「益能」同聲同氣，如郭出「益能」，則「大力」是相當和味的，假如照為馬廄主力在「大力」，則用「大力」拖「益能」，「吉利星」和「有利」，如郭主力在「益能」，則拖三四，這場連贏很穩。

[illegible]



暑假後，大會日頗有進步，季初上陣要留意。
輝煌上季曾寫下輝煌的一頁，預料本季將可寫下輝煌的一頁！

華日僑報 分類廣告

費用廉收效大

本報為各界利便起見特設分類廣告欄分門別類集中刊出各界如有「房屋出售」聘請職員、訪尋職業、介紹職業、物件出讓、訪買物件、訪尋失物、徵求伴侶、代通郵訊、訪查親友、登啟事、書院招生、營業刊登等，在此一欄登廣告，效見非常，迅速較平廉，每個字四個大字每天十元，細字每期上限四十元，但須在此每廣告之撒費，種類各異，行於西歐，國內廣告刊載而蓋稱大，且便宜收效，百實有效，中有借登，報設以備刊迅，廣告凡者不欲將姓名住址宣，佈者可覆函，明件將交寄，日報某號借箱隨時提取，可收條到同便。

華僑文化

港教師會會員畫展
由街坊會三首長主持剪綵開幕

（港訊）港九街坊會首長吳多泰，張錦添與曹紹松昨午主持香港教師會會員書畫展開幕典禮。是次畫展昨起一連五天假大會堂高座八樓展覽廳舉行。參展作共有廿九位，全部本港知名畫家。展品包括有：書法，國畫，雕刻及圖案等。國畫所用色彩不多，以黑色為主，多得揮繪山水及人物之中國水墨畫。人物的素描甚得極巧妙，富有勁勢，各種背景，能巧妙地調整色調，帶出空間的深度來。丁衍鏞教授之孤雁一雄，生動活潑。下筆手法簡單；而書關雁煙雨香江，極能表現自然之真實感。開幕禮於昨午二時舉行，會長古茂建致謝詞表示：這次是該會第二次舉辦之畫展，所有展出之圖畫是非常值得欣賞者。彼又謂：由於地方小，因而許多佳作未能公諸於同好。隨邀請吳多泰張錦添與曹紹松為該展會主持剪綵儀式。（元）

謝熙及其高足書法欣賞展覽
十七日起在大會堂舉行

關照書法研究院第五屆師生聯合書法展覽，定本月十七，十八，十九一連三日，在大會堂正座二樓舉行。內容有謝氏及其高足十六位新作，其中如四屏，中堂，橫披，手卷，條幅，扇面，斗方，篆刻等，約共百幅，各種字體兼備。純粹欣賞觀摩性質，並不出售。以作品參展同學有：龔瑞卿，蔡帝鋼，曾萬鈴，林大衛，郁顯，馬詠，劉寶珊，何灝賢，鄭紹勛，趙漢鏢，朱國樑，潘鼎霖，許君植，區賢威，岑知夏，潘國鍵等。作品豐富，多采多姿。

（達明法師相）

達明法師第三次閉關
排頭坑慧泉覺苑盛況

佛門和尚，效昔日之達摩面壁九年閉關修行。日前在港，僅二三位而已。沙田排頭坑慧泉覺苑達明法師，用已作兩次之閉關修行。年期是三年閉關方式，當年之封關閉關禮，信眾與知名人士不少。法師之第三次閉關禮，昨上午舉行。典禮開始：十時普佛，十一時上供，十二時封關。封關儀式，恭請佛教大德保賢老和尚（火頭僧）主持封關典禮。儀式雖簡單，但莊嚴肅穆，展開時四十多分鐘始畢。到場觀禮之佛教四眾與新界教界人士，約有千五百多人。沙田火車站對面之排頭坑路上，參觀者絡繹於途，平添一番熱鬧。無綫電視派播公司，亦派記者到場攝錄片。聽成，主持釋淨海師傅，即在新苑嘛地，設齋筵款待嘉賓，計開一百五十多席，誠佛門一大佳事也。茲將保賢老和尚對關主達明法師之封關偈語錄下：「夏炎雨過又九秋，百花含笑滿山坳。無情光陰催人老，眼看滄海幾變白頭。自古幾人活百歲，何況千秋與萬秋。佛說佛語本無量，有何法術求祈求。」

耶穌君王瞻禮
十一月慶祝

（新亞社）據公教消息：本年度耶穌君王瞻禮，根據羅馬教廷指示：將改定於十一月廿二日（星期日）舉行。屆時，香港教區代表，已在該會之領導下，成立慶祝籌備委員會。委員名單：主席胡佩文（聖狗逞堂），副主席：李冠州（德助撒堂），英文秘書：梁淑玲（玫瑰堂），會計：顧問：齊以德神父，會慶祝神父，惠保德神父，賀智伯神父，商利安修士，李葉廣先生。慶祝大典仍假政府大球場舉行。

天主教護士會
聖咭設計賽

（新聞社）天主教護士協會辦聖誕咭設計賽。圖案稿件以四吋乘六吋為佳，顏色最好不逾三種。稿件請寄于諾道中大昌大廈公教社十七樓夜友傳教精會轉天主教護士協會。本月廿七日截稿，比賽後結果本月卅日公佈。

尚有文化消息刊在第六張第二頁請讀者注意

「荷花」改七薌筆　雄齋藏　（本月九日起展出大會堂八樓）

「山水」金北樓筆　雄齋藏　（本月九日起展出大會堂八樓）

「山水」謝里甫筆　雄齋珍藏　（本月九日起展出大會堂八樓）

周鯨文夫人在美開畫展
觀者擠擁咸予極高評價

（紐約專訊）周鯨文先生之夫人徐孟英女士，自幼習國畫，得自家學淵，近十數年來潛心研究，常有成就。徐女士於本年四月由港來美旅[illegible]得，殊堪欣慰。據悉：徐女士已應紐約中美聯誼會、聖約翰大學邀請，定十月十一日之間，分別舉行兩次畫展，屆時當更有一番盛況。當此中西文化交流之際，徐女士在繪事中能弘揚中國的優良文化，非但其個人享有盛譽，亦為中國文藝界之光也云。

畫壇新秀簡潤溥
今赴英倫求深造

殷商簡元昌之公子簡潤溥，今乘英航機飛英，進修學業。簡君乃聖若瑟書院高材生，隨畫家力剛習攻油畫，作品色彩鮮明，筆法沉雄，是印象派後起之秀，頗受師友同學稱許云。

（簡潤溥近照）

香港教師會會員書畫作品展覽開幕，由港九街坊首長主持剪綵，（圖右起）曹紹松，牧師，會長古茂建，吳多泰，張錦添，副會長芳家璧。（本報記者攝）

娛樂圈

上圖：邵氏明星與騎師在石崗舉行小型車比賽，開賽前大家先行試車。

圖：李菁駕駛小型車，似模似樣，但她只是參加試車，沒有出賽。

小型車賽・熱鬧緊張
龍虎武師黃培基替邵氏奪得錦標

邵氏明星與騎師小型車比賽，昨日下午二時許在新界石崗軍用機場舉行，參觀的觀眾來自四方八面，達數千人，場面熱鬧之至。

參加出賽的明星及騎師全部披起賽車裝，李菁也不例外。當明星隊排列陣時，觀眾秩序頗時混亂，主持賽車的潘炳烈用擴音器呼籲守秩序，不要混亂，否則，會立即停止比賽。但參觀者依然你擠我擁，於是出動英軍維持秩序，始能安然舉行開賽。開始之前明星隊先試車五分鐘，詹森，李菁，羅烈，王俠，黃培基，劉家榮，凌雲，馮克安等，試了五分鐘，正式出賽時李菁結果都沒有參加，本來大衛也報名參加者，可是昨日未見露面，因有通告拍片。開賽時英列陣，騎師隊有邵飛雲，劉滿雄，何國英，谷嘉，一打旗號開始，小型車的摩打聲響徹全場，[illegible]比賽的小型車環繞賽場三週。[illegible]的車一開車不及五百碼，該車中途斷鏈，比賽繼續進行，一切緊張，刺激。到了最後一個回合，速度極高，轉角時，突生意外，由右邊向王俠的車扒頭，由於技術失靈，衝向王俠的右邊，詹森即時翻了一個跟斗，王俠的車也死火，停頓下來。詹森翻了跟斗，幸無受傷。詹車第一架返抵終點的是邵氏龍虎武師黃培基，獲得冠軍，第二名是騎師谷嘉，第三名也是明星隊的劉家榮，邵氏奪得冠軍獎錦標一座，特工表一只，總督煙等獎品，第二三名有錦標一座，即場由主持人向獲獎者頒獎，賽會至下午四時許結束。這次小型車比賽舉辦相當成功，至少沒有大的意外發生，而明星隊也是初顯身手，能夠奪得冠軍真是意料不到也。（徐康）

圖·邵氏新星秦萍·

國·中·人·語

不妨一試

邵氏為宣傳武俠片「餓狼谷」，舉行小型車賽。

假如邵氏拍一部賽車為題材的影片，而又敢舉行一個類似的遊戲，我就話你好嘢。

還有一關

程剛表示，十四巾幗的卡士已安排妥當，凌波、李菁、何莉莉三大將參加演出。

這麼一來，李菁非有分身之術不可。因為張徹日前閃電宣佈，「新獨臂刀」女主角，也是李菁，當時還有開工作會議的照片為證。

新生入學

聽說林福地的「大內高手」，原本也有意找李菁的。這便我想起新生入學。

·阿安·

程剛壽辰
羣星到賀
十四巾幗
自稱攬掂

邵氏的百萬導演程剛，昨慶祝四十六歲生辰，晚間設宴於九龍慶相逢酒樓，歡宴親友。

參加壽宴的導演，影星，龍虎武師，及工作人員者眾，計有李菁，羅烈，王俠，高寶樹，岳楓，方宇，金翎，金霏，谷峰，王光裕，劉午琪，汪萍等。程剛昨對記者透露，[illegible]

鐵甲雄師突擊戰

獨行俠奇連伊士活在美高梅新片「鐵甲雄師突擊戰」當一名美國兵，他打仗為名，志在洗劫敵後一間銀行裏的一萬四千條金條。「風流軍醫俏護士」男主角唐納修打扮在本片飾一個嬉皮士的大兵，但他擁有幾部鐵甲車，兩人志同道合，決定合作，戰爭不忘打劫。

新片「戰鬥雄師」中的東尼寇蒂斯，與查理士布朗臣、艾芝梅沙在船上開火。

兩個夏雯一般大胆
鹿瑜于敏電視演藝

領影心聲

最近，有一部由夏雯與岳騎主演的影片，鏡頭相當大胆，有很多場戲，聽說男女主角的身上，都是沒有什麼遮蔽的，不過，這夏雯不是國泰公司的夏雯，那是合影援的一位女星，只是名字與國泰的夏雯相同而已。

說起來，也有這般湊巧，她兩人，不但名字相同，所走的戲路，也如出一轍，如所週知，國泰公司的夏雯，演戲作風也是非常大胆，在第一部作品「亡命八傑」中，便有酥胸半裸的演出，也可能由此定下她要走上肉彈戲路，在以後拍的影片，如「千面女殺星」，「一節音機情殺案」，作風更越來越是大胆了。

但要數大胆程度，還是以她正與張沖主演中的那部「風流艷盜」為著，聽說其中有很多鏡頭，使看過拍片的人，都担心送檢之時，能否在剪刀邊緣，順利通過。

剛作環遊世界歸來的鹿瑜，本是國泰旗下一員能歌善舞的演員，過去，國泰對他，亦頗為器重，除經常在水銀燈下給與施展機會之外，並一直使之在演員訓練班中，担任舞蹈教練。據說：在這次環遊世界中，使他在音樂，舞蹈與演技上，都[illegible]是國泰公司的基本女星，長久以來，便是鹿瑜所要的舞伴，在螢幕上，觀眾都可看到，他們搭檔起來，舞姿純熟，又美妙，果真稱得盛名之下無虛士。據鹿瑜說，他回港後，國泰公司已準備派他到新片中登場，過去他們賓主合作得很愉快，他希望今後能在新作中有更好的表現云。

奇連伊士活綽號新加利谷巴

「奇連伊士活是不是新加利谷巴？」對於這一句問話，奇連本人作這樣解釋：「新加利谷巴這個綽號是在歐洲影壇出現的，因為加利谷巴在歐洲很受人愛戴。我本人不過是一個高個子，身材瘦削的美國人，因緣時會，適逢其會而已。有人這樣給我綽號，把我和他比較，真令我受寵若驚。」

我們第一次看奇連伊士活的西部片「獨行俠連環奪命槍」時，覺得他真有加利谷巴的風度，他在片裏的對白很少，幾乎只有「是」和「不」等寥寥幾句對白，那種沉默寡言的沉毅個性，的確很像加利谷巴。而那片成為了歐洲當年全年賣座第一，奇連伊士活當然一舉成名了。

荷里活製片人都感到慚愧，何以有這樣好資質的一個美國明星，自己放手不要，卻讓他到歐洲闖天下，於是他們馬上設法把他羅致回國，先後請他主演「獨行客勇過三關」、「壯士雄風」、「金剛鑽龍虎會」、「蹓行俠千里送貞娘」等片。這幾片只有「金剛鑽龍虎會」一片因對他的個性不合，比較遜色，其餘各片都很好，尤其是「壯士雄風」，他傾倒與共同主演的李絲波頓，所以當美高梅公司準備叫該片的導演人白賴恩赫頓再拍一部影片「鐵甲雄師突擊戰」時，他毫不猶豫地第一個主角便決定用奇連伊士活。這一片現已完成，證明奇連伊士活並沒有令人失望。

圖：程剛壽辰，李菁、羅烈、汪萍等舉杯祝賀。

邵氏影星參加導演程剛壽宴，上圖右起：王光裕，方宇，王俠，程剛夫婦，高寶樹，劉午琪，何媽媽，麥沛。（下圖右起）金霏，劉午琪，程剛太太，程剛，凌玲，金翎。

武家麒留戀台灣
無意來港謀發展

很多台灣的影星，都希望到香港發展，可是，也有人對香港提不起勁來的。武家麒便是一個很好的例子，曾經不止五六次有人邀他到香港來，而且，邀他的人又是大公司，給予他的條件，也是非常優厚的，可是武家麒連考慮都沒有，便一口的給拒絕了。

武家麒對於他不來港的解析是，香港的生活很緊張，加以在台灣過得非常愉快，最近將推出的影片很多，「一寸相思一寸淚」便是他主演的，所以，他根本不必為了再多拍片而往來奔跑於港台兩地之間。

再說，他對台灣又有了一份非常深厚的感情，以目前來講，他在台灣拍片，生活最為優悠自在，他的親朋戚友，也全在台灣，所以，他還是感到，在台灣拍片，比到什麼地方都好。

一個演員，只要他的演技精，那麼，無論到什麼地方去，都是那麼受歡迎的，武家麒的外形不俗，在影圈又有了相當的日子，他在台灣，又過得非常好，所以，他不來港拍戲，也是很自然的了，在香港，他人生地不熟，要闖出一個局面來，可不是一件容易的事呢。（子牛）

新片戰鬥雄師
東尼寇蒂斯

在哥倫比亞的新片「戰鬥雄師」中，東尼寇蒂斯飾演一個冒險家，是土耳其政府僱用的顧問兵，說實在一點，是官方的特務，他要負責監視叛軍的所有行動，身負重任，且有很大的危險成份，出生入死，醉倒沙場，確是一位優秀的男兒本色。此片合演者有查理士布朗臣，艾芝梅沙。

亡命天涯映
活在黑暗中

電視短訊

在上週一看過「亡命天涯」播映的「失手被擒」的人，一定會對甘保醫生更添同情與好感，他就是這樣一個富於同情心的人，每見別人遇到禍和困難，他便會把本身所面臨的危險置于不顧，全心為人服務，往往，別人的困難是解決了，他自己卻不但惹來麻煩滿身，且由此陷身危機四伏的險境，在「失手被擒」如此，在今天播映的「活在黑暗中」亦復如此，這一回，他為了逃避匪徒的追弋，投身到一間盲人院中，在那裏，甘保同情與援助的人至多，于是甘保又有見義勇為之下留下來，至於會帶來什麼麻煩，便要留待劇情分解了。

偷情快鏡　在香艷奇情喜劇「偷情世家」中的珍娜羅露寶烈姬和英俊小生安德烈羅倫斯在偷情時一鏡頭。

我永遠記着你
連圖故事

（三）原來胡楓是一名殘廢的病人，乃被一女友所害，故心裏不喜歡女人，見寶珠來為他作看護，極力拒絕，但寶珠卻要留下以盡看護之責。

（四）其實寶珠心知胡楓所指的女友，是其姊上官玉無疑，一為查究此事，二為正義，代姊彌補過失，果然令胡楓改變不喜歡女人的心裏，更為他開一個跳舞會。

我要結婚
連圖故事

（三）王佩珊雖然極力忍受但並不能消除丈夫的成見，她經常藉故無理取鬧，他王佩珊不勝煩擾，兩人在一次劇烈的爭吵下，深感不能和諧相處，終於造成了破鏡的悲劇。

（四）離婚以後的佩珊帶着一顆破碎的心搬到一家公寓棲身，她在空虛與寂寞的生活中，卻闖進了一位好心的歌迷胖子，胖子對她關懷備至，使佩珊深為感動，終於接受了胖子的友誼。

偷情世家
連圖故事

⑦嘉蒂娜對運奴施以玩弄手法，使運奴痛苦不已，另一方面，運奴的母親又為運奴安排，希望他能和青梅竹馬的女友姬莉蒂結合，不過運奴的心中只有一個嘉蒂娜。

⑧在一日大聚餐中，全族各人都出席，只有薛西和嘉蒂娜不知何往，運奴各處尋找，結果在一個貨倉中找到他們正在偷歡，運奴大怒，把嘉蒂娜毒打一頓。看清嘉蒂娜淫蕩的真面目，運奴也醒覺過來，不再迷戀嘉蒂娜，和姬莉蒂結合，一同離開這可怕的偷情世家。

一寸相思一寸淚
連圖故事

㊀，汪玲與何潞及武家麒等，青梅竹馬，何潞英俊，武家麒則身有缺憾，跛了一腿，汪，何，兩人感情極好，汪家破落，汪玲日間返工廠做工，晚間則到曲老師家學歌，可是老闆少東與音樂教師都追求她。

㊁，何潞知道汪玲處境，兩人相愛又深，於是將他準備結婚的事告知父親，但父親知道是汪玲，大怒打了他一巴掌。原來何父與汪玲父有積怨。

CITY HALL
-5 OCT 1970
REFERENCE LIBRARY

LIBRARY OCT 1970 CITY HALL

華僑教育

教育界認為小學强迫教育 在本港應施行

港督曾透露正研究一項與强迫教育法律稍異之折衷辦法 盡可能協助適齡兒童入學 數位議員亦曾於今春兩位英國國會議員訪港時 提出施行强迫教育之意見

（特訊）港督在上週三之立法局開會上經宣佈，港府將于明年展開新年之後，即行請求立法局批准所有官、津、補小學完全免費，同時亦設法考慮使不肯讓子女入學的家長，同意其子女接受教育。此消息之披露，各方反應殊佳，多數人士均贊同此一建議，教育界人士尤認此將係本港教育進一步發展的表現。

在今日世界的許多國家，都已推行義務小學教育，不僅學費或雜費全免，而且書籍及文具亦免費供應。有些進步的國家，更有免費午餐供應予學童，使到每一小學生都能真正不化一文而可完成其小學教育。在實行强迫小學教育的國家，如果父母忽略將其及齡兒女送淮小學接受教育，則可能要受到適當的制裁。

香港雖非一個國家，但港督已透露，我們現時正在研究一種與普通强迫教育法律稍有不同之折衷辦法，準備在經過進一步研究之後，提出不論以任何方式發現父母對子女進小學讀書，似乎作不必要之制止者，即對其家庭環境進行調查，並以最適合該家庭環境之方法，安排兒童在最適當時間上學就讀。如果父母不接受此種安排，則援權法庭在認為此等安排業已盡量顧及兒童家庭情況之後，强制執行。

香港的父母們絕大多數無不樂于子女能入校接受教育，尤盼能由小學而中學甚至升大以光門楣，無如許多家境貧寒，人口衆多，食指浩繁的家庭，為維持一家數口生活，便無法供子女讀完小學，有些更要稍長的去當童工，以幫補家計。因此，這些父母希望政府能多設免費夜校，俾他們夜間上課，白天仍能做工，以彌補家計。

市政局議員胡鴻烈認為，當局在實施「折衷强迫教育」辦法之前，須對公共援助計劃之實質作出詳細解釋，以便市民知道「到底能幫助到達什麼程度」。多年來已屢有提出，為使流浪街頭之兒童，免受歹徒利用，致成為社會之害。關心人士早認為强迫小學教育，以減少六至十二歲的失學兒童數字的實行。

香港公民協會與係極力促請政府實施推行强迫小學教育，該會曾聯名向抵港訪問的兩名英國國會議員呈遞一項備忘錄，其中第七點即建議在港實施强迫小學教育之際，應同時推行家庭教育援助計劃，以便互相配合。據指出，本港目前的失學兒童共達八萬多人，在推行强迫教育初期，宜在港九十個民政區內附設教育發展主任，費用約為每年一千五百萬元。在推行强迫教育初期，宜在港九十個民政署內附設教育發展主任，由他們與各區的街坊會，宗親會，及區內之家長聯絡。「委任」一批教育官，在街頭查詢兒童是否上學，並不是一個解決的辦法，唯一實際而有效的解決辦法，是透過各區社會領袖去協助政府，從而達到自助的目的。

正因為要使到父母們能認識小學教育對兒童的重要性，從而使之自動自覺的讓子女接受教育，則在實行强迫教育計劃之前，一般相信宣傳勸導之工作尤要注意。（成）

摩利臣山工業學校 十二日請港督主持開幕典禮

該校日夜兩部可容學生逾萬 對本港中等程度工業教育之促進及工業人才之提供 將能發揮極大作用

（特訊）摩理臣山工業學校定本月十二日由港督戴麟趾爵士主持開幕典禮，該校已於本年九月開課。摩理臣山工業學校之落成，可顯示政府在工業教育方面之發展，及訓練工業界人才之計劃，以支持在發展中之香港工商業所需。

摩理臣山工業學校設有日班及夜班，可容學生萬餘人，包括有：一千二百個學位，供日上課學生用，六百個學位，供日間部與夜間上課學生用；夜班學位，則超過九千個。總計大約可以提供一萬〇八百個學位。

該校所設之各種課程，均為工業界所需要，而各種課程之入學資格，亦因各行工業之需求，而各有不同。該校一部份課程之入學資格，係需小學畢業程度，但有部份則需要投考者具有中學二年級或三年級之程度，始准報名投考。該校之落成，除可提供更多工業教育學位之外，更可補救本港學生在中學一般課程之不足。工業中學就讀兩年之後，倘有決心在工業方面尋求出路，而不打算在普通工業中學繼續就讀者，可在摩利臣山工業學校尋求發展。本港一般工業中學課程，其缺點雖年來已為關心者不斷指出，此等人仕認為目前之工業中學課程，與普通中學課程無大差別，文科課程佔大部份，而所謂工業教育課程，只佔一次要地位而已。

關心人仕指出，為培養各方面之專業人才，本港一般工業中學課程，必須予以改革，始能達到徹底所需，減省文科課程，增設現代工業各部門課程，乃是應有之步驟。

該等人仕又謂，目前本港之工業中學，除三數科為工業及商業性質課程之外，其他科目與文法中學相同，學生為參加中學會考起見，雖然明瞭許多科目與工業無關，但亦要花相當時間攻讀，此等科目，使他日成為工業人才者，對其本身並無大用，浪費不少時間。該等人仕認為：本港之工業若要有更遠大之發展，若不徹底改革目前工業中學之課程，將為本港工業前途的一個隱憂。好能在改革課程方面，緊就其所需而設，以明瞭工業界有所需要之課程，此將為一個補救方法。現時在本港已佔一重要地位，在不少家長已認識到此種教育之重要性，而一改其教觀感，預料在若干年之後，工業教育更會受到多方面的重視，而一般普通工業中學課程之全面改革，亦將會成為事實。（孫）

美墨日韓四國遊·霍逸樵

（十二）甘迺迪太空中心

五月廿九日我們吃過早餐後，於上午九時驅車經過一座長達六哩的長堤，而到達甘迺迪角（CAPE KENNEDY）參觀美國太空總署所設立的甘迺迪太空中心的設備。

甘迺迪太空中心（JOHN F. KENNEDY SPACE CENTER）：這個中心是包括兩個部份：一個是由美國太空總署（N. A. S. A. = NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION）所管理位於長而狹的梅利特島（MERRITT ISLAND），佔地八萬八千畝。大西洋在其東，印第安河（INDIAN RIVER）在其西，這是美國登陸太空的主要出發地，也是太陽神太空船發射站。今天我們就是到這裏來參觀。因為太空總署在這裏設立了一個展覽會，以供遊客欣賞。

另一部份是在鄰近地方的甘迺迪角空軍站，是太空總署國防部所設立的有人及無人駕駛的登陸月球任務設計的實試地，也是美國空軍部和陸軍部用以發射國防武器的所在地。因屬軍事要區，非不開放給遊客參觀。

我們過了長堤，就先驅車去詢問中心（INFORMATION CENTER），詢問一切參觀手續。原來這裏每小時有一班裝有冷氣而設備豪華的巴士，接載人客，遊覽甘迺迪太空中心內的重要地點，特別是那些已發射過太空船的發射基地，但每人要購票，每位三元半，每次遊程達兩小時零十五分鐘。我們先行購票，然後在詢問中心內參觀，因為這裏有一個陳列室，把美國的太空發展計劃的過程與歷史，用圖片或模型陳列出來，又有一個電影室，放映着太空飛行常識和雙子星座火箭（GEMINI）及太陽神火箭（APOLO）發射時的情形。又有一個水星太空船（MERCURY）及太陽神太空船與太空人的複製品陳列了所有歷次太空船的小模型，由一位講解員透過播音器來講解給觀衆知道。在門口陳列了許多大模型的火箭，在大堂內又陳列了發射過而返回地球的太陽神太空艙給人參觀，我拍了很多照片。

我們在太空中心，先去看影畫室看了一套有關太陽神十二號及十三號兩次升空及降落過程的電影，然後於十一時乘搭觀光巴士，由遊客詢問中心出發，遊覽整個太空中心。首先向東行駛，經過太空總署長堤（N. A. A CAUSEWAY），便是飛機工程製造區（CRAFT INDUSTRIAL AREA），這裏是全個太空中心的生腦，有座大廈，內有兩個五十呎高的大會房，用來作為假定太陽神太空船控制總部大廈，內有兩個五十五萬呎的試驗。在過了製造區之後，我們就見到令人留下深刻印象的一排火箭及其推進器，陳列於空軍太空博物館外，這是全世界搜集火箭之最大宗者。其後我們又見到中程距離火箭和越洲火箭的行列與及用以測驗氣候的無人駕駛飛機，如泰羅氏及晨鳥號通訊衛星（TIROS AND EARLY BIRD COMMUNICATION SATELLITES）等的發射基地。我們的巴士又經過射上月球的火箭如測量者（SURVEYOR），月球軌道（LUNAR ORBITER），水星及雙子星座等的發射基地，後來又經過第三十九號發射基地，這是第一次有人駕駛的太陽神土星五號太空船（APOLLO/SATURN V）出發去月球的所在地。其後被載去到「車輛集中大廈」（VEHICLE ASSEMBLY BUILDING），這是一座佔地八英畝，高達五百二十五呎的建築物，其龐大處達四倍帝國大廈的面積。大廈內有承載機，該機高達四百六呎，重十萬磅，用以承載在建造中的火箭或太空船，及用以作為在三哩外的發射基地上承載那個發射塔及作為發射台的。在第三十九號基地上，又見到一架巨型的運載車，是用以載運那座達三十六層樓宇之高的太陽神土星五號太空船及其承載機由集中大廈去到發射站的。

巴士走完這個行程後，時已兩小時有多。我們即去中心內的機動自助餐室，從那些供熱的機動櫃內取出那些熱狗，牛扒，啤酒等來吃，取時須先行投入所規定的錢幣。其後又去售貨紀念品部買東西，又去參觀陳列在走廊後去的太空船登陸艙及登陸月球之各部份模型，和在門口陳列的各種火箭。我們拍了一回照，休息了一回後，離開太空中心，沿長堤駛去那個稱為可可海灘（COCOA BEACH）的新英倫海鮮餐館吃飯，吃飽，驅車北上，於十一時抵達SMYRNA BEACH的一間汽車旅館投宿。（廿五）

學生中文成績低落 為多方面原因促成

「現代教育通訊」刊出許錫慶君一文認為教育風氣、社會風氣、會考制度均有以致之

（特訊）本港中文教育之範圍日窄，中文水準亦有降無升，中小學之中文科教師固深有所知，而社會有心人士亦每每偶然以憂。中文水準之低落，原因甚多，有社會因素，有時代潮流因素，而在教育方面言之，當前之教育制度及教育風氣，均關係至大。最近出版之「現代教育通訊」第三期中，刊有許錫慶君所作「學生中文成績何故低落？」（下）一文，對教與學方面之能導致學生中文水準低落之原因，頗能道及。

許君認為練習寫作要多作，多讀，多商量。但有等學校與教師只注重精讀而忽略略讀，其實要啟發學生思考，充實寫作題材，略讀且較精讀為重要。

作者又指出香港學生讀物風氣不濃，而學校當局與教師亦每有未盡指導之責。學校圖書館缺乏之，亦為不易使學生發生閱讀興趣原因之一。

作者認為香港學生讀書風氣淡薄，是受到社會風氣所影響。該文謂：「香港學生讀書風氣淡薄，是受到社會風氣所影響的。香港是一個現代工商業的都市，一切都趨向商業化，學校變成商店，學生變成商品，學店，學生要的是學歷，有錢，上戲院舞場，而不肯去買雜誌和參考書。黃色書報更充斥市面，耳濡目染之餘，不知不覺沾染到阿飛的惡習，在這種社會風氣薰陶之下，如何能蔚成良好的讀書風氣？

民國初年的北京所以能成為文化和教育的中心，正因為當年北京有良好的讀書風氣，學生求知慾十分旺盛，生活簡單儉樸，錢要有兩角錢都會去買書，肯讀書，思路展拓，寫起文章來自然文思泉湧。

社會人士責難學生成績不好，完全歸罪學生本身，那是不公平的。社會是一個大染缸，染缸裏充滿着色犬馬的染料，學生很難出於污泥而不染，王陽明先生說：『人欲肆則天理亡』，學生在人慾橫流的染缸中打滾，想培養起讀書的良好風氣，甚乎難矣！」

該文作者又論及會考制度對中文成績所能引起之不良影響，文內謂：「值得深思的是：目前中國內地也有中學會考制度，但學生所受會考之威脅，遠不如現在香港學生之甚。現在香港學校一切措施都以會考為前提，社會人士根據會考的成績來衡量一間學校辦理的好壞，教師為會考而教，學生為會考而學。會考制度的好壞不在本文討論範圍之內，但我們要指出的是：學生如果祇為應付會考而讀書，僅識朝考問之學一條路走，了解職業的出路，在香港學校中，英文較中文的比重大得多，學生把大部分精神與時間集中於英文科學習，對中文科不能兼顧，這也是學生中文科成績低落原因之一。」

中文教育與法定語文

編輯先生：

最近報上對有關中文成為法定語文的問題，討論得非常熱烈，這一件涉及香港四百萬居民的大事，自然是值得官民兩方重視的，而本港中文教育的前途，自然也和這件事情的發展有極密的關係，是以不揣冒昧，對這個問題揭出一些意見，以就正於高明。

在最近報上所發表的言論中，贊成中文為法定語文的理由，實在已毋需詳細的解釋。香港是一個殖民地政府，如果沒有人願意提出意見的話，維持以英文為唯一的法定語文，也當然有它的理由。同時無論是公務上或用人上的方便，它都不願意有第二種語文成為法定語文的，否則就要增加政府當局的不方便。但如今的問題是：佔有百份之九十八居民的母語是中文，除少數以英文為吃飯的工具或以懂英語為欺負或欺騙別人的工具的人以外，大多數以中文為母語的華人，當然希望中文為法定語文之一。何況，這個問題還有民族尊嚴與種族平等的成份在內。在這二十世紀七十年代的今日，這種潮流是不可遏止的。所謂「星星之火可以燎原」，作為有責任的政府，包括英國政府和香港政府在內，對於這個問題，自然是不可以忽視的。

在一些少數反對這個問題或表示保留的言論中，最明顯的是市政局伍秉堅議員的市政局中英文並用研究小組的報告，他說：「經過四年的研究，認為『即時口譯的試驗，結果顯然失敗。相信這是由於缺乏翻譯人才所致，而訓練這譯員需要頗長時間』云云。又說：『市政局的法令寫明，議員在會議席上必須說英語，除非我們把這條法令也改變，否則我們不大可能在市政局會議上說中文。』他又把試驗中英文並用的失敗，歸咎於財政上的困難。事實上，這種反對的意見，實在只是一種掩飾之詞，並不能成為一種理由的。另一種表示贊成，而實際上暗示中文為法定語文不可能成功的一種意見，則是：把翻譯的困難擴大，甚至認為不可以克服或短期內不可以克服，然後把這個問題拉到技術上或枝節的問題上討論，於是一切就可以避重就輕，不了了之，「英文為唯一的法定語文」，就可以不知不覺之中，「維持現狀」了。例如某大學的校外課程部主任，在電視的討論中，就表示過這種意見。事實上，翻譯問題無論怎樣困難，不但不會無可能克服，而且只要有決心，有財力，正如胡鴻烈大律師所說：全港法律的翻譯，九成以上可在兩年內完成，香港法律以繁複見稱，仍可以在短期內完成，翻譯日常的公務語文，為什麼不可以翻譯出來？因此，以上的理由，也不成其理由。

還有一種就是顧慮英國和香港政府是否肯放棄它們的特權，或減少一些高高在上的權力。或者顧慮如果「中文為法定語文之一」一旦實行，衆人就會紛紛要求其他一切的平等權利，香港就會由殖民地變為自治領或獨立地區，於是引起了政治問題。因此，這個問題沒好不談。本人認為：這不過是一種似是而非的論調。因為任何一個既得利益的集團，自然都不願意放棄它的特權，但是在「權衡輕重」之下，如果它發覺到「因小失大」的時候，它會覺得小心的讓步，可以維持既有的利益時，任何一個有理智的人，都會肯作一些微小的讓步的。何況一個冷靜現實的國家，有如英國，它處理問題，自然是會經過周詳的考慮，我們似乎不必替它擔心。至於中文為法定語文之一實行之後，香港政制上的改變，是會在安定中漸行，這也是情勢所不能不考慮的。英國和香港當局也曾說過香港必須維持十八世紀殖民統治，而不能作「過大」的改變。但並沒有說香港不能作「適量」的改變。怎樣才叫做「過大」？怎樣才叫做「適量」？那就要香港居民的態度和意見表示了。因此，中文為法定語文之一，不單止可行，而且還應該從速宣布實行，否則事遲惹變，反而會「因小失大」呢！

最後，有關中文教育方面的問題，有些提倡中文教育的人，他們一方面提出重視中文教育，改進中文教育的口號，認為香港的中文教育前途黯淡，中國傳統文化在香港處於風雨飄搖之中。他們認為提倡中文為法定語文之一的熱心者之中，中國語文的水準有些也很差，而且不大熱心中文教育和中國文化，只不過是爭取民族的尊嚴和面子而已。要達致真正的民族尊嚴與面子，在中文教育和中國文化的研究中，仍然有許多工作要做。因此，似乎應從根本改善中文教育，尊重中國文化入手，等到大多數人都能重視中文教育與中國文化，於是就自然得到別人的「尊重」了。他們把爭取中文為法定語文之一的問題，一變而為重視中文教育與中國文化問題。這樣，豈不是可使香港的華人轉向於他們的更大的目標，豈不再去爭取使中文為法定語文之一，等到香港華人的更大目標──「中文為法定語文」，可以維持「英文為唯一的法定語文」──發揚中文教育和中國文化──的實現，三、五十年之後，慢慢的去考慮好了。本人向來極重視中文教育的改進與中國文化的傳統的發揚，然而卻認為先提出中文教育的改進，然後再爭取中文為法定語文之一的意見，是一種倒因為果的說法。本人認為中文不能成為法定語文之一，是中文教育改進的一種極大的障礙。因為生活於現代社會的人，不能只識學習優良文化的傳統，更要解決衣食住行等生存問題，香港中文教育有些所以逐漸式微，自然和本港生存問題有密切的關係。因此要使中文能成為法定語文之一是本條件之一，因為使中文能成為法定語文和中國文化的研究，張先從中國語文和中國文化的研究，張而忽略中文為法定語文之一的爭取，而不能只是說明技術上用語言的問題。這個中文為法定語文之一的爭取，只是用語言的問題，他們常被人利用這些技術上的問題，使整個中文為法定語文之一的爭取，陷於紛亂的局面。於是乎，反對的人就可以說：這個問題還未成熟，於是就可以不了了之，而英文成為唯一的法定語文，就可以維持現狀了。仍然保留一種冷靜而政府當局直到今天，仍然保留一種冷淡的態度，而政府當局直到今天，今後中文教育改進之密切關係。因而請閣下主持此一運動，全港人士重視之力，紙能早日成功，則本港居民甚幸，中文教育前途甚幸。一文教工作者上。一九七〇年十月三日

兩項國際會議報導

國際社會工作與社會福利會議縮影（續）·鍾期榮

（四）就住屋問題作出建議如下：

㈠確認個人有做選擇，教導人民有關居住的責任。鼓勵志願團體，私人機構，合作會社在整個建設房屋計劃中各盡所能，分担要務，以避免國家的過份干涉。

㈡每一國家應確定居住的最低水準，提供每一個人（成人與兒童）的面積與舒適的最低限度。

關於價值系統

㈠每一國家應該其社會的公共的生活之主要價值各有不同，在已開發的國家則確認個人的尊嚴及其與社區的關係，但若值互相衝突，同時不同團體誤入社區的融洽性也成為問題。

㈡因此社會工作者與其專業者，作為聯個社會行動的代理人，便負有下列的任務，（A）幫助確認辨明那些基本的爭端及選擇，例如未開發的經濟過早變為消費社會所發生的故革等。（B）幫助溝通縮短因變化而引致的團體裂痕，例如家庭成員上下兩代間的隔膜，不同利益團體與國家共同福利間的距離等是。（未完）

科管協會舉辦 市場推銷課程

（港訊）本港之企業以中小型佔極大多數，所採用之銷售方式，必須與大規模企業所採取之推銷政策有所不同，但亦須明白市場推銷之要點，亦方能在市場競爭。此外，中小型企業應清楚明白，以便能將各種銷售技術修改後加以利用。例如，小規模公司不能負担在宣傳上花費大量金錢，只有以特別創造性之廣告來代替。

此外，中小型企業並應盡量爭取批發商及零售商的合作，商品銷售成功與否，均與他們有極大之關係。

此課程之目的，乃係討論中小型工商業所面對之若干市場推銷問題，而為東主或管理人員，尤其是中小型企業中負責市場推銷職務之人員而設。課程用粵語講解，特別術語則輔以英文。共分為三節，於十月十五、廿二日，及廿九日，逢星期四下午七時半至九時授課。討論範圍包括中小型企業之銷售管理與政策，現有商品推銷方法，及新商品推銷方法等。

主講人為英國工商管理碩士李偉求先生。上課地點在香港德輔道中，中國聯合銀行大廈十四樓該會課堂。凡小型企業東主，管理人，或營業經理如感興趣者，可直接電話二三四一四一，向該會接洽或早日報名云。

……實界，見多識廣，認識亦深，所言實值得教育當局及教育界注意。（石）

查理士布朗臣·東尼寇蒂斯 得意傑作

戰鬥雄師

You Can't Win 'Em All

歌倫比亞公司千萬金元鉅片

注意地點映期

華僑晚報 分類廣告 每天示半

明聲 亞洲 最後五場

邵氏武俠打鬥彩色片 神翅虎 內彈俠士 有血有肉 兵戎相見 睇到肉緊 于倩 陳鴻烈 領銜主演

早場：荷李活十點半「迷人的愛情」，亞洲十點半「迷人小鳥」，寶金十點半「天從人願」，十二點半「金槍鐵馬闖虎門」，午夜場：「三虎平四」，金門十點半「瘋狂舞會」十二點半「馬來亞剿匪戰」。

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 金光 黃大 今天最後（翡翠荷李活加映午夜場）

三笑留情 賣身投靠 點中秋香 載美回蘇 兩位影后 奪標之作 家傳戶曉人人稱妙

亞洲影后 凌波 領銜主演 亞洲影后 李菁 領銜主演

井淼 陳燕燕 李昆 鄭文靜 尤情 魏平澳 金漢 鄭康業 聯合主演

邵仁枚 監製 岳楓 導演

三笑 THE THREE SMILES SHAW SCOPE 邵氏出品 彩色巨片

週內正式公映

一寸相思一寸淚

內容充實的歌唱七彩文藝鉅片！

有唱有做有血有淚

姚蘇蓉 主演 六闕名曲 汪玲 武家麒 何藩 喬琳 領銜主演 曹建 張冰玉 孫如 王寶 紀 合演

主題曲：…… 何方 編寫

南方發行

麗斯 連日滿今續映 由頭到尾，絕無冷場

米高普勒 奧利化烈 聯合主演 聯美公司驚險風雲巨片

洛血大逃亡 HANNIBAL BROOKS 七彩鉅片

今早十二點半 畢業生 安妮·班歌馥 主演

百樂門 今天最後 獻映速看

大衛尼雲 尚保羅貝 蒙多 主演 伊利·華納 保羅 合演

智多星 撈家 戲手

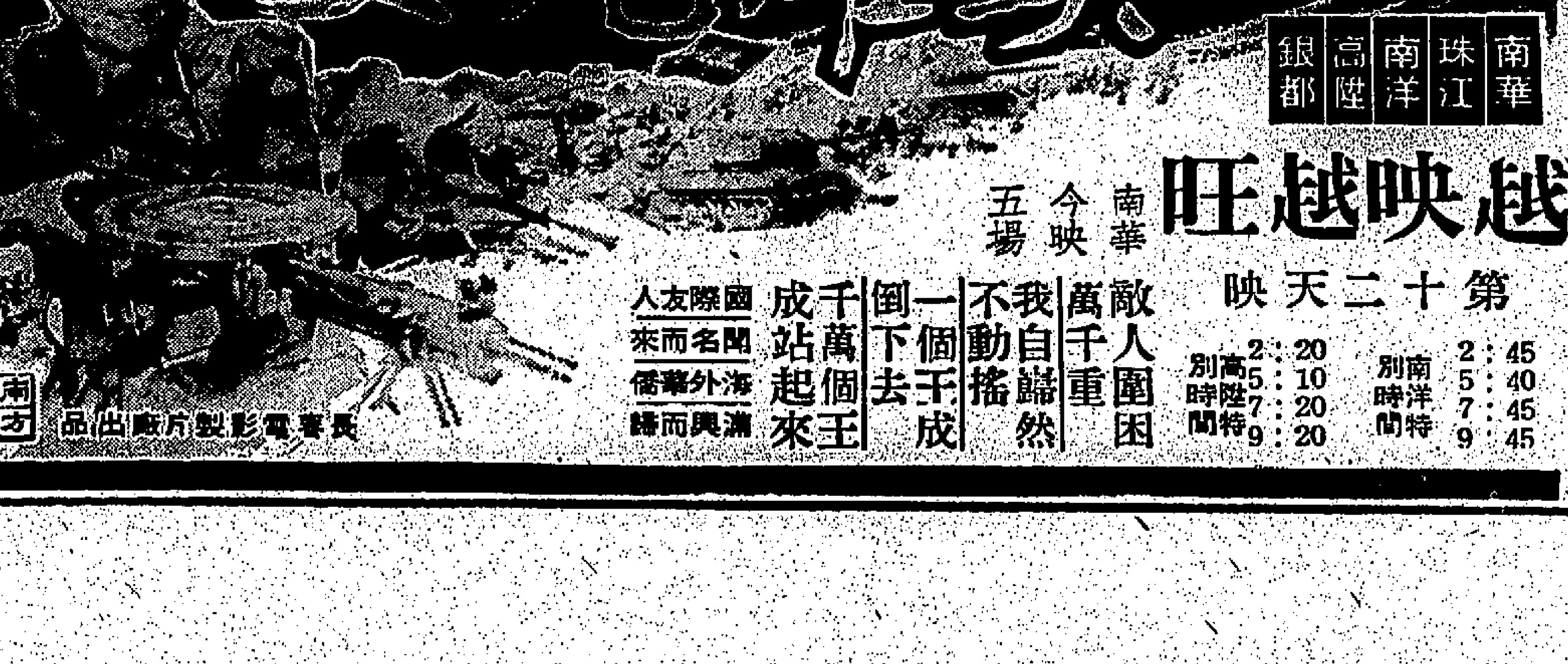
緊張！驚險！刺激！好笑！ 百份之百娛樂趣味！

十今早十點 斯達東尼 七海雄師 下午明天 歐洲七魄 加士拉 神槍

派拉蒙七彩王牌巨片 滿城風雨 賊與賊門法 鈔票滿天飛 歡聲雷動

中國人民志願軍抗美援朝故事巨片

英雄兒女



南華 珠江 南洋 高陞 銀都

越映越旺 南華今映五場

第十二天映

敵人圍困 萬千重 我自歸然 不動搖 一個千成 倒下去 千萬個王成 站起來

國際友人 聞名而來 海外華僑 滿興而歸

南洋特別時間 2:45 5:40 7:45 9:45

高陞特別時間 2:20 5:10 7:20 9:20

長春電影製片廠出品 南方發行

兒童天地

第一三三四期

小麻雀之死（上）

·甲禹·

這隻小麻雀並不是好東西，牠時常將一些謠言的壞話傳播開來，到後來這種壞話引起了紛爭，牠就覺得那是牠的得意傑作。

有一天，小麻雀坐在樹梢上遠遠看見白兔由森林邊行近來。白兔邊走邊自言自語：「我只要這樣這樣叫狐狸，狐狸氣得不得了，哈哈哈，狐狸氣得直跳呢。」

小麻雀從樹上叫道：「白兔你決不可能辦得到的，我要把你說過的話統統告訴狐狸去」。說過便走了。

白兔有點恐慌不安，牠剛才的話原不過說着玩的，牠很焦急地想道：「我真不知道怎麼辦了？倘若那醜陋的小麻雀真的說到狐狸那兒去，怎麼辦啊？」

白兔站在那裏默想了半天，牠肯定這隻小麻雀一定要告訴到狐狸那裏去的，可怕的是這傳管的小麻雀又一定會把牠的話說得越壞越糟的，那時狐狸不氣得直跳才怪呢。

果然小麻雀非常迅速的去找着狐狸，牠不但全把白兔說過的話和盤托出，並添掉了許多壞話。狐狸聽罷忿忿的道：「若果我看見白兔，我要把牠一口吞掉，好讓牠在肚子裏胡說八道！嘿嘿！」狐狸很得意運的掩飾着臉袋。於是小麻雀好像幹了一件得意的事情，高興的揚着翅膀飛開去。同時小麻雀一方面就快這齣鬧劇上演。

養成節儉美德

·唐姨姨·

小朋友：

昨天，小李來到我家，一進門口，他就對我抱怨的說：「唐姨姨，今天真是氣死人！」我忍不住向他追問原因，原來他午間和媽媽一道出外探外祖母，剛巧走過一間玩具店，他見到一個有趣的電動太空人了，就要媽媽買，但媽媽說價錢太貴，而且家裏還有一大堆玩具，所以不答應買下，小李於是就這樣的不開心。

小李這樣不是太傻嗎？假若一件得不到的玩具就不開心，你們一定會笑他。但，我曾經見過不少小朋友也會這樣，他們玩具太多和太昂貴的玩具，都是浪費的表現，我們要養成節儉的美德，無論是穿衣服，用零用錢，或買東西，都要講節儉，就是不可以自己喜歡就胡亂買或使用，就是一張紙也不能浪費。我時常見到小朋友在日常生活中，做了許多浪費的事，好像常常側紙，無故撕碎紙，時常買零食，衣服不愛惜等。如果你以往有這樣的行為，那就要改變一下了。因為節儉是一種美德，我們要實行之，同時，你知道爸爸媽媽賺錢也不是件容易的事，浪費父母的金錢，是一種不良的行為，我們應該培養成節儉習慣。

知多一點點：魚的浮沉機關

·喜兒·

魚死了以後，總是翻起肚子浮在水面的，為什麼會這樣的呢？難道魚的肚子裏，有些什麼機關嗎？

潛艇要潛到海底去時，首先要把艇裡的水箱灌滿了水後才可以潛下海底的，假使要浮出水面的話，那就要用空氣把水箱中的水頂出去，這樣潛艇便可以浮出水面了。潛艇就是這樣利用水箱中的水，來調節它的浮沉。

魚的身體裡，一定有些類似機關操縱着浮沉的，否則，牠就不可能在水中想浮就浮，想沉就沉。

原來魚的肚子裡，有銀色的浮囊，裡面裝有和空氣一樣的瓦斯，這個浮囊，就是魚浮沉的機關了。

魚的浮囊一膨脹，身體就浮起來，浮囊一縮小，身體變重了，就沉下去。魚同時也能使浮囊中的瓦斯增加，或者減少。要想把浮囊中的空氣增加的時候，就把空氣從血液裡，從魚鰓送到浮囊裡，然後再送到浮囊，要減少時，就把浮囊裏多餘的空氣融化到血裡，再運到鰓部，然後排出去。但是，一旦魚死了，這些機關便會失靈，所產生出來的瓦斯也就留在體內，無法排出去。

常魚死了以後，全身都麻痺了，浮囊也不能起作用。因此，死了的魚體內所產生的瓦斯，便在肚裡亂鑽，肚子一膨脹，身子跟着浮起來了。同時，因為浮囊是在腹部，所以肚子也就翻向上面了！

小玩意

·瑩瑩·

這是一個我們經常使用的器具，它能夠將遠處的聲音傳到你的耳邊，你也可以把要講的話告訴它，它能夠將你的說話轉送給對方知道。相信聰明的小朋友早已猜到是什麼？不過也不妨將答案畫出來。看看對不對？（毛毛）

小常識

△狗的鼻頭永是濕的嗎？

狗的鼻頭許多時都是濕濕的，但是，狗在生病的時候，鼻頭就乾燥了。所以，看見狗的鼻頭一乾，那表示狗就是生病了，你們家裏如果有狗，就得常常留心牠的鼻頭，是不是濕的？

△雞為什麼喜歡玩砂呢？

雞喜歡玩砂，跟我們喜歡洗澡是一樣的。雞玩砂還可以去掉身上的寄生蟲。我們身體要求乾淨，雞的毛和身體也需要保持乾淨，雞洗澡是用砂土，砂土可以磨擦到羽毛裏面，連皮膚也可以磨擦到，這樣一來，不但可以洗掉羽毛和皮膚的污垢，也可以去掉身上的寄生蟲。

野豬怎樣洗澡的？

野豬是喜歡在一定的地方洗泥漿的，牠們在個泥巴塘裏打滾，渾身滾滿了泥巴，然後，在石頭或樹幹上磨擦，這樣一磨擦，身上的寄生蟲就跟着泥巴一起磨掉了。（木子）

成語故事：酒囊飯袋

·地球·

在我國的歷史上，遇到一個統一的政權行將崩潰的時候，常常有很多時出人物起來爭霸王朝的寶座，他們或憑藉着在社會上的特殊地位，或幸運地碰上了幾次機會，便掌握到地方的政權。你搶我奪，做成了割據的局面。這些時出的人物，史家往往稱他們作「梟雄」。其實，他們之中，雖有不少確富軍事政治天才的人，但也有不少是庸俗鄙劣，愚昧無知的幸運者。

五代時，有一個楚國的領袖，姓馬名殷。初年在唐代武安節度使劉建鋒部下做一名指揮官，後來劉建鋒給部下殺了，馬殷便被擁戴起來，做統帥直至朱溫篡了唐家的天下，改國號為梁（史稱後梁），又把馬殷封為楚王，佔據了相當於今日的湖南省和廣西東北部的一部份土地。馬殷是個只知享受，昏庸無能的人，當時的人們瞧他不起，替他起了一個綽號，叫做「酒囊飯袋」，意思是說，他只配盛着酒和飯，其他的一切都非他所曉的。

康樂家庭

踏入秋季氣候轉涼 呼吸系統疾病顯著增加

注意飲食起居衛生

秋季，在氣候上是一個由熱到冷的過渡季節。本港這個季節裏，天氣不但漸轉涼，而且在一月之內，一日之間，溫冷熱的變化也比較大。因此，呼吸系統的傳染病頗易增加。

呼吸系統傳染病的種類很多，麻疹、白喉、猩紅熱、百日咳，都是在這個季節裏容易發生和流行的病，這裏我們要談談的是成人和兒童都容易感染的傷風感冒。

人體在遇到寒冷的時候，為了減少散溫的散失，血管先行收縮，收縮之後，鼻部和咽喉部粘膜上的血管遇到冷的刺激也會引起同樣的反應。當這些部位血管擴張時，粘膜上就出現了充血現象，粘膜上原有保衛作用的纖毛運動變得遲緩，因此降低了粘膜的抵抗力。這時如有傷風感冒的病毒侵入呼吸道，就很容易發病。人體的其他部位受了寒，也可以引起同樣的結果。

傷風感冒也就是我們常常所說的受寒或着涼，傷風感冒的症狀是：由於鼻腔和咽喉的粘膜發炎，所以有鼻塞，嚴重的流鼻涕，打噴嚏和輕微的咳嗽，有時咽部覺得有些癢痛，體溫或高或低，常徘徊在攝氏卅八—四十度之間，有的頸部的淋巴腺有輕度腫大。

普通的傷風感冒，不會引起死亡，有三、五天就可以恢復正常。但是值得注意的是，人體常會由傷風感冒而引起其他比較嚴重的併發症，由於呼吸道粘膜對於細菌病毒的抵抗力降低的結果，原來存在於這些地方的肺炎球菌，鏈球菌，葡萄球菌等，便會趁機活動起來，因而有時會引起咽喉炎，鼻竇炎，中耳炎，頸淋巴腺炎，甚至還可以引起肺炎，至於急性支氣管炎，更是比較常見的了。如果細菌侵入血流，傳到其他部位，還可能引起許多更嚴重的疾病，如心膜炎，腎炎，關節炎等。有些人身上原有一些慢性發炎的疾病，如心臟炎，胸膜炎等病，也常因感冒而惡化加重。為了避免感染呼吸系統的傳染病，就應該注意避免傷風感冒，要作到這一點，有幾件事情要注意：

（一）隨着天氣冷暖，時時增減衣服，但在秋季也不宜穿得過多，否則，稍一勞動就出汗，更容易受寒着涼。

（二）保持室內的清潔和通風，室內要勤打掃，窗戶要常開，使室內空氣流通。

（三）多曬太陽多作室外活動，太陽光線裏的紫外線，不但有殺菌力量，而且對機體有興奮作用，並能改善新陳代謝機能，提高從事體育鍛鍊，可以促進人體健康，加強人體對於氣溫變化的適應力，從而加強了對疾病傳染的防禦力量。

當然，注意生活制度，注意休息，勞動，營養的衛生，養成良好個人衛生習慣，避免和傳染病患者接觸，也都是非常必要的。

怎樣才是一個成功的好主婦

近代的社會日趨繁盛，人們的生活就一日比一日複雜，雖然在組織家庭的初期，不會感覺到生活上有什麼困難，但是以後慢慢地也覺得複雜起來了。所以要負担一個家庭的生活是件相當繁重的事。

普通一個家庭的經濟負担，多數是依賴丈夫出外工作所得的酬金來維持的。做妻子的當然是以管理家務為要職，但是近來的生活程度日高，假如只靠丈夫的收入來維持家庭開支會有些不夠，在這情況下，做主婦的當然不會坐視不理。所以，一個具有工作能力及技能的婦女，他們都會出社會找一工半職以幫助解決家庭的困難問題。所以，在今日的社會，不論是已婚或未婚的婦女，在社會中都希望能佔得一位置為光榮。

雖然現在的婦女都能夠出來與男子做同一樣的工作，不論是教師，護士，記者，售貨員等，再高的專門人才，如醫生，律師之類，或較低微的如招待員，工廠工人等，都有婦女的足跡，所以在今社會中的婦女，其工作的能力是不遜於男子的，甚至有些公司或團體裏，還喜歡全部僱用女職員，因為他們認為婦女担任工作比較精細和有耐心，而且女職員的薪酬往往是比男職員較低。所以在一般的機構除非是過於繁重的工作，是婦女不能勝任的，否則，大多數都會聘用婦女。

所以，現代的婦女給人們已有很好的印象，社會是不怕沒有人做出來的，就怕是找不到一份適合自己理想的工作職位。因為通常一份工作其時間是那麼長，而所得的酬金是那麼低微，所以做一個家庭主婦，想一定要到社會工作，必須要衡量一下所得的工作對自己適合否？因為一個主婦出外工作，其實是有很多不便的，家庭雖然簡單，但如要親自去料理各項家務，還要出外工作，一身兼數職，試問能應付得來嗎？因為一個人的精力有限，不能如機器般不停工作，雖然能夠有機會給你出外找到工作，以為有工作，家務可以交由他人做，這是錯誤的，因為主婦是不能放下家務不理的，尤其是兒女們是不能沒有母愛的，而丈夫也不願在他休息時，見不到妻子的面，所以主婦們如非要出外工作不可，那麼對於職位與工作的時間，應該考慮清楚，一定要在工作之外，還有空餘的時間來料理家務，與及照顧兒女，更需要的是有時間與丈夫商討家庭的各事項，一個家庭是需要圓諧的，假如因工作而與家庭脫節，那就不能兼顧，而且對於各人很多不便，但又有何必要呢？所以，作為一個好妻子，好母親，好主婦，就是在家庭中...一位賢慧的好太太，好主婦，這樣才是一個成功的好主婦。

雷業基千金出閣

曾耀邦雷文玉大喜

本港殷商雷業基之第二女公子文玉與本港青年工業家曾耀邦，於昨日在港舉行結婚典禮。新郎曾受高深教育，塑膠工業造詣湛深，交遊廣闊，新娘亦係名門閨秀，擅長家政。一對新人可謂佳偶天成。雷業基氏昨借酒樓舉行婚禮，並假座大酒家設宴酬歡親友。席開數十桌，場面極一時之盛。（圖為雷業基（右）與新郎曾耀邦，新娘雷文玉合影。）

婦兒衛生

·任卓琪·

血少體弱經期不準及經痛

△思潔小姐：

妳來信提出幾個問題，都是有關月經病態的。大致是妳年十四歲，由月經初潮到現在都不準，有時十多廿天來一次，有時月經停了一天，第二天又來。而每次經期，或是五、六日，或延至十七八日。這種情狀，由於妳正在青春發動期的開始，生殖器官尚未能發育健全之故，也與體弱有關，因此，妳可以在行經之第一日服下方，每日一劑，連服三劑。及至第二次行經時，照服三劑，此外，並可用食療法調補，則經期不準現象當可逐漸改善。

方用：全當歸四錢（酒洗），川芎二錢（酒洗），白芍三錢，大熟地六錢，防黨參三錢，茯苓四錢，白朮錢半，炙甘草錢半，香附二錢，益母草二錢。（請水三碗煎存一碗溫服）

食療法：可用當歸頭五錢，黑棗四枚，煲雞蛋兩只作為小點，或用當歸身八錢，北芪五錢，生薑數片，煲羊肉約半斤。均宜於經後食之。

△元朗宇明小姐：

（一）妳十六歲，高五呎，體重八十六磅，瘦弱一點。由於妳尚在發育初期，當然會繼續增高與增重的。不過，對身體健康狀況，必須經常注意。

（二）常感頭暈，整日心神恍惚，身體總是疲倦的，這是血少體弱之徵。

（三）經期不準，有時提早半個月，有時退後十天左右或三、四日。又在每次月經的第一天，肚子常痛得很厲害。這種情形，都是身體虛弱，發育未理想，致子宮內口狹窄，經血在子宮內停滯，及至子宮強力收縮，才能把經血從狹窄的子宮口流出，故感到疼痛。因此，須用活血解痛之治，可於經前一日服下方三劑，每日一劑，並服三個月。

方用：牛膝四錢（酒炒），赤芍三錢，桃仁二錢，當歸六錢（酒炒），廣木香錢半（後下），吳萸錢半，沉香錢半，金鈴子三錢，牡丹皮二錢，延胡索四錢。（清水三碗煎存一碗溫服）

（四）每次經期後，必有白色涕狀的流出，這是虛帶，與經期不準都有連帶關係。治理之法，可於經期漸漸改善之後，復用上述當歸煲蛋方，小姐之症方以調經健體，當可痊癒到止虛帶之效了。

△馬啓超讀友：

（一）因腎虛擬服用「六味地黃丸」之服法，你買來那一樽，既然說明每次八粒，每日三次，可照此服用是了。

（二）能否遏止夢遺的第一方，可用三碗水煲存一碗服用。

（三）所刊黃色刊物書名，未嘗寓目，但總之，迄近讀物以至有害的圖片，都不宜閱讀，因為讀之是以擾其精，傷其身也。

（圖為朱德泉在用戶中心替黃惠蓮梳新髮型）

電燈用戶中心 今有美髮示範

露斯美容院將於本星期（十月五日，六日，七日）星期一，二，三，下午二時至三時，三時至四時，在香港電燈公司於鄔邦大廈二樓之用戶中心主持美髮示範。

在美髮界工作了廿一年的朱德泉是香港數一數二之美髮師，他最擅於梳短髮裝，做手好，是實行型的高髻裝。

朱德泉告訴記者，他十四歲已入這一行了，那時候當一個學徒，每天工作十二小時，覺得有興趣又好學，一點也不覺辛苦，唯一覺得遺憾的是當時家庭的極力反對，因為那時代的社會看不起這一門技術之。不過他說現在時代變了，美髮不止是一門好職業，很多人認為是一種藝術呢，為了培他兒子，打算送到英國專攻這一科。

他又指出香港應該像外國一般設立一間美髮學校，好讓這一輩的青年獲得良好的指導，使香港的美髮水準更加提高。

於本星期之示範，朱氏將用飛利浦美髮具示範各種髮型及使用假髮之方法。

主辦此項示範者乃勵新洋行，彼等特別介紹各種最新流行的浦乾髮機與寄髮士女，其中一個座地型，有七百瓦特及幾個溫度裝置，像之吹防備包裝精緻，攜帶個小型太空飛碟，攜帶及安置都十分方便。

公教婚姻輔導會 婚姻輔導員課程

香港公教婚姻輔導會將於十一月五日至十二月日假堅道明愛大廈開辦一項婚姻輔導員課程。此項課程將於每星期四下午六時舉行，由香港大學臨床心理學（CLINICAL PSYCHOLOGY）講師何友暉博士主持。此課程以扮演角色及討論婚姻問題的方法，增進輔導員的知識及工作效率。

公教婚姻輔導會以提供意見，輔導及教育等方法促進美滿的婚姻及父母之道。該會以非直接指導式的婚姻輔導為主，而是要協助求助者了解他們本身的難題從而找出解決的方法。挑選及訓練志願者在該機構服務為該機構工作之一。輔導員須具大專學歷、大學學位或同等程度。

現此項課程尚有一二空缺以待適當人士參與，登記費用為港幣十五元正，以作茶點及文具費用。有志者可去函堅道二號明愛大廈公教婚姻輔導會主任張俞蕙韶女士。（電話：二四二〇七一，內線廿八）。

巴黎新裝：這是一套秋冬巴黎新裝，採用白、藍兩色的滿面間紋花呢，袖為中式長度，兩邊各安一口袋，配以遮腰部的半截裙，是適宜下午場合穿着的。（法新社）

怎樣才能安眠

睡前不宜用腦及胡思亂想

大家都知道，睡眠不足，不但會影響精神，而且對身體健康也會受很大的影響。由於一兩天的睡眠不足，影響是不大的，一般人還可以抵受得住，但如果天天睡眠不足，長久積聚下來的疲倦，可能會使心臟、肝臟、腎及腸胃等受嚴重的損害。俗語也有說：「睡眠不足，也有大病」，一個人要延年益壽，每天要有足夠的睡眠，由此可知，睡眠是不可忽略的。

但有些人明知睡眠對他們是那麼重要，可是，往往當他們要睡覺的時候，偏偏無法入睡，往往在床上輾轉兩小時不能睡着，這種情形，有可能是神經衰弱症，亦有可能是因身體衰弱以故，更有些人是因多愁善感，在睡覺之時喜歡作胡思亂想，越想越精神，當然就無法入睡了，如果是不止這幾種情形，最好是去給醫生診斷一下，吃些藥物以助睡眠。其次，最好不要胡思亂想，或者在欲睡之前，洗個溫水浴，或飲一杯溫暖的飲品，如牛奶之類，相信這樣當可以助你容易睡着的。

可是有些人卻因工作的關係，或者交際應酬得太夜，或因閱讀看書，至令睡覺的時間已過，一般人有此情況，竟會打消睡意之後，所以，那些時常將睡覺時間拖延的人，往往也是難於入睡的，但在翌晨，工作或家務不能不早起床，雖然仍很渴睡，可是環境所迫，於是長此下去，便會做成精神恍惚，這並非是由於身體衰弱或有病所致。這只要有時間好好再睡個足覺便無事的了，但要記住，一個人每天足夠的睡眠時間應該要有八小時，過多的睡眠，可能也會做成精神疲倦的。

不過，據專家研究透露，睡眠時的姿勢和方式，對於能否熟睡也有很大影響的，人們如果想睡得濃，最好是仰睡，伸直兩腿，兩隻手或一隻手伸出放在頭頂，一定會很容易便使他們入睡的。有些人曲着背側睡，認為他要這樣才易入睡，這是習慣成自然，但要知道，這種方式會壓迫着心臟，即是能睡着，但對於情緒會受很大的影響，有些人更喜歡俯臥或曲着雙腿和扭起雙手在胸前然後睡，這些都是不理想的睡姿，為着身體健康起見，如果是這種睡姿的，設法將其改好。

有人在睡下床的時候，便產生一種念頭，希望自己能盡速入睡，可是卻反而招致了失眠症，這點大家應該知道，那無形中給心裏上加了一種負担，是更難入睡的。睡時應該把心情放鬆，及將身體各部也放鬆，以柔和的心境，排除一切雜念，這樣自然會很快帶你們入睡的，再不用靠安眠藥之類的。（寶）

提防孩子誤食藥物

成藥應該放在兒童看不見或不取到的地方。因為有不少成藥，看來像糖，如給孩子取食，便會發生危險！

孩子年幼無知，做父母的應該設想週到一點，下面提供了數項預防中毒的方法：

（一）將一些家庭用品，像清潔劑，殺蟲水等與藥物放在高處並遠離孩子們的視線範圍內，將放藥的櫃櫥等地方鎖起來，若你正在弄那些物品而又必須在中途離開一會兒，不論時間是多麼短暫，你都要把那些物品移放在一些安全處。

（二）要將藥品與其他化學物品分開放置。

（三）標明了它們的正確名稱，不要跟幼兒們說藥物是糖果那一類的謊言。

（四）確實做到標明每一種藥品名稱的工作，並在使用它們時，一定要清楚才用。

（五）要聽從醫生的話，服用某種藥物，並需依指定的時間服食。

（六）儘量避免在孩子們的面前服食藥品，因小孩子特別愛模仿大人們的舉動。

（七）定期地整理家庭中的藥品櫃子。

（八）在用殺虫劑，束械浴劑及清潔劑時，要小心保護眼睛和皮膚，在使用完畢以後，要澈底洗淨雙手，並換下被沾污了的衣服。

（九）不要以色或味來分別藥物的性質及功效。

（十）過期的藥品，其藥性可能有所改變，所以對於過期藥品必須棄掉，以策安全。

婚姻社會：要提防騙婚

在這社會裏，許多事情，似乎沒有什麼道德可言。因此，據許的騙案時有發生，這包括婚姻問題在內，任何事情，如果涉及金錢及利益方面，稍為大意一點，便會墮入騙子的圈套。

談起婚姻問題，受騙的女子頗多，當然，其中要騙的男子也有，不過，這比較非不多。

可不是嗎？我們日常披閱報章的新聞，經常會發現少女離家出走，或失蹤，或發現被色情販子誘騙，作拐騙，或始亂終棄的事件，甚或已婚少婦被人勾引，終至淪於悲慘境地等等，舉凡這些，都是壞心腸的男子，利用女性頭腦簡單與性格脆弱，或愛慕虛榮的弱點，始則投其所好，說得天花亂墜，並投其所好，傳聞有加，使到一般初涉社會經驗尚淺的女子，滿以為今番何幸得到一個如意郎君，沾沾自喜，一切都依賴他，任由他擺佈，殊不知他們目的既達，便現出猙獰的面目，成為麾掌下的工具了。

騙婚算不是墮入色情販子的圈套吧！但碰上了這種王魁，這極可能性質是多得很。當然，他們之向女子追求，是有非常圓滑的一套手腕，會令你相信他，依靠他。他們更會以體貼來的刺激，挑逗你的嚮往，更會從性愛方面諸多引誘，滿足你性的飢渴。當你向他探討是否真愛，或結婚的計劃時，他會搬出一套十分美滿的故事來。其實，這一切的一切，都是假猩猩作態，在許多事例當中，有些當你珠胎暗結的時候，對婚姻問題，諸多推延，甚至要你墮胎，也有些男子實在已婚而不能重婚的，及至跟你打得火熱，也佔有了你的時候，他那時才揭開底牌，老實話不能結婚，充其量祇能作為情婦或小星罷了。

我相信，這社會裏，上述欺騙少女的事件，每天都有發生，祇是受到委屈的女子，暗抹珠淚，不敢告訴別人罷了。因此，我必須提醒少女們，特別是在交男友與隨便相信男友是十分危險的事情，時常在偶然的機會而去結識的，很可能潛伏着一個「計時炸彈」，事實上，不是故意吹噓。

婚姻的撮合，如無適當可靠的途徑，應該利用組織健全的婚姻服務機構，像真善美婚姻服務公司，是有信譽的一家，目前這一家由於業務擴展的緣故，除跑馬地創設原址及分公司於尖沙咀山林道之外，最近更增設分公司於中環利源西街十九號四樓，現正在裝修中，以方便寫字樓人士委托。

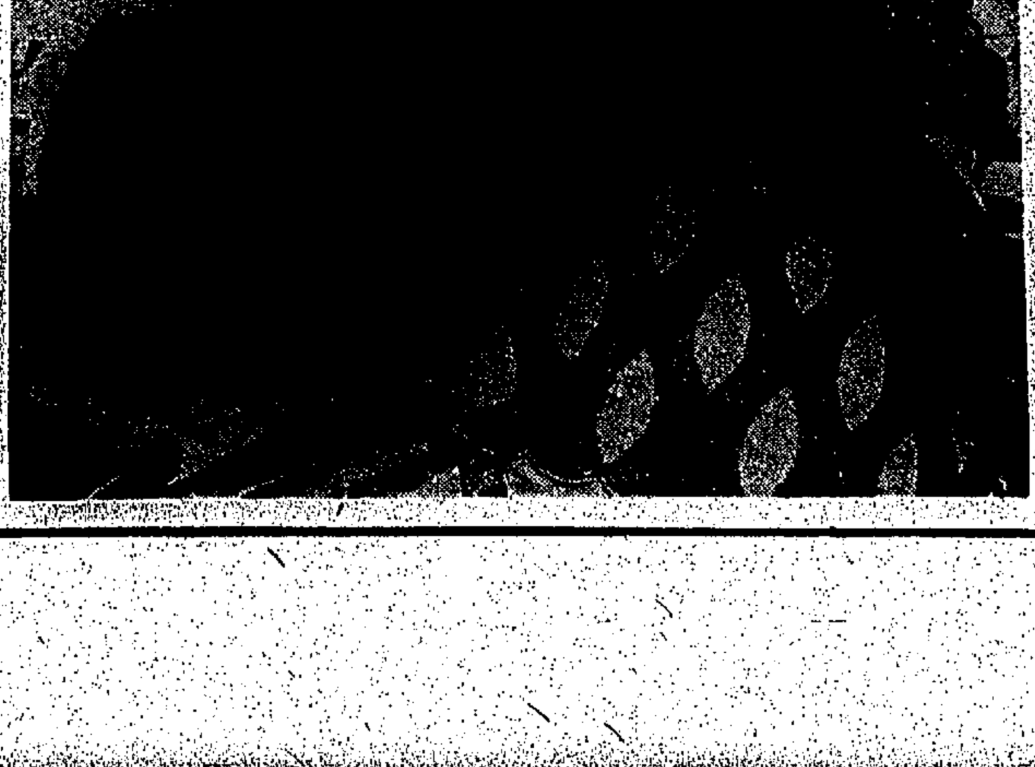
換季是時候了 瑞士出品名貴絲絨 金點通花適宜晚裝

皇冠公司有售每碼二百多元

秋風起矣，換季合時，愛靚的太太小姐們都要添置秋冬新裝，特別是年屆時候，應酬比較多，晚裝更為需要。提到換季，當然先要選購衣料，一幅理想的晚裝衣料，要具備的條件，除了名貴外，還應保暖及花式新穎。

現在介紹的是皇冠公司出售之一套名貴絲絨料子，此套料可以說得是絲絨與瑞士的混合設計品，因為整幅都是用絲絨，上面精巧的車縫出通花，邊緣子邊緣的水波也是精緻的車縫，在一排通花絲絨網。因此，這一設計是雙重通花，其實，是雙層料子，即是在絲絨之下再加一層名貴的金絲網，相當名貴及精巧，封度雖祇有卅六寸，但售價要二百八十元一碼，此外，還有供配合的淨色絲絨，每碼為四十八元四角，封度是四十四寸。

此套裝衣料可作各種設計，無論是套裝旗袍或西式晚裝均宜，瑞士絨可供縫長外褂，或短褂，甚至是祇買半碼做飾袖子或袖的下半截則用純色絲絨縫製，這樣是比較省錢，但看來同樣名貴。至於用作縫西式晚服，亦可以通花料作局部裝飾法，如高腰上截用，或選袖子用，其餘則採純色天鵝絨製。總之，這幅瑞士出品的名貴料子是千變萬化的，祇要妳花一點心思，就可表現妳的設計天才。（若）



皇冠公司推出秋冬新名貴衣料。（武攝）

Constellation 144

天皇星

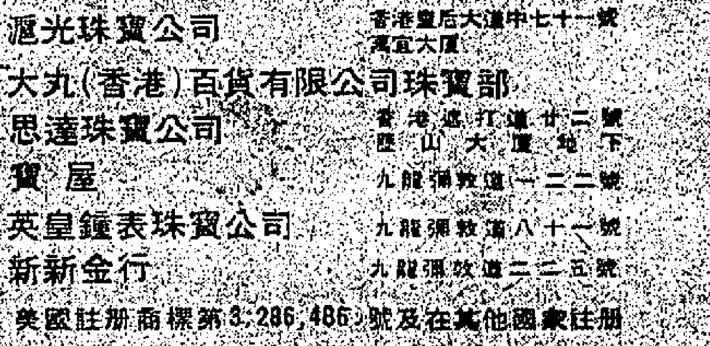
144稜面鑽石

巧奪天工・新穎琢磨

比普通鑽石多出八十六稜面

光芒四射 耀眼生輝

瓊光異彩 五色繽紛



戴寶樂鐘表首飾公司	香港德忤道中十六號C 告羅士打行地下
開文珠寶行	九龍加拿芬道六號 香港希爾頓酒店
滙光珠寶公司	香港皇后大道中七十一號 萬宜大廈
大丸(香港)百貨有限公司珠寶部	
思達珠寶公司	香港德輔道中廿二號 歷山大廈地下
寶屋	九龍彌敦道一二二號
英皇鐘表珠寶公司	九龍彌敦道八十一號
新新金行	九龍彌敦道二二五號

美國註冊商標第3,286,486號及在其他國家註冊

CITY HALL
REFERENCE LIBRARY
-5 OCT 1970

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

香港工業的幼齡時代既成過去

我們當能應付特惠稅待遇的喪失！

英國加入西歐共市，對香港必然有些影響，但港產輸英比重已下降，只要大家及早安排，自必使這種影響輕減到最低限度的。

港督戴麟趾在去週開立法局新會期首次會議中提出警告：「英國如果被准加入歐洲共同市場，則本港難免受到影響，雖則此等影響可以設法減輕。」港督表示：「吾人必須正視此等問題，但吾人要記得香港曾屢次經歷此類困難。我深信此等困難一旦發生，吾人必能依其輕重先後，善予應付。」港督在立法局會議所提出的，正是目前本港工業貿易界人士多時以來最表關切注意的問題。

英國加入共同市場之後，香港將會受到很大的影響，這是大家早已熟知的事，過去英國數次申請加入共同市場，由於條件不符未被接納，都令香港大大地鬆了口氣，可是時移勢易，環境不斷在變化，到了目前，英國參加共同市場的條件已告具備和成熟，看來不久後就會正式提出申請，而且被批准的可能很大，正如法國外長在六月初旬所表示的：「英國及其他國家加入歐洲共同市場的公開談判，條件已完全成熟，共同市場六國對於四個申請國談判的基本原則，業已依照原訂計劃完成，並獲得協議。」我們知道，歐洲共市六國對於申請加入國家所要求的條件，向來都頗有分歧，西德主張寬容，法國則堅持嚴格，但現在既然是由法國外長來表示這個意見，就更加反映出英國的加入共同市場已逐漸消除障礙，不再是一件十分困難的事。

英國要加入共同市場，如何兼顧聯邦國家的利益，是一件不易處理的事。雖然英國要進入共同市場已努力了多年，各聯邦成員在這個醞釀階段中，都已充份瞭解本身可能會遭受到的影響，因此大家一方面盡量設法爭取應變的辦法，一方面又等待英國作出應有的安排。英國當然無心損害聯邦國家的利益，但誰也明白若干不利的影響將是無可避免的，最低限度就會失掉特惠稅的待遇，為了得到較佳的安排以及徵求聯邦地區的意見，故上月間英國曾特別派出加入歐洲共同市場的首席談判代表李甫安到香港、坎培拉和惠靈頓等地區訪問與洽商。

李氏於九月十一日抵港，除與港督、財政司、工商業管理處長、行政立法兩局議員會談之外，又曾出席紡織業諮詢委員會與工商業諮詢委員會的聯席會議，對於英國加入共同市場對香港的影響，均有討論。在離港前並曾舉行記者招待會，表示英國加入共同市場後，從長遠的眼光看來，香港有其好處，但目前英國政府也會盡力使香港獲得公平的待遇和在公平的情況下進行競爭。在失去聯邦特惠稅的初期，香港可能在對英出口中遇到困難，可是香港的情況較有彈性，可以克服這些困難。從李甫安氏的談話中，我們可以知道他此行的目的主要還是徵求香港的意見與反應，暫時也不可能對香港有些什麼實際的安排。因此情況很明顯，假定英國成為共同市場的一員後，香港的工業貿易活動必然立即會遭遇很多新的阻力和困難，但是這些困難卻不能仰賴他人來加以解決，也不能寄望有什麼奇跡出現，如何認真面對現實，認清形勢，作好充份的應變準備，這就是目前香港工業界人士所需要努力的方向。

明白說，英國為了本身的經濟利益，採取種種辦法來鞏固自己，此舉是不可避免也是無可厚非的，無論工黨也好，保守黨也好，參加共同市場是他們既定的目標，況且亦非最近才提出，遠在十多年前已經開始申請，如果英國獲得批准加入，與其有貿易關係的地區，自然會遭受到程度不同的影響，也不免令到這些地區提出抗議和反對，可是卻絕不會使英國改變她的主意，所以如何應付不利局面的到臨，我們就必須先有思想和行動方面的充份準備，而不能寄望於僥倖或奇迹的出現。事實上香港的工業貿易界對此亦非毫無經驗，大家都明白恐慎不安是徒然的，與事無補，問題在於怎樣面對現實而加以應付，我們可以舉出很多例子，遠的在十多年前（一九五九）港製棉織品銷英遭受限額，但在應付得宜的情形下，香港的棉紡織業非但沒有受到太大的打擊，而且還獲得顯著的進展；近的如一九六四年工黨才上台執政，就立即實施全面征收入口附加稅百分十五，可是對於港貨輸英所產生影響卻較預期者為低，一九六五年港貨輸英雖曾略減，可是到了一九六六年就已回增，其後英國又對進口貨施行百分五十按金制度，但在香港工商金融界的協作與安排下，解決困難，港貨銷英繼續擴得增進，這些都是無可否認的事實。以目前情況看來，今後英國即使因得加入共同市場而完全廢除聯邦特惠稅制度，香港也並不致就此而束手無策，所有的困難和障礙仍然是可以設法加以克服和解決的。何況現時香港的對外貿易情況與商品競爭力，已比英國十年以前初步圖闖入共同市場時有了很大的變化，因此我們所遭受的影響和打擊，也就愈來愈見減輕。

英國多年來雖然都是港貨出口的第二大市場，但隨着港貨外銷的愈見龐大，其對英國市場的依賴性相對地已不斷減少。根據統計：一九六四年港產銷英總值九億六千八百萬元，佔是年港貨外銷總值的百分之廿一；一九六五年港貨銷英在附加稅影響下減為八億六千萬元，佔是年港貨外銷總值的百分之十七；一九六六年港貨銷英回增到九億八千七百萬元，佔是年港貨外銷總值的百分之十七；一九六七年港貨銷英再增至十一億四千六百萬元，但仍然是佔當年港貨出口總值的百分之十七；一九六八年港貨銷英又增到十三億四千三百萬元，而卻僅佔當年港貨出口總值的百分之十五；一九六九年港貨銷英繼續增至十四億六千五百萬元，可是在港貨出口總值中佔率卻又下跌到接近百分之十三點九。今（一九七〇）年上半年港貨銷英為六億七千五百三十萬元，佔同期港貨輸出總值的百分之十三點一。由此看來，港貨輸往英國雖然每年大致上仍維持若干增值，但在香港出口總值中所佔比率則是不斷放緩，所以今後港貨在英國市場即使有什麼變化，估計亦不致過份嚴重打擊香港工業經銷活動的。何況近年來港產品在一般國際市場上的信譽和競爭力不斷提高，在沒有任何優惠的情況下外銷年有增加，似此我們又何需有太多不必要的顧慮呢？

過份的憂慮雖然不必要，但是我們也一定得有事先的充份準備，既然我們已難以寄望英國給香港有什麼特別的安排，特惠稅的撤銷的可能性亦不大，因此，香港工商貿易界人士即將面臨和等待解決的難題實在不少，如何加予應付和克服，確是需要大家努力和付出代價的。

第一、英國加入共同市場之後，香港所能享受的特惠稅待遇，將必逐漸減少以至完全喪失，港製各類貨品銷英，無疑就要面對英國本土廠家、西歐、北歐、日本以至其他共產國家同類貨的正面競爭，去銷勢當然也會受到若干壓抑和打擊，貿易總值固會減少若干，為了維持英國市場，屆時港貨就要削價競銷，港商所得利潤也隨而減薄。

第二、過去十多年以至目前，港貨銷英因為有特惠稅待遇，故比較去銷美國、加拿大、西德和其他歐洲國家大約要多得百分之十左右的純銷利潤，將來一失此一優惠，除了利潤減少之外，還要和日本、中共以及東南亞若干新興工業地區如韓國、新加坡和台灣等地的產品作更劇烈的競爭，環境之艱鉅，不言而喻。

第三、香港的工業產品，愈來愈能夠在沒有任何優惠的情形下向美加澳德法非及其他遙遠市場競爭與擴展，這顯示出港貨是有其優點和適應生存力，又何獨不能在英國市場有同樣的表現呢？即使將來沒有特惠稅的優待甚至還要繳納新的稅項使港貨銷英數量和利潤減少，但相信也未致極端銳縮而遂一蹶不振的程度，因為既然是作自由競爭，港貨同樣是有其適應和生存能力的，毋需太過悲觀。

第四、我們要及早謀取擴大和發展英國以外的其他海外市場，多做商貨化和多樣化產品，香港所受的影響，當能減到更低的程度，這也是基本而重要的作法。祇要我們有了穩固而分散的世界各國市場，我們就可以建立永遠足以應付將來英國撤銷特惠稅後的打擊，而在任何情況下，這都會給香港的工業產銷帶來好處和保障。

第五、香港貨品輸英應該把較多半成品運往，而不必限於完成品，這樣也許會更能受到英國廠家和貿易商的歡迎，利於港貨立足，與此同時還要加緊謀取在共同市場國家中的與大開展，藉以彌補他日英國方面的損失。

第六、香港本身，應該研究一項長期化以及有效的計劃生產措施，以免各行各業過份盲目擴充，形成臃腫和尾大不掉，變得自己束縛自己，業內惡性競爭的不利處境，這是我們曾一再呼籲的節制生產問題，也祇有這樣，才能更有效地解決香港內在的困難。

前面所提各點，祇要我們認真努力，行之有效的話，英國由於參加共同市場所帶來的影響，相信是能夠應付得來而不致有太大影響打擊的。假定明年英國加入共同市場，那麼初期港貨輸英也許會減少百分之三十左右，並不是本港工商界所無法在其它市場上獲得補救的，但其後預料減幅會逐漸縮細。這個第二大的港貨出口市或許逐步變得退居第三或第四，這也是在今天這個競爭愈來愈劇烈環境中無可避免的趨勢，可是，今時不同往日，我們的工業的幼齡時代既已過去，只要我們能及早的做好一切安排和準備，從另一方面去爭取補償，那麼，個別市場的興衰，實在不致有什麼大損失的。

（李剛。曾紹沛一九七〇年十月二日）

從速制止可恥的股市歪風！

由於買空賣空失敗，傳說最近某股市人士失踪，引起業內外密切注意，反映股市出現賭博投機風氣，有關方面應該正視此一事態，遏止歪風的滋長，保障投資者的利益，以免社會經濟信心及繁榮受到威脅。

最近傳說發生某股市有關人士失踪事件，涉及數百萬元價值的股票期貨買賣糾紛，經已引起業內外人士的密切注意，這種事件反映出本港股市賭博風氣投機情態的日見明顯，值得一般投資者提高警惕。如果任由這種歪風滋長下去，不僅是賭身投機取巧人士的問題，也是整個股市，以至整個社會經濟信心和繁榮的一項威脅，我們要求有關方面正視這種可恥可悲的事態，從而採取有效的制止行動！

正如本報經濟版所報告的：「多月以來，本港股市之歪風經已暗自滋長，大戶與大戶之間，大戶與中戶之間，中戶與小戶之間，以至小戶與小戶之間，漸有賭博性質對敲，或賣空買空現象發生，識者咸憂本港股市的正常性與投資意味。證券交易所對此，是否應該完全置身事外，值得考慮。」

據傳說：某股市有關人士突然失踪，係因為該人士七月初至八月間陸續大量買入若干公司股票期貨共數十萬股，價值數百萬元，分別訂明九月底及十月底前交收，現已開始到期，但因這些期貨如果如期交收，買進的就要損失巨大的數字（因為目前市價比較期貨買價，每股要低一元以上），由於有關對敲人士多次來始終無法與該等買空人士發生接觸，於是種種傳說也就接踵迅速發生起來了。

對於市面的股票經紀人失踪的傳說，本港兩家證券交易所在十月二日分別發表聲明，表示與各該交易所無關。其聲明分別如下：

（一）香港證券交易所秘書發表聲明如下：「本月二日本港若干報紙刊登關於某證券交易所屬下會員未能履行股票買賣之交收而失踪等情，與該交易所會員完全無關。[illegible]：自該消息傳出後，本交易所即進行調查屬下會員，證實與該消息無關，本所向來招收會員審查非常嚴格，今後亦將保持此水準，避免發生任何意外事件，保障客戶投資，希望各界留意。」

（二）遠東交易所發表啓事如下：「據報載有關經紀失踪消息，茲鄭重聲明，本交易所一切交易依常進行，亦未收到對該事件之任何投訴。一九七〇年十月二日遠東交易所謹啓。」

雖然兩交易所作出上述的聲明，但是，市面有關上述傳說仍然是存在的，似乎這個買家賣家之間之脫節事件，還要暫時沒有獲得解決或消除的跡象，可幸者只是此種消息並未對於股市發生直接沖擊與對市價發生壓抑而已。

某權威人士對本報記者指出：㈠如果真有買空賣空而不履交易之事情，自然可能發生彼此盈虧上之糾紛，有些可能因而受到損失與發生糾纏，或是「一場當做一場空」，㈡此種買空賣空既然不一定是公開的，相信不可能向證券交易所正式投訴，但可能依照私人的交易糾紛途徑，進行法律解決，㈢星洲證券交易所因有買空賣空之活動，曾經招致今年以來的狂烈跌風，引起星洲政府採取干涉與管制的行動。本港兩個證券交易所都沒有買空賣空（期貨）的制度，但是，應否可以完全忽視市面買空賣空活動的存在，實應確切加以考慮。有關方面如果完全置身事外，實實應該加以檢討。④目前之有關股市人士失踪事件，只係涉及個人盈虧問題，對兩個證券交易所及整個股市影響暫不太大，也不會對一般市價發生壓抑作用，但是足以表示股市歪風不可任其滋長，一方面固然可能使從事股市活動人士發生戒心與獲得教訓，從而堅持真正投資而避免投機取巧的態度，另一方面，將會觸發政府當局進一步管制股市的決心與迅速採取行動。⑤足以使人認識股價有時是不大正常而合理的（人為），也能冷卻一般在股市上瘋狂盲目搶利的心理，證明從事買空賣空的投機之風險是重大的。⑥股市的買空賣空，並不只是一位有關人士的事情，事實上，有這種行為的人士為數實難估計，目前這種私人對敲涉及的股票總數自有相當，將來是否發生類似的交易脫節事件，實難逆料。如果股市上漲的話，買空者既可避免損失（甚至可能反為獲利），交易行為就會繼續進行。另一方面，自然，投機家中不乏「輸打贏要」的人，但是，有些投機人士是很講信用的，這些人即使虧本相當，同樣也是履行交易的。

對於上述股市有關人士失踪事件與股市場外的買空賣空現象，筆者的意見可以綜合為以下幾點：

㈠這一次是否真有股票經紀或股市有關人士失踪，我們不願隨便定論。但是，市面期貨對敲（買空賣空）則是存在的，而且是日漸猖獗的。

㈡表面上說，期貨對敲，就是變相賭博，那是賭博者之間的事，但是，其實不然，因為這種個人的投機取巧是必然發生連鎖反應，是以擾亂股市的正常狀態。如果任由此種歪風滋長下去，一旦使投資股市的信心喪失，不僅是本港證券界金融界的禍害，也是整個本港社會繁榮與經濟正常增長的威脅。

㈢在理論上，對敲是場外活動，證券交易所與財政當局可以置之不理，但是，場外活動終必影響到場內與投資信心（股市的第一作用，是為當地工商業籌措發展資金），如果我們完全置身事外，將來一旦嚴重受到波及，那時就是「噬臍莫及」的了。

④這種場外的對敲買賣，是一種擾亂正常股市價格的行為，大有抬價或壓仰的作用，不容忽視。因此，對敲的存在與滋長，應予我們新的教訓，使大家對市價不要過於輕信，或是毫不保留地加以接受。

⑤賭狗賭馬等外圍活動，已被認為影響市民的正常消費，如果任由股票買空賣空方式的淪為賭博，就會發生傳染作用，恐會使到許多工商活動也染上投機取巧的色彩，危害是必然日見擴大而相當深長的。

⑥目前也許只是一個股市有關人士的失踪問題，但是，從事這種賭博的人既然不少，新的失踪事件大有陸續發生的可能。這些失踪或不履行允諾的事件，今天影響也許不大，明天影響就可能不會那麼微小的了。目前對交投和市價沒有影響，但如果繼續出現，影響就會逐漸擴大。

⑦股票交易所和財政當局的責任，是管理監督與輔導股市，既然有這些責任，就應該「找事情做」，對於目前日見猖獗的買空賣空現象，務須立即設法制止，堵塞一切漏洞，而不能完全「置身事外」與「卸責了事」的。

⑧現在，已有兩家證券交易所，這兩家業務完全相同的集團，尚嫌缺乏合作互助的精神，各行各素，無形中削弱了對正常股市活動的貢獻，十分可惜。我們希望這兩家交易所摒棄已見，迅速合作，共謀業務的發展，力謀提高服務精神與發揮保障投資者利益的責任。以目前的失踪事件來說，正是兩交易所負責人士好好自我檢討，尋求互助合作以填補這種可能發生的場外惡果的時候了。（李剛，一九七〇年十月三日）

本港一週經濟分析

遠洋節貨空運的漸旺及其它

去週間（九月廿八日至十月三日）本港經濟情況，相當平淡，渡過十一的平淡，對商場全無影響，食米、麵粉、百貨方面，以食米、麵粉、棉紗等略有起色，對外貿易方面，以泰國、南越買貨殷孔，泰國大雨成災影響商場，遠洋節貨空運漸旺及出口押匯暢好等，都是值得注意的動態。

食米市況交投漸衆

食米市況，去週稍有轉機，交投漸衆，價位亦見堅穩，全週開做超過四萬包，為近月較旺的一週。據米業人士指出：現在已是新米季開始，表面上食米實銷增加，但米市尚未見轉旺，因為米商銷量佔最大比率的泰國米，側重於照價提用方式，現時候寄米仍多，未能導致米市轉旺。

麵粉市走勢不一

麵粉市況，去週走勢不一，入口貨價，偶有波動，本銷價格尚屬平穩。近月來港產麵粉的銷路有較大的變化，由於美國、加拿大、澳洲麵粉訂價高，日本、台灣麵粉價廉，於是港產麵粉銷路暢旺，本港因減少訂購美加麵粉，但在港產麵粉須時加強爭取本銷，能適合本港大多數當中。

食糖市突告活躍

食糖市況，變化較大，上半週未定，下半週轉好，本港糖市交投的活躍，主要是由於近日歐洲砂糖價報漲影響，太古糖也因價格提高，其他砂糖價格全盤上升。據業人士指出：歐洲砂糖新訂價比今後三個月到港將頗為減少，大陸砂糖本月份交貨尚未開出新貨盤，於是太古XA粗砂糖每噸已提高，其他砂糖價格紛紛上升，亦有的每担升一元。太古XA粗砂本月份打出貨每噸提高十元，即由七百二十元提高為七百三十元，現貨每噸成交七百二十元，太古幼砂拆銷商轉手盤新仍暫停開出，每担價格升五角。

棉紗交投略告增加

去週棉紗市交投略告增加，由於針織廠需用幼支棉紗漸多，每宗購入雖然數量以二十包至三十包居多，但對於棉紗市亦有一些刺激作用。據棉紗業人士指出，現時一般紗廠都以幼支紗為重點，幼支棉紗貨銷逐漸增多，雖然在近期內尚未易出現幼支棉紗供應緊張的局面，但織廠及針織廠需求漸增，棉紗可望迅速轉好。

對泰出口甫興又淡

據悉：泰國內地最近大雨成災，物品內銷受到阻滯，向港購辦的貨品固然受到影響而告減少，已向港購下的貨品亦有一部份暫緩付出。現在本來是港貨去銷泰國的旺月，假定不是泰國內地雨災影響，向港購辦季節應銷貨品，應該逐漸增加，誰料出現反常的狀態，使本港對泰國出口及轉口貿易大受影響。據辦庄人士指出：今年泰國內地大雨連綿，泰國的雨季推遲，無形中造成泰國現時的貨物內銷減弱了。泰國辦貨只有少數食料、日用品、文具等雜貨，其餘如衣著品、工業用原料、建築材料，購辦暫告停頓。

南越買盆頗有可觀

南越商家運用外匯向港購辦貨品繼續增加，西貢近日又有消息傳出：南越政府將會開放從前因為外匯不足而限制入口的各種奢侈性貨品，以滿足國內的合理需求。預料越商辦貨將有一番活躍的狀態。據本港辦庄稱：南越政府九月份撥出美元二千二百萬元，用以輸入十八類貨品，該項入口證已迅速發出，本港辦庄透過西貢入口商申請外匯，獲得批准的，亦已開始成交購辦，新的貨品中，計有食品、車輛、化工原料、藥品、西藥等，大部份由港供應。

寮幣需貨 空運獲濟

寮國商家運用自備外匯來港購辦貨品轉增，由於寮國天氣初涼，彼邦商家因應實銷而向本港辦庄購辦，據辦庄消息，寮國商家購辦的貨品多為：烟酒、布疋、衣著品、化妝品、用具、西藥、日用品等，每宗購辦都是由外匯支付。

遠洋節貨 空運漸旺

遠洋各地向港訂購的聖誕節貨，經過去兩三個月陸續付運，最近運輸船出口已告一段落。但是，這並不意味今年的聖誕貨付運已完全結束，因為各地入口商在較後期間，仍有些補貨或補花式的訂單，所以本港有部份廠商現時仍然有節貨出口，是由於空運的關係。據辦庄人士指出：現時對假期遲的貨品，多用空運，那是聖誕假期將近，運輸到達不及，才採取空運方法。

進出口押匯頗穩好

據銀行業金融界人士指出：各行業中因有支持的資金，以及有條件以減少外匯的匯出以及各業的業務順利，故目前進出口押匯頗為穩好，銀行家認為：近半年來，外匯利率平穩，外匯市場及銀行業仍能維持正常的穩定。（李剛）

末季香港工業產銷的後勁不繼 並未可說是明年衰退的前奏

如果明年初工業產銷一度減少，只是一種合理的調整，從遠處着眼，香港工業只要維持不太巨大的增長率，反而是有利的發展。

近月來香港工業產銷大勢尚未有健旺的表現，很多廠商不但就本身第四季產銷將會呈嚴重的衰退，並且就心明年第一季產銷的後勁不繼。按照以往的經驗，每年九月份開始，就是香港工業產銷的旺季，而一般廠家生產與出口轉入高峯的時間通常持續至十二月底。但今年九月份，很多廠商表示生產率轉呈緩慢，雖然供應歐美各地聖誕節銷售的貨品，九月底已經付運完畢，但事實上產銷的貨品是自然的現象。不過，如果在正常的情況下，產銷活力仍是很旺的。

每年九至十二月，港產品出口貨值通常比較五至八月增加。過去四年中，一九六六年九至十二月港產品出口比較五至八月增加；一九六七年九至十二月港產品出口比較五至八月增加；一九六八年九至十二月港產品出口比較五至八月增加；一九六九年九至十二月港產品出口比較五至八月亦告增加。從今年首八個月港產品出口的增加率來看，就可知其概況。根據統計報告，今年首八個月港產品出口比去年同期增加百分之二十二點六。但要知道，自一九六二年以來，港產品每年出口的增加率，以一九六八年及一九六九年這兩年的增加率都超過百分之二十，因為這兩年港產品出口增加率都較高，其餘年份的出口增加率約在百分之十五至百分之十六點九之間。假定今年港產品出口的增加率超過百分之二十二，可以說是最近九年來出口增加率的第三個高峯。

明白說，最近三年港產品出口的增加率實在過大，一律以「需極必衰」的哲理，明年港產品出口的增加率縮為百分之二十以下，亦未始無可能。但有一點值得指出的，就是最近兩年來香港工業圈內工人欠缺的情形十分嚴重，由於工人欠缺，造成工人的流動性很大，由於工人的流動性很大，造成工作效率降低，很多廠家並不敢接大批訂單而沒有大量的勞力生產，沒有足夠的勞力生產，就會造成不良的後果。本季區區之見，認為目前香港工業產銷大勢未臻健旺固然不足為憂，今年及明年都要從遠處着眼，只要我們維持不太巨大的增長率，反而是有利的。總之，香港工業今年第四季產銷即使後勁不繼，並未可說是明年產銷衰退的前奏，如果明年初期工業產銷一度減少，祇是一種合理的調整，從遠處着眼，只要我們維持不太巨大的增長率，例如二十以下的十二點五，會造成很多廠商的心理恐慌，但一九六一年港產品出口比一九六〇年增加百分之二點五，實在是對香港工業的發展前景有利的。後來繼續增加，足見香港工業產銷活力是很強的。（關鳳翔，十月四日）

三種陰影籠罩下的香港經濟

今年出口貿易仍是暢旺的一年

—估計出口增加百分之十八左右—

香港的經濟有許多陰影籠罩着，最重要的一種可能是內外通貨膨脹的威脅。但截至本年八月份止，香港的出口貿易仍然是好景，在出口地區多方限制和工資低廉地區的競爭下，獲得如此輝煌的出口成績不容易。

港產出口前途有許多陰影

本月一日，港督立法局演說，指出本港經濟仍然暢好，最近出口比較去年增加百分之二十二點六，情形沒有什麼遜色。但現在有三種陰影正緩緩籠罩香港的經濟。這三種陰影是：（一）外國通貨膨脹的趨勢尚未遏止，（二）英國正在申請加入共同市場，（三）聯合國貿易及發展會議正在討論一種一般性的特惠稅計劃。

港督的意見，外國的通貨膨脹給香港的出口貿易帶來一些好的利益，但這些利益是顯而易見的，亦可能是一時的，往後還可能有一些惡影響，惡影響可能是長期的，而且可能是多方面的。但港督相信香港人士的機智可以緩和這一種壓力。英國申請加入共同市場，是多年來週知的事實。但港督提及對香港的影響，這可能是第一次，照他的意見，如果申請加入成功，對香港的出口貿易，一定有惡劣的影響。即使盡力減輕這種影響，現時對香港的不利仍非輕微。

聯合國貿易及發展會議的辦法，對發展中的國家，實施一種援助的計劃，這種計劃以特惠稅的形式出之，即對發展中國家的出口貿易施以優待，如果香港列入發展後國家的範圍內，香港可以得到一些利益，以補償英聯邦特惠稅的取消。香港是已經開發的地區抑或發展落後的地區，各國的看法可能有出入，如果香港列入那一類還不知道，現在香港列入已開發的地區，香港就難免要遭受沉重的打擊。

香港是已經開發的地區抑或發展落後的地區，還未確定。關於這一點，各國的看法可能有出入。按照一般人的心理，所謂已經開發的國家，事實上等於已經工業化的國家；反之，所謂發展中的國家，亦即未列入工業化一類，香港尚未充分工業化，各方面發展可比較落後的國家上爭執。

按照萬國寶通銀行九月份通訊的分類，已經工業化的國家包括下列二十五國，即希臘、瑞士、澳洲、西德、義大利、奧國、比利時、加拿大、盧森堡、荷蘭、南非、丹麥、英國、法國、美國、瑞典、土耳其、西班牙、葡萄牙、愛爾蘭、日本、挪威、冰島等二十五國，反之，列為工業化尚未充分的國家有二十五國，其中包括泰國、印度、以色列、巴基斯坦、台灣、韓國、阿根廷、伊朗、菲律賓、墨西哥、南越等國。這些國家，近年工業發展很迅速。

香港應列入那一類，很難決定。但照一般人的意見，星加坡的性質和香港很接近。按照出口貿易發達的標準，工業化的程度，以及生活與生產兩方面評判，都不算低。雖免有人不同的看法；但上述的影響比較和緩的。目前影響比較重大的是各國的通貨膨脹。

今年港產出口貿易仍屬好景

但今年港產出口貿易仍屬好景，截至本年（一九七〇）八月止，出口仍然維持逐月進展的姿態。下半年出口增加百分率可能退縮，影響所及，全年出口增加率可能降低。但一般出口貿易仍然是好景。根據統計，一九六八年港產出口增加百分之二十六，一九六九年增加百分之二十二，依照本年首八個月出口情形預測，全年出口可達一百二十億元，即增加百分之十八。

結論

根據上述的分析，吾們可以得到下列的結論：

（一）香港總督這次的演說，態度坦誠，直接指出香港經濟的前途有許多陰影，並且指出世界通貨膨脹對香港的威脅可能增重。照我們看來，香港物價的上升，很難避免，特別是消費物價指數一部份，可能繼續升高，以後消費品價格依賴大陸維持的低廉，今後這種維持的力量有限。

（二）然而今年香港的貿易仍然暢旺，經濟建設和一般建設仍然有進步，特別是港產出口增加率可能以及低，一切正如港督所說，是好景的一年。但今後的出口貿易，香港的工業，須採取保護貿易政策的國家，和保護工業的民族思想所擴大的限制，特別是香港製造的日用品，另一方面，各國工業先進國家，因而加重外國製造品進口的限制，亞洲工資比較低廉的地區，工業生產力日見強大，而香港的出口商品，在各市場的競爭日見劇烈，香港的工業幾乎全以出口為目標，在低廉工資地區競爭劇烈之下，香港除了向世界求取擴大出口機會之外，別無他法，出口增加率退縮並非意外。（林靈銘 一九七〇年十月四日）

港產貨品出口統計

（單位百萬元）

	一九七〇年	一九六九年
一月	八三〇	六八三
二月	九二〇	七二三
三月	八八一	七四一
四月	九七〇	七六九
五月	一、〇一七	八五一
六月	一、〇二九	八二八
七月	一、〇二三	八三六
八月	一、〇〇八	九一三
九月		一、〇六九
十月		一、〇九二
十一月		一、〇八四
十二月		九二五
合共	七、七八一	一〇、五一八

港產對各地區出口統計

（單位百萬元）

出口總值	一九七〇年上半年	一九六九年上半年
北美洲	[illegible]	[illegible]
西歐	[illegible]	[illegible]
蘇聯及東歐	[illegible]	[illegible]
中南美洲	[illegible]	[illegible]
中東	[illegible]	[illegible]
亞洲	[illegible]	[illegible]
非洲	[illegible]	[illegible]
澳洲	[illegible]	[illegible]
合共	五、六五〇	四、五九六

港產對各國出口統計

（單位百萬元）

出口總值	一九七〇年上半年	一九六九年上半年
美國	[illegible]	[illegible]
英國	[illegible]	[illegible]
西德	[illegible]	[illegible]
日本	[illegible]	[illegible]
加拿大	[illegible]	[illegible]
澳洲	[illegible]	[illegible]
瑞典	[illegible]	[illegible]
星加坡	[illegible]	[illegible]
荷蘭	[illegible]	[illegible]
台灣	[illegible]	[illegible]

港產出口貨品主要項目

（單位百萬元）

出口總值	一九七〇年上半年	一九六九年上半年
衣服	[illegible]	[illegible]
未列名製造品	[illegible]	[illegible]
未列名製成品	[illegible]	[illegible]
玩具	[illegible]	[illegible]
珠寶金飾	[illegible]	[illegible]
電器	[illegible]	[illegible]
紗布	[illegible]	[illegible]
金屬製成品	[illegible]	[illegible]
鞋靴	[illegible]	[illegible]

力哥蓮馬士基
由庇能來港將於九日抵埗 翌開往紐約波士頓魁北克

（時訊）捷成洋行代理之「力哥蓮馬士基」輪，由庇能來港，將於九日抵埗，起落貨物後，翌（十）日啓行，開往紐約、費城、波士頓、魁北克等埠。

柯利近熊七日到港
翌開三藩市羅省

（時訊）美國太平洋遠東輪船公司之「柯利近熊」輪，由小呂宋來港，將於後（七）日抵埗，起落貨物後，翌（八）日啓行，開往三藩市、羅省、士托頓等埠。

隆昌丸
七日抵港 翌開星洲

（時訊）泰山公司代理之「隆昌丸」，由日本來港，將於後（七）日抵埗，起落貨物後，翌（八）日啓行，開往星加坡。

光榮富士
八日抵港 十日開非

（時訊）大信航業公司代理之「光榮富士」輪，由日本來港，將於八日抵埗，十日啓行，起落貨物後，開往小呂宋。

截郵時間

（今日空郵）

關島十時，西澳洲、馬來西亞、印尼十一時，星加坡、沙巴、納閩、砂朥越、中國、日本、泰國、寮國十二時，合灣一時，毛里求斯、科威特、夏威夷二時，錫蘭三時，菲律賓、伊朗、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、印度、巴基斯坦（西部）、大利亞、英國、澳洲、西班牙、飛枝島、紐西蘭、蒲路斯、緬甸、杜拜、南越、加拿大、美國、北中南美洲、非洲六時。

（平郵）加拿大、南非共和國十二時，剛果共和國、喀麥隆、塞內加爾五時，澳門二時半、六時、十時半。

（明日空郵）印尼十時。

泰國、馬來西亞、星加坡、砂朥越、沙巴、汶萊、斯里蘭加、日本、台灣、加拿大、以色列、柬埔寨十二時一時，夏威夷、墨西哥、美國、北南美洲、中美洲、秘魯、智利、埃及、北非洲、厄瓜多爾二時，澳洲、紐西蘭、汶萊五時，巴基斯坦（西部）、波斯灣、沙地阿拉伯、意大利、德國、瑞士、法國、挪威、荷蘭、比利時、丹麥、波蘭、瑞典、尼日利亞、南越、英國、新畿內亞、巴西、南韓、印度、叙利亞、希臘、菲律賓六時。

（平郵）英國和歐洲十二時，南越、柬埔寨、泰國、寮國五時，冰島、獅子山國六時，澳門十時半、二時半、六時。

印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd.

紐約 東加拿大 大湖特快航綫

前往：紐約、費城、波地麼、諾福克、波士頓、哈里法克斯、翠鐘。

威沙比蓮 VISHVA PREM
（香港）十月廿八到 卅一開　（紐約）十弍月弍日到

威沙施廸 VISHVA SIDDHI
（香港）十一月廿八到 三十開　（紐約）元月弍日到

威沙百士 VISHVA BHAKTI
（香港）十二月廿八日到 卅一日開　（紐約）二月二日到

香港至紐約卅二天

太平洋特快航綫

來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華

香港往美洲

西孟加拉州 STATE OF WEST BENGAL
（香港）十月廿八到 卅一開　（羅省）十一月十八到 十九開　（三藩市）十一月廿一到 廿弍開

威沙吉士 VISHVA KIRTI
（香港）十一月廿八到 三十開　（羅省）十二月十八到 十九開　（三藩市）十弍月廿一到 廿二開

威沙施華 VISHVA SEVA
（香港）十二月廿八到 卅一開　（羅省）元月十八到 十九開　（三藩市）元月廿一到 廿二開

美洲返香港

威沙施華 VISHVA SEVA
十月三日啓行　十月十九日抵港

賓澤州 STATE OF PUNJAB
十一月一日啓行　十八日抵港

以上各輪有裝箱及卡板設備

欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理

香港東方船務有限公司
畢打街怡和大厦14樓電話：H228101-7

接儎處：昌記公司
皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

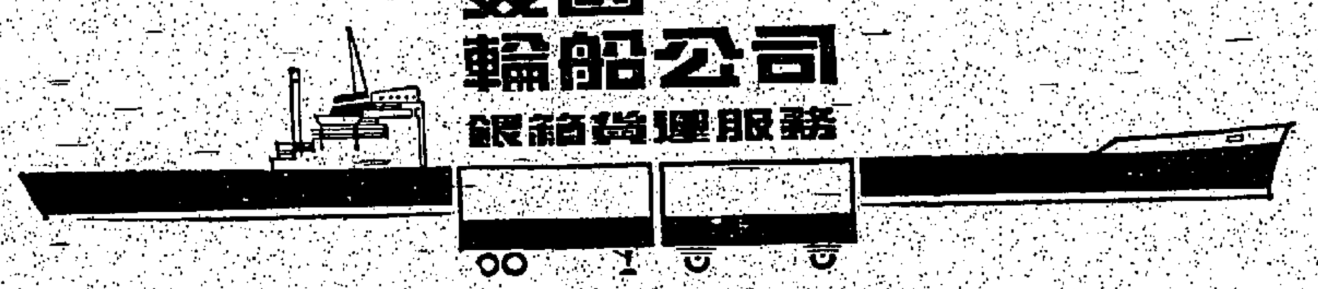
美國輪船公司
—歐美亞航線—

香港——太平洋西岸

美國輪船公司，「美國太陽神號」，將於月內啓航，溝通本港與太平洋西岸貿易，以完善之水陸貨運設備，竭誠爲付貨客戶服務。

廿五年來，美國輪船公司向爲香港太平洋航運公會會員，代理太平洋貨運航綫。

美國輪船公司，積此豐富經驗，首創「銀箱貨運服務」。任何有關貨運問題歡迎垂詢。



電話：香港—H-237071,
台北—571281,高雄—553757,基隆—22443,馬尼拉—590571.

SEA-LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉

旭丸 十月五日下午截貨（集運） 十月六日下午截貨（其他）
"ASAHI MARU"

航友輪 十月九日下午截貨（集運） 十月十日下午截貨（其他）
"GRAND NAVIGATOR"

力圖丸 十月12日下午截貨（集運） 十月13日下午截貨（其他）
"NITTOU MARU"

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

總代理：太平洋行
華人貨儎部（歷山大厦弍樓）電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：（邵氏大厦）電話：941729,934692.

THE SANKO ASIA LINE LTD

M.V. "SHOSEI MARU"

初星丸
十月五日落貨 十月七日開往
星加坡、巴生港

貴客付貨請到本公司接洽是荷

天祥洋行啓
歷山大厦三樓 電話：六三七〇一室

協節丸八日來港翌九晚開往宿務

（時訊）中央航業公司代理之「協節丸」，由日本來港，將於八日中午抵埗，起落貨物後，翌（九日）日午夜啓行，開往宿務。

順昌航業有限公司
中建大厦十九樓
電話H-249096（5線）

（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨倉統艙客免上落山）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN 直透新加坡、庇能
本期即日落貨（泊A2號浮泡）七日上午八時落客十一時開行
下期十月廿一日落貨 廿四上午11時開行

華新 M.S. VIRGINIA 即日落貨 即日下午開行 直往西貢、新港、KOMPONGSOM

樂興 M.S. MONICA 即日落貨 即日下午開行（泊B2號浮泡）直透曼谷

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 即日落貨 即日下午開行 泊B7泊 直透曼谷

業興 M.S. REBECCA 即日落貨 八日下午開行 泊B15泊 直往：西貢、新港 KOMPONGSOM

西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026（5線）
接儎部：H-445512 客務部：H-441384

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：弍弍六〇八一至弍

華南辦運儎部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大厦一〇一至弍室
電話：弍三弍〇八四至六

PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 十月十三日到 十月十四日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的麼、沙灣拿，經日本、巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 十月廿九日到 三十日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的麼、沙灣拿，經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 十月四日抵港

DON ANTONIO
唐安東尼輪 九月三十日由羅省開 十月二日舊金山開 十月十八日抵港

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十月三十日由羅省 十一月一日舊金山開 十一月十七日抵港

DSR LINES 東德船務公司
(VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)

香港——印尼航綫

快堡 FREYBURG 十月十二日由歐洲抵港 十三日啓行

直透：泗水 印尼政府正式准許發貨，又印尼國家銀行接受本公司提單

香港——日本綫

比根堡 BLANKENBURG 十月十九日由歐洲抵港 二十日啓行

直透：神戶、橫濱

香港東方船務有限公司
畢打街怡和大厦14樓電話：H228101-7

接儎處：昌記公司
皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

太古 CN CO

台灣輪 往：基隆（泊台灣輪碼頭）十月八日下午三時開行 十月七日上午八時至下午五時收貨

吳淞輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 十月十五日下午五時截貨

太古——大阪三井聯合航綫

青島輪 往：紐西蘭、惠靈頓 十月二十日下午五時截貨

幸榮輪 往：新畿內亞、南太平洋各埠 十一月廿日下午五時截貨

電話：總行 H二三九四五二；客票 H二三二八六二

多利順洋行

大家泰 TAGAYTAY 直透：星加坡、巴生 十月十九日落貨 十月廿日開行

芬崖 FERNCLIFF 往：羅省、三藩市、舍金馬、溫哥華、西雅圖、砵倫、明威、委內瑞拉 十月九日落貨 十月十日開行

芬濱 FERNBANK 往暹羅 十月十日落貨 即晚開行

多利多 TORRADOR 往暹羅 十月十六日落貨 即晚開行

寶根華利 BOUGAINVILLE 直透：紐約、波士頓 十月十三日落貨 十月十四日開行

M.S. "JESENICE"

仙力士快輪

直往：石叻、庇能、佛馬加士打、貝魯特、黎得基亞、的港、來茲加等埠。定十月十日落貨 十月十一日開行

貴客付貨請到 代理：華林洋行
上海商業銀行大厦三樓 電話：弍八一三一至五

M.S. "JALARATNA"

渣拿麗娜快輪

直往：羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、大科馬及溫哥華等埠。定十月十一日落貨 十月十三日開行

貴客付貨請接洽 總代理：華林洋行
香港上海銀行大厦三樓 電話H弍二八一三一至五

"K" LINE 川崎汽船株式會社

M.S. "JAMAICA MARU"（不經南非）
牙買加丸 直航：西非 十月十一日落貨 十二日開行

M.S. "AKIKAWA MARU"（不經日本）
昭川丸 直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗菲路、砵倫。十月二十日落貨 廿一日開行

M.S. "KAMIKAWA MARU"（不經日本）
神川丸 直航：斯托頓、三藩市、羅省。十月廿五日落貨 廿七日開行

MANZANILLO, ACAPULCO CRISTOBHL, BARRANQUILLA, KINGSTON, SANTO DOMINGO SAN JUAN, LA GUAIRA, PUERTO CABELLO, ARUBA, MARACAIBO, PORT OF SPAIN, GEORGE TOWN, PARAMARIBO & BRIDGETOWN.

兼收由SAN JUAN P.R.轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS.

貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大厦七樓

豐利行有限公司
電話：弍三七三弍六·二弍三四九弍

總代理：川崎（香港）有限公司
九龍分行 邵氏大厦二〇七室 電話九四六·六八八

澳門代理：連達行 永安門新馬路四號21號 永亨銀行大厦301號 電話：五三七九

山下新日本汽船株式會社
Y.S. LINE

M.S. "YAMAKIMI MARU"
山君丸 十月十一日落貨 十四日開行

直航：紐約、費城、波的麼、沙灣拿、差爾士頓、諾福克。兼收日本各大埠貨儎。

香港總代理 山下新日本汽船（香港）有限公司 電話：弍四四〇七一五·弍二五八四〇

接儎處：永成公司 遮打道於仁行810室 電話245028及233279

印華輪船公司
THE INDO-CHINA STEAM NAVIGATION CO., LTD.

東月 往 神戶、大阪、橫濱、名古屋。十月九日收貨 十日開行

RANEE 往 神戶、大阪、橫濱、名古屋。十一月三日收貨 四日開行

總經理怡和有限公司啓 電話：香港228011 九龍940231

東澳輪船公司
DOMINION FAR EAST LINE PTY.,LTD.

東傑 往 比利是本、雪梨、墨爾砵。十月廿七日收貨 三十日開行

佐治安順 往 基隆、神戶、橫濱、關島、雪梨。十一月四日收貨 十一月五日開行

怡和有限公司
美洲輪船公司 代理
JARDINE,MATHESON & CO.,LTD.

往 西雅圖、溫高華、砵菲路及砵蘭

"IDAHO" 輪 十月十四日到港 十五日開行

"OREGON" 輪 十月七日到港收貨 八日開行

"ARIZONA" 輪 十一月三日到港 四日開行

往 三藩市、羅省及聖地牙哥

"MONTANA" 輪 十月五日已抵港在九龍倉收貨 中午開行

怡和有限公司船務部啓 電話：弍弍弍九弍弍·九二零一三弍 一弍三〇四九·〇〇弍八三弍

法國沙嗜輪船公司
COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS REUNIS

快捷新輪 冷氣設備 定期航行 每月一班
M.S. BOUGAINVILLE

寶根威輪 前往 南非、西非各埠 十月六日即日落貨 六日下午開行

貴客如願請到干諾道西24號弍樓本公司接洽是荷

華人代理：順昌航業有限公司謹啓 電話：四四八〇二六（五條線）

小山海運株式會社
OYAMA LINE

M.S. "GLORY FUJI"
光榮富士輪 十月八日由日抵港落貨 十日開往小呂宋
接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098, 445099.

M.S. "BURC MARU"
武光丸 十月六日由日本抵港

M.S. "MOUNT KAIMON"
啟明山輪 十月七日由日本抵港

M.S. "YAMATO MARU"
大和丸 十月八日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船務提貨手續，倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人自負，恕不另行通知。

總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號弍樓 電話437055 431237

SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINES)
南斯拉夫船務公司 每月啓航運費特廉

M.V. "LJUTOMER"
「捷多馬」輪 訂十月十九日抵港 廿一日開行
（經日本）直往：西雅圖、大科馬、溫哥華、波特蘭（俄勒岡）。

有關客、貨儎詳情請詢：
總代理：夏利麥倫（香港）有限公司 滙豐大厦十四樓 電話H二二六〇七六
接儎處：誠泰公司 惟康大厦803室 電話：H454143-4

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司

紅海定期航綫

M.S. OCEAN MERCURY
海永快輪 十一月三日落貨 十一月四日開行
直透：亞丁（ADEN）、亞賽（ASSAB）、遮打（JEDDAH）、蘇丹港（PORT SUDAN）、亞擴巴（AQUABA）。
兼收由ASSAB OR ADEN轉駁下列各埠：BERBERA DJIBOUTI MASSAWA HODEIDAH

歐洲定期航綫

M.S. "KOCHU MARU"
高忠丸 十一月七日落貨 九日開行
香港漢堡卅二天到達
直航：漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹。
亞姆斯特丹由鹿特丹轉駁
北歐各埠由漢堡轉駁

貴客付貨請移玉步 聯邦大厦七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977

澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：弍七九七 弍四七八

Japan Line

加勒比海特快航綫

M.S. "JAPAN CANEI A"（處女航）
日本芷莉號 十月六日下午開行 船泊A1泡

途經巴拿馬運河——卅八天到達 千里達——四十三天到達
直達CRISTOBAL,PANAMA,COLON,ACAPULCO BARRANQUILLA, LA GUAIRA, PORT OF SPAIN, PUERTO CABELLO MARACAIBO
兼收由神戶轉駁下列各埠：ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA, CURACAO, ARUBA, CARTAGENA, SANTA MARTA
兼收MANAUS(BRAZIL)IQUITOS(PERU)
另轉駁貨物由荷蘭安地列斯SAN JOSE DE GUATEMALA, GEORGETOWN, PHILIPSBURG ST. MAARTEN, 西印度群島 PARAMARIBO, GUAYAQUIL, CALLAO, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, BRIDGETOWN, 由千里達轉駁

貴客付貨請移玉步 聯邦大厦七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977

Japan Line

溫哥華特快航綫

M.S. "JAPAN CANELA"（處女航）
日本芷莉號 十月六日下午開行 船泊A1泡

往：溫哥華

貨儎由神戶集運即用新型貨箱巨輪定期航行

貴客付貨請移玉步 聯邦大厦七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977

美國總統輪船公司

S.S. PRESIDENT TYLER
泰來總統輪 十月九日開
往：羅省、三藩市

S.S. PRESIDENT ARTHUR
亞打總統輪 十月十日開
往：紐約、波的摩、諾福克

太子行三樓 電話H弍二七四九三

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
瑪嘉烈	MARGARET CORD	南非	五日	華邦
成順丸	SEIJUN MARU	日本	五日	東方
日海丸	NIKKAI MARU	日本	五日	海聯
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	馬尼拉	五日	捷成
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	五日	順昌
寶根威	BOUGAINVILLE	日本	五日	沙唔
奇諾馬士基	KNUD MARU	波斯灣印度	五日	捷成
初星丸	SHOSEI MARU	日本	五日	天祥
幸德丸	KOTOKU MARU	日本	五日	東洋
喀明山	MOUNT KAIMON	台灣	五日	大信
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	新加坡	五日	日郵
新印度怡美利	JOHNEVERETT	曼谷	五日	福來
協明丸	KYOMEI MARU	日本	五日	中央
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣新加坡	五日	福來
曙星	STAR ALDEBARAN	波斯灣新加坡	五日	福來
成豐丸	SEIHO MARU	日本	五日	東方
芬賓	FERNBANK	美國	五日	多利順
壯威	JOINVILLE	歐洲	五日	沙唔
協安丸	KYOAN MARU	日本	五日	中央
馬尼拉丸	MANILA MARU	新加坡	五日	日郵
如雲	RU YUNG	高雄	五日	港郵
悠光丸	YUHKO MARU	神戶	五日	大信
日本芷翔	JAPAN CANELA	日本	五日	泛洋
威尼斯	VENUS ARGOSY	新加坡	五日	港郵
東方麗華	ORIENTAL RIO	新加坡	五日	港郵
士打萬達文	STRAAT VAN DIEMEN	上海	六日	渣華
大興	TAI HSING	台灣	六日	順利
崎玉丸	SAITAMA MARU	日本	六日	日郵
高信丸	KOUSHIN MARU	日本	六日	東洋
海隆丸	KAIRYU MARU	日本	六日	嘉信
奧士文納總統	RRES.OSMENA	馬尼拉	六日	美邦
依曼	IMAN	印度曼谷	六日	菲士高
挪威丸	NORWAY MARU	南非	六日	川崎
爛仙打	NYANZA	波斯灣新加坡	六日	鐘行
柏力斯	PATIGNIES	台灣	六日	國光
第45義宗丸	GISO MARU 45	天津新港	六日	南聯
交和丸	KOWA MARU	日本	七日	東洋
第38旭丸	ASAHI MARU 38	日本	七日	太平
士打亞高哈士	STRAAT AGULHAS	南美南非星洲	七日	渣華
寶星	STAR PROCYON	波斯灣新加坡	七日	福來
阿美利亞萊克	ALMERIA LYKES	西貢	七日	總統
密龍基士	MULUNGUSHI	日本	七日	怡和
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	七日	華通
柯利近	OREGON	曼谷	七日	怡和
柯利近熊	OREGON BEAR	曼谷	七日	太平洋
必先達	PEISANDER	日本	七日	太古
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	日本	七日	怡和
西星丸	SAISEI MARU	日本	七日	天祥
百萬金	BARBER MANGAN	東加拿大美國	七日	多利順
邊羅文	BENLOMOND	英國	七日	邊行
乾山丸	INUISAN MARU	日本	七日	大三
基隆	KEELUNG	基隆	七日	利通
光榮富士	GLORY FUJI	日本	八日	日郵
協益丸	KYOSETSU MARU	日本	八日	中央
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	美國高雄	八日	港郵
榮博丸	EIHAKU MARU	日本	八日	南聯
威士花利亞	WESTFALIA	歐洲	八日	捷成
日光山丸	NIKKOHSAN MARU	日本	八日	大三
仙鶴士吉	SINOUTSKERK	日本	八日	渣華
得利巫雄	TREVAYLOR	南非	八日	怡和
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	日本	八日	捷成
偉友	GRAND RANGER	西貢	八日	海上
海多	HALLDOR	曼谷	八日	多利順
日出丸	HIDE MARU	日本	八日	大三
拉不拉打丸	LA PLATA MARU	日本	八日	大三
三鷹丸	MITAKA MARU	日本	八日	日郵
長崎	NAGASAKI	日本	八日	寶隆
日隆丸	NICHIRYU MARU	日本	八日	中央
泰來總統	PRES.TYLERR	美國	八日	總統
大和丸	YAMATO MARU	名古屋	八日	大信
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	九日	捷成
馬尼拉丸	MANILA MARU	新加坡	九日	日郵
神川丸	KAMIKAWA MARU	墨西哥灣	九日	川崎
雅打總統	PRES.ARTHUR	美國	九日	總統
大家樂	TAGAYTAY	東加拿大美國	九日	多利順
安武士	ANDROS	澳洲	九日	福來
意士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	日本	九日	捷成
芬崔	FERNCLIEF	新加坡	九日	多利順
檀香山丸	HONOLULU MARU	新加坡	九日	大三
華東本尼	WATAMPONE	印尼	九日	通裕
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	九日	日郵
幸進丸	KOUSHIN MARU	日本	九日	東洋
海龍	HAI LONG	基隆	九日	東海
力哥蓮馬士基	NICOLINE MAERSK	庇能	九日	捷成
寶瑞丸	HOZUI MARU	日本	九日	日郵
杜特他	TRAUGUTT	日本	十日	天祥
海皇	HOI WONG	新加坡	十日	捷順
必設	BEERSHEVA	美國	十日	新興行
芬賓	FERNBANK	墨西哥	十日	多利順
馬連馬士基	MAREN MAERSK	日本	十日	捷成
宏城	KOTA JAYA	上海	十日	太平
斯利加	SHILKA	日本	十日	菲士高

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
安曼士吉	AMERSKERK	墨西哥灣	五日	渣華
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	紐約波特蘭	五日	捷成
東方寶玉	ORIENTAL JADE	加利福尼亞	五日	港郵
美國郵	AMERICAN MAIL	西雅圖溫哥華	六日	福來
日本芷翔	JAPAN CANELA	溫哥華加勒比海	六日	泛洋
崎玉丸	SAITAMA MARU	紐約	七日	日郵
第38旭丸	ASAHI MARU NO.38	美國	七日	太平
乾山丸	INUISAN MARU	墨西哥灣	八日	大三
大興	TAI HSING	洛杉磯	八日	順利
柯利近熊	OREGON BEAR	加州	八日	太平洋
阿美利亞萊克	ALMERIA LYKES	墨西哥灣	八日	總統
泰來總統	PRES. TYLER	加州	九日	總統
威尼斯	VENUS ARGOSY	南美	九日	港郵
雅打總統	PRES. ARTHUR	紐約	十日	總統
力哥蓮馬士基	NICOLINE MAERSK	紐約波士頓	十日	捷成
芬崔	FERNCLIFF	夏省溫哥華委內瑞拉	十日	多利順
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	紐約	十一	港郵
必設	BEERSHEVA	紐約波士頓	十一	新興行
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	十一	太平
東方麗華	ORIENTAL RIO	加州中南美洲	十一	港郵
歐洲綫				
奈端安美詩	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	五日	福來
邊利地	BENLEDI	漢堡倫敦	七日	邊行
如雲	RU YUNG	漢堡倫敦	七日	港郵
必先達	PEISANDER	利物浦	九日	太古
仙鶴士吉	SINOUTSKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣華
長崎	NAGASAKI	漢堡歐洲	十日	寶隆
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	漢堡歐洲	十日	捷成
沙賓士泰	SCHWABENSTEIN	漢堡歐洲	十二	捷成
杜特地	TRAUGUTT	歐洲	十二	天祥
和泉丸	IZUMI MARU	地中海	十三	日郵
佐賀丸	SAGA MARU	歐洲	十三	日郵
邊多倫	BENDORAN	倫敦	十六	邊行
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十七	寶隆
亞晏士	AJAX	利物浦	十七	太古
賓羅西亞	BORUSSIA	歐洲	二十	捷成
芙蓮些亞	FLINTSHIRE	倫敦漢堡	二十	怡和
澳洲綫				
佐治安順	GEORGE ANSON	澳洲	五日	怡和
吳淞	WOOSUNG	澳洲	十五	太古
安武士	ANDROS	澳洲	十六	福來
利士普其	KRISTIN BAKKE	澳洲	十七	鐵行
芝利華	TJILUWAN	澳洲	二十	渣華
榮華	FORTUNE GLORY	南太平洋	廿四	太古
印・巴・中東綫				
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣	六日	福來
日光山丸	NIKKOHSAN MARU	加城吉大港	九日	大三
三鷹丸	MITAKA MARU	仰光加城	九日	日郵
寶瑞丸	HOZUI MARU	紅海	十日	日郵
宏城	KOTA JAYA	紅海	十二	太平
斯利加	SHILKA	馬德拉斯	十二	菲士高
仙力士	JESENICE	的港	十二	華林
景星	STAR ANTARES	波斯灣	十二	福來
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加城仰光	十二	福來
基文天	CLEMENTINE	波斯灣	十四	捷成
拿甸那	NARDANA	喀拉蚩波斯灣	十五	怡和
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	十六	香島
墨西哥丸	MEXICO MARU	紅海	廿三	大三
美華	MYOMAYWA	仰光	廿六	新興行
東南亞綫				
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	五日	順昌
東陽	TUNG YANG	西貢	五日	建華
成豐丸	SEIHO MARU	庇能	六日	東方
永健	EVERGIN	汕頭	六日	聯順
協明丸	KYOMEI MARU	馬尼拉	六日	中央
日海丸	NIKKAI MARU	新加坡	七日	海聯
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生	七日	天祥
葉興	REBECCA	曼谷	七日	順昌
大華山	TAIW AHSHAN	曼谷	七日	順昌
海隆丸	KAIRYU MARU	新加坡	七日	嘉信
百萬金	BARBER MANGAN	曼谷新加坡	八日	多利順
寶運	BONATRADE	雅加達孟加錫	八日	亞非
協後丸	KYOGO MARU	曼谷	八日	永泰
汶萊一號	BRUNEI NO. 1	婆羅乃	八日	華通
基隆	KEELUNG	西貢	八日	利通
隆昌丸	RYUSHO MARU	新加坡	八日	泰山
第45義宗丸	GISO MARU NO.54	古晉詩巫	八日	南聯
交和丸	KOWA MARU	新加坡	八日	東洋
基隆・釜山・日本綫				
惠來	HUEILAI	基隆沖繩	五日	東海
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	日本	六日	日郵
海國	HAI HUO	基隆	六日	東海
曙星	STAR ALDEBARAN	日本	六日	福來
路絲那	NOWSHERA	日本	六日	德行
東星	TUNG SING	高雄	六日	建華
新印度怡美利	JOHNEVERETT	沖繩日本釜山	六日	福來
非洲綫				
寶根威	BOUGAINVILLE	西南非	六日	沙唔
南非偉利近	S.A. VERGELEGEN	南非	八日	怡和
密龍基士	MULUNGUSHI	南非	八日	怡和

巴塞爾牟羅斯機場 新建客運大廈啟用

瑞士法國兩國人民可共同使用

跑道延長工程七二年可望落成

一座地理位置極不尋常的新客運大廈，不久前在巴塞爾開幕——建築工程要時三年有多始告完成。

巴塞爾——牟羅斯機場大廈，爲一獨特之建築物，因爲，該大廈完全位於法國境內，而由一道介於兩條通往機場大廈之斜坡通道之間之小過道，隔開法國及瑞士兩個部份。

來自瑞士或法國之乘客，可分別進入入境等候大廳。經過海關及移民局檢查之後，來自兩國之旅客，可在過境大廳會面。

此一辦法與日內瓦之「法國部份」認爲一乘客於經過海關檢查之後，擬飛往法國境內任何目的地者，其人仍然視爲於法國境內。

在巴塞爾，飛往巴黎的乘客將被視爲國際旅客，故於抵達巴黎時必須經過法國移民局及海關之檢查。

來往巴塞爾——牟羅斯機場之乘客，一九六九年共達六十六萬〇六千人。新機場大廈啟用之後，該機場將可於一九七〇年最少應付一百萬乘客之來往，該機場大廈亦可能進一步加以擴建，以使其應付客運之總能量，增加至二三百萬人。

一座可應付波音七四七珍寶型噴射機需要之附屬建築物，亦經列入第一期擴建工程內。並預定於一六——三四號跑道延長至四千公尺（約一萬三千一百卅三呎）之後，可以一九七二年落成。

在巴塞爾——牟羅斯機場興建之一座新貨運大廈，將包括一個第一期無支柱之四千方公尺貨運大廈，並設置一個裝卸貨物系統，一條送貨系統及一個文件輸送系統。

澳洲海外航空公司 增加太平洋綫服務

（時訊）澳洲海外航空公司總經理域治日前在雪梨宣稱：「該公司爲配合業務之發展，將增加太平洋航綫服務。」

澳航之澳洲與美國間航綫，每週現有九班，由於最近泛美航空公司及美國航空公司經營太平洋航綫後，故澳航亦急起直追，將橫越太平洋航綫之班機增加四班，使每週之班機增至十三班。

泛美航空公司及美國航空公司現每週共有十三班橫越太平洋航綫，據域治表示澳航加強太平洋航班服務後，該公司最少在該航綫斬本一年。（初）

美洛歇飛機公司 星加坡設修理廠

（時訊）美國加利福尼亞州之洛歇飛機公司在星加坡空軍基地開設飛機保養及修理廠。

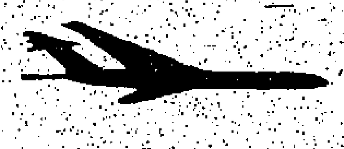
該公司與星加坡當局簽訂爲期六年之合約，規定該公司代星加坡當局保養其空軍飛機，以作爲該公司獲得准許在當地開廠之交換條件。

該公司星加坡總裁稱，自明年（七一）年英軍撤出星加坡後，該公司之廠址將會考慮遷入現時之英國空軍基地，至於是否能成爲事實，現時還在談判階段中。

吳淞十四抵港 翌開澳洲各埠

（時訊）太古輪船公司之「吳淞」輪，由澳洲來港，將於十四日抵埗，起落貨物後，翌（十五）日啟行，開往比利士彬、雪梨、墨爾砵等埠。

東非 超級巨型 VC10「森宝」噴射客機 逢星期日晚上八時直飛曼谷



詳情請洽各大旅行社或…
東非航空公司 電話：H-236053

福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓電話H233181-5
業務部：H228293, H239858, H221519.

往曼谷、星加坡、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光	（到）	（開）
萬利怡美利 Manoloeverett	十月十五日	十月十六日
新印度怡美利 Johneverett	十一月五日	十一月六日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山		
新印度怡美利 Johneverett	泊A23泡	十月六日
利民怡美利 Ramoneverett ★	十月三日	十月四日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡、庇加譚、泗水、三寶壟、棉蘭、巴生港		
印尼怡美利 Tamuraeverett	十月十八日	十月十九日
利民怡美利 Ramoneverett	十月廿八日	十月廿九日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）		
福星 Star Betelgeuse★	十月七日	十月八日
景星 Star Antares	十月十一日	十月十二日
往神戶、橫濱		
曙星 Star Aldebaran	十月五日	十月六日
寶星 Star Procyon	十月七日	十月八日
常備貨輪及接搭旅客服務 往溫哥華、西雅圖、朝威頓、砵崙、興金山		
美國郵 American Mail	泊A34泡	十月六日
印度郵 Indian Mail	十月廿四日	十月廿五日
常備貨輪搭客服務 往雪梨、墨爾砵、麥德里及什那十彬		
安武士 Andros	十月八日	十月十六日

直透雪梨十一天到

港澳飛翼船有限公司

飛鳴 飛鸞 飛燕 飛翠 飛達 飛鳳 飛騰 飛鴻

即日預售七天來回票

港開 上午班：八時三十分、九時、九時三十分、十時、十時卅分、十一時、十一時卅分、十二時
下午班：十二時卅分、一時、一時三十分、二時、二時三十分、三時、三時三十分、四時、四時三十分、五時、五時三十分、六時、六時三十分

澳開 上午班：七時三十分（週一）、八時三十分、九時、九時三十分、十時、十時三十分、十一時、十一時卅分
下午班：十二時卅分、一時、一時三十分、二時、二時三十分、三時、三時三十分、四時、四時三十分、五時、五時三十分、六時、六時四十五分

售票處：
香港：上環新填地港澳碼頭 電話：444441 438648
九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：858166
澳門：新馬路國際酒店 電話：式七四式

基隆——香港定期航綫
乾元船務股份有限公司
Globe Shipping CO. LTD.

M.V. CENTRAL MAKER **乾元快輪** 直放：**基隆**
十月七日到 十月九日開
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
貨客付貨請接洽
總代理：海華航業有限公司
香港永樂東街68-70號三樓 電話H438992, H439896.

渣華郵船公司
九龍分行：彌敦道三七七號新興大廈 電話：K八〇九三九
華人總經理處：電話二十八四二三三〇一〇一

士打萬達文 STRAAT VAN DIEMEN 依利沙伯港 十月十二日到 十月十三日往：德班
達時邊那 DESPINA R. 十月十二日到 十月十三日往：巴生、石叻、汕頭、日加達、三寶壟
安班南 AMPENAN 十月十六日到 十月十七日往：日加達、三寶壟、泗水、望加錫、巴拉巴板
芝利華 TJILUWAN 十月十六日到 十七日往：布利斯彬、雪梨、墨爾砵
士打康瑞 STRAAT HONSHU 十月廿一日到 廿二日往：南非、南美洲
士打自由城 STRAAT FREETOWN 十月廿三日到 廿四日往：自由城等埠
士打柔佛 STRAAT JOHORE 十一月三日到 十一月四日往：巴生、檳城、庇能、列吐頓、盧尼奧等埠
仙鶴士吉 SINOUTSKERK 直往地中海各埠及歐洲西北各埠 十月廿六日到 廿七日開行
馬時來 MERSEY LLOYD 直往地中海各埠及歐洲西北各埠 十月廿四日到 廿六日開行
渣華郵船公司 太子行大廈 電話：式四一式七十八一

渣華郵船公司
太子大廈 電話：式四字八八字
代理：利來郵船公司
NEDLLOYD LINES
每月定期直往巴拿馬美國灣埠

AMERSKERK **安曼士吉** 十月三日到 十月五日開行
直往巴拿馬美國灣埠

格里士多寶	CRISTOBAL	廿三天到達
新奧爾良	NEW ORLEANS	廿七天到達
摩比爾	MOBILE	三十天到達
休斯頓	HOUSTON	卅二天到達
加爾維斯敦	AALVESTON	卅四天到達
委拉古魯斯	VERA CRUZ	卅六天到達

貨客付貨請到 渣華郵船公司華人經理部
干諾道中八十六號 電話：四四三三七一

美商海上企業公司 SEA KING LINES

十八天直達羅省

羣友 GRAND RANGER 十月廿二日落貨 廿六日開行
普友 GRAND OCEAN 十一月十日落貨 十四日開行

開往：羅省、侯斯敦、紐奧連斯、查爾士敦。
總代理：海上航業（香港）有限公司
香港國際大廈式一〇〇室 電話H456151-3

馬士基輪船公司 MAERSK LINE FAR EAST SERVICE / MAERSK line

M/V "TOBIAS MAERSK" **多寶士馬士基** 十月五日落貨 六日開行
直往：日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。

M/V "NICOLINE MAERSK" **力哥蓮馬士基** 十月九日落貨 十日開行
（不經日本）直往：紐約、費城、波地摩、波士頓、魁北克等埠。

M.S "ESTELLE MAERSK" **意士提利馬士基** 十月九日落貨 十日開行
直往：西貢、星加坡、巴生、棉蘭。等埠

M.S "HANS MAERSK" **漢士馬士基** 十月十日落貨 十一日開行
直往：椰加達、三寶壟等埠

M.S. "MAREN MAERSK" **馬蓮馬士基** 十月十日落貨 十一日開行
直往：南非角城西非洲各埠

捷成洋行華人船務部啓
畢打行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

第一中央汽船期船
DAIICHI CHUO KISEN KAISHA

暫譯 **隆昌丸** "RYUSHO MARU"（中日本郵）處女航
十月七日落貨 八日開行 直往：星加坡
總代理：泰山有限公司啓
德輔道中廿八號十四樓 電話：445523, 445516
出口貨收貨處：永通公司 大昌大廈802室 電話：六六六、六四七六七

MitsuiO.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

乾山丸 INUISAN MARU 十月七日到 八日開
往：羅省、夢斯敦、加爾維斯敦、新奧爾良、巴吞盧日、弗沙那拉、埃佛忌里斯港、坦帕。兼收聯別哥、基利士多保、甫爾科、美薩尼羅、拉里巴達、亞庇巴、拉瓜伊拉、卡貝路、庫拉索、馬拉加堡、西班牙港、喬治市、巴拉馬利波、留多相各埠由神戶轉。

拉不拉打丸 LA PLATA MARU 十月八日到 九日開
往：桑安斯、馬他地、杜亞拉、聖高士、阿巴巴、蒙羅維亞、自由市。

日出丸 HIDE MARU 十月八日到 九日開
往：石叻、路易士港、留尼汪島、大馬士威、德班、羅倫素馬貴斯、開普敦、伊利沙伯港、東倫敦。

日光山丸 NIKKOHSAN MARU 十月八日到 九日開
往：石叻、巴生港、庇能、吉大港、加爾各答。

檀香山丸 HONOLULU MARU 十月九日到（不收貨）

山度士丸 SANTOS MARU（兼往庫加的沙）十月十一日到 十二日開

協泰丸 KYOTAI MARU 十月廿五日到 廿六日開往：（兼往拿卡拉）蒙巴沙、坦加、桑給巴爾、達拉斯薩拉姆、拿卡拉、貝拉。

阿拉斯加丸 ALASKA MARU 十月十三日到 即日開往：日本

榛名山丸 HARUNASAN MARU 十月十六日到（不收貨）

卑爾根丸 BERGEN MARU 十月十七日到（不收貨）

利西非丸 RECIFE MARU 十月廿日到 廿一日開往：羅倫素馬貴斯、德班、開普敦、山度士。

墨西哥丸 MEXICO MARU 十月廿二日到 廿三日開往：亞丁、吉布提、荷台達、馬薩瓦、蘇丹港。

巴拿馬丸 PANAMA MARU 十月廿二日到 廿三日開往：拉丁瓜拉、卡塔布那、卡拉卡、比利比斯、巴爾博亞、亞力山大、黎波里、亞爾及爾。

檀香山丸 HONOLULU MARU 十月廿四日到 廿五日開往：德班、開普敦、杜亞拉、阿巴巴、聖高士、塔科拉迪、阿必尚、蒙羅維亞、自由市。

鮮海丸 ZENKAI MARU 十月廿六日到 廿七日開往：石叻

妙高丸 MYOKO MARU 十一月二日到 三日開往：喀拉蚩、巴士拉、科威特、克拉姆殺沙。

大阪商船三井船舶株式會社香港支店 恒生銀行大廈六樓 電話：二四〇一七一
總付貨中環恒生銀行大廈1205室 電話：442601 453393
九龍旺角恒生銀行大廈704室 電話：943606 943792

日本郵船株式會社

M.S. SAITAMA MARU **崎玉丸** 直往：紐約等埠 十月五日落貨 六日開行

M.S. KYOYU MARU **協優丸** 直航：星加坡、東非等埠 十月十四日落貨 十五日開行

M.S MITAKA MARU **三鷹丸** 直往：星架坡、巴生港、仰光、吉大港等埠 十月七日落貨 八日開行

M.S OLYMPIA MARU **奧林匹克丸** 十月五日落貨 六日開行

ATSUTA MARU **熱田丸** 往：加勒比海等埠 十月十五日落貨 十六日開行

貨客付貨請接洽 華人經理處 百兆公司 香港德行大廈 電話H二四八〇八一

M.S. SAGA MARU **佐賀丸** 直往：地中海等埠。 十月十一日落貨 十三日開行

M.S. IZUMI MARU **和泉丸** 直往：黑海等埠 十月十二日落貨 十三日開行

M.S.HOZUI MARU **寶瑞丸** 直往：紅海等埠 十月九日落貨 十日開行

東京船船

M.S. NAGOYA MARU **名古屋丸** 十月三日落貨 三日開行

M.S. SURABAYA MARU **泗水丸** 直往：印尼等埠 十月九日不收貨 九日開行

貨客付貨請接洽 總代理日本郵船（香港）有限公司

總代理：日本郵船（香港）有限公司 地址香港鐵行大廈十樓 電話：H二四八〇八一（十綫）

ORIENTAL LINE

M.S. "KOTOKU MARU" **幸德丸** 船泊B2泡

M.S. "KOUSHIN MARU" **幸進丸** 十月九日由日本抵港 十月十日啟往：星架坡、巴生

請各收貨人即來辦理提貨手續
總代理：東洋船務有限公司
皇后大道中92號104號僑商大廈九〇四室 電話 240652 240563 24777

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.

・波斯灣綫・
鹿洲輪 LUK CHAU 泊B11泡
經已抵港 十月五日收貨 六日開行
第二次：十月十六日抵港 十八日開行

・紅海綫・
雅利洲輪 "APLICHAU"
第一次：十月十九日抵港 廿日開行
第二次：十月卅一日抵港 十一月二日開行
直透：喀拉蚩、弓拜、巴達、達文、富威特、哥林沙。

青洲輪 "TSING CHAU" 十一月九日抵港 十一日開行
直透：哥倫坡、亞丁、蘇丹港、COCHIN、孟買。

接洽處：環球海運公司
德輔道中卅十號德成大廈四〇七室 電話：H229370, H221639, H223231.

金鈔市道一週間

華僑經濟

去週九九金市價呈反覆上扳，此間盛傳英鎊可能貶值，及倫敦金價上升（每盎三六、三二美元）所促成。週末收市，穩企二八二、六二五。

去週九九金市價，呈反覆上升，週一開市二八一，先頭下二八〇、七五，爲全週之最低價，後因買盤轉增，而呈上揚，最高價爲週四之二八二、四，週末收市報二八二、六二五。

去週金價之上升，是因爲：

一、英鎊自由市場價報縮，每鎊兌二、三八五美元，又傳英鎊可能貶值，市場人心對金市大都看好。

二、美元市價回升，美電報六一〇、二五，美鈔報六〇八、七五，成本所系，金市將會相應報高。

二、港金外銷依然暢旺。

三、英鎊下縮每鎊二、三八五〇美元。

四、倫敦金價回升，每盎曾報三六、三二美元。

本週市勢又將如何？能否續升呢？也許不會，因爲：

第一、約旦內戰，不會擴大，埃及總統之突然死去，使整個中東容易致全面和平，新聞之利好刺激轉弱。

第二、中東停火有望，蘇聯與西德簽訂互不侵犯條約，越南拖下去，一時難於擴大，新聞對金市之刺激，將會轉弱。

第三、南非及國際國家有可能再拋售黃金，使金價下降。

預料本週金市將呈穩堅。

美鈔美電一片堅俏

去週美鈔報堅，週一開市六〇八、七五，最低爲六〇八、五，最高報六〇九，週末收市六〇八、七五。

美電去週一開市六一〇，最低報六〇九、七五，最高爲六一〇、二五，週末收市六一〇、一二。

去週美元之報堅，是因爲：

一、英鎊下瀉，每鎊兌二、三八五〇美元。

二、金商及洋行大量吸入美元。

本週美元能否續升？也許不會，因爲：

第一、遊客及其他方面美元供應轉多，實盤仍盛。

第二、價位已高，獲利者略有回吐。

第三、香港製品輸美衆多，貨款回頭之美元有增無減。

故美元後市將呈平穩。

菲幣日鈔和貫紙

去週菲幣報落，成九〇，即一百比索兌九十元，菲幣之下降是因爲：

一、去週菲匯報九二，即在菲交一百比索，在港收港幣九十二元。

二、由菲律賓來港之菲幣，比前大增，市乃下降。

去週日鈔報降一六三·七五，即一萬日鈔兌一百六十三元七角五分港幣。

本週日鈔可能回企，因爲：

一、日鈔供應略減。

二、香港商人對日鈔之吸入尙少，市仍拔企。

三、香港赴日之人士，亦多有吸購日鈔應用。

四、日本工商發達，日元傳說即將升值。

貫紙去週報一七〇，即一萬貫紙兌一百七十元，本週貫紙可謂轉定，因爲：一、價位已低，將引起買盤，二、本港越南辦庄，亦會吸入貫紙。（金券九月四日）

附表一（單位與百美元合港元）

日期	九九金開市	收市	最高	最低
廿八	二八一·〇	二八〇·七五	二八一·〇	二八〇·七五
廿九	二八一·二五	二八一·一二	二八一·二七	二八一·〇七
三十	二八一·〇五	二八一·三七	二八一·五	二八一·〇二
一日	二八四·〇	二八三·五	二八四·〇	二八三·三七
二日	二八二·五	二八三·三七	二八二·六二	二八二·二五
三日	二八二·二五	二八二·六二	二八二·七五	二八二·二五

附表二（單位與百美元合港元）

日期	美鈔最高	最低	美電最高	最低
廿八	六〇八·七	六〇八·六二	六一〇·〇	六〇九·七五
廿九	六〇八·八七	六〇八·五	六一〇·二五	六〇九·七五
三十	六〇九·〇	六〇八·七五	六一〇·二五	六一〇·一二
一日	六〇八·八七	六〇八·六二	六一〇·〇	六〇九·八七
二日	六〇八·七五	六〇八·六二	六一〇·一二	六一〇·〇
三日	六〇八·七五	六〇八·六二	六一〇·一二	六〇九·八七

一週經濟大事

△越援官施逾二千萬美元，輸入十八款貨品，新貿易開始往港，購辦罐頭食品，中西藥品及化工原料，貨值佔辦全港總額大部，料下月去（九）月份無限制進口多類貨，要繳入口保證金，市情無化，算來訂仍疏。

△港製洋燭出口倍增，上半年出口總值逾六百萬元，型式多樣化，能符無煙無淚洋燭，且有各種香氣。

△日商加強採辦港貨，返國銷售，中秋前後來港活動頻增，蜜味更多品種源源銷日，明年將爲港產輸日營業最盛一年，增長率仍將會達百分五十。

△美商訂購布匹量增加，港布廠接九十萬至百萬碼新單，普遍接訂。

△星馬資金近月流港略增，港人向星馬投資較積極，大馬資金流港頗有增加……[illegible]

△宏商場貨銷暢旺，運用自備外匯，買單注港增加，購辦品種廣泛，部份由西運趕付應銷。

△本港工廠火險與汽車保險由明年起提高保險費，係因火警與車禍增加影響損失支出。

△新保費今日開會決定。

△遠洋航貨運告漸增，港貨運往越南，洽運節貨漸增，及出口實施下旬出埠。

△今年香港生活費指數上升，首八月漲逾……[illegible]

△越南將開放入口，西貢商連用去年月批出官匯購辦各種貨品，新單注港增多，工業原料爲主，供應需求、決定開放奢侈品入口，料來將有一番活態，四季去銷可復暢旺。

生產技術與企業管理
提高工作效率的方法

一個企業主管人員，如果希望成爲優秀的領袖，必須研究工作效率方法。美國凱因式提供六個經過嘗試而確有效的方法。也許有人會覺得這六個方法太簡單了，但仍值得採納，而且這些辦法說來也許簡單，實際上卻有許多具體的妙處……[illegible]

第一個方法是：下達命令要明確……[illegible]

一週佐食品市道分析

各綫來貨增加，部份品種藉俏售價仍高。猪肉下降，蔬菜軟順，鹹淡水魚參差，臘味富銷價高。

本港主要佐食品市道，由九月廿七日至十月三日止過去一週間，各途來貨情況，大致已告正常。肉食類生猪供應不足，……[illegible]

品名	單位	九月廿七日	十月三日	升降
黃花魚	斤	五·〇〇	五·〇〇	平
泥斑	斤	六·〇〇	[illegible]	[illegible]
大蝦	斤	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中蝦	斤	[illegible]	[illegible]	[illegible]
紅三	斤	[illegible]	[illegible]	[illegible]
門鱔	斤	[illegible]	[illegible]	[illegible]

臺灣當局正在貫徹 實施平均地權政策

省政當局指出，遵照國父遺教的訓示，及中華民國憲法第一四三條有關平均地權法令的規定，進一步貫徹實施都市平均地權，……[illegible]

香港股市

買賣股票，必讀刊物
香港股市（今日出版）
提供投資對象　報導股市動態
分析股票資料　解答有關問題
資料確實。報導詳盡
本刊第一期出版後，買一空，……（各大報攤，均有代售）
道歉啓事

Kidder, Peabody & Co, Ltd.
美國既得証券投資公司
香港分行：香港中建大厦六二〇至六二四室
電話：H二四九二九一
●中文股市報導　●英文股市報導　●股票介紹
・直通電訊機　・直綫報價器　・24小時服務
歡迎索閱
每一個投資者的目標可能都不同，本公司會盡量適合他們的需要，爲他們作完善的安排。

投資美國証券…
在未交易前
請先問明其服務情況
1.有若干位市場會員長駐交易所？
2.能提供何種特別服務及投資資料？
3.其營業代表所受之訓練及其經驗如何？
培基公司日以繼夜樂於爲閣下效勞！
請撥電H-229051培基公司廿四小時服務
Bache & Co. Incorporated
美國培基證券投資有限公司

京都・大華・金冠
下期盛大獻映
龍虎神槍
THE FORGOTTEN PISTOLERO
仙樂　有男懷春
中央　即日特別選映
旅遊小叢書　新界風光　今日南了　吳灞陵著
香港大舞台　橫衝直撞七色狼　我永遠記着你　血戰沖繩島
聯邦　雨中怪客
域多利　神狐鬼俠
金陵　國金　寶聲　橫衝直撞七色狼　有男懷春　神狐鬼俠
真光　五七義俠　餓狼谷
麗聲・京華・皇宮
THE SECRET OF SANTA VITTORIA
安東尼昆　維娜莉絲
萬家一心
史丹利克林瑪

工人世界

過去半年來工廠增仟餘 空缺增加近萬 勞力缺乏已達嚴重程度

由於本港工業擴張過速，勞工缺乏情形越嚴重，有關各方如不急謀補救，深恐工業生產將受影響。

截至本年六月底止，在一萬五千八百九十九家工廠中，由一千三百三十六家所呈報的空缺，計達弍萬七千八百七十五個，打破自有工廠空缺紀錄以來的最高紀錄。空缺最多的行業，計有：製衣廠五千一百四十二個，塑膠廠四千三百零五個，五金廠一千九百四十七個，棉紡及棉織廠一千八百四十三個，假髮廠則有一千六百五十個。

今年第一季內，本港工廠空缺，共有弍萬四千九百八十四個，進入第二季，工廠空缺不但未有減少，反而比前增加了弍千八百八十一個，由此可知人力缺乏已達到嚴重程度。

去年首季 工廠空缺最少

反觀去年工廠空缺數字，尚不如今年嚴重，計第一季內，由八百七十八家工廠呈報的空缺，僅得萬六千九百一十三個，到了第二季，由一千一百五十四家工廠所呈報的空缺，增至弍萬弍千六百四十三個，比上一季增加了五千六百九十個。去年第三季（七月至九月）工業發展迅速，共有一千零三十五家工廠所呈報的空缺，共達弍萬一千五百六十三人，比上一季減少了一千零七十七個（按：若就全年平均數字伸算，一季等於半年）。截至去年底止，工業工人就業人數達至五十三萬八千三百六十二個，工廠增至一萬四千七百五十四家。由一千零三家工廠呈報的空缺，共一萬八千三百一十二個，比上一季減少二百五十四個。由此伸算，今年第二季工廠空缺比去年季末增加了九千多個，半年來工廠增加了一千一百餘家，而空缺也跟着增加。今後如何增加人手，補充空缺，工業界人士正大傷腦筋。（誠）

員工每月休息四天 飲食娛樂場所暢旺
部份商店星期日休息職工尋求消遣

禮拜天，以往許多工友都無法享受，他們眼巴巴地見到白領階級們不祇在週末的下午可以安排輕鬆消遣的節目，週日更可以利用整天的時間去尋求享受。但工友們覺得自己份外命苦，一年做到晚，都難得假期，現在卻不同了，不少工友在禮拜天一樣得到休息，可以調劑緊張的工作情緒，也有空料理私事和找消遣，更可以多些機會攜妻挈子去逛遊，使家庭之中增加不少溫暖。

僱傭條例： 獲得休息的工友，是最新修訂僱傭條例下，硬性規定各業工友每月不得少於四天休息日所賜與的。經過該法例實施半年多以來，從各行業遵行的情況反映，除了採取輪流休息辦法，照常營業之商業機構，不少為避免編排輪流休息的麻煩，索性例定在禮拜天關門休業，在門前懸起一個牌示：「星期例假，休息一天」的字樣，因此，在新法例規定下，員工每月休息四天便可，亦即一年裏面，共休息四十八日；但每逢星期日休息一天，就變成一年休息五十二日了，在東主來說，固然不願意使員工獲得多休息；但由於某些地區，在星期日生意比較少，也就樂得乾脆。在此關係，這種行業的工人，每逢星期假便有休息的機會了。

工友在一般反映中，平情而論，是感到有利的，別以為商店休息，就一定損失一天的生意，其實除飲食業之外，許多東西，一般顧客的習慣，都習慣帶挈某一家的。

假日郊遊： 工友人自熟，觸成主要的情感，也對某一字號的「商德」比較信任的緣故，所以，如果某一家星期日休息，不少顧客，寧可於星期六，或延至星期一才去光顧，影響並不大，特別是市區一帶商店，平日生意，以寫字樓文員為主要，那麼，在星期日休息，更是順理成章的事了。

再說，員工在星期日獲得休息，是一個健康所繫，有充足的精神和體力，是對工作效率有優良的表現了，事實上是如此，在若干考驗中，在以往全無休息的時候，每每因體力疲倦或精神枯燥，做事變得無精打采的，或「偷雞」疏懶，工作效率便大大的降低了。

至於市區呢，由於增加不少工友在遊逛，吃喝和買東西，這龐大消費力吸入商場，也就成為不少小販的刺激力量。所以，星期日休息的好處是多方面的，一般工友，對僱傭條例修訂法案所給予的休息日，感到無限的鼓舞。（森）

昨日禮拜六，來說，正因為天氣放晴，不少獲得假期的工友，都拖男帶女作郊遊的消遣，由於氣溫並不炎熱，在郊遊當中，特別覺得輕鬆，使新界若干地區，也帶來熱鬧，到郊區交通，時別顯得擁擠。

勞工領袖分析 工人就業流動

據有關方面透露，過去曾有一些中學畢業生入廠工作，但在一年半載之後，忽然離廠他去，改就別業（如商行見習生或街邊小販之類）。若論入息，商行見習生大約三百元上下，比工廠工作還少一百幾十元，律以「人望高處水望低流」的原則，此種趨向似乎跡近反常。

有人曾向中途離廠的青年探詢，他們的答覆卻是：為了自己的前途，也許他們入廠工作一個時期之後，發現自己的個性不適合向工業發展，於是另行選擇一份自己認為有前途的工作。

當然，這種情形並不普遍，卻不能否認有此事實存在，任何一個曾受相當教育的青年，畢業離校後，不一定要坐在寫字樓間當文員，對投身工業並非絕無興趣，他們甚至不惜低就一些粗的低級工作——雜役，如果有機會學習，有希望升級，他們樂於由最低層做起。

然而有些青年入廠工作，過了三幾年尚未成為熟練工人，而收入又未符理想，如有較好機會，他們自然難免跳槽他去。即在商業方面或其他行業，亦有類似情形發生。

據勞工領袖指出：機構，校就業的青年大都存有兩種理想：一是選擇入息較多的工作，一是選擇有光明前途的職業——如果二者不得兼，就選擇其中一種。

僱主培養新人的計劃是對的，但培養新人成才之後，該設法維繫新人，留為己用，維繫之法很簡單，一句話，關心工人的生活和工作前途。（成）

有人希望入息較多 有人注重工作前途

若干行業工會首長 慰問海底隧道工會

海底隧道工潮，迄今尚未解決。據香港海底隧道職工總會消息：昨（四）日下午二時，港九洋木…職業總會主席簡見，副主席鄒亮女，及職員余四，與鄭牽錦等，到該會致送慰問金，及表示全力支持海底隧道工會，並指出海底隧道工會是合法的工會，僱主是無理由任意開除合法工會會員。勞資關係協進會會長孟嘉翻神父，亦在該會訪問，會中發表意見，他將盡所有力量，予以支持。

海底隧道工會負責人表示：對各界人士協助支持，萬分感激，同人將更團結，以報答各界之愛護，並透露經由文員、拆鐵、美髮、棉織、搭棚等十餘社團之後，有九龍市政事務署職工總會，荼果街街坊會來函支持，香港時報轉來署名「一讀者」及鄧洪根，捐來港幣弍拾元，該會極表感謝。

勞資關係協進會及天主教福利會 訓練勞工領袖 促進勞資合作

據勞資關係協進會消息：該會與天主教福利會合辦社會領袖訓練課程（就課程內容而言，似應稱為勞工領袖訓練課程），將於十月下旬開課，至翌年六月完結。

據該會指出：香港勞工組織尚未健全，乃人所共見者。其原因甚多，主要為缺乏有資格有能力的領袖。此項課程，專為訓練有志為社會，為勞工大衆服務的新血，由他們推動使大衆對勞資關係有更深的認識，因而促進勞資合作，使大衆有更豐裕的生活享受。

課程包括：民主領袖之質素——熱誠、上進、自律、有遠見、積極。現存社會問題及如何謀求解決——勸喻、暴動之根源。工會精神——本地、地區性、國際性及其關係。勞工經濟——工資與通貨膨脹，生產率之提高，儲蓄互相，合作事業。組織工作之展開——接觸工人，小組活動及技巧，工會原理及理想，會議程序及控制。勞工法例——現有的及其立法過程，勞工法範圍，工會成立及註冊——手續，起草章程，未成立前之合法活動。勞工領袖所需之技巧——演講，辯論，談判技術，會計學，公共關係，宣傳。投訴事件之處理——投訴委員會，合作之研究，仲裁委員會。如何聯絡各方面人材及充份利用有關資料以教育勞工——聯絡方法，專家，工會社團等之聯繫，會議廳，圖書館，康樂設備之利用，勞工教育之內容及資料。

時間：全部課程為上課廿五個星期，每週一晚（星期三）及星期日下午，另實習十二個星期。

上課：除一般授課外，更用最新討論，問答，角色扮演，考察等方式進行。

證書：上課超過全部課程百分之八十並經實習後，發給證書。

各業工廠使用燃料 設法避免冒出黑烟
保障一般工人安全

本港許多工廠鍋爐，將此等額外空氣注入鍋爐內，則燃燒過程將不會完全，除會浪費燃料外，並且發出黑烟。

其有關黑烟之冒出，大部份的原因，均由於鍋爐技術不良而引起。此點，換而言之，使用工廠並未能將燃料價值將以完全運用，之不良，除冒出黑烟而抵觸法例外，而此燃燒技術不良，將同樣使生產成本增加，因此所按之利潤亦予以減少，此外不良之燃料使用亦減低鍋爐之功能，因此而不能滿足生產之需求。是故，良好的燃燒技術，除能避免發出黑烟外，同時為使各工廠能節省經常費用及成本的支銷，並可確保不會觸犯保持空氣清潔條例。

必須保持空氣清潔： 有關技術，根據有關方面指出：假如在符合下列三項條件的話，燃料之使用將會產生理想的效果：一、該燃料必須與空氣作適當比例的混合。二、溫度應予提高至混合物能燃燒之點。三、已着火之混合物應予充份時間，使燃燒程序得以完成。

在燃燒過程時，其所發生之化學變化，在若干情況下是可以還元者，為避免此種現象的發生，更多的空氣是需要注入比理論上更多的空氣。例如煤，除非將大約百份之十三額外空氣注入爐內，否則燃燒程序將不能完全。以液體燃料而言，大約需要將百份之廿額外空氣注入爐中，始能防止其在中小型爐中發生還元作用。假如不…

利用烟突天然通風： 燃料所需要的均為碳氫混合物，並且含有少量之其他物質，如硫及氮等物。若燃燒過程能完成，由燃燒發生之熱，則碳與氫化合成二氧化碳及水，但倘若燃燒不良，則有若干碳變為一氧化碳，或冒出黑烟而成為烟屑或黑烟。

供給適量之空氣與燃料混合使用方面，是可以以下列方式進行，以壓力將空氣抽入鍋爐或以扇將氣流導入鍋爐內，或利用烟囪所吸入之空氣作天然流風法。此等方法，用於不同之原因可能會導致空氣供應不足的，而常烟囪之下，爐在工作時，將燃氣排往烟囪吸去，因此烟囪內熱，而產生流風吸入空氣的現象，但這是依烟囪之高度及烟囪之直徑而定，倘若高度不足夠時，吸入之空氣將不足够爐內之需要，此外如外間溫度過低時，亦會使烟囪冷卻而做成通風不良的現象。

有等工場利用風扇： 此外鍋爐或爐利用風扇以獲得空氣供應，因此，燃油及空氣之混合，直接受一具或多具風扇所操縱，但假如這一風扇失靈，便會發出黑烟，做成不良的現象。因此凡使用工廠，必須經常保養，定期將該等風扇妥為保養，並且備保有主要之後備風扇以便於需要時使用。假如在任何鍋爐或烟囪之下，在自然風之情況下開動，即應利用不利用風扇吸力作用，則當烟囪有足夠者，吸引外間空氣，使烟更易通入鍋爐，將是達成爐壁的最基本條件，是把燃料充份燃燒，並使爐內空氣將會減少，這種阻礙大原因，是故：良好燃燒的最基本條件，是把燃料充份燃燒，此不但使爐或鍋爐內燃料充份燃燒，發揮最高利用價值之減少成本，同時並會保持本港空氣不致染污。（力）

在建築業蓬勃發展中，碎石工人工作忙碌，收入頗有可觀。

首飾電鍍業務發展 不少青年入行學師
兩月後升任技工月入達六佰元

在行業多感學徒難聘聲中，有關電鍍業工人，招聘學徒，卻普遍被認為容易。

招聘學徒： 昨據該業工人指出：本港電鍍業，其所以一般青年多願入行接受訓練，其中原因，主要由於電鍍業，工作過程較為簡單，青年入行極易上手，平均而言，一般青年，學師一兩個月，便可勝任工作，影響所及，是業招聘學徒並不感到困難。

待遇頗佳： 本港電鍍業，近兩年來，發展成積頗著，由於金銀首飾業蓬勃，連鍍一業，迄今頗為蓬勃，工人收入合符理想，各工場所出薪酬，為配合環境需要，亦達百餘二百元，而一兩個月後，即可滿師一理拾「（升上工夫拾工作，既可升上技工，每月收入即達六百元以上，故此能大量吸收新人。

黃白兩色： 本港電鍍，分有黃白兩種白金工場，早年僅有一家，後因生意鼎盛，業務漸受一般人注意，於是有人擴充業務，設工場營業之迄至目前，建山寨廠，數約百四十餘家。電鍍工作，過程頗繁，其中一枚飾物，其必須首先浸強力去滾水，後再油粉，去油粉後，再再紅粉，用紅粉車飾物，目的仲其作首度打磨使亮及車紅粉後，再用「鋼庄」，亦稱為大針，再行打磨，上述過程做完後，始能正式從事電鍍工作。

工作轉旺： 本港電鍍業，其旺淡，隨跟金銀飾物盛衰而旺淡，在業工人工作，自去年中旬旺後，迄至本年五月，工作極穩定，七八月間旺二成，在業工人，日常工作會影響，近週以來，工作平均每上七八月間淡，最淡約在一九五一及五二年間，是時由於全行清淡，曾大量引至工人轉投別業，在業工人普遍不愁工作。隨着金銀首飾發展蓬勃，在業工人普遍不愁工作。

一般從事電鍍業技工，稍有數年經驗者，多自立門戶，以半勞半資身份出現。（行）

香港瞭望

五年以後

到了一九七五年，本港居民可能有頗家蕩產。年要居於公營興建的樓宇。作為一個住客，如能努力奮鬥，則五年之後，可能已成為一個業主。

原因何在

對付使用暴力犯罪的青少年，許多人主張嚴辦，但仍有少數人主張施行感化教育。「感化」高調唱了二十多年，而青少年罪案有增無減，原因何在？（方）

星星之火

葵涌一座工業大廈，燃燒了五十六小時，才將火勢控制，星星之火，可以燎原，小小一個烟頭，也不要疏忽，他可能引致大火，使你傾家蕩產。

人盡皆知

今年香港生活指數，比往年高了許多，這是人人目擊身受的事實。四元一斤西洋菜仍有人吃，看來受通脹影響的祇是低薪員工而已。（正）

再等兩年

近來申請加租者大減，由每週一千六百宗減為六百宗，月前有不少業主已獲准加租，依例要再等兩年才有再加租的機會。

女傭吃香

在本港女傭吃香聲中，出現時鐘女傭，每小時收費七元。

理所當然

每天工作八小時，月入千餘元，大學生的待遇亦不外如是。（光）

港督在立法局檢討施政時指出，香港日益繁榮，每一階層均享其益。當然，讓每一階層人士分享繁榮，這種真正的繁榮才可以永久保持。

有何善法

巴士職工每天吃飯時間，班次失常，引致交通不便，一般搭客希望作妥善安排。巴士職工希望有時間吃飯，巴士搭客希望交通便利，不知公司對此有何善法？（驊）

佳節近重陽
滿城風雨近重陽，這幾天，總算有點應景，儘管香港人思想如何開通，重陽登高，掃墓，依然未能免俗。 ·望海·

駒光如梭，星期四又是一年一度的重陽佳節。這幾天，疏落有時雨，「滿城風雨近重陽」這句詩，總算有點應景了。

農曆九月九日是重陽節，或稱重九。重陽登高，源出於續齊諧記：「汝南桓景，隨費長房游學，長房謂之曰：九月九日，汝家有災厄，宜令家人作絳囊，盛茱萸以繫臂，登高飲菊花酒，此禍可消，桓景如其言，舉家登山，夕返家，見雞犬牛羊皆死。長房聞之曰：代之矣。今世人每至九日登山飲菊花酒，婦人佩茱萸，始於此。」

扯旗山上： 九登高，今人重之，為了趨吉避凶，而習慣上，不可破除，而習俗相沿，今年亦不例外。

風光好： 管那些開明的士女，依然重陽登高。

然有重九登高的習慣，其實，際此秋高氣爽，僧三五知己，攜斗酒隻雞，就作為登山旅行，也是人生一樂事。

重九登高，這裏也有不少好去處。香港本島最高的山峰，有下列幾個：（一）扯旗山又名太平山，或名維多利亞山，高一千八百二十三呎；（二）渣甸山，高一千七百三十三呎；（三）奇力山，高一千四百三十呎；（四）歌賦山，高一千三百七十五呎；（五）柏架山，高一千零二十六呎。此外，又有山谷，西有：寶雲道，赤柱，南有香港仔谷，聶高信谷，都是可以登高之地。

由於扯旗山是香港本島的第一高山，節屆重陽，人們還是喜歡登扯旗山去，花園道纜車站，在重陽節那天，每年照例擠滿千萬紅男綠女，纜車登山，人們自清晨六時開始乘纜車，排隊登山時，仍必由一堆堆形成一條長長的行列，沿花園道，迢迢長龍，好像蜿蜒似的，這種纜車一斑，把這些登高客送上山頂。

頂後，而後來的登高客，仍然站在這行列的尾巴，人數不斷的增加。歷年情形均屬如此，相信今年亦不例外。

孝子賢孫： 是日，登高的士女，年富力強的，還是步行登山，紀念重陽，的去山頂，沿斜路直上，彬彬有禮的。

掃墓去： 除了登高以外，還有掃墓的風俗，從來孝子賢孫，春秋二祭，每逢重陽，九龍那就是新界各地的遊客，由於巴士及港島巴士，乘搭火車，在往年，便利掃墓客來往。在往年，重陽節，九龍火車及新界巴士，乘客非常擠擁，今年重陽節也不會例外。

山坡上，折入山頂道，攝影，拍照，可直達維多利亞山峽，循下山坡步行，可繞登再由山峽步行，可循多利亞山峽，或由山頂的最高處。

客家人在香港
·遊客·

你聽過一香港有三家的說法嗎？如果你在香港而未見過，恐怕你一點也不明白。什麼「三家」？新界「三家」的話，就是：客家、本地、蜑家，無一不是。客家人，就是蜑家，即水上居民，他們的身份，在香港住上相當時日，不會明白的。三家之中誰先來？誰是後來的？由那先有客家？相信誰也不能易得地說來。

家人大多居住新界，務業，分散在新界各地，早期客家人多以務農為主。非屬蜑家的水上居民，他們的勞動，也有陸上，以捕魚為業的，在四面環海的環境，香港宜於蜑家活動，過去香港有不少居民，以捕魚為業，大多移居到陸上居住，成為本地的居民，但從業上的一群，以「一香港蜑家的一語」，顯然，香港蜑家的身份，由來已久。

賽馬快恢復 馬迷刨馬經

千萬馬迷莫不為之眉飛色舞，一談起馬兒，禁不住口沫橫飛，常常成個生晒。賽馬季節行將於週末恢復，馬迷們說心聲：每年在賽馬暑期間，是整年生活最枯燥乏味的時期，人總是要有刺激的生活的，跑馬的週末，也可以跑一場足球，但是跑馬和波球，都有季節性，是時期馬和波都停止活動，實在是平淡得悶煞人的了。

據馬迷們的意見，他說：本港馬季雖然通常只有二十三、四天左右的賽期，而且並非每個週末都有馬跑，但馬迷們在賽期前固然要做長時間的研究工作，分析，到賽期長操時間，又得要把心思「捉路」，準備工夫之日則稱得是「應試」，跑完之後，決不會把馬自然不少，一抛作了，無論他是輸是贏，總有不少後話，贏馬之人必然會自誇眼光獨到，綫路準確，少不免意氣風發一番，輸了呢？話題更多，哭馬喪是馬迷的老習慣，他會埋怨某某騎師拉馬，但又自認綫路準確只可惜時運不濟，誤中副車之類，總之，有得說便有話題，就有精神寄託。（叮噹）

重·九·登·高·好·去·處
登大帽山而小香港，青山被稱為高山第一，鳳凰山觀日出，久已馳名，獅子山重重峻嶺，爬山健兒感興趣。
·洛佰·

金風送爽，玉露生涼，正是遊山的好時光。九龍和新界有不少名山，再過四天便是重陽節，爬山健兒早已躍躍欲動了。

帽山，高達三千一百三十呎，是全港最高的山脈，當首推大位於新界中部的名山。站在山巔，羣山皆俯伏其下。

從荃灣登大帽山的路徑，有一條從錦田出發，經觀音山過林村，經林錦公路到過梧桐寨，直到林村四邊上山；一條自大埔出發，沿着林錦公路向大埔田村，出林村，若依上述的登山路徑，則另有三條路：一條沿荃灣石圍角上，一條向西海流左邊的小徑直上，往小斜坡，轉右行，至小溪頭處，有路可通過山峰，另

香港人登大帽山而小天下，今天登山遊客，往往是登上大帽山頂，一宿營地可以觀日出。

登大帽山的路徑有一條經荃錦公路，往川龍，登山經驗者往往捷徑，全程小路由嘉道理農場後方直達山頂，山頂登大帽山，高三千零六十呎，僅次於大帽山的是鳳凰山，爬登鳳凰山者的目的，多數為觀日出的奇景，要預先一晚在大嶼山的寺觀內留宿一宵，翌晨絕早登山觀日出。

鳳凰山第二四字，字大逾呎，蒼勁雄秀，據稱出自韓愈手筆。但經過多年風雨侵蝕，字跡已模糊不清。

青山亦負盛名的八景：一、石門開合；二、桃花映澗；三、鷹爪奇石；四、虎跑清泉；五、龍化石岩；六、海卿明月；七、杯渡遺跡；八、八仙古洞。但若要遊遍羣山，但尚未爬到大帽山的山頂，還不算得是經驗豐富的爬山家。問題是：大帽山上山徑縱橫交錯，若無識途老馬引導，每易迷途。

在新界二十咪，矗立一座高登山遊客不少。鳳凰山以此而馳名，假期中一千九百多呎的青山，山頂巨石上鑄有「高山第一」四字，擁有一旗桿，石上鐫有「高山第一」，已不易辨認。

獅子山拔海一千六百餘呎，位於九龍城的北部，與火墩山相連。由於獅子山狀如伏獅，亦似駱駝，故又名駱駝峰，或稱虎頭山。上獅子山的路徑有三條：一條由九龍塘尾的歌和老道出發，沿着小泥路綫上九龍坳；一條沿練靶場左邊的山脊小徑直上；另外一條的出發點為黃大仙，循登山的小路直上，經過重重峻嶺後，獅子山即已在望。

在獅子山北部的望夫山，高八百多呎，一塊約三丈多高的巨石屹立山頂，遠眺宛如一個婦人背負小孩呆呆地站着，於是引出一段可歌可泣的神話故事。每逢假日，不少青年男女，都登望夫山遊玩。

今年重陽節山頂纜車的候車長龍。相信此為往年重陽節山頂熱鬧情形不減。

煲仔飯 煲仔菜

一般飯店一直用煲仔飯炒，飯之，是用瓦煲，年來風行時多煲仔菜，煲仔飯食品至多，價錢多是很每人的比較別開生面，與酒樓飯店的食品，有「煲仔菜」亦風行一時。

肉餅飯、油鴨飯、滑雞飯、豬牛肉飯、珍肝飯、臘味飯、香腸飯、牛腩飯……

時，若干食肆已有煲仔菜上市，但食客還不多，相信再過兩天氣漸涼，大家又相信…（飛花）

華人社會的複雜方言
雅慧

在早年，迎接有一種為人所熟知的現象，就是：同鄉相聚，同聲相求，同氣相求的道理。比方經營銀業的多講順德話、中山話，經營金山庄的多講四邑話、潮州話；經營南北行的多講潮州話；經營洋貨業的多講四邑話、九江話；經營建築業的多講客家話；經營酒店業的多講客家話；經營漁業的多講鶴佬話；在市場經營鮮魚業的多講西樵話；人力車伕及苦力多講潮州話或客家話。

近年情形略有不同，華人社會中仍以粵語為主，但懂得國語者漸多，不少粵人亦可操國語與外省人交談了。

本港人口，除了絕大部份是本地出生之外，大多數來自外省，如廣東的南海、番禺、順德、東莞、中山、香山、新會、台山、開平、恩平、鶴山、潮州、梅縣、從化、花縣、增城、惠陽、寶安、鶴山、三水、清遠、龍門、高要……以廣府語為主，等方言。

此外，來自廣西、福建、上海、山東、河北等地，因而在香港社會中，日常生活所用的方言，有許多種不同的中國方言，其中以粵語最普遍，次為潮州話，客家話、四邑話、東莞話、南海話、福建話、上海話、中山話、順德話、九江話、上海話、福建話等，不同的地方方言，而粵語土話每一地區以外的人士，多數有能操粵語或國語，(外省)人交談，亦多

談火色變
·客遊·

目前新界葵涌一座工業大廈發生大火，延燒五十多小時，始將火勢控制，成為近十年來火警延燒時間最長的紀錄。然而，在消防史上，延燒五十多小時還不算最長。本港最初的消防組織是救火委員會，成立於一八六二年，在委員會之下組織一個卻頗為有能幹的義勇隊。初時救火隊雖已組成，但設備簡陋，實力單薄，隊員以西人佔大多數。在一八六七年二月，本港發生一場大火，延燒一百八十一小時，焚燬樓宇三百六十一幢。救火隊僅有六十九條街道，災情慘重。當年救火隊僅有西人隊員十九名，救火車六輛，救火隊員又不足，救災成績不佳。

十一年，太平山街發生大火，有卅六幢房屋被焚燬。一九零一年，本港島上發生大火，焚燬房屋卅九幢。一九零七年，也發生火災。不過，由於年代距離太遠，對上述幾場大火災情，一時找不到正確的紀錄。

…十餘名，出發時須賴人力推動救火車，當時本港開埠初期，頗類似政府交由大衆傳說，本港以火車救大火，延燒曾被火燒為平地。就在一八五一年，歷史上本港發生第一場大火，在救火隊成立之前，一八五一年曾發生大火，焚燬屋宇一百餘間，還有此外，一次在一八六七年，焚燬一百餘間，損失慘重，屋宇不可勝數。

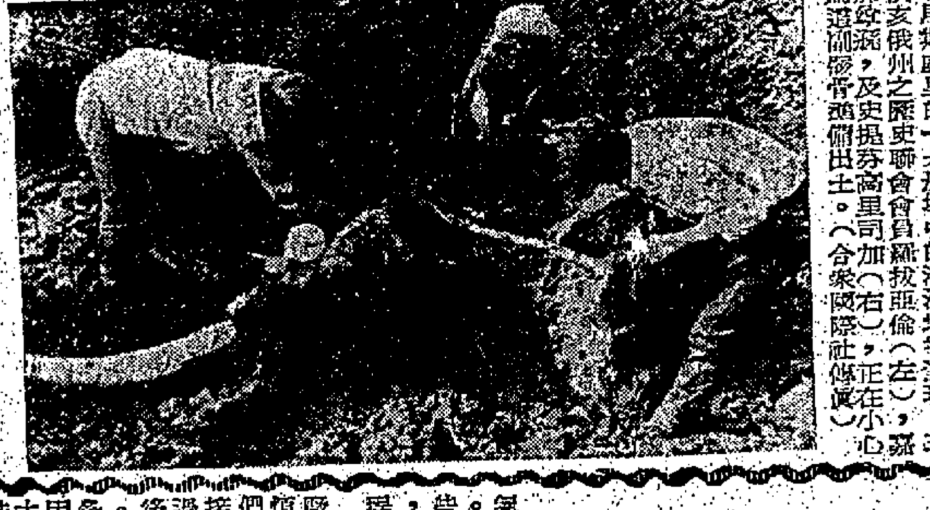
水車館得名來由
·一知·

在本港早年，消防設備還不如今天這樣完善，街道也未設有警鐘，每遇火災，報警極難，尤其在未有電話設備以前，往往因此增加救火困難，後來，當局在中環畢打街和荷李活道，分別設置兩座火警鐘，每遇火警，畢打街的鐘樓便敲響，通知救火隊員前往救火，這是本港最早期的警鐘設施。一八七三年起，救火委員會成立後，始在本港設有救火分局，負責出任救火隊。原址就在今天的大道中一帶，救火隊員，一八八八年開始，本港開設有救火設備的部門，東華醫院的「老香港」，稱為水車館，後來救火局址，在一八九〇年中環設局，救火隊員增至一百多人，當時的救火車，仍稱為「水車館」，因為西人叫它為「水車」，這是水車館得名的由來。

迄今已有一百多年歷史，在廣州人到新界的鄉村有二：一為元朗區的錦田，大多是新界最古老的鄉村，錦田鄧族，屏山、夏村、龍躍頭、大埔頭等處，都有他們的族人，始祖是宋朝時代，居民全屬鄧姓家族，據說他們的始祖是鄧符，後來由一八五〇年來到錦田，已有三百多年歷史。大嶼山東涌的石壁村和東涌村，建村始自十三世紀末葉元朝時代，但由於環境關係，村民人數也不多。年前興建的石壁水塘，即在石壁村和石壁谷所在地。而元朗區較早時期的開村始祖都是來自廣州……

華僑文化

六千至二百萬年 柱牙象骨被發現



約有六千至二百萬年之柱牙象骨，在俄亥俄州森馬斯威里的一井農場中的沼澤地帶發現。三名俄亥俄州之歷史聯會會員羅拔班倫（左），及史提芬高里司加（右），正在小心翼翼地將那些象骨發掘出土。（合眾國際社傳真）

寬如寬榮法師續講 地藏經見聞利益品（二）

而永不墮惡道耶？今以他人代念，滅罪尚爾；況自念哉！如大論答曰：「是心雖少而力猛利，如火如毒雖少，能成大事，是垂死時心決定猛健，故勝百歲行力，是後心名大心，以捨身及諸根事急，故念佛菩薩時，罪皆成福，如耆婆攬草，無非藥者，善能愈病苦」。是以臨命終，一聞佛菩薩名者，永不墮三惡道苦。亦如楞嚴經云：「設聞如來名，及與所說法，不生信解，亦能成種。」況今在傍爲稱名，豈有不滅罪而得超升耶？

一何況臨命終時：「塑畫地藏形像」：造像功德經云：「一由造像故，彼諸惡業，永盡無餘，所應受報，皆不復受」。今以捨財造像，以表誠心懺悔，我想若微故中阿含云：「有信心能起塔者，是初受梵天之福；若有補治故寺者（或爾：佛大士像經典），是二梵天福」。既得生梵天，焉有墮落之理？

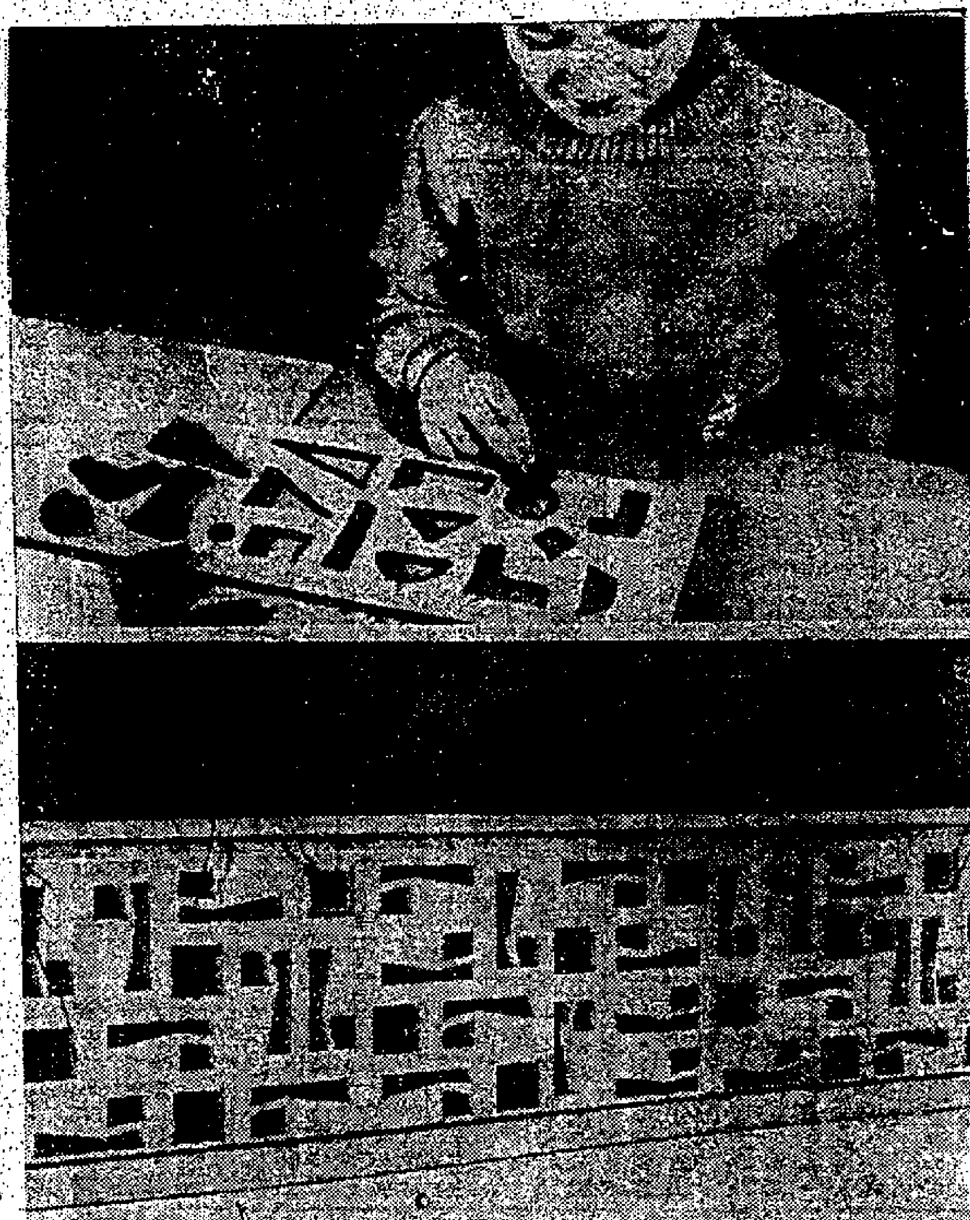
一或使病人未終之時，眼耳見聞，知道眷屬將舍宅寶貝等，爲其自身塑畫地藏形像：一回罪障，今病人未終，悉皆消滅。以修勝因，當必減罪緣生，以表懺悔，而得延齡，以若是病人亦能承應重病，而心亦漸有所除癒，以表懺悔之得生。蒙斯修福之報，而得消罪者。（未完）

港合一堂 祝建堂紀念

（新聞社）港合一堂，本月十一上午十一時，在般含道該堂舉行慶祝建堂四十四週年紀念感恩崇拜，請中華循道公會港九區主席賓作牧師講道。夜七時三刻在該堂舉行培靈大會，請中華基督教會覺光堂主任何天佑牧師主講，歡迎赴會。又該堂九龍堂青年團契，昨在九龍巴富街該堂舉行十三週

「花卉草虫」齊白石作（雄齋藏）本月九日起欣賞展出大會堂八樓

無獨有偶（砌積木與齋飾）



星期掌篇

幽會

稚名

權醫生說：「你器官上是沒有什麼毛病的，約翰。可能有點消化不良罷了。」

約翰說了一下，深呼吸。「然則全部都是幻想的了？」

「也不盡然。你是有點不舒服的。像性的［不要太埋頭於你的事業吧。你得鬆弛一下，找多一點時間陪伴你那美麗的太太。」

沒有什麼要事要做了，回到公司裡，於是約翰一徑驅車回家，依後悔剛才一時的衝動去找權醫生。但是，這幾個星期來，他的確感覺到有點不妥。找多一點時間陪伴嬌爾？想到這裡他就苦笑起來。鬼曉得她們近來幹嗎這麼多的茶會，她整天就是參加這個會議，出席那個開幕的活動。

他駛上家裡的那條路，那部迷你汽車就泊在門前。這麼一來，他突然的出現，可能就要打擾她的活動或者什麼了，但這是沒有辦法的事。

他在門廊裡停下腳步，聽到嬌爾在起坐間裡傳來滑脆的聲音說：「……這些日子有點問題了，保羅，我的情緒低落得很呢。你就真的沒有辦法了嗎？你帶我一個鐘頭，好不好？」

約翰在這幾句話語中呆住了。然後聽到嬌爾繼說：「保羅，你真是個可愛的人。那麼，八時見，就在那棵樹附近等好了。到時我自會溜出來的。……不過，你也得小心啊，是嗎？再見，保羅。」原來如此，她

約翰悄悄地走到車房，站在那裡踟躕着四下的田野。就是跟范保羅幽會。他見范保羅一兩次，但對他全沒好感。這人油頭粉面，而且太過熱情。正是嬌爾所喜歡的那一型男人。卻瞞不過他的。

「約翰」嬌爾眼睛瞪得大大。「你怎麼會這個時候回到家裡來的……」

約翰回到屋子裡面。

「回來拿一些文件。我猜今天晚上又要很晚才能回來了。」

「平時你也是這樣的了，」嬌爾雖然地說。他奇怪她怎麼能夠這樣迅速的把感情掩藏起來。

「是的，」他在他的抽屜裡搜索。「平時也是這樣的了。」

辦公間的時鐘已經敲到七點鐘，約翰終於把東西拾起來。這時候，他就是在煩燥着，而「如何擺脫」這個問題更令他沒有一刻的寧靜。「擺脫」之後會怎麼樣呢？他不能夠這麼容易失去嬌爾的……

他決定先到那棵樹下面，等候范保羅到來。那棵樹是那裡的風景之一，就在那麼幾林邊沿的一幅斜地上，一枝獨秀，有一條車路可達。

那條道路還是一條姻緣道吧，他怎麼會知道呢？原來在婚前他們常常到過那裡好幾次。

他離開了公路，轉上那車路直駛到樹林去，經過那棵樹，找到一個有利的地位把車子停下。

不久，保羅的車子也駛來了。他一棵找一處隱蔽的地方把車子停泊，然後他看着保羅走到那棵樹下面，點起了一枝煙捲。

約翰在考慮着要不要等到嬌爾也來到了才走出來跟他們見面……但這可能繼會發生正面衝突了。正躊躇間，腳下卻給一根枯枝一絆，保羅聞聲回過頭來，不禁吃了一驚。

「約翰，你在這裡幹嗎？」

約翰朝着他緩緩走去，掄起了拳頭，他見到對方漂亮的臉孔泛起了抹紅暈。

「我也要拿同樣的問題問你哩，」他冷冷的答。「而且要你說出充分的理由。」

「好吧，這是個誤會了，」保羅在光着火。「嬌爾說你開夜，不會來的……」

約翰在喘着氣。「是你慫恿她這樣說的嗎？」

保羅怒目瞪着他。「是的，而你——對於未來的變化一點也不關心，毫不要緊你真的要重新考慮一下了。」

「考慮？」約翰開始在懷疑他的神經過敏了。「你不是今天晚上約了嬌爾在這裡見面的嗎？」

保羅詫異地瞪着他。「是的，」他同意地說。「她就是已經再沒有辦法可想了，只好……」

約翰覺得身體突然的冷起來。「你沒有什麼都說吧？」保羅的語調忽然對他關心起來。「嬌爾說得不錯了。」

「對不起，我實在太不講理了，」保羅讓約翰坐在草坪上，好一會兒呼吸才回復順調。「算了吧，約翰，這是你太太要我這樣做的，因爲你實在太忙了，但也要注意身體呀，我就是爲了這個理由，纔推了我女朋友的約會，到這棵什子的樹下面等待嬌爾，難道她還有別樣秘密的事情，是關係你的健康的，不料你卻突然出現，我不知道你真的以爲我是個登徒子？」

約翰好一會沒有說話，然後搖着頭說：「我向你道歉，」他說，「但我不知道有些什麼重要的事情是關係我的。」

「難道你們一定是有些什麼事情？」保羅說：「我是個醫生了。」

就在這個時候，嬌爾的那部迷你車子駛來了，在他們站着的地方而止，她從車廂裡跳出來。

「約翰」她敬了敬綫說。「親親，你怎麼會……」然後，臉兒上升起了一臉了解的表情。

「保羅，現在你去接瑪莉會不會太晚了呢？你就帶她去喝杯酒或者上夜總會吧，」她跟他拉手，「還永遠也不會太晚了的。我要走了，再見。」

嬌爾回身對着約翰，約翰溫柔地說：「我親愛的，原來你還記得。」

「五年前，差不多就是現在這個鐘點，還來你在這裡跟我求婚已經很久很久以前的事了，是嗎？」

約翰摟着她的頭，緊緊地握住她的手。他本能地知道，這個時候最好是緘默。

在石油氣的大減價下：

氣體燃料漫談

·黃龍·

天氣漸冷了，用煤氣的機會也跟着多起來了。用煤氣作爲燃料，這些煤氣是由煤氣廠用煤再經過複雜的製作過程，而製造出來的。

但是在現代的煤氣廠裏，再也不必如此麻煩設廠製造煤氣，而他們只需把地下的煤層直接變成煤氣，而不必經過開山採煤、運輸，然後經過煤氣廠製造煤氣。這種新方法現在有許多地方都試驗成功了，因爲省了煤氣廠那樣龐大複雜的設備，而用方法簡單的從地下煤層直接抽出煤氣，大大地減低成本，使煤氣更經濟，這種新方法，叫做：煤炭地下氣化。

這種方法，其實並不很新的事情，早在十九世紀末，就有一位化學家門得列也夫就有過這樣一個理想：把埋藏在地底下的煤，不必開採出來，可以把地下的煤層變成煤氣，然後用管道輸送到遙遠的地方去。這個天才的理想，現在開始實現了，有不少國家現在已建立了這些大大型的地下煤氣化發電站，要是積累了相當經驗之後，就更廣泛地開設這些地下煤氣廠。

煤炭地下氣化的方法，是將地下煤層中的地質情況先探清楚，然後用鑽孔打到煤層中間，一個鑽孔通入壓風管，使用空氣壓縮機的高壓空氣，將煤層中的裂縫擴大，這叫做壓風貫通過通道，然後用另一個鑽孔放進灼熱的木炭或焦炭，給以大量的高壓空氣，就這樣煤層被燃燒起來，然後生成許多氣體，經反應、乾餾以後就成爲煤氣，經點火的鑽孔排出來。

近年來，煤氣被廣泛地利用在工業上，如金屬、機械製造、化工、紡織、電氣站都使用煤氣作爲燃料。使用煤氣的優點是很多的，它的熱量比其他燃料爲大，煤的熱效率爲百分之十五至百分之三十左右，但煤氣卻爲百分之四十；每一公斤的煤，在地下可生四立方公尺的煤氣，煤氣還能夠經常供應，沒有停止或忽多忽少的毛病，而且火力大小可以自由調節使用，同時，煤氣無煙無灰，點火滅火亦非常容易，也用不着存放，所以使用煤氣很滑潔而又合衛生，對改善城市的空氣混濁很有好處。

採用地下氣化煤氣之後，可以省去採掘煤礦的笨重操作，而且偶一不慎，以至煤洞下塌，或者發生爆炸，礦工被活埋，這些新聞我們經常在國際新聞見到，如用地下氣化，便可確保礦工的安全。

用氣體作燃料，除了煤氣之外，還有沼氣。我們可以看見在池沼的淤泥裏，冒出許多氣泡，那是由於池沼裏的雜草、樹根等纖維物質，在缺乏空氣的情況下，受到細菌的發酵作用後產生的甲烷——沼氣。

沼氣是一種沒有顏色，沒有氣味，比空氣輕的氣體，在空氣中或氧氣中燃燒時，發出藍色火焰，溫度很高。沼氣可以作爲燃料，所以有人稱爲「氣體石油」。

現在有不少國家，正計劃好好地運用這些由廢物製造而來的沼氣，他們要像煤氣一樣運用開來，而成另一種燃燒氣體。因爲他們研究過，製造沼氣，可以用廢便，凡含有纖維素的東西，如樹葉、碎木屑、鋸末、稻草、玉米棒、豆莢、豆莢等等的廢物來製造沼氣，成本輕，除了製造沼氣之外，還可以有副產品，因爲這些含有纖維素的廢物及糞便，經過製造沼氣之後，把一部份變成燃料之後，還有一部份可作爲作物的肥料，因此，製造沼氣的同時，亦可製造肥料，一物二用也。

星期樂園

談談女人

阿麥

自有人類以來，人們對於女人的評價，眼光不一，有些對女人恭維備至，有些則極盡侮辱。比方——

德國人：女人像一隻洋葱，在外表看來，顏色嬌艷，可愛，但把它切開後，裏面沒有心，沒有核，你會悲哀得要哭起來。

瑞典人：拿着一條鰻魚的尾巴，和信任一個女人的說話，你同樣得不到什麼。

波斯人：女人永遠不會完全屬於知她持續的男人。

阿爾巴尼亞人：沒有女人，世界永遠沒有糾紛。

丹麥人：三個女人加上一頭鵝，變成一個市場。

美國人：現在的女人已經不是女人，她是美容師和裁縫師手下的偶像。

法國人：接受人家愛情的女人，是把自己出賣，給與人家愛情的女人，是向人投降。

世說新語

男·女·經濟頭腦

有一位丈夫抱怨地說：「你買小麵要花五角錢一打，要是我去買的話，只要花四角錢就夠了。」

「不妨請你去試試吧，」他的太太時快地回答。

於是他就出發到麵包店去了。他撥撥一盤小麵包說：「買一打這個——四角錢的。」

「但是……」那店員說。

「你不要說什麼『但是』，快點把它袋好就成了。四角錢在這裡。」

當他回到家裡，很得意地把一袋麵包遞給他的太太。「買來了，你看，」他很滿意地說。

她打開那紙袋一瞧。「但是這是那小的一種，」她微笑地說。「只要三角五分一打的呢！」

——止

×

在某一次宴會上，一個著名的銀行家，坐在一個年輕的漂婦人旁邊，她對於證券市場發出一些愚笨好笑的問題，而爰後她的傑作是：「你銀行裡的股票是不是上下波動的呢？」

「一般是這樣，夫人，」那位銀行家回答，後來再加上一句：「我從來沒有看見它左右波動的。」

嗅覺電蜂

張全

有一個叫卡門斯的科學家，研究了十多年，發明了一種叫「嗅覺電報」，這種探測器能夠分辨出各種氣體，並且能標明空氣中是否存在有害健康的瓦斯，它甚至能夠嗅出人聞不出氣味的瓦斯，它也能分辨出來。

這對於工業特別是化學工業的工作人員有重大的保護意義。

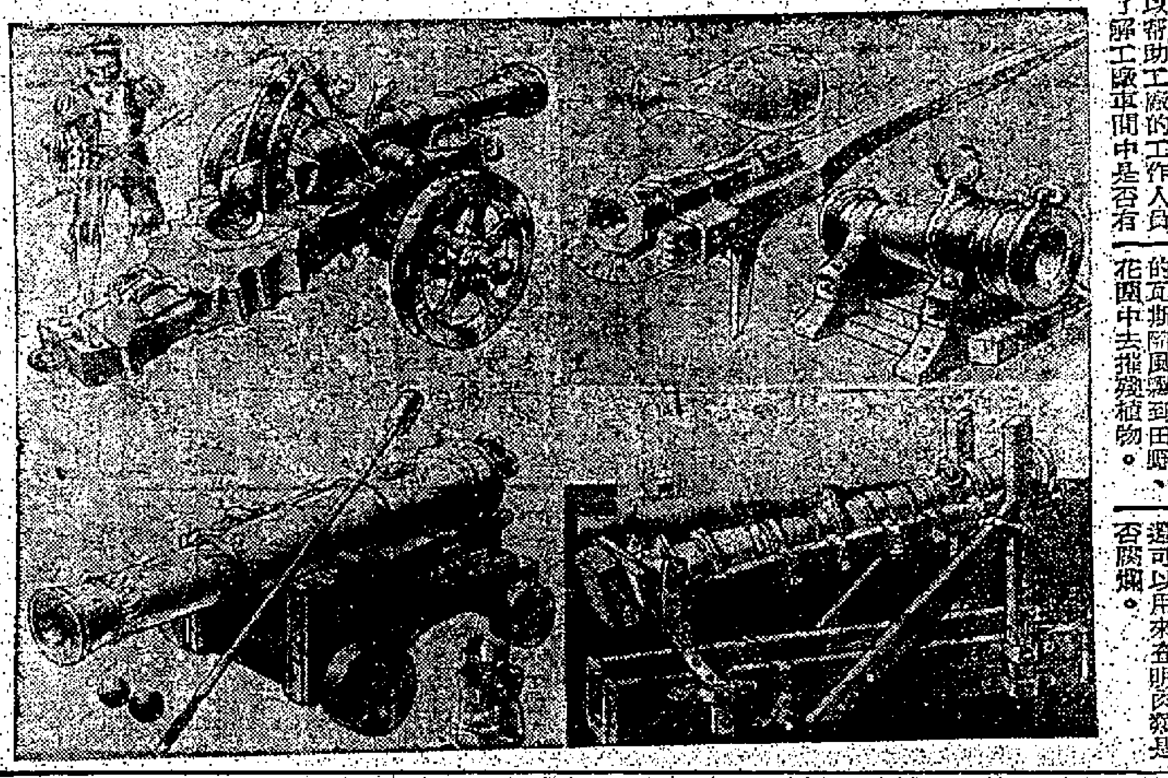
這種裝置如果配上了記錄裝置，還可以幫助工廠的工作人員了解工廠車間中是否有足以引起爆炸的乙烷和氫，並且防止工廠中有害的瓦斯隨風飄到田野、花園中去摧殘植物。

經過多次證明，在食品工業中，這種儀器還可以用來查明肉類是否腐爛。

溫故知新集之一

大砲經

阿成



據說大炮的發明者是個德國的僧人，名叫貝多瑙德·薛華爾茲（BSRTHOLD SCHUARTY），看來是從一條叫「驢非」（MAD FAA）的武器演變而成的，這種武器能夠放射出一個像蛋杯那般大小的球體。

到了一三二六年左右，大炮總算是有了一個典型，這時也不過只能發射出一種像箭一般的物體。它的形狀，就像一個瓶子，頸部狹窄，到了懂得使用炮彈時，那瓶頸部便把它加大。

最早期的大炮是沒射鉛球和鐵球的，約莫十四世紀中葉的時候，大炮便給人普遍採用。在十四世紀末葉，大炮一般是用熟鐵造成的，把鐵枝接紮起來，再加上一些鐵環，但這種大炮並不安全。較大的大炮，即所謂臼炮，是在十五世紀的時候流行的，當時的臼炮是發射石彈的。

最早期的臼炮——也是最著名的——於一三八二年造成，那就是所謂「都里·格烈德」式大炮，安在奧洲地方，該炮的口徑是式十五吋。

土耳其人在圍攻君士坦丁堡時使用過臼炮，那是一四五三年，當時那些臼炮是用黃銅造成，較普通的臼炮則用熟鐵，著名的熟鐵臼炮是在十五世紀的時候造成，現在還放在愛丁堡古壘裏，供人參觀。

有炮就有炮彈，早期的大炮多數是一個炮彈籍，炮尾製有一塊金屬片，一個炮彈籍和一個炮彈籍像一個瓶子那樣，這塊金屬片就叫尾栓。第二附圖的大炮就是一四二〇年式的，第一幅的大炮在十四世紀中葉出現，但到十五世紀尾一年，鑄造的技術已經大大的改變了。

一五六〇年的大炮，人類已經懂得替它安上一對輪子了。第三附圖的是一般德國的大炮。這時候，炮彈也改用鐵造的了，可是直至十六世紀末葉，石彈便告完全廢用。鑄造的炮彈當然是方便多了，由於這種物質用途擴大，開始供求方面的平衡，開始製造小型的大炮了。初期的大炮完全是用來攻城的，其餘很少借助它了。一四六〇年，蘇格蘭的占姆士二世時，就是那一次炮彈爆炸，外面發生危險的事，炮彈發射到較遠的地方，就要加上更多的火藥，這一回來，偶一不慎，火藥突然爆炸，在就會自己也上面炸了。第四附圖是一七八〇年至一七九〇年之間的西歐海軍用的大炮，下面有兩部木承住，還有一堅固的木輪。

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告及節目預告，「在根問底」常識解答節目，四十分，時代曲選唱，清早的太陽，茉莉茉莉，我愛你，秋詞（凌波），梅花勁，收場上（潘秀瓊），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公眾關係科直接報導交通情況，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，時代曲選唱，桃李爭春風，何必旁人來說媒，自己打住，期盼（帶山），姑娘，馬賊姑娘，珊瑚戀，心愛的馬（帶山），隨君去之春（尤敏），我倆在一起，有了愛人結婚開（尤敏），歌安娜，夢幻的人生（長中），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「煩惱遊下」，十八分，欣星頭唱，一片落葉，藍色的愛，我愛情哥，親愛的小情人（張小鳳），三十分，兒童節目「康樂兒童」。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，廣播劇「真假駙馬」十二回大結局（五十八分，天氣報告）。

十一時十五分，粵語新聞簡報，三十分，來高溫的故事之「自憐自憫」。

十二時，粵語新聞簡報，二十分，「粵語新談」「一二三講」，三十分，「曲終人散」第七回之……

一時，粵語新聞，特別報告，十三分，「中本地及外來生牛價格及長沙灣房屋本地及外來生豬價格」，「時代歌聲」時代曲，咪咪辣（姚蘇蓉），娃娃，蔡咪咪，愛的船（姚蘇蓉），我送我夢（鄧麗君），不要忘了我，謝謝你（姚蘇蓉），我要問你（鄧麗君），母親你在何方（任約翰），三十分，漁民天氣預告，「人海情潮」。

二時，粵語新聞，特別報告，十三分，「中西曲」時代曲，春戀（潘秀瓊），香港紹（方靜音），你不知到我（姚莉），夜愛人迷（張露），金玉盟（吳鶯音），馬麗安（崔白英），二十八分，天氣報告，三十分，「時事短錄」。

三時，電影故事「親親仁人之「五月的旋律」第六回，三十分，粵語新聞簡報，「我為你選唱」時代曲及粵曲，三十分，午間，舊聞，民間故事，月唐賓妻之「三採妾霞樓」第十回，五十八分，天氣報告。

四時，粵曲選唱，胡不歸慰妻（林家聲，李寶瑩），三十分，風虎雲龍集之刑新翰故事「黑緞魔宮」第十回。

五時，警務處公眾關係科直接報導交通情況，兒童節目「康樂兒童」，三十分，一步一回頭（張溜瓊），林黛我愛你，是夢是真，秋風寄相思，讓我走，我要分離（菲黛芳），五十分，香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報及特別報告，五分，「空中問答」，十五分，狄泥演唱，不到三分鐘，打情罵俏，跟消我，年輕的愛戀，我愛你來你愛我，我要你（張露），三十分，不猜回首幾多回之「宴曲二重唱」第三回。

七時，粵語新聞簡報，「知多一點點」，三十分，「時事實錄」。

八時，亞洲及本港新聞報告，十分，「秋夜的市價報導」及特別報告，十五分，連續劇「夜夜此時聽」，四十五分，「時事時錄」，五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，「共話一堂」，三十分，「絕邊旅下」，四十三分，漁民天氣預告，四十五分，「吹文嘲字」，五十分，「世界幻奇」，四十五分，「民偽先」。

十一時，粵語新聞簡報，無線電情話「迎來的春天」第五回，三十分，「世夜曲選」，時代曲，相思，照淵不能的晚上，愛不掉的離相思（龍秀瓊），總是不對你說，我心中有個你（潘秀瓊），依依河紅的感情（葉楓），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告。

十二時，粵語新聞簡報，全日廣播完畢。

國際新聞，超短波節目，二十五分，八時，英國工業概況，十五分，「荷塘新談」一二二講，五十分，下午八時，白鳳英，時代曲選唱，偽你俗下相思病，有人對我說，送郎一朵牽牛花，我愛你，九時，轉播倫敦國語新聞，十五分，與中波會合。

商業一台

七時，新聞簡報，清晨雅趣，十分，座右銘，十五分，天氣報告，繼續播出清晨雅趣，時代曲，櫻花戀（潘秀瓊），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，妙什錦（吳鶯音），「成龍新解」，愛人是蛋糕（崔萍），四十五分，五十二分，「星心相印」（靜婷），江宏，翠寮秋水（張露）。

八時，新聞報告，「綠都話題」，十分，天氣預測，十五分，時代曲，「你知」（江玲），奇異的感覺（顧媚），走近天涯（張露），姑娘（南玲），時代曲，美妙愛情（英小英），三十分，西曲，浪漫（顧玉玲）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱。

十時，每日菜點，繼續時代曲點唱，祝壽說婚及婦女雜誌「美的世界」。

十一時，新聞簡報，三十分，繼續時代曲點唱，四十五分，重播文藝小說「碧血芳魂」。

十二時，「誤會的結合」。

一時，新聞簡報，港九時事，三十分，倫理小說「貧苦交響曲」。

二時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，歷代名將「俗小玉」，十五分，「良友嚴珍」，三十分，倫理小說「野草中的玫瑰」，時代曲，愛你入骨（張伊雯），今夜是那週（張伊雯），庭院深深（鄧麗君），可愛BABY（姚蘇蓉），回憶多美麗（姚蘇蓉），淚淚淚（姚蘇蓉）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，花月明，紅燭淚（周聰），過大棧（鄭錦昌），……

四時，天氣報告，繼續播出一曲寄心聲，三十分，重播連續小說「南唐春夢」。

五時，新聞簡報，天氣報告，繼續播出一曲寄心聲，三十分，兒童文藝小說「小英雄」。

六時，新聞簡報，七十年代「三玫瑰」，三十分，十八樓C座，五十八分，俱樂部「作你作食」。

七時，新聞報告，天氣報告，港九時事，三十分，「噫士頓戲院」。

八時，新聞報告，天籟地籟之「逃獄驚魂」，三十分，文藝小說「亂離人」。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，「世界你知」，三十分，天籟環境。

十時，新聞簡報，三十分，「婦女話題」，社會小說「辭險的歷」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，愛的波折，櫻花淚（陳芬蘭），夢在你懷中（帶山），春天在你身邊（陳芬蘭），三十分，不要說SAYONARA（陳芬蘭），夜霧聲聲唱，古今「玉樓春曉」，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，天氣報告，四學講座「說詩紀事」，三十分，天氣預測，四十分，各位早晨。

八時，新聞報告，十分，天氣報告，繼續各位早晨，三十分，天氣預測，漁民天氣報告，繼續各位早晨。

九時，新聞簡報，時代曲，春之聲（潘迪華），愛的憂愁（湯蘭花），揚鞭（湯蘭花），淚（湯蘭花），夢裏重逢（黃淸元），愛情仙境（潘迪華），三十分，我在你左右，……

十時，新聞簡報，今日上午股市行情報道，各地天氣情況，……

十一時，新聞簡報，為你歌唱，三十分，天氣報告，……

十二時，新聞簡報，今日上午股市行情報道，社團活動報道……

一時，新聞報告，音樂的約會，十五分，今日上午股市行情報道……

二時，股市行情報道，天氣報告，……時代曲，我永在愛夢中（張萊萊），相思（溫灼光），不要愛你（溫灼光），……

三時，新聞簡報，天氣報告，錦繡前程，……

四時，天氣報告，……

六時，……

七時，新聞簡報，天氣報告，……

八時，新聞簡報，……

十一時，新聞簡報，重播……

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，新聞簡報，十五分，天氣預測，……八時，社會服務，三十分，……語樂……名人小傳，……存忠劍，……

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的金台

九時三十分，街市行情，三十五分，空中問答，四十五分，粵語流行曲。

十時，兒童故事「西貝的煩惱」，三十分，時代曲，……通俗故事「命相奇故」，三十分，最新粵曲「一把存忠劍」。

十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告，零五分，長篇小說「無花樹」，（天氣報告），十五分，股市行情綜合報導，四十五分，粵曲，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，諧劇「有人工」，三十分，南音獨唱「八美圖」。

三時，戲劇人生「三結姿」，三十分，粵曲。

四時，社會服務，零五分，股市行情綜合報導，十五分，喜事頂頂，金合節目報告，三十分，倫理小說「夫妻戀」。

五時，好少年「美國的新儒現況」，十五分，兒童歌曲，（金價報告），三十分，奇情故事「魔聲怪影」。

六時，歐西流行歌曲點唱，三十分，門智小說「再決雌雄」。

七時，奇情武俠小說「三把風雷劍」，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事，長一智」，二十分，時代曲，三十分，一週時事評述，四十五分，都市即景。

九時，名家小說「碧霞秋夢」，三十分，粵曲，（教育合明日節目預告）。

十時，短篇趣劇「探味醫人」，三十分，聽衆點播小說「楊柳灣之秋」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，曲中情「不要拋棄我」，四十五分，時代曲，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的呼聲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮語益智漫談，三十分，潮州漢劇。

八時，潮州曲「狄青大鬧萬花樓」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽。

十時，越劇「碧玉簪同門母女會」，三十分，京劇「空城計」，（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歌曲「孟麗君」（下）。

十二時，潮州音樂，零五分，潮語益智漫談，十五分，潮州音樂，三十分，時代曲，天氣報告，金合下午節目報告。

一時，明清民間故事「巴東夜雨」，三十分，潮語偵探小說「催命閻羅」。

二時，潮州曲「萍香戲雞」（上）。

三時，潮語廣播劇「鄭邦情比兒女長」，三十分，現代潮曲「牛郎織女」，「瀟湘秋雨」（上）。

五時，潮語武俠小說「鴛鴦劍」，（金價報告），三十分，頭詞「燈珠球」。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，社會服務，教育合明日節目預告，四十五分，夫妻之間「讓孩子做事」。

七時，重陽節備民間故事「鬼斷家私」，三十分，潮語戲劇化小說「爸爸不回家」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，三十分，時代曲，三十分，潮州曲「三門街」（上集）。

九時，戲曲漫談「三拉圓圓」，三十分，上海滑稽「武松打虎」。

十時，潮州歌曲「田七郎」（上），三十分，潮州音樂，四十五分，潮語通俗故事「五胡亂華」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金合明日節目預告，十五分，潮語青燈夜話「陰謀」（上），四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲流行曲，今日節目報告，五分，時代曲，十五分，科學珍聞，四十五分，流行音樂。

十時，中五國文，四十五分，長一智，十分，中級日語會話。

十一時十五分，粵劇精華「關公月下釋刁嬋」，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹。

十二時十分，各目項節播送完畢。

綠邨商業電台

七時，聯歌妙韻處處聞，三十分，天氣報告，四十五分，天天雜劇。

八時，節目預告，天氣報告，生活與你，三十分，漁民天氣，潮州神佛。

九時，天氣報告，長篇粵曲，梁天來（錦霞山，陳錦棠），天氣報告，馮玉玲，劉克宣，鄭少文，小千。

十時三十分，漁民天氣，二十五分，時代曲，月兒彎彎照九洲（麥韻），春夏秋冬（凌雲）。

十一時，喜事重重，斷弦曲（靜婷），寶貝歌（韋秀嫻），薔薇之戀（麥韻），敖莉你怎麼不回來（陳均能），靜靜的黑夜（靜婷），採檳榔（劉鳳屏），送郎拉住郎的手（靜婷），幾度夕陽紅（姚蘇蓉），湘江戀（何闊英），站在高崗上（駱路），我的愛（凌雲）。

十二時，中篇小說「長夜漫漫」，三十分，森林冒險小說（泰山），五十六分，漁民天氣。

一時，中午小說「痴情淚」，三十分，蘭國音樂，里斯本嘻布舞，海島的懷念，莎舍，古堡，女主人，烈打的戀人，若翰羅西，柯伏爾舞曲，非洲民歌之一。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，清歌妙韻，十五分，卡通片集，三十分，國語會話，四十五分，健身操。

八時，世界新聞，十五分，街市行情，二十分，今日菜譜，三十五分，買賣服務，五十五分，新聞摘要。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，英語長片「血灑壯河」，桃拔米漢，芝雅史嘉拉主演。

二時，新聞摘要，今日菜譜，十五分，粵語長片「鬼影到頭終有報」，馬師曾，鳳凰女主演。

四時，新聞摘要，新馬仔，鳳凰女主演。

五時，小小樂園，三十分，粵語片集「金大嫂」（上），鄧碧雲，胡楓主演。

六時，三十五分，虎霸王「見義勇為」，零五分，捕花藝術。

七時，世界新聞，天氣報告，三十分，長篇話劇，中華與你健康。

八時，奇港一週，三十分，興衆同樂。

九時，寒星會，……

十時，亡命天涯「活在黑暗中」。

十一時，豔的歌聲，三十分，最後新聞，天氣報告，三十五分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

五時，卡通片，十五分，比賽劇集，四十分，史高比社卡通片集。

六時，十五分，柴泊張劇集，三十五分，新聞簡報及節目預告，三十五分，「七億錢」片集。

七時，「隱密小子」片集，三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「除暴安良」片集。

八時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，安弟威廉斯劇集。

九時，「二十一世紀」紀錄片，四十分，三十分，「二十一世紀」紀錄片。

十時二十分，摔角比賽。

十一時三十五分，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十二時四十五分，卡通片，三十分，「生物趣談」。

一時，十五分，「音樂寶藏」，三十分，「中午新聞」。

二時，「東南西北」片集，三十分，「夢斷情天」，四十五分，粵語長片「美人恩」由張瑛，白燕主演。

三時三十分，「歡樂家庭」。

四時，「藝海春秋」，三十分，「新聞簡報」，三十五分，「兒童天才表演」。

五時，粵語長片「張巡殺妾饗三軍」由任劍輝，吳君麗主演。

六時三十分，「頑童名駒」片集。

七時，「父子情深」片集，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「人海狂潮」片集。

九時三十分，「飛機今奇」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十五分，「封疆大吏」片集，五十五分，「西域風雲」片集，（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「天網擒兇」由愛活倫·馬素烈特史當主演。

五時五十五分，「新聞簡報」。

六時，「天堂歷險記」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「黑死瘴風雲」片集，五十五分，「班尼歌斯之歌」。

八時四十五分，「無敵探長」片集。

九時四十五分，「香港足球大賽」。

十一時，最後新聞報導，十分，「電影介紹」，四十分，「西部西話」片集，（完）。

港九首輪影院聯合廣告

普慶·珠江

今天續演 香港同胞慶祝中華人民共和國成立二十一周年大會 演匯藝文 話劇 沙家濱 夜場八時正

今天續映 長城鳳凰新聯南方公司聯合攝製 抗美援朝故事片 英雄兒女 中朝人民生死與共！血海火戰氣壯山河！

今午早場 海角幽蘭 吳楚帆 南紅

樂聲·新聲

映期無多欲看從速 神狐鬼俠 神怪技特七彩片 雷震 黃錦 導演 主演 陳淑貞 王戎 高遠 林雨方 紐約

樂聲早場 心聲金心 新聲早場 午夜 劍道反清 新片 迫求

總統·快樂

最後今天 總統五場 加12點半 快樂四場 巴莉絲 花巴 主演 良家少女初長成 全部七彩 A NICE GIRL LIKE ME 明天選映 愛德華七片 記情殉

快樂今午12點 今夜 吸血鬼 人心之良

皇后·文華·國華

皇都加入第十天映 文華五場 四場 時間 兩點半 三點半 五點半 七點半 九點半 越映越旺·大受歡迎 瑞士家庭魯濱遜 特麗七彩 七大明星主演 百份之百娛樂 夠熱鬧好笑 老幼合家歡樂

國華今天映五場 優待學生 二元一律 神仙車 熱鬧風趣滑稽

凱聲·東方

東方四場 凱聲五場 十二點半 三點 五點半 七點半 九點 四十八天 阿倫狄龍主演七彩巨片！ 小童不宜問 THE SICILIAN CLAN 20th Century Fox presents

後天 香港首映 哈囉，拜拜！ 七彩 德州四傑 東方今十二點半

京都·大華·金冠

第四週映 未看速看 觀衆口碑 興論好評 有血有肉 成人電影 歐洲緊張奇情刺激片 第七藝術 THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE 蘇絲簡杜 湯尼馬山 伊娃蘭茜 主演 神秘懸疑 波譎雲詭 出人意表 拍案驚奇 今仍五場 金珍寶·莎汀妮 合演 迷幻桃源 全部七彩 兒童不宜

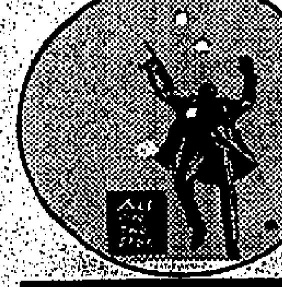
東城·樂宮·聯邦

今天四場續映 萬花吐艷蕭堂春姊妹作！ 芙蓉帳暖度春宵 LOVE IS a SPLENDID ILLUSION 伊士曼七彩 兒童不宜觀看 今天四場續映 奇情曲折緊張香艷七彩巨片 雨中怪客 查理士布朗臣主演

新華·豪華

H 762571 K 941462

日日五場今天請早 百發百中歐洲戰場代巨片 畢烈荷西·巴拉巴瑪·曼曹米頓 領銜主演 逢賭必贏·內乾坤·有 黑吃黑 趕盡殺絕 千上千 天衣無縫 鐵沙掌 陰陽電閃 追魂奪命 老千火併



新華午夜場：皇家特務龍虎門

麗聲·京華·皇宮

連日滿座今請早 聯美公司香艷奇情巨片 珍娜露露·羅烈·褒姐吉 波奴托高·加比利·薩德 聯合主演 最艷最大膽的鏡頭！ 倫情世家 成人電影 兒童不宜 艷麗七彩

利舞台·海運

利舞台四場 海運五場 加早場十二點半開 MANON 70 七十年代尤物 伊曼七彩 文字幕 愉快夜，更實！可讚妙絕！

紐約·大世界·麗宮

紐約大世界四場最後 麗宮今天五場獻映 翻天覆地 風流軍醫俏護士 不見宜童 明天獻映 軍火大劫案 後晚九點優先獻映榮獲奧斯卡最高權映第一炮 鐵甲雄師突擊戰 KELLY'S HEROES

英京·英華

今天續映 （國泰公司七彩俠義片） 陳曼玲 張斌 朱牧 王琛 主演 導演 任平 千里追蹤水陸廝殺！

皇都

第十天映 瑞士家庭魯濱遜 SWISS FAMILY ROBINSON 越映越旺 大受歡迎 闔家歡樂 下期獻映：智星計乾坤

餓狼谷

VALLEY OF THE FANGS

翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

邵氏武俠片王

明天 全綫 獻映

三度午夜場 場場爆到瀉

觀塘戲院加入獻映

預售三天戲票

重陽佳節 獻映佳片

好戲好期

俏李菁三臨險境　勇羅烈六出奇謀

請早揼飛

最巧妙的招式　最出色的打鬥　最曲折的劇情　最複雜的佈局

主演　陳亮　陳燕燕　王俠　魏平澳　李鵬飛　樊梅生　鄭雷　康華　王光裕　石秀　金七星

一波未平　一波又起

邵氏出品　必屬佳片

監製 邵逸夫　導演 鄭昌和

SHAW SB SCOPE

李菁　羅烈　領銜主演

好世界

今天仍映　風靡香港大笑片

橫衝直撞七色狼

主演　狄娜　譚炳文　李香琴　沈殿霞　鄭君綿　俞明

十一點早場　今早明早　李香蓮　表錯情

五點九點公餘場　今天明天　敢死艦登陸　民族英雄

下期映七彩巨片　我永遠記着你

華僑晚報　分類廣告　每天元半　費廉效大

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際 華樂 金陵 美麗宮 龍華

全綫五場

領銜主演　關山　汪玲　陳浩　丁紅　孟莉

聯合主演　李芷麟　田夢　易虹　孫琳　喬潔　王滿　潘嘉　李茜

新素材　新手法　一切不會似曾相識

編導　袁仰安

有男懷春

BOYS IN LOVE

插曲五支　姚蘇蓉　謝雷　楊燕　趙曉君　李勝洋　主唱

費心機　絞腦汁

卡士選得齊全　演來絲頭十足

關山過定抬油。汪玲精通柔道。陳浩演得生鬼。丁紅擅治叫春。各顯神通。洋洋大觀。

孟莉又出絕招？？

1. 靚仔佔便宜
2. 有貨送上門
3. 冲涼女獻實
4. 酒家女任演
5. 綠帽立亂送
6. 房門起成抽
7. 開頭單對單
8. 後來三文拾
9. 上手好易啱
10. 斬癮亦唔啤
11. 像過女獸醫
12. 實行舊狗辦
13. 剪刀啥啥當
14. 當賞變太監

七彩濶幕

龍虎鏢客

用心棒落陷阱　大賭徒破反間　盲俠開眼　色膽包天　捕頭中伏　血濺雪嶺

東城・樂宮・聯邦・下期盛大聯映

三船敏郎（不能再大）　勝新太郎　石原裕次郎（不能再好）　中村錦之助（不能再有）　空前合作

東寶 用心棒　大映 正盲俠　日活 小生王　東映 天王星

導演 稻垣浩　三船製作・東寶發行

美麗宮

九龍大坑東道

今天仍映　七彩諧趣大喜劇

有男懷春

關山 汪玲 陳浩 丁紅 孟莉

早場　賣油郎獨佔花魁

公餘場　十彩　錦繡河山烈士血　上集

金星

今天五場放映　精彩緊張武俠片

殺戒

主演　陳玲　張斌　朱牧

下期放映　三鳳震武林

太平

即日公餘場映　七彩冶艷緊張巨片

原野鐵金剛

柴灣

8 8A 8B巴士直達

今天四場獻映　七彩武俠巨片

三娘教子

田野　任芳秀

今天五點半公餘場　火網亡魂

下期放映　人家的丈夫

大生織造廠出品

三槍牌線衫

海運

今早十二點半　七十年代九物

今晚十一點九　獨行俠伏江湖霸

永華

今天放映時間　十二點 三點 七點 九點

喜怒哀樂

看她：

我要結婚

新都 國民 百樂 樂都 新舞台 英京 英華 金星 美麗宮 真光

三度午夜場，均獲好評，熱烈精彩可知

重陽佳節 盛大獻映 預留佳座

淚盈歌后 真人真事

新曲十二曲・曲曲傳神

編劇 莫宗毅　監製 左宏元　導演 金石

主演　姚蘇蓉　王戎　崔福生　歐威　馮海　上官亮　陶述

姚蘇蓉嫁粧，自資拍戲！

意中人尋到了

臉兒紅心兒笑！

新都 樂都 新舞台 英京 英華 國民 百樂 金星

今天續映　殺氣沖天　刀光見血

美麗宮下期加入

導演 汪平　主演 陳曼玲

鐵手劍　辮子功

陰狠毒辣無堅不摧　談笑用兵用奇制勝

張斌　朱牧　王琛　領銜主演

香港法律彙編

華僑日報出版

香港法規全備　全書分四巨冊

本報讀者八折優待

神狐鬼俠

樂聲 新聲 域多利 金門 國寶 龍城 寶聲

今天請早　映期無多請勿錯過

寶聲今天加入　金陵 美麗宮 下期加入

主演　鈕方雨　王戎　費雲　佟林　高璇　陳淑貞

神鬼蛇狐鬥法！七彩特技片王！

移死劍下節鬼，勾魂索命！紅杏出牆蕩婦，演床上戲！不僻美色勇士，拚鬥蛇妖！女鬼誘惑青年，吸取元陽！特技空前僅見，十個鈕方雨表演蝴蝶穿花妙技！數丈巨蟒出現銀幕　昂首吐舌蜿蜒噴毒

導演 金聖恩

橫衝直撞七色狼

太平 香港 北河 油麻地 金國 好世界 太安 美麗宮 柴灣

最後兩天（今明）

第六天映。請勿錯過

興發影業公司 擒縱七七七 色狼又一貢獻

個個爭睇！任睇越睇！越有味！

映期無多　未看速看

製片 鄧仕樑

色狼橫衝 頭直撞鏡 香艷無比

兒童不宜觀看

導演 楊權

聯合主演　狄娜　譚炳文　李香琴　沈殿霞　鄭君綿　俞明　高魯泉　戴偉光　周吉

特別午夜場

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際

重陽前夕　十一點半午夜場映

歸亞蕾繼「煙雨濛濛」後又一不朽文藝偉構。

亞洲影后歸亞蕾最精湛之傑作

王引　李虹　上官亮　錢潞　張允文　聯合主演

女人女人女人

王引導演

揭女人之私秘　寫女人之奇行

一個紅杏出牆・一身蟻　一個出賣身體・有靈魂　一個偷出肚皮・包生仔

七彩濶幕

新界風光

華僑日報出版　每本五毫

REFERENCE LIBRARY
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三角計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處

聘請 洋行聘請
女文員打字及英文書寫良好，男女練習生初級……

招請後生
出入口行招請後生，年約十六至二十歲……函寄……

徵聘書記

聘女文員

聘校務員

職聘職員

車房經理
汽車冷氣公司誠聘經理，如無車房經驗，則需具普通機械及汽車常識有駕駛執照更佳。年25至40，月薪八百至千二，詳列履歷函大坑道28A號四樓李收。

技術練習生

出口商文員

誠聘教師

女練習生

代西人請

電氣補師學徒

萬盛金行

聘請教師

招請後生

招請女傭

幼稚教師

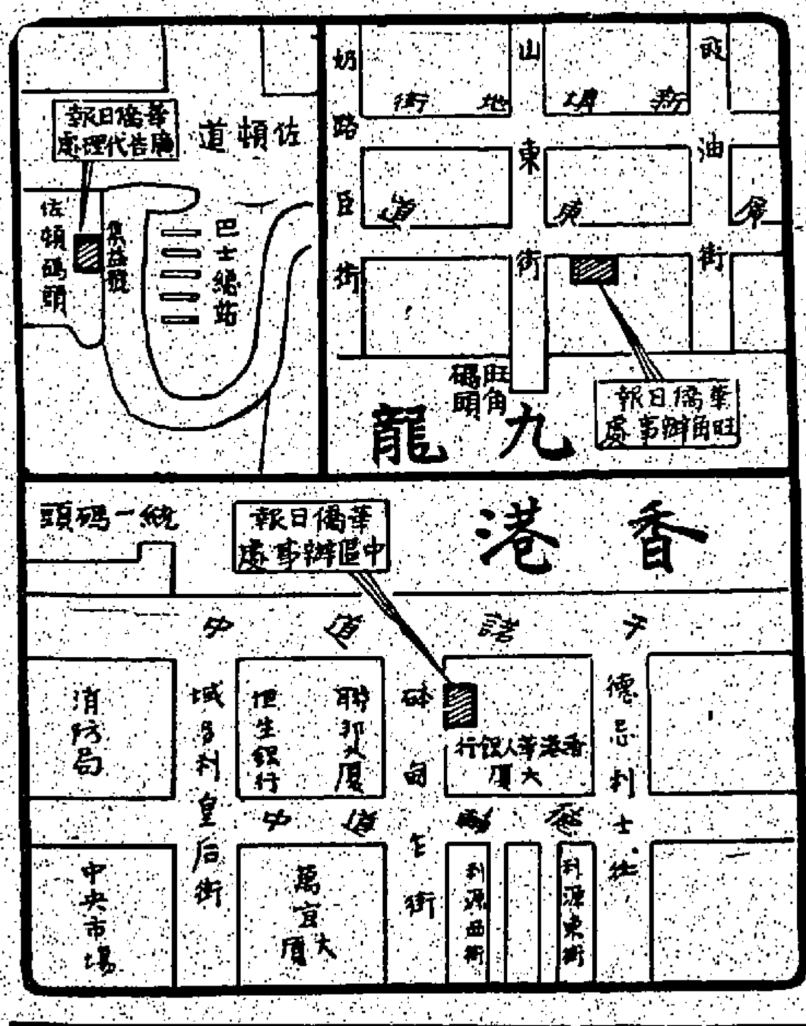
罐頭售貨

工廠會計

印務請人

潮洲阿媽

太古船塢
車床部請經驗機械車床匠及插床匠多人，待遇從優。磨床匠……應請人親身攜帶證件到香港鰂魚涌太古船塢及機器有限公司人事部經理及工業關係……



香港紙品廠有限公司
本廠擴充設備，招請大批熟手工人及學徒……

聘助理員

聘請職員

急聘職員

徵聘幼師

招練習生

美國加拿大移民 就業升學 星馬泰印尼越南台灣
日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
彌敦道豉油街旺角廣創興銀行大廈六樓601
歐亞非公司電K844790 K880213（電梯按5字）

請送貨員

助理文員

招請助手

招請剪接練習生

請簿記員

聘請人才

聘請外勤

外商出入口

經驗會計

招請後生

藥廠聘請
男女生中學程度，小學以上，……

聘外勤職員
某文化機構營業部聘請外勤職員一名，需要英文中學會考程度，能說流利英語粵語者，合有意者請將履歷及近照寄華僑日報廿三箱接洽

製衣廠招請

男女練習生

廠練習生

大企業請

徵聘秘書

誠聘女傭

急聘

請職員

聘請職員
年青男性，普通文化程度……

女文員

招生

灣仔速成文日廿元

汽車修理

梁舜燕
親自指導 化粧儀態

德信烹飪學校
粵菜 西餐 點心 燒烤 配酒
校長：鄧之F.C.F.A. LONDON

畫

香港婦女補習學校 香港補習夜校
國語 國文 英文 會話 打字 拼音 珠算
英語會話新班・各級英文新班

日語

會話

雪莉 裁剪學校

依莉莎白打字學院
打字速成特別班招生

香港大學 中大 香港通達補習班

斯華剪裁

韓氏英數理化新數

速成商科語言學校

五元學舞

日語

張爲交舞社

免費教太極拳

蔣姚良教小提琴

博愛托兒院

劍橋大學英文文憑班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號 新興大厦三樓，電話：858440

無綫電工程科
◀最新機器校示・迅捷修理法▶
電視工程修理科
香港工科學校彌敦道601號創興銀行四樓 K305075
北角渣華道37—39號H708115・10月5日開課

鋼琴學理唱

教授鋼琴

商業美術專班

告美術新班

郭彬授舞

英人教授

國際語文學校

會話

學

學

學

會計速成

東南商業專科學校

香港工科學校
旺角彌敦道601號創興銀行四樓K305075・十月5日開課
北角渣華道37—39號二樓 H708115
機械工程 機械繪圖
冷氣技術 工場管理

英婦

電視專科

小英人姐

電腦機械繪圖

十元打字

聖玫瑰學院 歌唱班
九龍彌敦道739號七樓
九龍官塘道定安街92號
電話K941583

青年謀生出路

船舶電台及儀器專供實習
航海電報三副
香港工科學校
旺角彌敦道601號創興銀行四樓K305075　10月5日開課
北角渣華道37—39號二樓　H708115

裁剪 編織 美容

哥林比亞工程學校
有聲無綫電工程實物函授科
無綫電及電視工程全科日夜新班

中南電子工業學校
晶體管AM/FM科（四月）開課：
無綫電及電視全科（一年）10月6日

攝影 瓷相

出入口文員班

汽車及重油機工程科
電視・無綫電 電訊科
1946立案 芝加高學校
K—840911
日夜新班十月六日。附設急修速成班。

香港工科學校
旺角彌敦道601號創興銀行四樓K305075　十月5日開課
北角渣華道37—39號二樓　H708115
建築繪圖
建築計則　工程估價

香港電專
HONG KONG RADIO INSTITUTE
彩色電視科
即招日夜新班男女生。十月六日開課
軒尼詩道439號電話H762071 H773021

舞

精數 勤專

英數

專數精求
F6純數新班・F5數學優異班
F5—F7　F1—F4
九龍彌敦道242號立信大厦四樓E座電話K672571
銅鑼灣怡和街1號香港大厦七樓E座電話H765690

小英人姐

汽車修理班

速成商科語言學校
拼音 英婦會話 日文
打字 CIF 珠算 簿記 信札 速記 國語
彌敦道717號旺角道口八珍樓三樓

商科文憑班

香港商科語言書院招生
英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
以上各科均由各該國名教授教授……另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑
九龍旺角彌敦道607號新興大厦三樓，旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大厦五樓，電話：K—八五八四四〇　K—八五九三六四（全校空氣調節）

人人可讀

打字
保時全標空證間部準氣速任新指調成擇機法節
旺角彌敦道607 新興大厦三樓 858440（大人對面）

香港工科學校
旺角彌敦道601號創興銀行四樓　K305075　10月5日開課
分校：北角渣華道37至39號二　H708115
公模技工班
塑膠五金公模設計

陳瑞林 洪拳 佛堂

天使育嬰院
・月費$250・
醫護主理・環境高尚
院址　北角馬寶道八十一號五樓
電話 H六弍一弍六八

李曾超群 親自教授

超群烹飪

英文文憑班
LONDON UNIVERSITY G.C.E.
ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607號新興大厦三樓・電話：858440大人對面

F5學士英文補

小國姐語

世界語文

徵求鞋餼

徵租

火燒水漬

廠房倉地

誠徵女友

誠徵寫字樓
位於中環商業區面積四百呎以上有意出讓者請來電二三一三一七接洽

徵平治快意

誠徵女友

你想成功嗎？
70 S.L. SERVICE

徵求校舍

徵求

英文F6 英F5人

文亮新舊數理化英語

兼職導師

合作或租

高價收購

徵書古玩

大肚腩 減肥

誠徵女友

35歲徵友

出國徵件

徵求靚樓

代刨大機件

徵化粧、新娘禮服合作

矮人

徵求鋼琴

衛夫人

誠徵伴侶

尚有分類廣告刊在第二十七張第一頁

惠風 王子公主 豪華觀光遊船
最宜家庭歡叙、工商酬酢、團体聯歡
泊九龍海運大厦、香港卜公碼頭（每日六班）
環島午餐：十一時$28，黃昏暢遊：六時$18，晚餐：八時$32。電話K671970

長洲旅遊 仕松盧別墅請

旅運

瑞香園 代客貯貨

貨倉

喉 洪桂昌吹喉散 洪子儀

洪冠洲

減肥 用氣功方法

醫藥

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽：㈠總社香港荷李活道 ㈡中環辦事處 ㈢九龍旺角辦事處 ㈣九龍代理佐敦道碼頭

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：302 306 309 310 312 313 315 316 317 318 319 327 331 332 335 337 338 340 341 342 343 345 346 347 348 352 354 355 359 361 363 368 370 373 374 376 379 380 383 384 386 388 389 392 393 398 3 8 9 15 17 20 22 23 24 32 35

中區辦事處信箱號碼：402 404 405 406 407 408 410 412 414 415 416 417 418 419 421 422 424 425 426 428 431 432 433 434 435 437 439 440 443 448 449 450 451 454 456 457 463 465 466 467 468 469 470 471 472 474 475 476 481 482

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：961 962 966 967 969 970 971 974 976 977 978 979 980 981 983 985 986 987 988 991 993 994 996 997 998 901 904 908 912 930 932 936 940 941 943 944 945 946 947 948 949

旺角辦事處信箱號碼：1303 1306 1307 1310 1314 1317 1318 1320 1323 1324 1325 1327 1337 1338 1339

故事 遺失聲明

啓者：股票第〇一六〇五四號內載以LEUNG WING BILL名義發出之美麗華酒店有限公司股份一千股連同由LEUNG WING BILL過戶與WILLIAM CHOI已簽名之轉名文件業經遺失茲特登報聲明無效作廢

承頂聲明

遺失聲明

頂讓聲明

拆舖聲明

柯蔡會 鳴謝

領長壽金

租賃（香港）

吉舖招租

寫字樓租

吉樓租售

騎樓房租

停居理想 留港短期

獨立樓字，睡房，廚廁，面向海洪全層地毯，傢私用具床舖被枕廚廁用品，一應齊備，洗衣機，乾衣機，衣車免費供用，詳情電H734673 H722088 郭或黃姑娘

中環旺舖租

聯興樓租

北角旺舖招租

最合金飾鐘錶百貨代理商門市

下地號330道皇英區地業商盛繁最

出售 獨立唐樓 向南伙入可即

近佐敦道碼頭水陸交通方便貫通港九新界位於上海街128號三樓五樓六樓運天合全補安地價電H761336，H760113潘

灣仔旺舖招租

軒尼詩道321號地下

適合各行業生意

電話 H235889 H235214

租廉房廠

葵涌藍田街金葵工廠大厦七樓全層萬二千呎有意請

電K二一五五九五陳洽

舊馨華茶樓招租

深水埗福華街151號　地下1800呎

洽電上午307856黎　閣樓5000呎

下午944703黎

工廠出租

文昌新樓

工廠租售

港九旺舖招租

香港　中環……士丹利街　灣仔……莊士敦道　灣仔……灣仔道

九龍　紅磡……鄉架街

電話：H225156　H726090洽

地庫平租

新樓招租

土瓜灣廠招租

電話H.四四三二七六 H.四四三二七六

尖沙咀 地下旺舖招租

尖沙咀山林道15號地下

地點旺盛適合各行商業

有意請駕臨上述地址管理處接洽

觀塘 地庫租售

廠房出租

尖沙咀舖

小房招租

新建廠房

大閣工場

售租房廠

荃灣灰窰角街百利餅乾公司後面六層大廈高工廠約千呎橫面無柱屋內無柱全層歡迎什費接洽電話 H 233575 K 948875

觀塘樓下

新建成之觀塘廠房有樓下二千三百尺出租全座工廠整潔有意者請駕臨官塘業街十一號四樓更下人看賜洽

上環現貨

乍畏街134，136，138大單邊一梯三伙134大舖十六尺面

文咸西62新樓（南北行）一梯兩伙F月入居地下旺舖有大閘接洽處440039，440116

電動打字機

舊樓廉讓

向南唐樓出讓

徙置工廠

平治荷頓讓

70雷諾R10

出讓

旺舖出頂

工場舖位頂

地下廠房

廣告位招租

美高別墅

設備高級酒店化冷氣浴廁兼電話日租週租與月租享靜舒適又豪華

備有免費車位。電話K六六三三四三三九九六五

九龍老道二〇一號A座

工廠租售

大角咀大志工廠大厦三樓AB座共12800尺近碼頭交通便快入伙電話K642251

現貨英國車床・囉床

英國LITTLEJOHN床面過10"×24"开梯精密4尺車床		3,000元
英國DEAN 床面過14"×30"全牙輪2"孔車頭6尺車床		5,500元
英國WILLSON床面過17"×40"×2"孔新型字軸搖26"馬肚8尺車床		10,000元
英國WILLSON 16"×48" 2"孔新型32"馬肚8尺車床		8,800元
英國HERBERT 26"×8 1/2梯模囉床		2,500元

現貨英國新型車床・囉床

英國COLCHESTER床面過18"×56"馬肚30" • 3"車頭孔2 8尺新型車床	9,000元
英國COLCHESTER床面過15"×54"馬肚24" • 2"車頭孔新型精密車床	8,800元
英國COLCHESTER床面過13"×36"新型馬肚6尺車床	6,500元
英國LANG	9,000元
英國CINCINNATI 50"×12"	8,000元

元洲街269・K—873980・H—726636協興公司

沽平櫃廠名

熟食檔 鮮奶西餅 雪糕 汽水 櫃

塑膠廠讓

醫務所讓

餐廳出讓

鋼琴廉讓

餐廳出讓

洋樓出售

唐樓出售

即買即住

尖沙咀樓

旺舖出售

吉樓平售

舊馨華茶樓出售

深水埗福華街151號　地下1800呎

洽電上午307856黎　閣樓5000呎

下午944703黎

旺舖廉售 出售

界限街

靚奧甫千七

汽車廉讓

影樓廉讓

髮廠出讓

美孚三期

古玩廉讓

工業旺地出售

紅磡工業區優良地段萬餘尺旺地可分割分為廉讓二積面付款誠投資機良期小廠業免政郵寄信箱1399

農地廉售

半山洋樓

旺舖閣樓租售

銅鑼灣怡和街40號2800呎最旺區合銀行珠寶鐘錶百貨各行業用途售百卅萬租萬三千差餉在外電H二四八四二九

售平樓旺

軒尼詩道九樓五四〇呎收租三六八售四萬八千不交吉九龍油麻地德昌里三樓四〇五呎收租三弍二售三萬五千不交吉地下八〇〇呎收租一五〇〇售洽五萬不交吉電H二四八四二九洽

花園洋樓

唐樓廉售

電話 H 237662 H 240902

認真抵買

洛克道樓

洋樓租售

靚樓出售

太子道樓

唐樓廉售

天海茶樓全座出售

九龍長沙灣道220 222 224

（地下二三四樓）

青山道多喜酒家孔洽

旺樓廉售

泰華大廈灣仔住宅樓位至柒樓ABCE座

泰港大廈銅鑼灣住宅樓ABE座。

洽購處：本公司H432796 H245782

引領管理處：H736950（泰華） H775219（泰港）

小廠房

尖沙咀

高級洋樓

海景樓售

唐樓出售

夜冷玩具廠

新旺舖租售

漆咸道491—493號

偉晴街80號

面積壹千呎有入伙紙可分期付款

電話：K851586

紅磡靚樓

近南北行

吉樓急售

吉樓出售

旺舖

廉樓出售

廣安銀行歡迎樓宇按揭

利息低　廉服務　週到請　電「四」二　三六二　三三一　內綫廿　五或駕　臨大道　中一三　七號本　行面洽　一切

海景洋樓

吉樓出售

招登廣告

樓宇租售

商業旺舖

旺舖出售

向南洋樓

官塘

海景花園洋樓出售

連車位$85000可分期

H225608勞先生洽

工場批發

工場批發

三面單邊商業一樓廉售

鏡記舖樓 最平

吉樓廉售

士多廉頂

培記

租屋過平供樓

實款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請

香港惠益置業有限公司大道中恒基大厦1603室

電話：H239186

夜冷平沽

交吉舖位

洋樓平售

四面單邊

靚樓廉售

急售急售

洋樓出售

建貨倉工廠佳音

吉樓出售

美國地產

廠房出售

荃灣德士古道橫側新建高層廠房七層一層尚餘六層樓面積壹萬三千餘呎十一月入伙廉售請電H四三七一四五

工業廠房

荃灣工廠大廈型大六千呎出售餘綫設現代化光線通入交工便易請生產即可電K八五七〇〇五

葵興大廈

偉業大廈

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號

新型間隔・南戶窗・地旺鋼鋁

十年付款・平過租納迎歡洽購

吉屋出售

鏡記 最的確

奧普

機良業置 旺舖發財

深水埗基隆街298—302大德樓，旺盛舖位兩間，樓下連閣五千幾尺，近大街市，但無牌檔阻碍，各行合用，自置營商，固然大展鴻圖，置業收租，利息優厚，新近建成，不受租例管制，本公司因舊地承本較廉，故保持低價發售，富商巨賈，置業保值，誠最合理想舖位也。

洽購處：香港總處元洲街七十五號電話K869687

　　　　或本樓售樓處陳君電話K864638

鳳凰新村已租旺舖出售

樓名	單位	售價	月租
鳳翔	A	167,000	1,730
鳳翔	B	160,000	1,680
鳳鳴	1	83,800	820
鳳華	2	120,000	1,430
鳳華	3	133,000	1,360
鳳華	6	90,000	1,020
鳳華	B	225,000	2,730
鳳華	A	92,000	1,130
鳳華閣		154,300	1,860
鳳華舖		292,000	3,500

華懋置業有限公司　電話H232803 H224578

廠地出售

德成行樓屋

旺舖交吉售

售廉位舖

偉興大厦	僑興大厦	柯士甸路地下
天后廟道	330尺	$110,000（交吉）
地下	288尺	80,000
7200尺	160尺	64,000
$495,000	656尺	150,000

H239596

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大厦

軒尼詩道252/254號

石塘咀 保德街 工廠樓

官塘 興業街 工廠樓

青山道 五三二號

萬昌 大工廠

接洽處：六萬有限公司

西環 联康新樓　月供$200餘

接洽電話　H249311　H465391

何東產業有限公司代理

長興大廈・長發大廈

九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）

月付三百元即做業主

電K935757洽購

特價廉售

大坑光輝大樓街華物管處

僅餘一層 欲購從速

九樓L座480呎收租$190售$19,000

光輝大樓弍樓全層五千五百尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨

適時置業有限公司　電H一四三三五三六

尚有廣分告類

刊在第二七張第頁

華僑晚報 每日經常 出紙兩次

第一次 正午發售

第二次 四時發售

每冊十元

香港年鑑 1970

最合實用・最多資料・華僑日報出版

書報

文昌樓租售

樓宇租售

旺舖廉售

德輔道西

上環旺舖

利源西街

半山洋樓

現代化靚樓

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則做段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

招聘

英皇預科

職員待聘

男拔萃

精補數理

數理新數

經驗補習

經驗補習

會計 報稅

男拔預科

理科補習

補習

經驗補習

家庭補習

求精補習

中小學補習

港大補習

中大女生 聖保羅U6

現職教師

到府補習

經驗補習

到府補習

香港大學

補習佳音

新數

專門報稅做數

方泉獸醫狗

狗 貓百病 醫獸華王 889545

狗 貓百病 請電北角 H617042 H617620

營業

牆紙 丹麥靚 款多 工平 存貨 最大量 電話 即送辦

公司註冊 有限公司註冊

影印

影印

包裝封面設計 金峯廣告設計公司特設電話服務站致電即派員 接洽H779909

廢紙

Micra ADDING MACHING 袖珍加數機 易加 保用經年 每具港幣$75正元 總代理：培士洋行 電話：K-669538

新潮頭花 頭飾批發

電視 中服心務 H733126

宇宙公司

世界的輪船

古代造船技術如何？輪船由蒸氣機到內燃機的發展過程怎樣？現代造船工業有什麼特點？船舶的發展趨向怎樣？本書會給你詳細答案。

眞知出版社出版

雪櫃 噴油

西裝 專改

電視 公服 司務

雪櫃噴油

收購舊機

時裝工場 承接小量或大批時裝校服妹裙園裙男女恤衫童裝及各種車縫加工工作 快捷 電話H694164・606541・692276 東太洽

上海 冷氣 工程

註冊

冷氣機 惠風牌 冷靜可靠，銷數最多 1H.P. 適合150方呎用 抵售港幣$925.- 香港政府採用超過3000部 中國冷氣有限公司

漏水

地毯梳化

節奏樂器

內綫電話

熨金 月曆

高級修理 彩色黑白 電視

打字機修理

平打字機 UNDERWOOD

鋁門鋁窗 裝修傢俬 泥水油漆 日夜H743327

三妹牌 機關槍牌 上等綫衫

機關槍牌

上等綫衫

獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用

大生織造廠

上門修理 電視 天安綫裝 K713018 永華行

萬能角鋼 百葉窗簾

追債

坑E廠品紙達通 專營E坑印刷彩盒・雙衣盒・紙版・捲筒單面 歡迎來印刷面紙配裱・保證角度正確・交貨快速 請電K426695陳賢滿洽・官塘巧明街115地下

RI石鑽造人國奧 全奧國獨家人造鑽石廠 D.S WAROVSK I&CO・出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用甕星石等等。 香港總代理陽光有限公司：都爹利街11號二樓 H226262王先生 門市部：H673515

最新款多 咭賀誕聖 精心設計 一雅文具製咭公司 專供商行文具用品 中區士丹利街58—64號美華大廈 送貨電話：H236382 H238537

夜冷 塑膠機 大幫仁 發達廠 安安半 安大平 九龍彌 道七八 地下近 限街界

四方鋼 通

Strojimport 捷克機械工具 MAS TOS 中國冷氣有限公司總代理：捷克國營各種機械工具，包括車床、刨床、銑床、鑽床、衝壓油機及塑膠機等機械，性能優越，堅固耐用，并有少量現貨，歡迎垂詢，或移玉中環德輔道中卅七號。電話：H式式九〇式五洽

快奔牌 陽光無綫電行

檀香梘 SANDALWOOD SOAP

聰明顧客 都來國泰

檯 字 寫 鋼 $125 國泰公司 電話:231676 電話:722392

鋼具品質 國泰第一

★蒸溜冰水箱★ 大型$350 小型$150

印度人髮 C.O.或C.C.U.

珠寶

特價週

寶光 珠石

分類廣告 尚有刊在第一七張第一頁

後晚九時正

優先獻映 即日預售

鐵甲雄師突擊戰

KELLY'S HEROES

starring CLINT EASTWOOD, TELLY SAVALAS, and DONALD SUTHERLAND・Metrocolor

美翠七彩

紐約 大世界 麗宮

榮獲美高梅映權第一炮

堂皇戰陣聲勢浩大 戰爭劇烈氣氛緊湊 故事風趣皇牌巨片

敢誇爲一切戰事片之冠軍！

七千米童菲林攝製

大小戰爭數十場！

大轟動！天地戰陣不小勝！可接戰

獨行俠：奇連伊士活

「鐵金剛勇破雪山堡」性格巨星：泰利沙維拉

「風流軍醫俏護士」男主角：唐納修打蘭

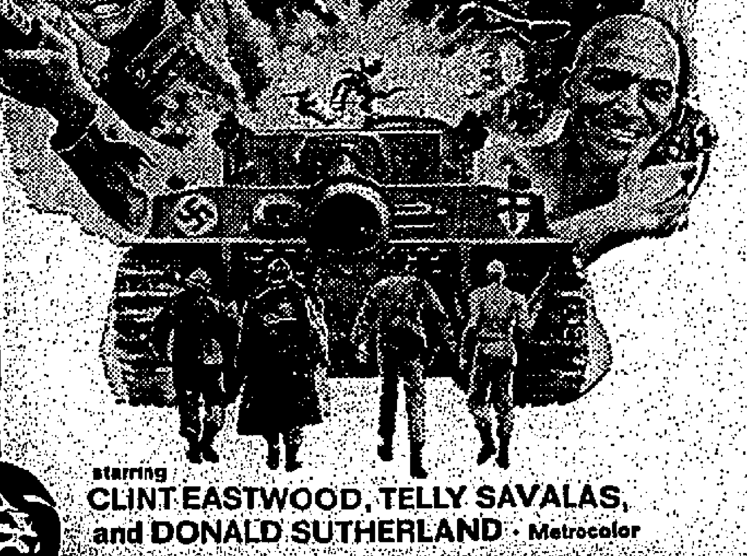
美國時報選爲最佳諧星：當力高

十數大明星合演！

作戰不忘打劫，搶攻德軍陣地！配合炮兵作戰，衝破封鎖路綫！闖入地雷陣地，消滅德〝選兵〞！鐵甲車隊助戰，深入德軍陣後！勇破虎型坦克，洗刦敵後銀行！

戰得刺激勇猛！打得心花怒放！

一隊美國大兵人作戰，英勇其程度，敢得受僱，他們的最大目標，是打刦軍陣後一間法國銀行裏的一萬四千條金條！



華僑晚報 分類廣告 每天元半

東方・凱聲

後天 盛大獻映 霖士公司 最新出品 香艷奇情 大片！

影壇新發掘性感尤物：金妮慧姬莉 大膽之作

「一味主海底争服」：却佐眞斯 「俏紅娘」男主角：米高歌羅福 兩大巨星合力演出

哈囉拜拜

"Hello-Goodbye"

故事溫馨細膩・演技絲絲入扣

導演：尚尼左拉斯高

最新得意之作 全部艷麗七彩

兩度午夜場優先介紹 觀衆反應最佳

豪門怨婦 雨露週施 金屋嬌娃 出牆紅杏

利舞臺・海運

不日盛大獻映 環球公司絕頂緊張刺激巨片

無光置命不取上榮於性命不顧

"The CHALLENGERS"

特藝七彩

飛車三傑

比車比魄比驚心更大動！ 比情比仇比賽更刺激 加曲折！

國泰

最後兩天

兩點半 五點半 七點半 九點半

松竹出品七彩闊幕武俠片精

松山容子 伊吹吾郎 栗塚旭 主演

玉面殺手 盲女劍 三集

劍術招招新奇！一集一集比一集精彩・

後天映彩色闊銀幕艷片 七冶肉屆巨

野女郎根嘉娜

快樂 總統

明天特別選映

總統五場

派拉蒙公司 最大獎片 豔賜名片

榮獲兩大金像獎

柴菲拉利 導演手法

生平代表作！

天地一雙 新秀：李安納 韋定花 奧莉荷茜 一鳴人之作

殉情記

全部七彩 全新攝製 全新作風 全部動作 全無冷場 莊諧並重，人人愛看！對白精采！字字珠璣！

令你百看不厭！

FRANCO ZEFFIRELLI ROMEO & JULIET

紐約大世界

明天隆重獻映

南國公司榮譽出品 智勇雙探特務長 之鑣門戰刺激新作

軍火大劫案

'Crossfire In Caracas'

英俊主角：羅拔安東尼

冶艷女星：綺蓮陳妮 雙星主演

全部特藝七彩 特藝綜合體

一羣膽大包天的亡命之徒，居然打刦政府軍火

幽默短篇

鸚鵡

・西門穆・

鴇母七姑在她的妓寨養了一隻鸚鵡，這隻鸚鵡是很懂得說話的，是一隻十分懂事的能言鳥。七姑的妓寨，生意很不錯，有客人來了的時候，鸚鵡便會叫道：

「阿嬌！阿嬌！有客來了！謝謝來！」

七姑對這鸚鵡，一向很寵愛，而且，鸚鵡又懂得替客人安排妓女的，她如果見到了年紀老的客人，她便會說道：

「啊！是位老先生，老先生一定喜歡阿英了，阿英，出來見客呀！」

如果來的是一個年輕的客人，鸚鵡便又會說道：

「是個年輕人呢！阿麗一定鍾意，阿麗，快來接客呀！」

因此，鴇母七姑對這能言鸚鵡，十分留愛，鸚鵡善知人意，懂得說許多話的，如果是熟客，鸚鵡便會知道他時常來，叫的是那一個大姑娘，便會道：

「阿蓮！阿蓮時時想着你呢！你爲甚麼不多點來看看阿蓮？阿蓮！熟客來了！」

後來，鴇母七姑犯罪入獄，她的架步也被查檔了。而能言鸚鵡，也被架步的一個女傭，拿到寵物店去賣了。

王太太一天經過寵物店，看見這隻能言鸚鵡，記起丈夫明天生日，而王先生曾說過，要買一隻能言鸚鵡，便把這隻鸚鵡買了下來。

王太太把能言鸚鵡，帶回家去，她高興得很，向屋邊叫道：

「珍妮！瑪莉！你們出來吧！看這隻能言鸚鵡。」

王太太的兩個女兒，一個十八歲，一個二十歲，是珍妮和瑪莉，她們出來了。

「哈哈！」鸚鵡一陣笑，向四面看看，說道：「這個架步很漂亮，比七姑的架步更漂亮呢！」他向王太太看看，說道：「你這個鴇婆，相貌和善，一定沒有七姑那麼兇！」鸚鵡又向珍妮和瑪莉看看，說道：「這兩個大姑娘很不錯，很漂亮，很性感，是兩株搖錢樹呀！」

這時，王先生和兒子回來了。

「有客到！」鸚鵡大聲說：「阿嬌！出來！這位老先生，一定喜歡珍妮了！哈哈！這位年輕先生，一定喜歡瑪莉！珍妮！瑪莉，出來接客呀！」

橫江劍湖

文：董華信　圖：楚子

二一八・湖邊釣叟

小二打聽，問及近來臨安有什麼事情發生，而行商來這兩個人不是物，段家虎是江湖中人，到了湖邊，確是發生過一宗湖中小島上，第一晚是是西子湖事情，突然有件近日來，心中起疑，一個是少年書生，一個是老和尚，老和尚敗了，從那邊之後，那少年書生卻是湖中兩個高手廝殺，一晚上多了兩個人在此，後來知道是那是一位老和尚。多了兩個人受了傷，所以追蹤不捨，這個老和尚，在與那書生交手之時，似是已受了傷，所以不是敵手，他是以登萍涉水的上乘輕功逃走的，小生縱然輕功高強，追這個武功高強的和尚到後來，不知去了那兒，再沒有在此地出現了。這一件事發生了之後，便又發現了一宗，便是酒中仙陸老頭，這個人行蹤古怪，大胡鬍不離身，所以段家虎認得是他，老頭在酒家喝酒，興他斯打，竟然醉了，打了幾個箇隱，這個人物是外來，他在那兒喝酒，喝到了口酒，把酒家的招牌打了，酒家主人也不敢收他的酒錢，段家虎當日也在那兒吃酒，看到了這情景，也覺得奇了，那都不當頭，老頭都捧了，大胡鬍，施施然而去，這兩件事，因爲這幾個人都是外來，段家虎如何不暗驚，他吩咐了店小二有什客來，便快快來報，他只怕鬼臉四爺對他不利。

一連過了三天，並無動靜，也不見四爺找上門來，他每晚還是那時份來到了段家樹，也不再找到那釣魚郎，其實住在附近的釣魚郎，也怕段家的兒媳，都走到那後邊去了，原來西湖便是給這兩條堤切爲幾個小湖，本來好好的一片水，給蘇堤白堤一切，便分了外湖內湖後湖了，後湖一帶最是清幽，荷花也多，兩岸垂柳，魚兒也是不少，每天早晚，便有不少釣者。

段家虎信步行來，便來到了這邊，果然見到在楊柳之下，垂釣的人不少，那些釣魚的孩子見到他來，便再不敢了，這不是他的地方，他管不着，只見到一株老柳之下，坐了一個老頭子，正在釣魚，他也不管別人行近，一心只在釣絲上。

這一帶有很多魚，還那些小孩子，那一個不釣得十尾八尾，獨是這個老頭子的魚簍內，卻是一尾也沒有，老頭子似是並不在乎，他還是老樣子，在那兒垂釣，他有如化了石頭，甚麼都不動，段家虎心中暗笑，雖曾見過這般本領低微的釣叟。

他也不作聲，只是在旁看，看到魚絲動了，分明是有魚來吃餌了，那老頭子還是不管，不會兒，魚兒又游走了，老頭子還是不管，獨是那些小孩子嘻嘻哈哈的，釣上了一條，又是一條，別的孩子，老頭子還是一無所獲，倒似是不懂得釣魚之道。

段家虎站了一會，忍不住了，道：「老伯，那些魚兒想是欺負你老人家了，總是不來。」老伯睜了他一眼，道：「干你什麼事。」那些孩子笑了，便找個人請教：「我只是好心的說，那是沒客氣，那老頭子冷冷道：「那一位最懂得釣魚的。」他一瞪眼在打量段家虎，道：「你的釣絲的餌已給魚兒吃去都失了。」老頭子拿把來看，果然沒有了餌。」衆人

謎樣的冰塊

西洋怪異錄

・雅名・

科學家到現在依然沒有找到那些年掉到地面一大塊一大塊的冰的答案。它是從什麼地方來的呢？爲什麼會有這種情形？

那幅荒涼的西地就是延在北社溫和森瑪薛之間的布利斯托爾的岸邊，那裏以山羊和毛織品馳譽於世，但在一九五零年十一月十日的那個晚上，另一件新奇的事，又替這單調而又整天刮着風的地方，多增了一項新奇的話題。

在那個晚上，到了愛德華・拉咸好幾次聽到，這頭牧羊犬狂吠起來。牧羊犬只在有些什麼事情不對勁時才會這樣的，於是拉咸馬上起床，跑到外面去看個究竟。只見天空非常澄明，天氣雖然冷，但也冷不過兩地刮着風的時候，他同時也看不清什麼，他沒有發現什麼不對的地方。他的狗又不再吠了。但第二天早上拉咸到了天亮，牧羊犬在表示牠在那裏，拉咸便發現了一樁事情值得奇怪了：他的事情已經在等着他了。

再次狂吠起來：這一次牠是在離開屋子約五十碼的地方上吠着。當拉咸抵達那地點時，他發現有一頭山羊躺在地上死了，一條深深的傷痕橫亘在牠的脖子上面，彷彿給斧頭砍過似地，在這頭山羊的屍體旁邊，有一塊很大的冰，照他的估計，起碼重量也有十四磅……那一塊冰就是不知道從什麼地方跌下來的，它的速度是那麼的疾勁，竟然嵌了在泥土裏深達八吋。

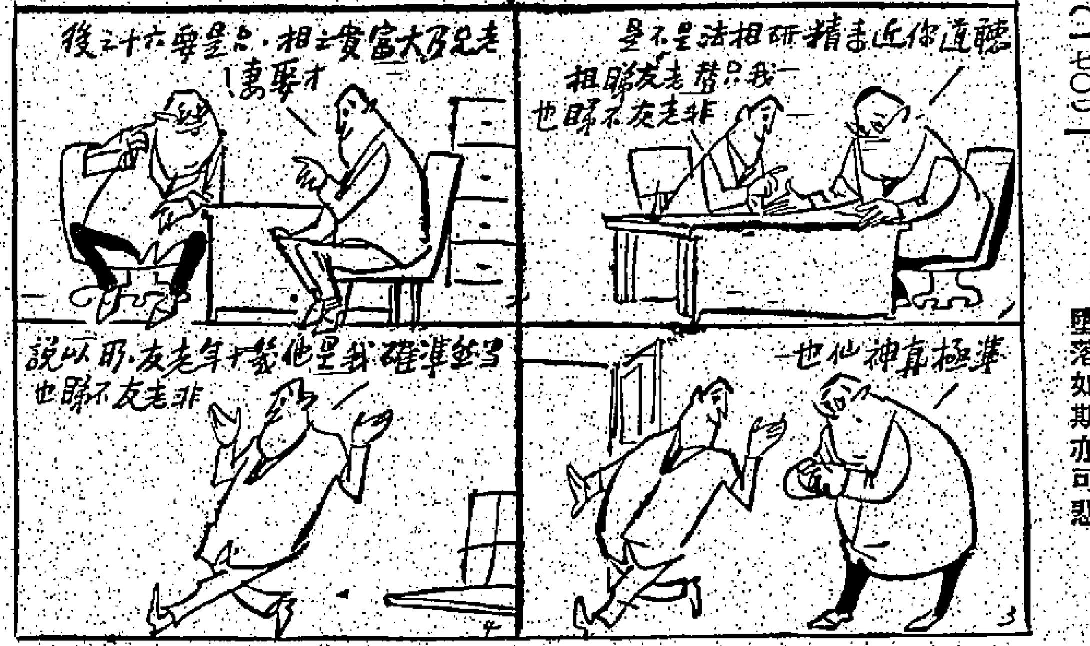
拉咸後來向當局報告，「那頭山羊就像給閃電殛死一樣！在那幅草地以及一路落到公路，我找到了早外好幾塊堅硬的冰，形狀和一些餐碟那般的大小，但我沒有找到一塊是相等的！」

經過了一番詳細的調查之後，英國空軍部也承認是一樁無法理解的事情，那些冰塊絕對不是從飛機上面掉下來的，也不是奇怪的暴風雨所做成。原來那幾句話的空軍部所補充的：「這種情形並不顯示任何不正常的氣象或者氣候的變化：」

有關於這種事件的紛擾，僅在一九五零年十一月廿四日，在天晚上雖然也發生了一回，那天晚上歷史卻一直非常澄明，那天空卻非常一堆塊到一塊，它打穿了偷敦附近溫斯頓地面上一個軍房的瓦背，使得那個晚上較早的時候，又飛機到過那地方，突然一聲巨響，軍房內有人以爲有一枚炸彈去在那上空的：這些聲音，空軍部再次透過科學上的研究，依然無法解釋這一個謎。這些無法解釋的冰塊從空跌下的這種情形，並非英國所獨有。（上）

半公傳

老友睇相



香港竹枝詞

搜阿飛

當局大搜阿飛，連日來大搜飛仔絕跡，亦大佳事也。公園一帶，如能使飛仔絕跡，亦大佳事也。

正是：

暗處閃來幾個飛
倏閃開片事唔奇
一聲舉手人難遁
墮落如斯亦可悲

・半個詩人・

花邊雜文

……法定語文將來也有等級……

・立于・

還稱「華僑」者亦鮮。華人千分之九百九十九是新加坡人，總理李光耀是華人，他本係廣東客家人。近年他與會日頭的標準華文，當他來香港用新加坡所稱之華語演說後，香港文化界人士都說他的國語流利。事實上，在廣東省，廣府人的語言天才與江浙兩省多數地區人士差不多，而不能與本省的潮府及客家語系地區比。

新加坡的四種官方語文中，在法院中用的，卻祇是英文，法官、律師所用，還不是華、巫、印三民族中一種的國語，但新加坡過去是英國殖民地，英文的流行甚於香港。

在新加坡有四種官方語文，那是華文、巫文、印文與英文，在口頭的標準華文，即中國人的國語，他們稱華文。可是，新加坡係獨立國家，那邊而法律上名詞要稱爲三種民族的國語，極難分正確，是遷就了環境，英文之所以成爲四種官方語文，亦以此致。

香港目前在爭取中文成爲法定語文，這「法定語文」的名稱多值得商榷的，英文報紙報導上，對「法定語文」喚作OFFCIAL LANGUAGE，就這「個英文詞而言，而「官方語文」或「正統語文」，在英文中似乎沒有合乎「法定語文」這名詞吧？如果中文確是成爲所謂「法定語文」了！中文的地位確是提高些了，但與英文比也不過是次級「法定語文」而已！有個朋友說：「我們祇希望將來中文成爲官方語文後，其地位如中文大學之視英文大學「港大」，在一般人的觀念中，「中文」地位低於「港大」，卻也不多，我不希望那時中文的地位等於英籍華人，英籍華人的地位與來自「祖家」的英國人的地位比差得遠了！」

香港現由英國人統治，中文成爲法定語文後，仍不過是次級法定語文，中文還是一定的，但無論如何已是法定語文，而無論如何亦屬一種進步了！究竟比不成爲法定語文好得多。

我們人以爲社會上對「中大」與「港大」之的觀念會因「中大」之所作而轉更，如果他日「中文」的學生與教授作出卓越的貢獻來，「中大」的地位提高了！

「中大」地位的提高，中文的地位亦提高了。「港大」與昔日國內著名大學來比，是不足道的，但「港大」過去是香港唯一的大學，當然在香港的地位了不起，而「中大」還不過是新興，一切有待於將來，可是，筆者也仍希望「港大」進步，得與「中大」而被此稱譽，祇須「港大」的中國學生想到自己是中國人而爲中國人的地位，名譽來着想，那末，他們亦即提高中文的地位。

鍍金的人

・何行・

強宜省了一陣，便和尹明憑同去，他們到結晶樂中去看了看，車內部已完成，祇有六七名彫刻木工在彫內部的裝飾的東西，一部份裝修好了，便有油漆工人在油漆了。

估計半個月可以全部完工，傢俬已齊，運來便用東西便是一座華麗東方宮殿式的建築物了。

結晶樂外型是歐洲古堡式的，內中卻是中國宮殿式的壯麗非凡，加上花園中亭台和小池，真可說是亭台樓閣俱全了。強宜十分滿意。

他們回到居園午餐，下午要休息後，強宜就把晚上所要說的簡說復據都擬好了，才和尹明察再坐車巡視各處在修補和未完成的工作，在所有計劃的公路，都已完成，有時跨過地下溝道時，因爲設計的是明溝，所以要築水泥鋼條的欄杆，還有迴旋處樹林遍園，也有花草栽植。

這樣佈置十全十美，那才有使人看了動心，有在此世外桃源似的工業城來投資建廠。

改成明渠的確有不少好處，如強宜的臨時要建造的「工」字和「十」字二座大廈，鋪設水電和下水道管子，用不到挖開路，便隨便在明渠坑中工作，的確是一個好設計。

大大小小在工業城設廠的，已有六十幾家，強宜設了七點鐘，加上總大偉，拜里等主要人員，一起入席，這些負責人以爲有甚麼嚴重大會議，先都有緊張，大家在交頭接耳的。

強宜先說他們不必緊張，然後把要說的說了，那是有關職工的福利問題，報告工業城中將有醫院，同時也請各大廠有駐廠醫生幫手，必要時出動拯救急診之人。

然後談到正題，便是如何接職工家眷問題了，除有產科醫院外，強宜告訴各廠負責人，廠中宿舍沒法容納職工家眷，那末有臨時房舍可以容納。

他是希望各廠能報出人數來，個房舍不夠，便可加緊建造，務必在來到時有宿舍住，這是最主要一點的。

這問題原本是困惑着各廠家的，強宜所提出的，是解決了他們困難，強宜先請大家用餐，飯後再詳細討論。

等到飯吃好，再到會議廳中時，幾家大廠中主持人，已有計劃了，他們是需要強宜在住宅區域中撥出一塊地來，再建自己的宿舍，單獨住在他們廠中的人，那末在管理上要方便得多，有職工大批家眷來時，不單是住，吃方面也要解決的。

因爲是不少地與方面的人，生活習慣各異的，吃也需要先安排好，他們在一個禮拜中，用書面答覆強宜，是需要多少地方來建多少座住址。（一七〇）

僑樂村

青雲夢

・甘豐穗・

五四：茹姑娘處了下風

這晚余成坤並不在家中，李照青伺擁被高臥，茹姑娘率領的一班娘子軍，把房中的一切打得稀爛。李照青則上上下下的衣服被撕破，給茹姑娘打了兩記耳光。

茹姑娘走了，女傭打電話叫了余成坤回來。

余成坤見除了酸枝傢俬外，屋裏變成一個瓦礫崗。

李照青的面頰還紅刺刺的，一見了余成坤便嗚嗚地哭起來。

「有打傷你沒有？」余成坤張手抱着她，說：

「沒有，只是給大少奶打了兩巴掌。」李照青說：

「我與你一起回去，當着你我揍她一頓。」余成坤說：

「我替你消了這口怨氣。」

「不好！她是大少奶，她來打我是人之常情，反過來我揍她，……」

也會這樣做。」李照青說：「你倒明事理。」余成坤說：「她不配做你的大婦，太婦另有其人。」

「她不是？」李照青愕然說。

「茹姑娘當然不是，她只不過是一個跌打師傅的小妾，我的結髮妻子另有其人。」余成坤說：

「算了，但也不要去打茹姑娘。」李照青說：「你是有名譽地位的人，你打她鬧出事可不好呢！」她打我，已經打了，算啦，雖然她不是大少奶，但入門比我先，我也該讓她幾分。」

余成坤翹翹頭說：「你真夠大體了，好，我以後疼你。」李照青甜甜地一笑，表示是大麻，正好趁此機會，有點頭中垃圾，放下五百元給李照青，叫她添置新的，又帶她去買了一隻鑽石手鐲，一條鑽石頸鍊。

余成坤打電話給茹姑娘，叫她過來，問她的折辱李照青，用硬的不行，再用硬的。但對付余成坤的辦法，也只好堅言去驚了，她茹姑娘打完李照青後，卻有點悔恨不問家，余成坤在電話中把她罵了一頓，警告以後也不再回去，叫茹姑娘這一鬧，可把余成坤嚇壞了。

偵探小說

龍中的白燕

天風

問。

杜納佛點頭：「牠需要一個很大的籠子，籠子的外面還要用帆布或者黑色的布完全遮蔽着牠。」

僕人倒抽一口氣，問：「他又是在嘆息着，還有那個偷竊狂呢？她和要破這案子有甚麼關係？」

杜納佛揚起眉毛說：「她不也是一個光棍嗎？」

「是又怎樣呢？」白尼說。

「俗語說得好，若要人不知，除非己莫爲，若要捉賊，俗語往往就是前人的經驗之談，白尼，我相信你大概知道這一句的涵義，而且你很應該知道。」

僕人嘆着眼，他摸不着頭腦，不懂杜納佛說這話是甚麼意思。「白燕偵探？」他笑：「假如我要進行學理上的破案，記住，這純粹是學理罷了，我就得找着那偷竊狂的女人和一隻白燕偵探，此外我再沒有其他的方法了。」

僕人像是墮進五里霧中，始終莫明其妙。「一個偷竊狂和一隻白燕去破案？」他說：「我從來不曾聽過這麼一回事。」

「不久你就會習慣了，這是很合邏輯的事情。白尼。」

僕人嘆一口氣：「究竟你所說的白燕偵探是甚麼東西？」

杜納佛降低聲音說道：「這是天空裏的獵犬。白尼。」

「甚麼？」

「這是世界上極罕見的一種鳥。」杜納佛說，「因此你說不會聽過，我並不感覺詫異。而且事實上我們全國祇有一隻，那是我的一個朋友深入熱帶森林裏冒險帶回來的名貴珍品。」

「這一種白燕的特性就是牠有特殊的嗅覺，能夠在空氣裏偵察和追蹤：像我們陸上使用獵犬一般的作用。」

白尼聽了，站在一旁不做聲默想着。

杜納佛接續說道：「因爲你說過那衣箱是像水蒸汽混進空氣裏一般地消失去的，所以我認爲這次非要借重我朋友的偵探白燕不可了。」

白尼臉色微帶轉身待要走開，「好了，主人。」他說，「別開玩笑了，我把案情詳細告訴你就是因爲我猜你對他會感覺興趣，但是你卻把這當是一種玩笑！」他轉身向着房門那邊走，杜納佛笑嘻嘻地看着他的背後。

白尼是個龐然大物的傢伙舉止有力但是相當的呆拙，有點類似頭大象。杜納佛封鬧巧相反；他是個身段適中，像貓一般靈敏的人物。

出門外，僕人已經一隻腳踏出門外，「白尼！」他叫，僕人站定轉身。

「我事實上並不是開你的玩笑。」杜納佛說，「既然你對於我的話有所懷疑，我決意利用一個偷竊狂和一隻白燕作理論上的破案表演給你看一看好了。」（五）

你誤會了

他：「准許我吻一次。」

她：「媽媽會不高興的。」

他：「你誤會了，我是要吻你，不是吻你媽媽。」

（梁）

地久天長

・瑩翠・

七三・她倏地清醒

其實這便是愛的前奏，她已經愛上了這個青年人，雖然她自己還不知道，此後她隔天便和澄光會面。

今晚他們從南灣回來，小蕊滿身倦態，原因這幾天她忙昏了，而且爲了籌展期近，有時候會到天亮纔睡。

「我很倦，送我回去吧！」她輕聲吩咐。

澄光沒有回答，心裏卻是依依不捨，車子到了小蕊的車房，他依然遲遲沒有去意，她看在眼裏，自然明白他的心事，心底不由引起了共鳴，閉緊不響，緩步直趨升降機而去。

澄光面孕微笑，訕訕的隨在她的後面，跟着回到小蕊家裏。

「學文學秀已經睡了嗎？」

「他們說明天考試，早早便關門睡了。」阿嬌回答。

「你不倦麼？」小蕊回頭望了澄光一眼。

「不……早回去也睡不着。」

「你來，看！那幾朵星露多美。」小蕊放下手袋逕自步出露台。

「是的……這兒夜景真不錯。」他站在她的背後，緊靠近她。

「澄光……替我把它摘下來吧！」她說着回轉頭來。

他們的面兒，幾乎接觸貼在一起，四目雙對，氣息可聞，他情深萬丈的眼光瞥着她，小蕊忙垂下眼皮，心兒怔怔地跳動。

「這夜是不容易溜的……」他柔聲說完俯下頭來，輕輕親了她的秀髮一下。

「唔……我要你替我摘。」她微微扭動身子，半像撒嬌似的。

「……」澄光沒有回答，祇掀着咀唇微笑，同時伸手輕捉住她的玉手。

小蕊雖然曾經滄海，情感受過不少委曲，可是她從沒真正鬧過戀愛，她的情愛跟幼嫩得很，現在她的身心彷彿被熱浪顫動了一下，不由輕微打抖，她像少女似的半驚半喜，他又轉動身子以背向着他，澄光不知何來勇氣，雙手迂緩轉動，環抱着她的腰肢，溫軟的咀唇，痴痴的吻着她的耳畔和雪白的頸項，她的心弦被撥動了。

「澄光……」她突然迴身就在他的胸前，動情的低呼，抬起面兒，半閉星眸。

「嗯……」他深深地吻了下去。

「澄……你真的沒有愛人？」她說的僅可聽聞。

「沒有……我……」他以熱吻替代了言語。

「不……」小蕊倏地清醒似的，她輕輕離開了他的懷抱，胡亂整合走前半步。

「我錯了……都是我不好，你回去罷！」她心情凌亂聲音顫抖，淚盈眼眶。

「你……？」澄光低首無言。

寒流將至

・圖叟・

我們打開報紙，看到天氣報告，寒流已經南下了。這幾天的天氣，由於下了幾場雨，已經有了寒意，這預兆將降臨了寒冷，不但熱帶魚要保溫，連花卉也得要保護。

寒流在寒冷之下，自然帶來之外，是許多花卉，它們之中有不少是來自熱帶的物，這麼一來，在寒流襲擊之下，這一類的花卉，就必須加以保護，否則它們就會因爲經受不住寒冷而宣告死亡。

一些弱小的幼苗，嬌小的生命，怎禁得住在這北風底下而生存，所以要保護，因此，一定要在這一類的花卉，是要使它們安全度過這人的保護之下，才可以使這類綻開燦爛的花朵，直到明年春暖。

冬天雖然寒冷，但多天對園藝亦有好處的，大家都知道，多天一個許多昆虫都蟄伏到泥土去多眠了，所以昆虫，大都是對植物有害的，這才使植物好生長，如要除害虫，多天是我們必須要剷除它們的機會了。

那麼，如果你的家裏有個庭園的話，雖然一年四季都可以利用去進行翻土工作，但其中有了翻土，就有其特別意義了。

爲在泥土裏的害虫，那些偷偷摸摸地把泥土翻起來，想在泥土裏面安穩地越冬，或者把卵在泥土裏的。但是由於翻土，等待明春繁衍出來了，讓牠們暴露在外面，冷空氣替你把牠們翻出來了，但翻起的草類，這是除了害虫之外，雜草也是如此，雜草大都是一年生的植物，多天一到，它們便自己死亡，種子散在泥土裏，跟着便把土一翻，把雜草的種子翻出，明年春暖，才在土壤裏萌芽，凍死如果把土一翻，把雜草的種子翻出，同樣會使種子在冷空氣下凍死的。

翻土不但具有上述的好處，可以作爲一種運動，翻翻土，暖暖手腳，這亦是一樂也。所以，多天翻土工作，我認爲比其他多季都好。

花鳥蟲魚集

巴黎龍虎鬥

・滄海客・

七〇・再度冒險夜探別墅

後來，藍蒂終於找到了一張照片，只是這張照片並非以賀斯爲拍攝對象，主要的對象是一個很漂亮而性感的少女，正在作出半祼的大膽表演，舞池邊緣的枱子上，坐着賀斯一人，面部清晰可見。

「只有這一張了。」藍蒂把照片遞給康達。

他接過來看了一會。

「沒有不可以的。」

「可以給我嗎？」

藍蒂笑說：「只是我不明白你爲甚麼要找他的照片。」

「是我的朋友需要找他的照片。」康達說：「並不是我。」

「其實我也不要知道理由。」藍蒂說：「收下來吧！」

康達把照片藏進衣袋，她就在他身上，輕輕撫摸他的臂膀和胸膛，接着她替他解開一顆恤衫的鈕扣，康達知道她需要的是甚麼，可是他沒有時間，他只好利用一個熱吻去應付她的熱情。經過一段時間的擁吻，康達輕輕把她推開，摔着她的臉說：「藍蒂，對不起，我要走了。」

「爲甚麼。」她顯然有點失望：「你不願意留下來嗎？」

「並不是——」他抱歉地說：「我沒有時間留下來陪妳，實際我是很喜歡妳的。」

藍蒂輕輕嘆一口氣，默然不語，康達又說：「請你原諒，我相信我們還有見面的機會，等我辦完了事情之後，我一定會回來找妳的。」

「記得，」藍蒂的聲音很輕，帶着傷感的成份：「我也是喜歡你的，康達。」

康達在藍蒂一直送他到街外，藏了然後抑的手告別，跳上一輛的士，吩咐他開到邊外別墅去。他決定再冒險一次，他認爲羅柏的別墅裏一定藏有不可告人的秘密，至多他可以在別墅裏找到足以支持他的羅柏的犯罪證據。

別墅裏的人物在這時候會返回別墅嗎？第六感覺告訴他，羅柏可能不在別墅裏。否則，他今夜一定會到別墅裏出現，然則他這一次去，是到別墅處，然萬一遇到被羅柏撞住的危險，他所帶有相當的危險成份。

村中人語

髮業

假髮業大有可爲。事關老兄的頭髮，愈來愈少了。

人擠車擠

上海街要直通車。於是去上海街的朋友，只好搭經別條路的車。別條路可不一樣的擠迫。

養狗之人

狗隻隨街撒便，檢控狗主。可惜那隻狗自己不知。

操場

操馬，火紅火綠。要是賽馬操而贏錢，則賽馬操之人必更多矣。

女飛衛

・司馬紅・

十七・千里走嬋娟

柯朗搖搖手，說道：「慢來慢來，是諸位跟到，人就跟隨主，你披上了人皮，我這賢弟才是你的主兒，那以爲他是怕你，先前是他故意引你來此，那就是好好地教訓你，乃一番好意，怕那店裏街頭人太多，人會害臊，不信你和他走個十招八招。」

人居戶氣極了，一聲狂笑，說道：「你這兩個娃娃，今晚要致一個跑不了，你們逃出大爺刀下，我然不叫人居戶。」柯朗說：「你是甚麼居戶，就是乖居戶，你當乖，就是乖居戶。」

人居戶氣沖沖地撲去，月牙刀分左右，左手刀截他去路，右手刀直取柯朗咽喉！柯朗大叫一聲：「啊唷！賢弟，救命呀！」

呂玫見他手無寸鐵，也是一急，斜刺裏一劍刺去，嚮的一聲響，硬把人居戶的右手刀撞開，柯朗一縮肩，便退到了籐下，說道：「多謝賢弟救命之恩，居戶不乖，狠狠教訓他一頓。」

人居戶趁那月牙刀盪開之勢，呼的一旋身，左腳不退而上，一下子欺近呂玫身去！她那還會再上當，腳下一交，游身抹劍，倒趕千層浪，人居戶不但撲了空，呂玫的劍卻已攻到了他的後腰，她被柯朗一話點醒，又有他在旁邊，信心大增，膽氣皆豪，是以才一個照面，已搶了機先！

人居戶卻也非等閒之輩，後半步，左手刀一沉，已封住了她的攻勢，右手刀已同時已斜劈呂玫左肩，端的凌厲！

呂玫卻早撤劍遊身，劍抹地涼颼出洞位，抹掉門，宮光火石般攻出兩劍，待人居戶見招破招，走兌部，轉坎門了，難怪柯朗要激她施展八卦遊身，她也早已醒悟，人居戶保持一定距離，敵情非如此，不能和這人居戶方位變化得快，使且方位變化得快，使不怕他欺近身來。一寸長，一寸強，兵刃是一寸短，一寸險，他欺不近身，劍招也施展不出，便總兵刃奇，招奇，那威力自然也大減了，呂玫卻因劍招已能施展，劍上的威力，自然也大增，五七個照面走下來，她心中的怯意早化爲烏有，膽壯氣便豪，也帶着搶了先。

呂玫先前運掛，個人居戶的強勁，下斗，所以招式一險，那人居戶也不懷好意的兩招劍，月牙刀，使得狠辣，也自然有以猛力沉得兩，月牙刀雖然不能用，還是不敢力，沉得辣，是以有一天點，都無但以有一點，他只使不上兵刃，他爲被他乘便更了，在他能不敢得手中，便成了重兵器，更怕被他破住，他那一下，你愛了她，也多少受了制，故爾兩劍不出劍，刀也多不敢，故爾出刀不，故剩分，手中使一把劍在那根樹之下，然人居戶也負來，卻討不到呂玫十多招，一個照面，他不得，然不，到一招呂玫便宜，兩柄刀使得變化奇詭，奈何招招落空。

這工夫，那小街兩傍的店舖中已關上門，全擠出來，看，把兩頭街道和兩邊人家，下樹，下雖不少人提着燈籠，射出一股光，更有不明光，也不再似先前一般黑暗，柯朗一驚哈哈，說道：「人居戶，你服不服，我的話沒錯吧。」（一六八）

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回・志大才疏空作態　捨生拼命見真情

「追呀！追呀！」

「快追！快追！」

居杰生與粉面金剛兩個正在一怔之間，追到道姑與貞娘同時叫喚，無暇考慮，真個追了出去，貞娘見他們已走，急道：「師姊，我們快上馬去追！」

「對！我們上馬去追！」

道姑見貞娘又向她打個眼色，立即會意，知道她這話是說給粉面金剛那個人聽的，說了之後，馬上出門，跟我追那小子去！三爺已經同人說話：「那小子殺了人，逃了，你跟我追那小子去！」

這裏？」「大王，你，你放過我們吧，我們是好人家，沒有什麼可以孝敬給你的，大王……」

「大王！大王！」那女人已經怕得說話也吩咐了，「大王！誰是大王！胡說八道！我問你，那小子可有到過這裏？」「沒有……沒有，大王，真個沒有……」

居杰生手一撒開，「我進去搜！」便走進屋內去，佈置不似一個下等人家的。

居杰生追那小子去了，粉面金剛那些人不明白，但都不加追問，只是走出來，後面三人問她這是什麼人，貞娘說，她們一行七人才能安然離去，道姑與貞娘她們一邊，粉面金剛那些人一邊，走了一段路，道姑與貞娘他們是發現來的，奇怪了，居杰生走得快，他們見居杰生已走遠了，粉面金剛那邊的小路，他把那一條巷子追過前，跑到了路邊，居杰生是追一個小子去。

居杰生追那小子，他這一步腳步追上去，一條巷子，追上了，他知道那小子必然躲在這條巷子中，一條一條地搜。他在這裏，一個一個的遠走，到了這樣，可是一條巷子出去，他的高矮不一，一條高路，一條天巷，面前便是大巷了，他忙不了去搜，小巷的路是不能任意的，他知道高不能往，只有一條小巷，是甚麼地方！弟弟，你怎麼這樣？「三弟！三弟！你好了！」看！好像有人家的！

「看看！」「你去找叫門者可以！我到有人家的地方去，一路由這裏！」

一個人從後面一路走，進入了一座家園，看見有一條巷子，過了一個家，只見居杰生敲門，這巷子附近還有別的人家。

居杰生是五十來大歲的人，住在外邊，吃過了晚飯，一婦人驚見，忙上前問道：「居杰生，你怎麼來了？」他過來，跟着開門，是你嗎？阿伯！三弟！可有一個年青人來過？才對你說，打個招呼，打一個小伙子，我們追他來到你這裏。」

的，那是這一家，那一家人寄有一個好家庭，有中等的家業，在這裏，他曾經過這裏，立即看見了，那家裏有一眼，也算是小康之家的，留下了他們一個陌生人家，貓見了，也會跳走，呂玫打架他們的，他不能收留，在這個陌生的人家，爲此，他們的了一個陌生人。

上，可有的地方，但這地方卻不大，粉面金剛說不是，到這裏來的，他沒找到有人走過的足跡，只是一個人在這後園，這人家的了，他前面還有屋，內屋是不錯的，而居杰生便向後園走了下去，屋內出來了一個年老的人，相對，居杰生說出了自己的估計，一片刻，他們一起走出後園，氣，說道：「一走一走，我們向外再追！」

居杰生敲在後門邊，只見粉面金剛走了回來，向阿彌陀佛的嘆了一口氣，然後按在口胸，向屋內走去，聽得有個人在上後門叫喚道：「你怎麼走出來了？」老大娘不禁悄然回顧，只見他怔怔地……（四一）

本港新聞

業餘釣魚會八十人 釣魚比賽成績美滿

（港訊）香港業餘釣魚會一年一度舉辦之全港公開釣魚比賽，於昨（四日）假新界西貢崗背灣舉行，參加之中西男女健兒達八十餘人，於上午七時在旺角瓊華酒家集合，七時半出發，到達目的地後，即分組抽籤落艇，比賽隨即開始，各健兒分乘小艇往北潭涌海面，散佈各處，拋絲下釣，各獻身手，是日天氣晴朗，秋高氣爽，風和日麗，海不揚波，水流靜定，所以收穫甚豐，各健兒無不聚精會神，等待魚兒上釣，但見此起彼落，歡呼之聲相應，午間各人僅在艇用膳，比賽並無中斷，直至下午五時，始告結束，各艇紛紛歸隊，兒均有定成績，隨由該會鄧啓，當場頒發獎品。

茲將得獎名單錄后：

冠軍：曾榮光，亞軍：張敏，季軍：王森。

優異獎：包志文、鄺金有、陳球、何其、梁志和、侯潤球。

香港業餘釣魚會八十人釣魚比賽之優勝者

政府分在港九兩處 增設新修車站 明年四月動工

（港訊）政府將分別在堅尼地城及荔枝角垃圾焚化廠處場內，增設政府車輛修理站兩處。

增設新修車站之目的，在於減輕目前加路連山及來皇臣道修理廠之繁忙工作。該兩處工場負責檢查及修理所有政府車輛及其他器具。

工務司署發言人昨日稱，由於政府車輛數目日增，因此已將車輛每次入廠修理之時間由六星期一次延長至八星期一次。

目前在港島方面之政府各式車輛有一，三七七架，九龍一，三五架，新界四六〇架，大嶼山五十架。每日大約有七十架車分別前往至兩處新修車站將負責例行之檢查及輕微修理工作。

該兩新車站之設計相同，每處佔地超過二，〇〇〇方呎，設有三條檢查坑及兩條抽油坑。站上並設有一具汽車蒸氣清洗器，及一部可將重至十四噸之汽車升起之升降器。修車站又設有辦公室，負責行政，管理及紀錄事務，以及儲存汽車零件等。

建築工程將於明年四月開始，約需時十個月完成。

英家用煤氣製造廠 在港尋求廠家裝配

（時訊）一英國家用煤氣用具製造廠將在本港尋求適當廠家代為裝配產品，英國利物浦西部區工商總會貿易團團長史密夫昨在記者招待會中透露。

史氏又稱，該團一家公司所出產之織機係世界最巨型及最具技術者，它曾為北美一個客戶製造一個值十五萬鎊重量達一百五十噸之織機，該公司代表在留港期間將與本港有關廠家討論其最新出品之揩紗及人造紗用的漿紗機及併紗漿紗之技術等。

史氏繼稱該團中有一纖維商，出產羊毛及貂毛皮的混合布料，另外還有藍製西藥、瓜子及自動工程器材、汽車零件、布匹、寶石與補酒之廠商代表。

史氏最後表示，該團在日本訪問期間所作之成績卓越，載預料中國……

泰華行舉行酒會 介紹僑領鄧文華

（港訊）泰華行旅運有限公司，昨日下午五時假座該公司舉行雞尾酒會，款待各航空公司及各界人士。是日，中西人士咸集，場面熱鬧，會中由該公司總經理介紹美國僑領東華長鄧文華與各航空界人士及各客戶友好認識，並宣佈擴展旅遊部門，由麥國成君及李安娜女士專責設計及推進世界各地旅行團之計劃。

泰華行酒會歡迎美僑領鄧文華（中立）左爲總經理賀國華與英國海外航空公司營業經理狄勤士，主任甄希利，市場經理賀立民等合照。（本報記者攝）

紅寶石座上拘獲青年 涉嫌梯間行劫 將移地院審訊

（新亞社）去月十六日下午一時許，銅鑼灣怡和街香港大廈電梯內，發生梯間行劫案，案發後，大廈管理員會同警察追捕，結果在該大廈二樓紅寶石酒家座上拘捕一名男子，疑他事先先作案，昨被解上法庭提堂，控方申請將案押候四日，移解地方法院受審。

被告名賀寅昌，廿二歲，無業，住馬山木屋，被控（甲）九月十六日，在怡和街香港大廈電梯間，向女子梁翔搶去手袋一個，內有港幣十八元，（乙）同時同地，向男子搶去港幣十三元及手錶一個。

十六名字花帶家 被控認罪分判罰 一老翁做誡獲釋

（時訊）警方在兩日內在九龍城，旺角，石硤尾，深水埗等地區，搜捕一「字花」，結果拘捕十六名「字花帶家」，被控，昨日在北九龍裁判署提控。

十五名被判罰款，由七十五元至一百元不等。其中一名老翁，法官以念他年老，因他又被扣留了兩夜，故從輕判做誡釋放。十六名被告中，其中有三名是女性，各被控「字花」罪名，十六名被告全部認罪。

此判做誡釋放之老翁名張穎，六十七歲，無職業，居無定所，控罪指彼於本月三日在西頭村第二街十二號A門外寫「字花」。（治）

青山道永康街附近 清晨三賊行劫 事主反抗被刺

（時訊）青山道永康街四十二號附近，昨晨四時五十分，發生一宗械劫案，一名十九歲工人，返工途中被三賊劫去一個手表，反抗被刀刺傷，血染衣衫，傷者自行報警，送院救治，警方正追查兇徒下落，並通緝歸案。

傷者馮輝，年十九歲，是青山道一間織印廠工人，昨晨四時許，由寓所步行返工，經過永康街時，突被三名大漢攔截，傷者不知發生何事，即被一飛刀刺傷，部見血，三賊乘機奪去他的手表逃去，傷者負傷後，返回工廠，由管理員代為報警，警方仍未拘捕任何可疑男子。（合）

荃灣信義學校 校慶畢業典禮 女童軍同時舉行成立

（時訊）荃灣信義學校，頌定於今（六）日下午二時，在校內舉行十週年校慶，第九屆畢業典禮，男童軍第一團成立七週年紀念，女童軍成立典禮，敦請荃灣理民府官，市政局議員劉夢花，香港童軍總監，香港女童軍總監等，分別主持，該校校長陳冠球，該校監督陳靜濤等，並於晚上八時，舉行慶祝聯歡會，將有一番熱鬧。

體育

大馬足球隊最後出師 花墟今拼港選 下午五時開波有風雨再宣佈

（特訊）馬來西亞和和杯代表隊今日最後出師，定下午五時正在九龍花墟球場交鋒，頭場序幕戰乙組足球聯賽首備對陸軍文員，於下午三時十分先打頭陣，門票一律收兩元四角。正本戰港馬大戰之前，由華協會會長何肇陵主持握手禮，至於天氣風暴問題，今午能否如期上演，請球迷注意今午電台廣播，有沒有改期，以免白跑。

今屆第廿四屆和和盃馬來西亞隊來港爭盃失敗，以〇比二受挫於港華，次役表演對香港足球聯賽隊，挫敗回馬的願望，被華聯以二比一成續後來居上，擊敗後，今日馬來西亞隊最後一仗對香港足總選隊，勢必傾盡全力，與足總選隊拚個你死我活，希望能打回一場勝仗，挽回多少聲譽，否則三戰俱北，交白卷返馬，實在太不光彩，因此今午花墟港馬足球大戰實情必够刺激精彩，大馬隊定必放膽來拚，全力爭取一場勝果，且看足總選手如何應戰，港馬兩隊實力非常接近，將有一些極劇烈之爭持，始能分出高下，是一場五五波硬仗，非經一番拼鬥，才知鹿死誰手。

今屆和和杯大馬代表隊除已經預料入選之馬來西亞國家隊全馬最佳中鋒沙哈拉于，及右翼阿里巴加，右內鋒王蓮菜，左中衛那末阿都拉，左翼阿里以外，其他守門員李樹清，總共六員馬來西亞國腳因請不到假及生病，被迫放棄，原因未能隨軍來港，以致全隊實力大為削弱，被港華隊擊敗，未能搶到和和杯，但大馬來港全隊十五名球員，均為馬來西亞國腳，沒有一個是「弱者」，其中擁有兩張王牌印度籍馬人陳單，是亞州足球明星隊台柱，亦為亞州第一扇鋼門，仇志强是亞州足球員，仍不失為歷屆和和杯實力最强之大馬隊，馬來西亞隊是一支守勝於攻的隊伍，後衛採密集防禦，然將軍陳單威風八面，前鋒以中鋒王春華，左翼朱基非利兩人最具威脅力。全隊配合作及氣力速度俱不俗，可惜前鋒尚欠臨門一腳，以致破關之術，同時大馬隊前鋒身材甚為矮小，很難突破港隊長人陣後衛密集防禦，今年大馬隊對港選隊作最後一場殊死戰，勢必拼命放膽來踢，勝負之關鍵在於足總選手隊之士氣與鬥志，如港選隊踢得不起勁，便會被大馬隊所乘，最後打回一場勝仗返馬，倘若港選隊肯拚，雙方實力不相上下，一定有得打，將有一番白熱化劇戰始能分出勝負，是一場五五波硬仗，今仗勢以港選隊略佔優勢，茲將兩隊出賽陣容錄後：（七叔）

△馬來西亞隊

領隊：余登集子宗。秘書：謝德昌。教練：鄭海泉。顧問：陳勝外。隊長：符福全。副隊長：陳單。軍醫：楊威。

仇志强　符福全　陳單　蔡海安　陳藏光　陳國良　黃光　朱基非利　王春華　王林金　林金傑　張星和

△香港足總選手隊

領隊：余登集。副隊長：謝國強。教練：梁仲偉。隊長：張耀國。

盧洪海　胡國雄　陳志剛　陳鴻佳　梁尚華　張耀國　梁錦洪　何新華　區永雄　謝國强　郭德先

生力軍：黃金滿，迪沙利迪文，區楓，馬士圍哈勿。

生力軍：梅永達，陳少雄，劉添明，張天明，文錦棠，袁耀鎏。

香港大馬埠際歡宴 昨在英京三樓舉行
張子宗拿督目睹盛況興奮非常 何肇陵王華生羅健雲韋汝炳盡歡容

（特訊）馬來西亞足球隊，由拿督張子宗率領訪港，循例作「和和杯」足球賽，因為今日之「和和杯」，已變了初衷，港方仍然是華人，而大馬方面則是混合隊，這是變通的辦法，總是一個比賽，那還計它的原始，時至今日，始終有點改變，甚不是保守下去，這亦正如足協會的組織，今屆開放，由以往在該會及堅道名震一時的王華生而任副會長，韋汝炳擔任主席，而這一次改變，使足球界執政，而且協會內各種運動的領導者擔任常推派，由於這一個改變，乘協會招待外來的朋友變成多彩多姿。

昨天下午招待大馬隊到鯉魚門吃海鮮，客隊球員莫不大快朵頤，而具稱心如意，「喇吧」一肚饞延成滿臉而歸，而久未露臉的華人體育界首長羅健雲於此時露臉，但羅炳棠已開心非常，他為華人體育而高興，為好友韋汝炳擔任主席而歡呼，人情味溢於儀表。

晚上，港、馬埠際宴在英京三樓舉行，足總會長張英東亦以己為華人樂於參加，華人足球界元老荒靈以元老身份出現，華協會久未露臉之羅健云也出現了，「三長」別來無恙，會長何肇陵，副會長王華生，客隊領隊張子宗拿督都表示歡迎，張拿督雖為億萬富翁，但愛好高興及朋友，他曾說人是空身來的，也會空身而去，說來像哲學家的論調，在他昨夜致詞中，已表露四海之內皆兄弟，能够聚在一堂，是非常高興之事，尤對副會長王華生的丰度，做事之爽脆，甚為高興，其兒子之揚名，至為高興，而張拿督之三位兒子，也是社會精英，是銀行之經理，繼由霍英東以足總會長的身份演說，大意為愛華人之大團結，及發揚體育精神，最後由副會長王華生接受客隊張子宗拿督之紀念品儀式在歡愉中完成，客隊便當夜宣佈今天出戰之陣容，錄之如下：（白浪）

國際奧林匹克委員徐亨在台北安樂園餐廳與上海東華足球隊名將陳洪光邂逅，暢談足壇往事，陳氏現年六十一歲，服務於太平保險公司。圖右起陳洪光、徐亨、梁稻明。（士夫攝）

大中華足球隊 月底回國參加萬壽盃

中區老牌軍大中華，自從得香港小組主辦第二屆元老盃聯賽冠軍及香入總會盃決賽權，各幹事熱心於球員實力，決定派隊返國參加下月萬壽盃賽，各事籌備就緒，預算本月底即可出發。

全港公開青少年田徑賽

由喇沙書院主辦之本年度全港公開田徑比賽大會，定於十一月廿一日（星期六）上午九時假座九龍拔萃男校運動場舉行，冀各青少年田徑好手，踴躍參加，茲將比賽項目及參加辦法列下：

參加比賽運動員以年歲分為甲乙二組——甲組——十九歲或十九歲以下。乙組——十六歲或十六歲以下。

男子甲乙組：賽跑一百公尺，二百公尺，四百公尺，八百公尺，一千五百公尺（只限甲組），跳高，跳遠，三級跳，鐵餅，標槍，鉛球，一千六百公尺接力賽。

女子甲乙組：賽跑一百公尺，二百公尺，四百公尺（只限甲組），跳高，跳遠，鉛球，鐵餅及標槍（只限甲組）。

接力賽：四百公尺。

報名費：參加每項每人一元，接力賽每組四元。

截止報名：一九七〇年十月廿六日。

報名者請將姓名及參加比賽項目報喇沙書院體育會秘書或九龍沙田徑總會，已在香港田徑業餘總會註冊者均受歡迎。

羽毛球總會改選 湯恩佳劉其信分別膺任要職

香港羽毛球總會於昨日下午在西洋會召開會員大會，改選新職員，結果選出：會長湯恩佳，名譽會長布迪國，花英東，簡文，古道誠，李良臣，沙利士梳路，賀平山，吳祥，主席：劉其信，副主席吳利柱國，司庫岳士尼，聯賽秘書朱世華，秘書馬佐治，陳光中，執委劉永基，蕭仁傑，盧仲良，張樹秋，容希毅，余立。

足．總．消．息

職業小組今會議 商會鏡光上訴案

（時訊）足總今午召開職業小組會議除了討論有關職業球會之福利外，較惹人注目的乃東方球員會鏡光因接大信封而向足總提出上訴一案。

今午之職業小組主題當然是職業球會「搵水」為目的，例如電視費之分潤及其他有關福利問題，當然，以上的是球迷均不感興趣，而最有興趣者是東方通知會鏡光解約，遭到會鏡光向足總提出駁析。

東方會於去月十八日曾去信該會鏡光，對會方提出之解約問題而提出解約，又於廿一日第二次去函會鏡光，通知其因某項問題如不滿意時可於十日內可向足總提出上訴。以上兩封均係掛號函件。

據悉，在廿一日會鏡光未收到東方會之信件前，於上午經已去函足總提出了上訴，並要求排期時到足總解釋，因此今次下午六時足總召開之職業小組會議，除了先行討論福利外，於六時三刻將傳會鏡光到會解釋，以便判決。

會鏡光對於今午依時到會，不過可能因某項事件影響，另方面東方會明知上屆替會方出戰而被判波年的，而會方更不能藉此支多少月波和而責難，今午將在會上據理力爭，可能職業小組乃由職業球會派之會委與會鏡光過去亦有些意見，一般預測會鏡光將敗訴，不過，會鏡光也作以上準備的。（小丁）

乒乓八項錦標賽 明晚舉行頒獎禮

香港乒乓總會主辦之全港公開八項乒乓錦標賽，已定於明晚（七日）舉行決賽及頒獎典禮，由下午六時起，計有五項決賽上演，計：男子單打準決賽，男子單打決賽，男青少年單打決賽，女青少年單打決賽，女子公開單打決賽。

八項錦標獎之頒獎禮，亦已經指定了，會長簡榮光，副會長李添、潘遠生、主席佔瀝興、副主席梁鏡華、禕勝主席沙利士等頒發，至於男女子單打錦標，則由美國煙草公司代表主持頒獎，到時不收門券，歡迎參觀此每年一度的八項乒乓錦標獎會，定今掀起高潮。

七〇年渡海泳賽 何義貴督師有方
東方陳耀邦榮登皇座

泳總主辦七〇年全港公開渡海泳賽，於前（星期日）日假維多利亞海峽舉行，參加人數達千人之多破歷屆紀錄，東方體育會在游泳部主任何義貴率領下，以龐大陣容參加，計有男女健兒達壹百卅五人，何主任並親自下水督師，結果成績美滿，且創出驚人新紀錄，最近入選為我國亞運選手之小黑豹陳耀邦以十八分廿七秒六壓倒歷屆三屆皇座之王敏超，且以最高成績創出新紀錄，東方會除陳耀邦外，女子許健雯奪第八名，馬偉雄亦得男子組第十名，成績相當美滿，使何主任笑逐顏開，並於午間假大會堂嘉頓酒樓設宴勞軍。

渡海泳冠軍陳耀邦領獎後與主任何義貴伉儷，教練陳麗南及其父母合照。

旅美拳師 何漢邦本月杪將赴台轉返港

（美國三藩市訊）力拔山武術館館主何漢邦，近由紐約抵本市。

當記者與何君談及三藩市傳因為中國拳師被某國拳師擊敗在事時，「招兵買馬」一回，他對記者發表談話如次：

他說「功夫」大致分為「基本功夫」及「表演功夫」，「真功夫」。

「基本功夫」——如一般「套拳」，如要解拆起來，任何「動作」都可以有解析，任何「動作」都似乎可以用來搏鬥，但事實上很多「套拳」裏的動作只宜於練身體，最低限度不應該用來臨陣的。

「表演功夫」——如「推不動的身體」、「屈不曲的手臂」、「釘床」、「碎大石」、「拍碎沙磚」、「樓貨喉」、「踢斷木板」等等。所有「表演的功夫」都有「物理」與「力學」根據，但再無其他「神秘」。

不難精于「表演功夫」的人一個精于拳術的人，但，精于「表演功夫」的人，不一定是個精于拳術的人。總之，「表演功夫」有助于拳術，但「表演功夫」並不是拳術。

「真功夫」很多不學無術的人都批評「法國拳」、「泰國拳」及「西洋拳」的動作太簡單，而不知道搏鬥之道其動作「貴精不貴多」。「泰國拳」、「法國拳」、「西洋拳」的動作正是由無數動作中簡化出來的「真功夫」。一個「法國拳擊家」或一個「泰國拳擊家」、西洋之拳家，他們不能夠「踢斷木板」、「拍碎沙磚」，但他們拳腳的殺傷程度足以打傷一個人，甚至打死一個人。而在沒有真實經驗者的教練指導之下，是不會練出來的。武術並不單是打打殺殺，那些美妙的武術是多方面的。我們中國武術乃是有如芭蕾舞一樣的，是有「套拳」及「套兵器」，所以「泰國拳」及「法國拳」、「西洋拳」同樣。我們很多根據「物理」與「力學」的「表演功夫」，是「泰國拳」與「法國拳」及「西洋拳」所沒有的。所以，如果我們能够保留固有的「套拳」與「套兵器」，及「真功夫」、「表演功夫」，再將「鍛練方法」簡化起來，我們中國拳術將成為世界上最優秀之武功。

按何漢邦於八歲開始學中國拳術，廿歲後週遊世界五大洲，學世界上各種奇出之武學，有「三十年功力」之稱，一日成家，妙創「大功夫」，已被邀赴台北，何君對記者透露，他將於本月杪離開三藩市返港，期間在台灣將逗留多時。

「長健牌頒獎」第五屆保齡國際聯賽，昨在四海拳行頒發第七週優勝者長健牌一條，由來利榮保齡市務部營業主任譚日昭（左）主持。（康伯攝）

保齡世界杯賽 甄別最後一週

「新保」甄別保齡世界杯賽香港代表之甄別賽，昨晚舉行最後一週……

卅八呎長，四千九百五十磅的美國「藍焰」賽車，希望能在未來的美國賽車大集中，刷新世界紀錄。圖為藍焰試車時攝。（美聯社）

足總昨開聯管小組會 判定港大取勝中青

足總管理委員會於昨天召開聯管小組會議，當時出席者有主委周湛燊，委員胡祖堅、鄧泰全及與干奴等，席間周主委先將球證史勿夫報告在上月廿七日乙組金禧盃初賽中青對港大一仗因中青隊長梁熾洪不服判而退得將該場球賽「腰斬」一案，提出研究，又在聽取中青港大兩隊代表口供後，即作「開門」判定，認爲球證報告合理。港大當時已以五比零領前，乃判港大作勝者級，不再重賽。又中青隊長梁熾洪犯規事交由紀律小組處定。另去函中青會，管束球員，以後不能有同樣事件發生。

甲組軍警對南華，經定明日重賽，前因消防對流浪以二比二打和，日出秩序，消防在是日因事未能作賽，故預先提出申請改期，席間由各委員，定一個辦法，假若流浪所勝的話，則照原定日期舉行，否則，消防如對南華的話，則提前於十月卅一日恰和對元朗一場，則改於十一月一日作賽。

另有兩場聯賽改期及重賽，事前因颱風改期之流浪對東方一場，現定十一月十二日補賽，又原定在十一月十五日東昇對陸軍一仗，則改在十一月十四日舉行。

保齡第七週賽事，各場競爭激烈，取得合格……上週的成績以鄉村俱樂部李賢丁最佳，四局的總分七七一……

渣打邀請賽頒獎 總經理梅納主持
大中華西文員表演助興

今日下午六時，渣打銀行總經理梅納主持渣打職工一年一度之小型足球邀請賽頒獎禮……

△大中華元老隊

領隊：何根強……

菲協會昨晚設埠際宴，副會長王華生代表致送紀念品與客隊領隊張子宗。（本報記者攝）

體壇名將潘克廉 赴美深造後返港

中學體育教師，香港籃球名將潘克廉，亦為國手人物，在大學畢業後赴美國深造，專門研究體育教學，現已完成返港，其表示，此次赴美取得學位，以備在香港推行各項體育運動事宜。圖為香港籃球名將潘克廉赴美深造完畢返港之影。（大衆社鍾輝傳攝）

二百健兒攀登柏架山
筲箕灣坊會主辦 郝春友謝玉蓮分獲男女組冠軍

（國際社）筲箕灣街坊福利會主辦一九七〇年度攀登柏架山運動，於前（四）日上午十時舉行，本屆分（一）男子組，（二）女子組，（三）男童組，（四）女童組，各組路程起點均在鰂魚涌柏架山道口，男女子組至北角寶西湖為終點，男女童組則以大風坳為終點。

是次參加人數，計有男子組六十八人，女子組二十二人，男童組八十八人，女童組二十三人，共二百零一人。比賽結果，以郝春友二十一分四十一秒最快抵達終點，獲男子組冠軍。亞軍張錫男，季軍余志成，女子組冠軍謝玉蓮，亞軍賴美蓮，季軍任彩芬，男童組冠軍倪成波，亞軍梁偉强，季軍李浩文，女童組冠軍賴芬娣，亞軍馮淑儀，季軍陳碧霞。該會定期於本月二十二日舉行頒獎禮，其他跑畢全程者，則由席頒獎紀念章一面。